叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
A VOYAGE IN THE SUNBEAM .
一个 航程 在 这 阳光 .

阳光下的旅程。

[he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

[wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks] .
WORK IN THE LONDON DOCKS .
工作 在 这 伦敦 码头 .

在伦敦码头工作。

['prɪti] ['mɪsɪz] ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
PRETTY MRS OGILVIE .
漂亮的 太太 奥格尔维 .

美丽的奥格尔维夫人。

['bɜ:rnəbiz] [raɪd] [ɪn] ['tɜ:rki] .
BURNABY'S RIDE IN TURKEY .
本拿比的 骑 在 火鸡 .

伯纳比在土耳其的骑行。

['wedɪŋ] [ɪk'strævəgənsiz] .
WEDDING **EXTRAVAGANCES** **.**
婚礼 奢侈 .

婚礼上的奢华享受。

['keɪnaɪn] ['kʌnɪŋ] .
CANINE **CUNNING** **.**
犬类 狡猾 .

犬类的狡猾。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN **MEMORIAM** **.**
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[noʊ] . - .
No **.** **750** **.**
不 . - .

第750号。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **11** **,** **1878** **.**
周六 , 可能 - , - .

1878年5月11日，星期六。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
A **VOYAGE** **IN** **THE** **SUNBEAM** **.**
一个 航程 在 这 阳光 .

阳光下的旅程。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pə'ruːzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]
We **have** **not** **for** **a** **long** **time** **perused** **a** **more** **lively** **and** **interesting** **book**
我们 有 不是 为了 一个 长的 时间 仔细阅读 一个 更多的 热闹 和 有趣的 书
[ðæn; ðən] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] ['bræsi] ,
than **that** **written** **by** **Mrs** **Brassey** **,**
比 那 书面 经过 太太 布拉西 ,

我们已经很久没有读到比布拉西夫人所著的这本书更生动有趣了。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] [jɑːt]
purporting **to** **be** **an** **account** **of** **her** **voyage** **round** **the** **world** **,** **in** **the** **yacht**
声称 到 是 一个 帐户 的 她 航程 圆形的 这 世界 , 在 这 游艇
[neɪmd] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
named **the** **Sunbeam** **.**
命名 这 阳光 .

据称是她乘坐名为"太阳光束号"的游艇环游世界的游记。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] ['tɔməs] ['bræsi] , [em] . [piː] . ,
The **lady** **was** **accompanied** **by** **her** **husband** **,** **Mr** **Thomas** **Brassey** **,** **M** **.** **P** **.** **,**
这 女士 曾是 伴随 经过 她 丈夫 , 先生 托马斯 布拉西 , M . P . ,

这位女士由她的丈夫，国会议员托马斯·布拉西先生陪同。

['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [frendz] .
also **her** **children** **and** **a** **few** **private** **friends** **.**
还 她 孩子们 和 一个 很少 私人的 朋友们 .

还有她的孩子和几个私人朋友。

[ðə; ði] [jɑːt] , [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['ves(ə)l] , [pə'zest] [θriː] [mɑːsts]

The	yacht	,	a	handsomely	fitted	up	and	commodious	vessel	,	possessed	three	masts
这	游艇	,	一个	英俊地	适配	向上	和	宽敞的	血管	,	拥有	三	桅杆

,

;

,

这艘游艇是一艘装饰精美、空间宽敞的船只，拥有三根桅杆。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['seɪlɪŋ] [kə'pæsəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː]

and	had	a	powerful	sailing	capacity	,	but	was	provided	with	a	screw
和	有	一个	强大的	帆船	容量	,	但	曾是	假如	和	一个	拧紧

[ænd; ənd] [stiːm] - ['paʊər] ,

and	steam	-	power	,
和	蒸汽	-	力量	,

它拥有强大的航行能力，但配备了螺旋桨和蒸汽动力装置。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

to	be	used	as	occasion	required	.
到	是	用过的	作为	场合	必需的	.

根据场合需要使用。

[ðoʊ] ['leɪɪŋ] [noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['lɪtəreri] [skɪl] , ['mɪsɪz] ['bræsi] [raɪts] ['pliːzɪŋli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

Though	laying	no	claim	to	literary	skill	,	Mrs	Brassey	writes	pleasingly	in	the	form
尽管	躺下	不	宣称	到	文学	技能	,	太太	布拉西	写	令人欣喜的是	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ;

of	a	diary	;
的	一个	日记	;

布拉西夫人虽然不认为自己有文学才能，但她以日记的形式写出了令人愉悦的文章；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɔmplimәntid] [ɑːn][hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][ɪn] ['berɪŋ] [fə'tiːg] ,

and	she	may	be	complimented	on	her	untiring	energy	in	bearing	fatigue	,
和	她	可能	是	赞扬	在	她	不懈	活力	在	轴承	疲劳	,

她精力充沛，能忍受疲劳，这一点值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsәti] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd]

and	the	good	taste	with	which	she	describes	the	multiplicity	of	scenes	and
和	这	好的	品尝	和	哪个	她	描述	这	多重性	的	场景	和

['sɜːrkəmstænsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

circumstances	calling	for	observation	.
情况	呼叫	为了	观察	.

她以极佳的品味，描绘了众多值得观察的场景和情境。

['mɪstər] ['bræsi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nævɪgeɪtər] ,

Mr	Brassey	,	usually	called	Tom	in	the	narrative	,	was	his	own	navigator	,
先生	布拉西	,	通常	称为	汤姆	在	这	叙述	,	曾是	他的	自己的	航海家	,

布拉西先生（在叙述中通常被称为汤姆）是自己的领航员。

[wɪtʃ] [in'fəːz] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;

which	infers	no	small	degree	of	nautical	knowledge	;
哪个	推断	不	小的	程度	的	航海	知识	;

这表明他具备相当的航海知识；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	we	are	led	to	believe	that	this	was	not	his	first	expedition	with
和	我们	是	引领	到	相信	那	这	曾是	不是	他的	第一的	远征	和

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

the	Sunbeam	.
这	阳光	.

我们有理由相信，这并非他第一次驾驶"太阳光束号"进行探险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] , [ə; eɪ] ['boʊsn] , [ænd; ənd]

He	was	,	of	course	,	assisted	by	a	sailing	-	master	,	a	boatswain	,	and
他	曾是	,	的	课程	,	协助	经过	一个	帆船	-	掌握	,	一个	水手长	,	和

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

当然，他还有一名航海长、一名水手长和一名轮机长协助他。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twentɪ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ;

besides	a	crew	of	at	least	twenty	able	-	bodied	seamen	;
除了	一个	全体人员	的	在	至少	二十	有能力的	-	有形的	海员	;

此外，还有至少二十名身强力壮的水手；

[ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['stuːərdəs] ， [kʊks] , [nɜːrs] ,

the	full	compliment	being	made	up	by	a	steward	and	stewardess	,	cooks	,	nurse	,
这	满的	赞扬	存在	制成	向上	经过	一个	管家	和	空中小姐	,	厨师	,	护士	,

['leɪdiːz] - [meɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestiks] .

lady's	-	maid	,	and	other	domestics	.
女士的	-	女佣	,	和	其他	家政	.

完整的乘务员队伍包括一名男乘务员、一名女乘务员、一名厨师、一名护士、一名贴身女仆和其他佣人。

[wʌn][kæn; kən]['fænsi][ðə; ðɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

One	can	fancy	the	pleasurable	excitement	in	preparing	for	a	year's	voyage	of
一	能	想要	这	令人愉悦的	激动	在	准备	为了	一个	年	航程	的

[ðɪs] [kaɪnd] ,

this	kind	,
这	种类	,

人们可以想象，筹备这样一次为期一年的航行会带来多么令人愉悦的兴奋感。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ; [ðə; ðɪ] [hoʊps]

the	arrangements	to	be	made	,	the	articles	to	be	taken	;	the	hopes
这	安排	到	是	制成	,	这	文章	到	是	已采取	;	这	希望

['prɑːbəblɪ] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɪrz] ,

probably	predominating	over	the	fears	,
大概	占主导地位	超过	这	恐惧	,

需要做的安排，需要携带的物品；希望或许会战胜恐惧。

[ðə; ðɪ] ['fɛə'welz] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] .

the	farewells	on	going	on	board	.
这	告别	在	去	在	木板	.

登船前的告别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [fjuː] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr]

It	is	the	fate	of	few	to	have	so	splendid	a	chance	of	making	a	tour
它	是	这	命运	的	很少	到	有	所以	灿烂	一个	机会	的	制作	一个	旅游

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

of	the	globe	,
的	这	地球	,

能有如此绝佳的机会环游世界，是少数人的命运。

['kærɪɪŋ] [frʌm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] — [æn; ən]

carrying	from	clime	to	clime	not	a	few	of	the	comforts	of	home	—	an
携带	从	气候	到	气候	不是	一个	很少	的	这	舒适	的	家	—	一个

['elɪgənt] [sə'luːn] [fɔːr; fər] ['deɪlɪ] [rɪ'zɔːrt] ,

elegant	saloon	for	daily	resort	,
优雅的	酒吧	为了	日常的	采取	,

从一个气候带到另一个气候带，也带来了不少居家舒适感——一个可供日常休憩的优雅沙龙，

[ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]['sev(ə)n]['hʌndrəd]['vɑ:ljəmz][fɔ:r; fər][ə'mju:zɪŋ] ['ri:dɪŋ] , ['naɪsli] ['fɪtɪd] - [ʌp]['kæbinz]
a **library** **of** **seven** **hundred** **volumes** **for** **amusing** **reading** **,** **nicely** **fitted** **-** **up** **cabins**
一个 图书馆 的 七 百 卷 为了 有趣 阅读 , 很好 适配 - 向上 小木屋
, [bɑ:ðz] ,
, **baths** **,**
, 浴室 ,

藏书七百册的图书馆供您休闲阅读，设施齐全的小木屋，浴室，

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [kwɪ'zi:n][ænd; ənd] ['lɑ:rdər] , ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [pæs] [ə'weɪ]
a **first** **-** **rate** **cuisine** **and** **larder** **,** **everything** **else** **to** **make** **life** **pass** **away**
一个 第一的 - 速度 美食 和 食品储藏室 , 一切 别的 到 制作 生活 经过 离开
[ə'gri:əbli] ;
agreeably **;**
欣然 ;

一流的菜肴和食品储藏室，以及其他一切让生活愉快度过的事物；

['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'bʌndənt] [mi:nz] , ['lɪbərti] [tu:; tə][seɪl] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]
letters **of** **introduction** **,** **abundant** **means** **,** **liberty** **to** **sail** **where** **and** **when** **you**
信件 的 介绍 , 丰富 方法 , 自由 到 帆 在哪里 和 什么时候 你
[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

介绍信、充足的资金、想去哪儿就去哪儿的自由航行时间。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [dɪ'zaɪər] ?
What **more** **could** **anybody** **desire** **?**
什么 更多的 可以 任何人 欲望 ?

还有什么比这更令人向往的呢?

[sʌtʃ] [ɪz] [jɑ:t] - [laɪf] .
Such **is** **yacht** **-** **life** **.**
这样的 是 游艇 - 生活 .

这就是游艇生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
It **was** **brought** **to** **perfection** **in** **the** **Sunbeam** **.**
它 曾是 带来 到 完美 在 这 阳光 .

在Sunbeam车型上，它被发挥到了极致。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][seɪl]
Looking **to** **the** **elegant** **form** **of** **the** **vessel** **,** **and** **the** **large** **quantity** **of** **sail**
寻找 到 这 优雅的 形式 的 这 血管 , 和 这 大的 数量 的 帆
[ʃi:; ʃi] ['kærid] ,
she **carried** **,**
她 携带 ,

看着这艘船优雅的外形和它所承载的大量帆，

[wi:; wi][kæn; kən][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [spi:d] [wen] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
we **can** **form** **an** **idea** **of** **her** **great** **speed** **when** **running** **before** **a**
我们 能 形式 一个 主意 的 她 伟大的 速度 什么时候 跑步 前 一个
['feɪvərəbl] [wɪnd] .
favourable **wind** **.**
有利 风 .

我们可以看出，当她顺风奔跑时，速度非常快。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [drɑ:ft]
The **only** **drawback** **,** **it** **can** **be** **supposed** **,** **was** **the** **small** **draught**
这 仅有的 退税 , 它 能 是 据称 , 曾是 这 小的 草稿
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of **water** **,**
的 水 ,

唯一的缺点，或许就是进水量较小。

[ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] , ['wɛrfɔːr] [ɪn] [rʌf] ['weðər] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

about	nine	feet	,	wherefore	in	rough	weather	there	must	have	been	a
关于	九	脚	,	因此	在	粗糙的	天气	那里	必须	有	到过	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] .

considerable	tumbling	about	.
大量	翻滚	关于	.

大约九英尺高，因此在恶劣天气下肯定会发生相当大的翻滚。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['jɑːtɪŋ] ,

However	,	that	is	what	will	be	expected	in	yachting	,
然而	,	那	是	什么	将要	是	预期的	在	游艇	,

然而，这正是游艇运动所期望的。

[wɪtʃ] ['difəz] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][lɑːrdʒ] [siː] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] .

which	differs	materially	from	performing	a	voyage	in	large	sea	-	going	ships	.
哪个	不同	重大	从	表演	一个	航程	在	大的	海	-	去	船舶	.

这与乘坐大型远洋船舶进行航行有着本质区别。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] , ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] , [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] - ,

The	Sunbeam	,	sailing	from	the	Thames	,	set	out	on	the	1st	July	1876	,
这	阳光	,	帆船	从	这	泰晤士河	,	放	出去	在	这	1st	七月	-	,

“太阳光束号”于1876年7月1日从泰晤士河启航。

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] ['westwərd] [baɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , ['sʌfərd] [sʌm; səm] [rʌf] ['weðər] [ɪn]

and	steering	westward	by	the	Isle	of	Wight	,	suffered	some	rough	weather	in
和	转向	向西	经过	这	小岛	的	怀特岛	,	遭受	一些	粗糙的	天气	在

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] .

getting	into	the	Atlantic	.
获得	进入	这	大西洋	.

途经怀特岛向西航行时，在进入大西洋时遭遇了一些恶劣天气。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] - [seɪl][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] - [biːm] ;

On	the	13th	there	was	a	cry	of	a	'	sail	on	the	port	-	beam	;
在	这	13th	那里	曾是	一个	哭	的	一个	-	帆	在	这	港口	-	光束	;

13日，有人喊道：“左舷有帆了！”

- [bʌt; bət][ɑːn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'bændənd] ['ves(ə)l] [tɔːst] [ə'baʊt][ɑːn]

'	but	on	investigation	it	proved	to	be	an	abandoned	vessel	tossed	about	on
-	但	在	调查	它	已证实	到	是	一个	弃	血管	抛掷	关于	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

但经调查证实，这是一艘在茫茫大海上漂流的废弃船只。

[wɪð; wɪθ][mɑːsts] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['broʊkən] - [ʌp] [dek] .

with	masts	gone	,	and	the	sea	washing	over	the	half	-	broken	-	up	deck	.
和	桅杆	已消失	,	和	这	海	洗涤	超过	这	一半	-	破碎的	-	向上	甲板	.

桅杆已断，海水拍打着残破的甲板。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

This	unfortunate	derelict	was	visited	;	it	had	been	laden	with	wine	,
这	不幸	废弃的	曾是	到访	;	它	有	到过	满载	和	葡萄酒	,

你去看望了这个不幸的流浪汉；他身上堆满了酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [kæsk] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ɪts]

of	which	several	casks	were	carried	away	,	and	then	it	was	left	to	its
的	哪个	一些	酒桶	是	携带	离开	,	和	然后	它	曾是	左边	到	它是

[feɪt] ;

fate	;
命运	;

其中几桶酒被运走了，然后就任其自生自灭了；

[ðoʊ] , [hæd; həd] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʌlk] ['ɪntu:] [pɔ:rt] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sælvɪdʒ]

though	,	had	time	permitted	to	take	the	hulk	into	port	,	a	considerable	salvage
尽管	,	有	时间	允许	到	拿	这	绿巨人	进入	港口	,	一个	大量	打捞

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riəlaizd] .

might	have	been	realised	.
可能	有	到过	意识到	.

不过，如果时间允许将这艘船的残骸拖进港口，或许可以进行相当可观的打捞。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .

The	party	were	beginning	to	settle	down	.
这	派对	是	开始	到	定居	向下	.

聚会渐渐安静下来。

[æt; ət] [mi:lz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] ; ['mɪsɪz] ['bræsi] [ri:d] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd]

At	meals	there	was	much	pleasant	talk	;	Mrs	Brassey	read	and	wrote	a	good
在	餐	那里	曾是	很多	令人愉快的	讲话	;	太太	布拉西	读	和	写道	一个	好的

[di:l] ,

deal	,
交易	,

吃饭时，大家谈笑风生；布拉西太太喜欢读书写作。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['spænɪʃ] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	learned	Spanish	;	one	of	the	gentlemen	taught	the	children	,	and	the
和	学习	西班牙语	;	一	的	这	先生们	教授	这	孩子们	,	和	这

[ˌkɑ:mɪ'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

commissariat	department	was	satisfactory	.
粮食	部门	曾是	令人满意的	.

并学会了西班牙语；其中一位先生教孩子们，而且后勤部门的工作也令人满意。

[ðə; ði] [lænd] [fɜ:rst] [ri:tʃt] [wʌz; wəz] [mə'dɪrə] .

The	land	first	reached	was	Madeira	.
这	土地	第一的	达到	曾是	马德拉	.

他们首先到达的陆地是马德拉岛。

[æt; ət] [fun'ʃɑ:l] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɑ:pt] ['æŋkər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɒ:ntiŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

At	Funchal	,	the	vessel	dropped	anchor	;	and	with	jaunting	about	to	see	the
在	丰沙尔	,	这	血管	掉落	锚	;	和	和	短途旅行	关于	到	看	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

在丰沙尔，船抛锚停泊；随后，船员们四处游览，欣赏岛上的景色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

there	was	a	stay	of	several	days	.
那里	曾是	一个	停留	的	一些	天	.

他们在那里住了几天。

['meni] [frendz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] - [ɔ:l] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [jɑ:t] ['veri] [mʌtʃ]

Many	friends	came	on	board	before	departure	,	and	'	all	admired	the	yacht	very	much
许多	朋友们	来了	在	木板	前	离开	,	和	-	全部	钦佩	这	游艇	非常	很多

,

,

,

出发前，许多朋友登船，他们都对这艘游艇赞不绝口。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['veriəs] ['koʊzi] ['kɔ:rnərz] [ɪn] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

particularly	the	various	cosy	corners	in	the	deck	-	house	.
特别	这	各种各样的	舒适	角落	在	这	甲板	-	房子	.

尤其是甲板室里各种舒适的角落。

- [ɑːn][ðə; ði] 20th [dʒʊ'laɪ] , [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [riːtʃt] ,
' On the 20th July , off for the Canary Islands ; and these being reached ,
- 在 这 20th 七月 , 离开 为了 这 金丝雀 岛屿 ; 和 这些 存在 达到 ,

"7月20日，启程前往加那利群岛；抵达后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] .
there was an expedition on horseback to the Peak of Teneriffe .
那里 曾是 一个 远征 在 马背 到 这 顶峰 的 特内里费岛 .

曾有一支骑马探险队前往特内里费峰。

[trə'mendəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]
Tremendous as was the ascent of a mountain which rises eleven thousand
巨大的 作为 曾是 这 上升 的 一个 山 哪个 上升 十一 千
[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
four hundred and sixty - six feet above the level of the sea ,
四 百 和 六十 - 六 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

攀登一座海拔11466英尺的山峰是多么艰巨的任务啊！

['mɪsɪz] ['bræsi] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
Mrs Brassey did not shrink from the undertaking .
太太 布拉西 做过 不是 收缩 从 这 承诺 .

布拉西夫人并没有回避这项任务。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
She , however , did not attempt to climb the cone of five hundred and thirty
她 , 然而 , 做过 不是 试图 到 爬 这 锥体 的 五 百 和 三十
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

然而，她并没有尝试攀登这座五百三十英尺高的圆锥体。

[kəm'poʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɑːt] ['æʃɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [sɪŋk][æt; ət] ['evri] [step] ,
composed as it is of hot ashes , into which the feet sink at every step ,
由 作为 它 是 的 热的 灰烬 , 进入 哪个 这 脚 下沉 在 每一个 步 ,

它由滚烫的灰烬组成，每走一步，脚都会陷进去。

[waɪl] ['sʌlfərəs] ['veɪpəz] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['fɪʃərz] .
while sulphurous vapours pour from the various fissures .
尽管 硫磺 蒸汽 倒 从 这 各种各样的 裂缝 .

硫磺蒸汽从各个裂缝中涌出。

[vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
View from the summit magnificent .
看法 从 这 首脑 壮丽 .

山顶景色壮丽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] { - }
Of the picturesque { 290 }
的 这 如画 { - }

风景如画的{290}

['siːnəri] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
scenery drawings and photographs were taken .
风景 图画 和 照片 是 已采取 .

绘制了风景画并拍摄了照片。

[ˌtɛnə'riːf] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔːf] [went] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
Teneriffe being exhausted , off went the Sunbeam ,
特内里费岛 存在 筋疲力尽的 , 离开 去 这 阳光 ,

特内里费号筋疲力尽，太阳光束号飞走了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [keɪp] [di:] [v\\:d] ['aɪləndz] .

still	holding	in	a	southerly	direction	by	the	Cape	de	Verde	Islands	.
仍然	保持	在	一个	南风	方向	经过	这	岬	德	维德	岛屿	.

仍然向南延伸至佛得角群岛附近。

['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði]

Rio	de	Janeiro	,	on	the	coast	of	South	America	,	was	reached	on	the
里约热内卢	德	雅内罗	,	在	这	海岸	的	南	美国	,	曾是	达到	在	这

18th ['ɔ:gəst] .

18th	August	.
18th	八月	.

8月18日，抵达南美洲海岸的里约热内卢。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [iks'kə:ʃənz] [ɪn][brə'zɪl] .

A	graphic	account	is	given	of	excursions	in	Brazil	.
一个	形象的	帐户	是	给定	的	短途旅行	在	巴西	.

本文以图文并茂的形式描述了在巴西的旅行经历。

[ðə; ði] [aɪ] ['evriwer] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

The	eye	everywhere	was	struck	with	the	brilliant	colours	of	the	humming	-
这	眼睛	到处	曾是	击	和	这	杰出的	颜色	的	这	哼唱	-

[bɜ:rdz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

birds	,	flowers	,	and	butterflies	.
鸟类	,	花朵	,	和	蝴蝶	.

到处都是蜂鸟、鲜花和蝴蝶绚丽的色彩，令人目不暇接。

[pɑ:m] , ['ɔrɪndʒ] , ['lemən] , [ænd; ənd]['sɪtrən] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]

Palm	,	orange	,	lemon	,	and	citron	trees	were	among	the	common	objects	of
棕榈	,	橙子	,	柠檬	,	和	香橼	树木	是	之中	这	常见的	对象	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

棕榈树、橘树、柠檬树和香橼树是常见的植物。

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'mju:zmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt]

A	variation	in	the	general	amusement	consisted	of	a	voyage	up	the	River	Plate
一个	变化	在	这	一般的	娱乐	由……组成	的	一个	航程	向上	这	河	盘子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði]['pæmpəsˌpæmpəz] .

and	a	journey	on	the	Pampas	.
和	一个	旅行	在	这	潘帕斯草原	.

另一种娱乐方式是乘船游览拉普拉塔河和游览潘帕斯草原。

['splendɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wel] ['fɑ:rmd] , [bʌt; bət]['ʌndər] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] — [ðə; ði]['loʊkəsts]

Splendid	country	,	and	well	farmed	,	but	under	what	an	infliction	—	the	locusts
灿烂	国家	,	和	出色地	农场	,	但	在下面	什么	一个	施加	—	这	蝗虫

.

:

.

风景优美，土地肥沃，却遭受了蝗灾的侵袭。

[ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['mɪsɪz] ['bræsi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə]

Of	these	terrible	creatures	Mrs	Brassey	heard	a	good	deal	,	and	she	longed	to
的	这些	糟糕的	生物	太太	布拉西	听到	一个	好的	交易	,	和	她	渴望	到

[si:] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

布拉西太太听说了许多关于这些可怕生物的事，她很想亲眼看看它们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

and	her	wish	was	gratified	.
和	她	希望	曾是	满意	.

她的愿望实现了。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说:

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][raɪd][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]
' In the course of our ride we saw in the distant sky what looked very much
- 在 这 课程 的 我们的 骑 我们 锯 在 这 遥远 天空 什么 看起来 非常 很多
[laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] ['θʌndər] - [klaʊd] ,
like a heavy purple thunder - cloud ,
喜欢 一个 重的 紫色的 雷 - 云 ,

“在骑行途中，我们看到远处的天空中似乎有一团很重的紫色雷云。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['loʊkəsts] .
but which the experienced pronounced to be a swarm of locusts .
但 哪个 这 经验丰富的 发音 到 是 一个 蜂群 的 蝗虫 .

但经验丰富的人却断言那是一群蝗虫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] , [fɜːrst] ['sɪŋgli] ,
It seemed impossible ; but as we proceeded they met us , first singly ,
它 似乎 不可能的 ; 但 作为 我们 继续 他们 遇见 我们 , 第一的 单独 ,

这似乎不可能；但当我们继续前进时，他们遇到了我们，起初是单独出现的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] , [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [step] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] ,
and then in gradually increasing numbers , until each step became positively painful ,
和 然后 在 逐步地 增加 数字 , 直到 每个 步 成为 积极地 痛苦 ,

然后次数逐渐增加，直到每一步都变得异常痛苦。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] [bloʊz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['feɪsɪz] ,
owing to the smart blows we received from them on our heads , faces ,
欠款 到 这 聪明的 打击 我们 已收到 从 他们 在 我们的 头部 , 面孔 ,
[ænd; ənd][hændz] . . . .
and hands . . . .
和 双手 . . . .

由于他们击中了我们的头部、脸部和手部.....

[æz; əz][ðə; ði]['loʊkəsts] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd][ðə; ði]
As the locusts passed between us and the sun they completely obscured the
[laɪt] ;
light ;
光 ;

蝗虫从我们和太阳之间穿过，完全遮蔽了光线；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
a little later , with the sun's rays shining directly on their wings ,
一个 小的 之后 , 和 这 太阳的 射线 灼灼 直接地 在 他们的 翅膀 ,

稍后，当阳光直射到它们的翅膀上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][klaʊd] ,
they looked like a golden cloud ,
他们 看起来 喜欢 一个 金的 云 ,

它们看起来像一团金色的云。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] .
such as one sometimes sees in the transformation scene in a pantomime .
这样的 作为 一 有时 看到 在 这 转型 场景 在 一个 哑剧 .

例如在哑剧的变身场景中偶尔可以看到的那种情况。

- [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
' We pass over much that is described in the Argentine Republic ,
- 我们 经过 超过 很多 那 是 描述 在 这 阿根廷 共和国 ,

“我们对阿根廷共和国所描述的许多事情都略过不谈，

[æz; əz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	of	little	or	no	interest	in	this	country	.
作为	的	小的	或者	不	兴趣	在	这	国家	.

在这个国家，这几乎无人问津。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [set] [ɔ:f] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] ['saʊθwərdz] [ɑ:n] [sep'tembər] 28th .

The	Sunbeam	set	off	in	its	course	southwards	on	September	28th	.
这	阳光	放	离开	在	它是	课程	向南	在	九月	28th	.

“太阳光束号”于9月28日启程向南航行。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ['æftər] ['brekfəst] ,

While	lying	down	to	rest	after	breakfast	,
尽管	说谎	向下	到	休息	后	早餐	,

早餐后躺下休息时，

['mɪsɪz] ['bræsi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mrs	Brassey	was	summoned	to	come	on	deck	to	see	a	ship	which	had
太太	布拉西	曾是	被召唤	到	来	在	甲板	到	看	一个	船	哪个	有

['sɪgnəld] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['faɪər] .

signalled	being	on	fire	.
发出信号	存在	在	火	.

布拉西夫人被叫到甲板上去看一艘发出着火信号的船。

[ə; eɪ] [boʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

A	boat	being	despatched	to	discover	the	condition	of	affairs	,
一个	船	存在	已派送	到	发现	这	状况	的	事务	,

已派出一艘船只去了解情况。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - , ['sɪksti] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]['swɔnsi; -zi]

the	vessel	was	found	to	be	the	Monkshaven	,	sixty	days	out	from	Swansea
这	血管	曾是	成立	到	是	这	-	,	六十	天	出去	从	斯旺西

,

,

,

经查明，该船为“蒙克斯海文”号，距斯旺西港六十天航程。

[baʊnd] [fɔ:r; fər][,vælpə'raisəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['smeltɪŋ] - [koʊl] ,

bound	for	Valparaiso	with	a	cargo	of	smelting	-	coal	,
边界	为了	瓦尔帕莱索	和	一个	货物	的	冶炼	-	煤炭	,

满载冶炼煤，开往瓦尔帕莱索的货船

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪər][baɪ][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv]['gæsɪz] .

which	had	taken	fire	by	the	spontaneous	ignition	of	gases	.
哪个	有	已采取	火	经过	这	自发的	点火	的	气体	.

它是由气体自燃引起的火灾。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] ,

As	it	was	evident	that	the	unfortunate	ship	could	not	be	saved	,
作为	它	曾是	明显	那	这	不幸	船	可以	不是	是	已保存	,

很明显，这艘不幸的船无法挽救了。

[prɑ:mpt] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

prompt	assistance	was	given	in	bringing	the	crew	on	board	the	Sunbeam	.
迅速的	协助	曾是	给定	在	带来	这	全体人员	在	木板	这	阳光	.

迅速协助将船员送上“太阳光”号。

- [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] , - [sez] ['mɪsɪz] ['bræsi] , - [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ]

'	The	poor	fellows	,	'	says	Mrs	Brassey	,	'	were	almost	wild	with	joy	at	getting
-	这	贫穷的	伙伴们	,	-	说道	太太	布拉西	,	-	是	几乎	荒野	和	喜悦	在	获得

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

alongside	another	ship	,
旁边	其他	船	,

布拉西太太说：“这些可怜的家伙们靠上另一艘船时，几乎欣喜若狂。”

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ,

after	all	the	hardships	they	had	gone	through	,
后	全部	这	艰辛	他们	有	已消失	通过	,

经历了所有苦难之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [θru:] ['oʊvərbɔ:rd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz]

and	in	their	excitement	they	threw	overboard	many	things	which	they	might	as
和	在	他们的	激动	他们	扔	落水	许多	事物	哪个	他们	可能	作为

[wel] [hæv; həv] [kept] ,

well	have	kept	,
出色地	有	保留	,

他们兴奋之下把很多原本可以留下的东西都扔到了海里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	they	had	taken	the	trouble	to	bring	them	.
作为	他们	有	已采取	这	麻烦	到	带来	他们	.

因为他们费了好大劲才把它们带来。

['aʊər; ɑ:r][boʊt] [meɪd] [θri:] [trɪps] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][sɪks][wi:; wi][hæd; həd]

Our	boat	made	three	trips	altogether	;	and	by	half	-	past	six	we	had
我们的	船	制成	三	旅行	共	;	和	经过	一半	-	过去的	六	我们	有

[ðem; ðəm][ɔ:l] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

them	all	safe	on	board	,
他们	全部	安全的	在	木板	,

我们的船一共往返了三趟；到六点半，我们已经把他们都安全送上了船。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [krə'nɑ:mɪtərz] , [tʃɑ:ts] , [ænd; ənd]

with	most	of	their	effects	,	and	the	ship's	chronometers	,	charts	,	and
和	最多	的	他们的	效果	,	和	这	船的	精密计时器	,	图表	,	和

['pepərz] . . . .

papers	.	.	.	.
文件	.	.	.	.

以及船上的大部分物品，还有船上的计时器、海图和文件.....

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:r] - ['bærəl] .

While	we	were	at	dinner	the	ship	was	blazing	like	a	tar	-	barrel	.
尽管	我们	是	在	晚餐	这	船	曾是	炽烈	喜欢	一个	焦油	-	桶	.

我们吃晚饭的时候，那艘船像焦油桶一样燃起了熊熊大火。

- [ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [si:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bə:nd] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə]

'	The	last	time	the	Monkshaven	was	seen	,	she	was	burned	down	nearly	to
-	这	最后的	时间	这	-	曾是	已见	,	她	曾是	烧伤	向下	几乎	到

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

"最后一次有人看到蒙克沙文号时，它几乎被烧到了水边。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,

From	the	information	given	respecting	the	ill	-	fated	ship	,
从	这	信息	给定	尊重	这	患病的	-	命中注定	船	,

根据目前掌握的有关这艘不幸船只的信息，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'merɪkən] ['sti:mər] [hæd; həd] [pæst] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə]

it	was	learned	that	a	large	American	steamer	had	passed	quite	close	to
它	曾是	学习	那	一个	大的	美国人	汽船	有	通过了	相当	关闭	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

据了解，一艘大型美国轮船曾从她附近驶过。

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [hæd; həd] [sti:md] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l]

and	disregarding	signals	of	distress	,	had	steamed	away	southward	,	leaving	all
和	不予理会	信号	的	痛苦	,	有	蒸	离开	向南	,	离开	全部

[ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

on	board	to	their	fate	.
在	木板	到	他们的	命运	.

他们无视遇险信号，向南驶去，把船上所有人留给了命运。

[ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃəun] [baɪ]['mɪstər] ['bræsi] [kʌmz] ['strɔ:ŋli] [aʊt][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	kind	attention	shewn	by	Mr	Brassey	comes	strongly	out	in	contrast	with	such
这	种类	注意力	展示	经过	先生	布拉西	来	强烈	出去	在	对比	和	这样的

['hɑ:rtləs] [kən'dʌkt] .

heartless	conduct	.
狠心	执行	.

布拉西先生表现出的友善和关怀与这种冷酷无情的行为形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd]

The	unexpected	addition	of	the	crew	of	the	Monkshaven	to	those	on	board
这	意外	添加	的	这	全体人员	的	这	-	到	那些	在	木板

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [pru:vd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] ,

the	Sunbeam	proved	a	trial	on	the	commissariat	,
这	阳光	已证实	一个	审判	在	这	粮食	,

“蒙克斯海文”号船员的意外加入，给“阳光”号的后勤部门带来了考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

but	the	difficulty	was	overcome	.
但	这	困难	曾是	克服	.

但困难最终克服了。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

The	inconvenience	was	fortunately	for	only	a	few	days	.
这	不便	曾是	幸运的是	为了	仅有的	一个	很少	天	.

所幸，这种不便只持续了几天。

[ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['kʌmpəni:z] [meɪl] - [s'ti:məz] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Ilimani	,	one	of	the	Pacific	Company's	mail	-	steamers	,	came	in	sight	on	the
这	-	,	一	的	这	太平洋	公司的	邮件	-	蒸汽船	,	来了	在	视线	在	这

[ru:t] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

route	for	England	,
路线	为了	英格兰	,

太平洋航运公司的一艘邮轮“伊利马尼号”出现在前往英国的航线上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] .

and	to	this	vessel	the	crew	of	the	Monkshaven	were	consigned	.
和	到	这	血管	这	全体人员	的	这	-	是	寄售	.

“蒙克沙文”号的船员被送往这艘船上。

[bɪ'saɪdz] [ə'fɔ:d] [ðɪs] [rɪ'li:f] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kaɪndli] [geɪv] [ˌju: 'es][hæf][ə; eɪ]

Besides	affording	this	relief	,	'	the	captain	of	the	Ilimani	kindly	gave	us	half	a
除了	负担得起	这	宽慰	,	-	这	队长	的	这	-	亲切地	给予	我们	一半	一个

['bʊlək] ,

bullock	,
犍	,

除了提供这种救济之外，“伊利马尼号的船长还好心地给了我们半头牛”，

[kɪld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst]

killed	this	morning	,	a	dozen	live	ducks	and	chickens	,	and	the	latest
被杀	这	早晨	,	一个	打	居住	鸭子	和	鸡	,	和	这	最新的

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

今天早上被杀的十几只活鸭和鸡，以及最新的报纸。

- [ɑːn][ðə; ði] 6th [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][,pætə'gəunjə] ;

'	On	the	6th	October	,	the	Sunbeam	was	off	the	coast	of	Patagonia	;
-	在	这	6th	十月	,	这	阳光	曾是	离开	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	;

10月6日，“太阳光束号”在巴塔哥尼亚海岸附近；

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ][roʊz][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

the	rugged	mountains	of	Tierra	del	Fuego	rose	on	the	sky	,
这	崎岖	山脉	的	蒂埃拉	del	火	玫瑰	在	这	天空	,

火地岛崎岖的山脉耸立在天空中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jɑːt] [ʃeɪpt] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] .

and	now	the	yacht	shaped	its	course	for	the	Straits	of	Magellan	.
和	现在	这	游艇	形状	它是	课程	为了	这	海峡	的	麦哲伦	.

现在，这艘游艇正朝着麦哲伦海峡驶去。

[tuː; tə][get] [θruː] [ðiːz] ['tɔːrtʃuəs] ['næroʊz] [ɪz] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] [fiːts] [ɪn]

To	get	through	these	tortuous	narrows	is	reckoned	one	of	the	clever	feats	in
到	得到	通过	这些	曲折	变窄	是	估计	一	的	这	聪明的	壮举	在

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

能够顺利通过这些曲折狭窄的航道被认为是航海中最巧妙的壮举之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sʌŋkən] ['rɑːks][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

There	are	many	sunken	rocks	to	be	avoided	,
那里	是	许多	凹陷	岩石	到	是	避免	,

周围有很多暗礁，需要避开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊst][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

and	the	natives	scattered	about	the	coast	are	not	to	be	relied	on	.
和	这	本地人	疏散	关于	这	海岸	是	不是	到	是	依赖	在	.

散居在沿海地区的土著居民不可信赖。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

The	scenery	,	which	is	described	as	singularly	picturesque	,	is	well	represented	in
这	风景	,	哪个	是	描述	作为	单独地	如画	,	是	出色地	代表	在

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

some	beautiful	illustrations	.
一些	美丽的	插图	.

这里的景色被形容为风景如画，一些精美的插图也很好地展现了这一点。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃænlz] [wɜːr; wər][gɑːt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ɑːk'toʊbər] ; [ðə; ði][sʌn] [pɪrst]

The	narrow	channels	were	got	through	on	the	12th	October	;	the	sun	pierced
这	狭窄的	频道	是	得到	通过	在	这	12th	十月	;	这	太阳	穿孔

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

through	the	clouds	,
通过	这	云	,

10月12日，狭窄的航道被打开；阳光穿透了云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .

and	the	broad	Pacific	was	in	view	.
和	这	广阔	太平洋	曾是	在	看法	.

广阔的太平洋尽收眼底。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['pailətid] - [ðə; ði] [jɑːt] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] ,

What	a	triumph	in	navigation	to	have	piloted	'	the	yacht	through	the	Straits	,
什么	一个	胜利	在	导航	到	有	试飞	-	这	游艇	通过	这	海峡	,

驾驶游艇穿越海峡，真是航海上的一项巨大成就！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['kredɪt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['eni] ['æmətər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
for **it** **would** **do** **credit** **,** **not** **only** **to** **any** **amateur** **,** **but** **to** **a** **professional**
为了 它 会 做 信用 , 不是 仅有的 到 任何 业余 , 但 到 一个 专业的
['siːmən] .
seaman **.**
水手 .

因为这不仅对任何业余爱好者来说都是一种荣誉，对专业海员来说也是如此。

- [seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] ;
' **Sails** **were** **hoisted** **;**
- 帆 是 吊起 ;

扬帆起航;

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [wʌt] [wiː; wi] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
and **now** **begins** **what** **we** **deem** **to** **be** **the** **most** **amusing** **part** **of** **the** **work**
和 现在 开始 什么 我们 认为 到 是 这 最多 有趣 部分 的 这 工作
;
;
;

现在开始，我们将进入我们认为这部作品中最有趣的部分;

[fɔːr; fər]['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [ðə; ði] ['vɔiidʒɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]
for **after** **touching** **at** **Valparaiso** **,** **the** **voyaging** **was** **among** **the** **groups** **of**
为了 后 接触 在 瓦尔帕莱索 , 这 航行 曾是 之中 这 团体 的
['aɪləndz] [wɪtʃ] ,
islands **which** **,**
岛屿 哪个 ,

因为在瓦尔帕莱索登陆后，航行路线进入了一系列岛屿之间，

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [laɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'fjuːs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
dotting **the** **Pacific** **,** **lie** **basking** **in** **the** **profuse** **beauty** **of** **the** **tropics** **.**
点缀 这 太平洋 , 说谎 晒太阳 在 这 丰富的 美丽 的 这 热带 .

点缀着太平洋，沐浴在热带的壮丽美景之中。

[ˌvælpə'raisəu] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɪli] , [left] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l]
Valparaiso **,** **the** **most** **important** **trading** **town** **of** **Chili** **,** **left** **some** **agreeable**
瓦尔帕莱索 , 这 最多 重要的 贸易 镇 的 辣椒 , 左边 一些 同意
[im'preʃəns] .
impressions **.**
印象 .

瓦尔帕莱索是智利最重要的贸易城镇，给我留下了美好的印象。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Several **English** **gentlemen** **were** **solicitous** **that** **the** **party** **should** **stay** **for** **a** **few**
一些 英语 先生们 是 殷勤 那 这 派对 应该 停留 为了 一个 很少
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

几位英国绅士恳请一行人多待几天;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and **there** **were** **excursions** **in** **the** **neighbourhood** **.**
和 那里 是 短途旅行 在 这 邻里 .

附近还有一些短途旅行活动。

[æn; ən] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv]['pænəmɑː][hæts][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .
An **emporium** **of** **Panama** **hats** **was** **visited** **.**
一个 商场 的 巴拿马 帽子 曾是 到访 .

我们参观了一家巴拿马草帽专卖店。

[ðiːz] [hæts][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði]
These hats are a curiosity , and are worn by almost everybody on the
这些 帽子 是 一个 好奇心 , 和 是 磨损 经过 几乎 大家 在 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

这些帽子很奇特，沿海地区几乎每个人都戴着它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] , [splɪt] ['veri] [faɪn] ,
They are made of ' a special kind of grass , split very fine ,
他们 是 制成 的 - 一个 特别的 种类 的 草 , 分裂 非常 美好的 ,

它们是由一种特殊的草制成的，这种草被切成了非常细的碎片。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [praɪs] ;
' and are sold at an extraordinary price ;
- 和 是 卖 在 一个 非凡的 价格 ;

并且以极高的价格出售；

['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['gɪnɪ] ['biːɪŋ] [nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæt] ,
fifty to sixty guineas being not an unusual price for a single hat ,
五十 到 六十 几内亚 存在 不是 一个 异常 价格 为了 一个 单身的 帽子 ,

一顶帽子五十到六十几尼的价格并不算高。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] .
though some are sold at a cheaper rate .
尽管 一些 是 卖 在 一个 更便宜 速度 .

虽然有些售价更低。

[ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['plaɪəb(ə)l] ,
Their recommendation is that they are light , pliable ,
他们的 推荐 是 那 他们 是 光 , 柔韧的 ,

他们的建议是，它们轻便、柔韧，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][læst][fɔːr; fər]['evər] .
and so enduring that they will almost last for ever .
和 所以 持久 那 他们 将要 几乎 最后的 为了 曾经 .

它们如此经久耐用，几乎将永远存在。

['veri] ['wʌndərf(ə)l][hæts] , [æz; əz]['mɪsɪz] ['bræsi] [θɪŋks] , [bʌt; bət] ['greɪvli] [ædz] ,
Very wonderful hats , as Mrs Brassey thinks , but gravely adds ,
非常 精彩的 帽子 , 作为 太太 布拉西 思考 , 但 严重地 添加 ,

布拉西太太心想，这些帽子真漂亮，但她严肃地补充道：

[ðæt] [wer] - [soʊ] ['meni] [hæts][ɑːr; ər][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] , [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['ræðər] [æn; ən]
that where ' so many hats are lost overboard , they would prove rather an
那 在哪里 - 所以 许多 帽子 是 丢失的 落水 , 他们 会 证明 相当 一个
[ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɪn'vestmənt] .
unprofitable investment .
无利可图 投资 .

如果这么多帽子都丢到海里去了，那这绝对不是一项有利可图的投资。

- [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
' Some curious details are given respecting the abundance of eggs , which are
- 一些 好奇的 细节 是 给定 尊重 这 丰富 的 鸡蛋 , 哪个 是
['ɔːfərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [æt; ət] [miːlz] .
offered in profusion at meals .
提供 在 丰富 在 餐 .

“文中还提到了一些关于鸡蛋供应充足的有趣细节，鸡蛋在餐桌上大量供应。”

[egz] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɪn] [suːˈpɜːrlətɪv]
Eggs **on** **all** **occasions** **are** **the** **order** **of** **the** **day** **,** **and** **poultry** **in** **superlative**
鸡蛋 在 全部 场合 是 这 命令 的 这 天 , 和 家禽 在 最高级
[əˈbʌndəns] .
abundance **.**
丰富 .

无论什么场合，鸡蛋都是必备品，家禽也极其丰富。

[ˌvælpəˈraisəu] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [egz] .
Valparaiso **,** **in** **short** **,** **is** **the** **paradise** **of** **eggs** **.**
瓦尔帕莱索 , 在 短的 , 是 这 天堂 的 鸡蛋 .

简而言之，瓦尔帕莱索是鸡蛋的天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ʃɑːps] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] - ['fraɪtfəli] [dɪr] .
It **is** **stated** **that** **there** **are** **good** **shops** **,** **but** **everything** **is** **'** **frightfully** **dear** **.**
它 是 声明 那 那里 是 好的 商店 , 但 一切 是 - 可怕地 亲爱的 .

据说这里有一些不错的商店，但是所有东西都"贵得吓人"。

- [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
' **We** **can** **at** **all** **events** **say** **that** **there** **is** **a** **considerable** **import** **of** **English**
- 我们 能 在 全部 活动 说 那 那里 是 一个 大量 进口 的 英语
[bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɔdikəlz] .
books **and** **periodicals** **.**
图书 和 期刊 .

至少我们可以说，英国书籍和期刊的进口量相当可观。

[ðə; ði] [ruːt] [əˈdɑːptɪd][frʌm; frəm][ˌvælpəˈraisəu][wʌz; wəz] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti]['aɪləndz] ,
The **route** **adopted** **from** **Valparaiso** **was** **westward** **to** **the** **Society** **Islands** **,**
这 路线 已采用 从 瓦尔帕莱索 曾是 向西 到 这 社会 岛屿 ,

从瓦尔帕莱索出发，采取的路线是向西前往社会群岛。

['laɪɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] ['twentiəθ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [saʊθ] ['lætɪtuːd] .
lying **in** **nearly** **the** **twentieth** **degree** **of** **south** **latitude** **.**
说谎 在 几乎 这 第二十 程度 的 南 纬度 .

位于南纬20度附近。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
They **may** **be** **said** **to** **be** **at** **the** **very** **middle** **of** **the** **Pacific** **,**
他们 可能 是 说 到 是 在 这 非常 中间 的 这 太平洋 ,

可以说，它们正位于太平洋的中心地带。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
and **out** **of** **the** **way** **of** **general** **navigation** **.**
和 出去 的 这 方式 的 一般的 导航 .

并且不会妨碍一般航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [seɪl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [sloʊ] [wɜːrk] ;
It **was** **a** **charming** **sail** **,** **but** **rather** **slow** **work** **;**
它 曾是 一个 迷人 帆 , 但 相当 慢的 工作 ;

这是一次令人愉快的航行，但速度相当慢；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] ,
and **looking** **to** **the** **great** **stretch** **of** **ocean** **to** **be** **traversed** **,**
和 寻找 到 这 伟大的 拉紧 的 海洋 到 是 穿越 ,

眺望着即将横渡的浩瀚海洋，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd]
there **were** **qualms** **of** **feeling** **as** **to** **how** **provisions** **and** **water** **would**
那里 是 疑虑 的 感觉 作为 到 如何 条款 和 水 会
[læst] — [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈpendəns] [ɑːn] ['pɑːtɪd] [miːts] ;
last **—** **fear** **that** **there** **will** **have** **to** **be** **a** **dependence** **on** **potted** **meats** **;**
最后的 — 害怕 那 那里 将要 有 到 是 一个 依赖性 在 盆栽 肉类 ;

人们担心粮食和水能否维持下去——害怕不得不依赖罐装肉类；

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [mi:ts] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l]['i:kwəl] [ðoʊz]

and	talking	of	these	meats	,	we	are	assured	that	none	at	all	equal	those
和	说	的	这些	肉类	,	我们	是	保证	那	没有任何	在	全部	平等的	那些

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	American	preparation	.
的	美国人	准备	.

说到这些肉类，我们被告知，没有一种能与美国烹饪的肉类相媲美。

['slɪpɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ['ʌndər] [seɪl] ,

Slipping	on	at	the	rate	of	five	miles	an	hour	under	sail	,
滑倒	在	在	这	速度	的	五	英里	一个	小时	在下面	帆	,

扬帆起航，以每小时五英里的速度缓缓前行。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] ,

but	sometimes	accelerated	by	a	breeze	,
但	有时	加速	经过	一个	微风	,

但有时会被微风加速，

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [went] ['ɑ:nwərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət]

the	Sunbeam	went	onward	night	and	day	with	nothing	to	look	at	but
这	阳光	去	向前	夜晚	和	天	和	没有什么	到	看	在	但

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] .

the	ocean	and	sky	.
这	海洋	和	天空	.

阳光号日夜不停地向前驶去，沿途除了大海和天空，什么也没有。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] { - }

Much	time	was	spent	in	reading	,	and	there	was	some	amusement	{	291	}
很多	时间	曾是	花费	在	阅读	,	和	那里	曾是	一些	娱乐	{	-	}

人们花了很多时间阅读，也从中获得了一些乐趣{291}

[ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pærəket] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pet] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

in	noticing	the	paroquets	,	monkeys	,	and	other	pet	animals	that	had	been
在	注意到	这	鹦鹉	,	猴子	,	和	其他	宠物	动物	那	有	到过

[də'mestɪkeɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

domesticated	on	board	.
家养的	在	木板	.

注意到船上饲养着鹦鹉、猴子和其他宠物。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [θru:'aʊt] , [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər]

On	Sundays	,	as	was	customary	throughout	,	all	hands	were	summoned	for
在	星期日	,	作为	曾是	习惯	自始至终	,	全部	双手	是	被召唤	为了

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] ,

Divine	service	,
神圣的	服务	,

按照惯例，星期天所有人都要参加礼拜仪式。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

just	as	at	home	in	England	.
只是	作为	在	家	在	英格兰	.

就像在英国的家一样自在。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .

The	length	of	the	service	depended	on	the	weather	.
这	长度	的	这	服务	取决于	在	这	天气	.

服务时长取决于天气。

[wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] , ['mɪstər] ['bræsi] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

When	circumstances	permitted	,	Mr	Brassey	read	a	sermon	in	addition	to	the
什么时候	情况	允许	,	先生	布拉西	读	一个	讲道	在	添加	到	这

['juːʒuəl] [prerz] .

usual	prayers	.
通常	祈祷	.

在条件允许的情况下，布拉西先生除了通常的祈祷之外，还会宣读一篇布道词。

[wʌn] [laɪks][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ker] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]

One	likes	to	read	of	these	continued	acknowledgments	of	Divine	care	by	a	whole
一	点赞	到	读	的	这些	持续	致谢	的	神圣的	关心	经过	一个	所有的

['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

ship's	company	,
船的	公司	,

读到全船船员对神灵眷顾的持续感恩，令人感到欣慰。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

amidst	the	perils	of	the	deep	.
在……之中	这	危险	的	这	深的	.

在深海的重重险阻中。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz][wɜːr; wər] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [noʊ'vembər] .

The	Society	Islands	were	reached	on	the	26th	November	.
这	社会	岛屿	是	达到	在	这	26th	十一月	.

11月26日抵达社会群岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

For	the	very	interesting	account	of	these	islands	we	must	refer	to	what	is
为了	这	非常	有趣的	帐户	的	这些	岛屿	我们	必须	参考	到	什么	是

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] ['bræsi] .

described	by	Mrs	Brassey	.
描述	经过	太太	布拉西	.

关于这些岛屿的精彩描述，我们必须参考布拉西夫人的描述。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːfs] , [ðiːz] ['aɪləndz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][æn; ən]

But	for	the	rise	of	coral	reefs	,	these	islands	would	scarcely	have	an
但	为了	这	上升	的	珊瑚	珊瑚礁	,	这些	岛屿	会	几乎	有	一个

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

如果没有珊瑚礁的形成，这些岛屿几乎不可能存在。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

This	is	one	of	the	wonders	of	nature	.
这	是	一	的	这	奇迹	的	自然	.

这是大自然的奇观之一。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəres] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Our	authoress	is	at	a	loss	to	describe	the	beauty	of	the	scene	.
我们的	作者	是	在	一个	损失	到	描述	这	美丽	的	这	场景	.

我们的女作者难以用语言来形容眼前的景色之美。

- [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['kɔːrəl] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['flaʊərz] ,

'	Submarine	coral	forests	of	every	colour	,	studded	with	sea	-	flowers	,
-	潜艇	珊瑚	森林	的	每一个	颜色	,	带钉的	和	海	-	花朵	,

[ə'neməniz] , [ænd; ənd] - ,

anemones	,	and	echinidæ	,
海葵	,	和	-	,

“海底珊瑚森林五彩斑斓，点缀着海花、海葵和海胆，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['driːmlænd] ;

of	a	brilliancy	only	to	be	seen	in	dreamland	;
的	一个	才华横溢	仅有的	到	是	已见	在	梦境	;

梦幻般的光辉;

[ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;

shoals	of	the	brightest	and	swiftest	fish	darting	and	flashing	in	and	out	;
浅滩	的	这	最亮的	和	最快	鱼	飞镖	和	闪烁	在	和	出去	;

成群结队的色彩最鲜艳、速度最快的鱼儿在水中穿梭闪烁;

['ʃɛlz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ]

shells	,	every	one	of	which	was	fit	to	hold	the	place	of	honour	in	a
贝壳	,	每一个	一	的	哪个	曾是	合身	到	抓住	这	地方	的	荣誉	在	一个

[kənkɑːlədʒɪsts] [kə'lekʃ(ə)n] ,

conchologist's	collection	,
贝类学家的	收藏	,

这些贝壳，每一个都足以在贝壳学家的收藏中占据重要位置。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['inmeits] :

moving	slowly	along	with	their	living	inmates	:
移动	缓慢地	沿着	和	他们的	活的	囚犯	:

与狱友们一起缓慢移动:

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː]

this	is	what	we	saw	when	we	looked	down	from	the	side	of	the	boat	into
这	是	什么	我们	锯	什么时候	我们	看起来	向下	从	这	边	的	这	船	进入

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

the	depths	below	.
这	深度	以下	.

这是我们从船边向下望去看到的深海景象。

- [ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd]

-	On	landing	at	one	of	the	islands	,	the	party	were	hospitably	received
-	在	降落	在	一	的	这	岛屿	,	这	派对	是	热情好客	已收到

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

by	the	natives	.
经过	这	本地人	.

"他们登陆其中一个岛屿时，受到了当地居民的热情接待。"

[paɪlz][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊlz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] [æz; əz]['prez(ə)nts][æt; ət]

Piles	of	cocoa	-	nuts	,	fish	,	and	fowls	were	laid	down	as	presents	at
痔疮	的	可可	-	坚果	,	鱼	,	和	家禽	是	铺设	向下	作为	礼物	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

成堆的椰子、鱼和家禽被摆放在他们脚边作为礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [kuːl] [mɪlk] ['ɔːfərd]

From	the	cocoa	-	nuts	they	were	refreshed	by	a	drink	of	cool	milk	offered
从	这	可可	-	坚果	他们	是	焕然一新	经过	一个	喝	的	凉爽的	牛奶	提供

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ək'septəns] .

for	their	acceptance	.
为了	他们的	验收	.

他们吃完椰子后，还喝了一杯冰牛奶作为谢礼。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [gɪfts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'kwaɪt(ə)l] .

For	these	gifts	there	was	a	proper	requital	.
为了	这些	礼物	那里	曾是	一个	恰当的	还礼	.

对于这些礼物，都给予了恰当的回礼。

['mɪsɪz] ['bræsi] [sez] : - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Mrs	Brassey	says	:	'	The	women	were	gentle	and	kind	,	and	were
太太	布拉西	说道	:	-	这	女性	是	温和的	和	种类	,	和	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bi:dz] ,

delighted	with	some	beads	,
高兴极了	和	一些	珠子	,

布拉西夫人说："这些妇女温柔善良，她们对一些珠子非常高兴。"

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t]

looking	-	glasses	,	and	knives	I	gave	them	;	in	return	for	which	they	brought
寻找	-	眼镜	,	和	刀具	我	给予	他们	;	在	返回	为了	哪个	他们	带来

[ˌju: 'es] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɛlz] .

us	quantities	of	beautiful	shells	.
我们	数量	的	美丽的	贝壳	.

我送给他们镜子和刀子；作为回报，他们给我们带来了大量的漂亮贝壳。

- [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tə'hiti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kə:tisiz] .

'	At	the	island	of	Tahiti	there	was	a	similar	exchange	of	courtesies	.
-	在	这	岛	的	塔希提岛	那里	曾是	一个	相似的	交换	的	礼貌	.

在塔希提岛上也发生了类似的礼节性问候。

- [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] ,

Papiette	is	described	as	quite	a	town	,
-	是	描述	作为	相当	一个	镇	,

帕皮耶特被形容为一个相当不错的城镇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl] .

with	a	market	affording	an	immense	choice	of	articles	for	sale	.
和	一个	市场	负担得起	一个	巨大	选择	的	文章	为了	销售	.

市场上有海量的商品可供选择。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l][klaɪm][ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rd] [baɪ]

The	pleasures	of	a	tropical	clime	are	unfortunately	apt	to	be	marred	by
这	快乐	的	一个	热带	气候	是	很遗憾	易于	到	是	受损	经过

['sɜ:rt(ə)n] ['tɔ:ments] .

certain	torments	.
肯定	折磨	.

热带气候带来的愉悦，往往会被某些痛苦所破坏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , ['wɔ:tər][fɔ:lz][ɪn]['sɑ:lɪd] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [kæn; kən]

During	the	rainy	season	,	water	falls	in	solid	masses	which	no	temporary	shelter	can
期间	这	下雨	季节	,	水	瀑布	在	坚硬的	群众	哪个	不	暂时的	庇护所	能

[wɪð'stænd] ;

withstand	;
经受	;

雨季期间，雨水如洪水般倾泻而下，任何临时遮蔽物都无法抵挡；

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnsekts] .

that	,	however	,	is	nothing	in	comparison	with	the	invasion	of	insects	.
那	,	然而	,	是	没有什么	在	比较	和	这	入侵	的	昆虫	.

然而，与昆虫入侵相比，这根本不算什么。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wægən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz]

A	small	party	which	set	out	in	an	American	wagon	for	a	drive	of	two	days
一个	小的	派对	哪个	放	出去	在	一个	美国人	车皮	为了	一个	驾驶	的	二	天

[raʊnd] [tə'hiti] ,

round	Tahiti	,
圆形的	塔希提岛	,

一小队人乘坐一辆美国马车，开始了为期两天的环塔希提岛自驾游。

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['ɪnsekt][pest][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][æn; ən]

passed	the	night	at	an	inn	where	the	insect	pest	was	experienced	in	an
通过了	这	夜晚	在	一个	客栈	在哪里	这	昆虫	害虫	曾是	经验丰富的	在	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wei] .

unmistakable	way	.
毋庸置疑	方式	.

我们在一家客栈过夜，在那里我们明显感受到了虫害的侵扰。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒkrəʊtʃɪz] - [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] - ,

The	rooms	were	swarming	with	cockroaches	'	about	three	inches	long	'	,
这	房间	是	蜂拥而至	和	蟑螂	-	关于	三	英寸	长的	-	,

房间里到处都是"大约三英寸长"的蟑螂。

[wɪtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] .

which	climbed	the	walls	and	were	seen	in	every	crevice	.
哪个	攀登	这	墙壁	和	是	已见	在	每一个	裂缝	.

它们沿着墙壁向上攀爬，在每个缝隙里都能看到它们。

- [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] , [hu:] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

'	Then	there	were	the	mosquitoes	,	who	hummed	and	buzzed	about	us	,
-	然后	那里	是	这	蚊子	,	WHO	哼唱	和	嗡嗡作响	关于	我们	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ə'læs] !

and	with	whom	,	alas	!
和	和	谁	,	唉	!

"然后还有蚊子，它们在我们周围嗡嗡作响，唉！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] .

we	were	doomed	to	have	a	closer	acquaintance	.
我们	是	注定失败	到	有	一个	更近	熟人	.

我们注定要更亲近一些。

['aʊər; ɑ:r][bed][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] ['θɪkɪst] ['kælɪkoʊ][mə'ski:toʊ] ['kɜ:tənz] , [ɪm'pɜ:rviəs]

Our	bed	was	fitted	with	the	very	thickest	calico	mosquito	curtains	,	impervious
我们的	床	曾是	适配	和	这	非常	最厚	印花布	蚊子	窗帘	,	不透水的

[tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

to	the	air	,
到	这	空气	,

我们的床铺配有非常厚的棉布蚊帐，完全不透风。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['venəməs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] ,

but	not	to	the	venomous	little	insects	,
但	不是	到	这	有毒	小的	昆虫	,

但对那些有毒的小昆虫来说却并非如此。

[hu:] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] ['evri] ['taɪni]['oʊpənɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə]

who	found	their	way	through	every	tiny	opening	in	spite	of	all	our	efforts	to
WHO	成立	他们的	方式	通过	每一个	微小的	开幕	在	尽管如此	的	全部	我们的	努力	到

[ɪk'sklu:d][ðem; ðəm] . . . .

exclude	them	.	.	.	.
排除	他们	.	.	.	.

尽管我们竭尽全力阻止他们，他们还是找到了每一个狭小的缝隙钻了进来.....

[ə'mɪdst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hi:t] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wɜ:r; wər] [si:n] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['næsti] [braʊn]

Amidst	suffocating	heat	,	in	the	moonlight	,	were	seen	columns	of	nasty	brown
在.....之中	令人窒息的	热	,	在	这	月光	,	是	已见	列	的	可恶的	棕色的

['kɒkrəʊtʃɪz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][bed] - [poʊsts] ,

cockroaches	ascending	the	bed	-	posts	,
蟑螂	上升	这	床	-	帖子	,

在令人窒息的闷热中，月光下，可以看到成群的丑陋棕色蟑螂沿着床柱向上爬。

['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , ['drɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

crawling	along	the	top	of	the	curtains	,	dropping	with	a	thud	on	the	bed	,
爬行	沿着	这	顶部	的	这	窗帘	,	下降	和	一个	砰的一声	在	这	床	,

沿着窗帘顶端爬行，砰的一声掉在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	descending	over	the	side	to	the	ground	.
和	然后	下降	超过	这	边	到	这	地面	.

然后从侧面落到地面。

- ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['mɪsɪz] ['bræsi] [roʊz] , ['emptid] [hɜ:r; hər] ['slɪpərz]

-	Being	unable	to	stand	it	any	longer	,	Mrs	Brassey	rose	,	emptied	her	slippers
-	存在	无法	到	站立	它	任何	更长	,	太太	布拉西	玫瑰	,	清空	她	拖鞋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,

of	the	cockroaches	,
的	这	蟑螂	,

布拉西太太再也无法忍受，她站起身，把拖鞋里的蟑螂都倒了出来。

[si:zd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [wens] , [haʊ'evər] ,

seized	on	her	garments	,	and	fled	to	the	garden	;	whence	,	however	,
查获	在	她	服装	,	和	逃亡	到	这	花园	;	何处	,	然而	,

她抓住自己的衣服，逃到了花园里；然而，从那里，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] .

she	was	driven	back	by	torrents	of	rain	.
她	曾是	驱动	后退	经过	种子	的	雨	.

她被倾盆大雨逼退了。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɪn] [ði:z] ['trɑ:pɪk(ə)l]['aɪləndz] .

Such	is	a	picture	of	certain	inconveniences	in	these	tropical	islands	.
这样的	是	一个	图片	的	肯定	不便之处	在	这些	热带	岛屿	.

这就是这些热带岛屿上某些不便之处的写照。

[prə'dɪdʒəs] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['flaʊərz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɔ:l] ['si:mɪŋli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Prodigious	beauty	of	vegetation	,	flowers	magnificent	,	all	seemingly	a	kind	of
惊人	美丽	的	植被	,	花朵	壮丽	,	全部	似乎	一个	种类	的

['pærədaɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .

paradise	—	but	the	plague	of	insects	.
天堂	—	但	这	瘟疫	的	昆虫	.

植被茂盛，花朵绚丽，宛如人间天堂——然而却饱受虫害之苦。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ['nɔ:rθwərdz] , [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ri:tʃt] [hə'waɪi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]

Making	a	run	northwards	,	the	Sunbeam	reached	Hawaii	,	one	of	the	Sandwich
制作	一个	跑步	向北	,	这	阳光	达到	夏威夷	,	一	的	这	三明治

['aɪləndz] , [ɑ:n][ðə; ði] 22d [dɪ'sembər] .

Islands	,	on	the	22d	December	.
岛屿	,	在	这	22d	十二月	.

太阳光束号向北航行，于 12 月 22 日抵达夏威夷，夏威夷是三明治群岛之一。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Here	was	the	same	profusion	and	beauty	of	flowers	.
这里	曾是	这	相同的	丰富	和	美丽	的	花朵	.

这里同样繁花似锦，美不胜收。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs]

The	women	and	girls	are	described	as	being	gaily	decorated	with	wreaths
这	女性	和	女孩们	是	描述	作为	存在	兴高采烈地	装饰	和	花圈

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ,

and	garlands	,
和	花环	,

报道称，妇女和女孩们都佩戴着花环和花束，打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [jet] [nɑ:t] [ɪn'elɪgənt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	wearing	a	dress	of	a	very	simple	yet	not	inelegant	fashion	,
和	穿着	一个	裙子	的	一个	非常	简单的	然而	不是	不优雅	时尚	,

她穿着一件款式非常简洁但不失优雅的连衣裙。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['kʌlərd] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] [lu:s] [gaʊn] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] - — [noʊ]

consisting	of	'	a	coloured	long	-	sleeved	loose	gown	reaching	to	the	feet	'	—	no
由	的	-	一个	有色	长的	-	袖子	松动的	袍	到达	到	这	脚	-	—	不

['taɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

tying	at	the	waist	,
捆绑	在	这	腰部	,

由"一件及踝的彩色长袖宽松长袍"组成——腰部没有系带，

[ɔ:l] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

all	flowing	and	free	,	with	no	restraint	in	walking	or	sitting	down	.
全部	流动	和	自由的	,	和	不	克制	在	步行	或者	坐着	向下	.

一切都流畅自如，行走或坐下都不受任何限制。

['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn]

Our	space	does	not	permit	us	to	follow	the	movements	of	the	party	in
我们的	空间	做	不是	允许	我们	到	跟随	这	移动	的	这	派对	在

[ðer; ðər] [iks'kə:ʃənz] [θru:] ['ɪntrəstɪŋ] ['si:nəri] .

their	excursions	through	interesting	scenery	.
他们的	短途旅行	通过	有趣的	风景	.

由于空间限制，我们无法跟踪该团体在游览有趣风景时的行踪。

[hə'waɪi] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] , [ɪz][ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Hawaii	,	like	all	the	other	islands	in	the	group	,	is	of	volcanic	origin	.
夏威夷	,	喜欢	全部	这	其他	岛屿	在	这	团体	,	是	的	火山	起源	.

夏威夷群岛和该群岛中的其他所有岛屿一样，都是火山岛。

[ˌkiˌɬaʊ'eɪə] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] , [ɪz] ['rekənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][vɑ:l'keɪnoʊ][ɪn][ðə; ði]

Kilauea	,	which	is	still	raging	,	is	reckoned	to	be	the	largest	volcano	in	the
基拉韦厄	,	哪个	是	仍然	愤怒	,	是	估计	到	是	这	最大	火山	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

基拉韦厄火山目前仍在肆虐，据信是世界上最大的火山。

[fɔ:r; fər][ɪts]['kreɪtər][ɪz][naɪn][maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

for	its	crater	is	nine	miles	in	circumference	.
为了	它是	火山口	是	九	英里	在	圆周	.

因为它的火山口周长为九英里。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vɑ:l'keɪnoʊ] ,

This	extraordinary	volcano	,
这	非凡的	火山	,

这座非凡的火山，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

situated	at	the	top	of	a	mountain	six	thousand	feet	above	the	level	of	the
位于	在	这	顶部	的	一个	山	六	千	脚	多于	这	等级	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

位于海拔六千英尺的山顶上，

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['bræsi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'ti:gɪŋ] ,

was	visited	by	Mrs	Brassey	,	although	the	journey	to	it	is	fatiguing	,
曾是	到访	经过	太太	布拉西	,	虽然	这	旅行	到	它	是	令人疲惫的	,

布拉西夫人曾去拜访过那里，尽管路途遥远令人疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['perəl] .

and	the	approach	to	it	is	attended	with	some	peril	.
和	这	方法	到	它	是	参加	和	一些	危险	.

但通往目标的道路也伴随着一些危险。

[ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

There	happens	to	be	a	comfortable	inn	near	the	brink	of	the	crater	,
那里	发生	到	是	一个	舒服的	客栈	靠近	这	边缘	的	这	火山口	,

火山口边缘附近正好有一家舒适的旅馆。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['trævələz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gaɪdz] [tuː; tə]

at	which	travellers	are	accommodated	and	are	furnished	with	guides	to
在	哪个	旅行者	是	已安排	和	是	提供	和	指南	到

[kən'dʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

conduct	them	with	safety	to	points	of	interest	.
执行	他们	和	安全	到	积分	的	兴趣	.

旅客在此住宿，并配备导游，安全地带领他们前往各个景点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] [bræsiːz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [grænd] .

According	to	Mrs	Brassey's	account	,	the	scene	was	horribly	grand	.
根据	到	太太	布拉西	帐户	,	这	场景	曾是	糟糕透了	盛大	.

据布拉西夫人描述，当时的景象既可怕又壮观。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk]

'	We	were	standing	on	the	extreme	edge	of	a	precipice	,	overhanging	a	lake
-	我们	是	常设	在	这	极端	边缘	的	一个	悬崖	,	悬垂	一个	湖

[ʌv; əv]['moʊltən]['faɪər] ,

of	molten	fire	,
的	熔融的	火	,

“我们当时站在悬崖边上，下方是一片滚烫的熔岩湖。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] .

a	hundred	feet	below	us	,	and	nearly	a	mile	across	.
一个	百	脚	以下	我们	,	和	几乎	一个	英里	穿过	.

在我们下方一百英尺处，横跨近一英里。

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Dashing	against	the	cliffs	on	the	opposite	side	,
帅气	反对	这	悬崖	在	这	对面的	边	,

猛烈撞击对面的悬崖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] , [weɪvz] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] ,

with	a	noise	like	the	roar	of	a	stormy	ocean	,	waves	of	blood	-	red	,
和	一个	噪音	喜欢	这	吼	的	一个	暴风雨	海洋	,	波浪	的	血	-	红色的	,

伴随着如同暴风雨海浪咆哮般的声响，以及血红色的波涛，

['faɪəri] , ['lɪkwɪd]['lɑːvə] [həːld] [ðer; ðər] ['biləuz] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] ['hedlənd,'hedlænd] ,

fiery	,	liquid	lava	hurled	their	billows	upon	an	iron	-	bound	headland	,
火热	,	液体	岩浆	投掷	他们的	波澜	之上	一个	铁	-	边界	海岬	,

滚烫的熔岩咆哮着冲击着被铁石环绕的海岬，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [tɔːs] [ðer; ðər]['gɔːri] [spreɪ] [haɪ] [ɪn]

and	then	rushed	up	the	face	of	the	cliffs	to	toss	their	gory	spray	high	in
和	然后	匆忙	向上	这	脸	的	这	悬崖	到	折腾	他们的	血腥	喷	高的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后它们冲上悬崖，将血淋淋的水花溅到高高的空中。

[ðə; ði] ['restləs] ['hiːvɪŋ] [leɪk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] , ['nevər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [tuː]

The	restless	heaving	lake	boiled	and	bubbled	,	never	remaining	the	same	for	two
这	不安	起伏	湖	煮沸	和	冒泡	,	绝不	其余的	这	相同的	为了	二

['mɪnɪts] [tə'geðər] . . . .

minutes	together	.	.	.	.
分钟	一起	.	.	.	.

波涛汹涌的湖面翻腾沸腾，一刻不停，从未平静过.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	an	island	on	one	side	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	岛	在	一	边	的	这	湖	,

湖的一侧有一个小岛，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪəri] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʌn'siːsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fjʊri] ,

which	the	fiery	waves	seemed	to	attack	unceasingly	with	relentless	fury	,
哪个	这	火热	波浪	似乎	到	攻击	不停地	和	狠	愤怒	,

炽热的波涛似乎以无情的怒火不停地攻击着它。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .

as	if	bent	on	hurling	it	from	its	base	.
作为	如果	弯曲	在	投掷	它	从	它是	根据	.

仿佛一心要把它从底座上扔下去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn] ,

On	the	other	side	was	a	large	cavern	,
在	这	其他	边	曾是	一个	大的	洞穴	,

另一边是一个巨大的洞穴，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,

into	which	the	burning	mass	rushed	with	a	loud	roar	,
进入	哪个	这	燃烧	大量的	匆忙	和	一个	大声	吼	,

燃烧的火球伴着一声巨响冲了进去，

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][s'tæləktaɪts] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ]

breaking	down	in	its	impetuous	headlong	career	the	gigantic	stalactites	that	overhung
打破	向下	在	它是	浮躁	一头扎	职业	这	巨大	钟乳石	那	悬垂

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

the	mouth	of	the	cave	,
这	嘴	的	这	洞穴	,

在它横冲直撞的狂野旅程中，它撞断了悬挂在洞口上方的巨大钟乳石。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] .

and	flinging	up	the	liquid	material	for	the	formation	of	new	ones	.
和	投掷	向上	这	液体	材料	为了	这	形成	的	新的	一个	.

并将液态物质抛射出去，形成新的物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['terəbli] [grænd] , [mæg'nɪfɪsntli] [sə'blaɪm] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd]

It	was	all	terribly	grand	,	magnificently	sublime	;	but	no	words	could
它	曾是	全部	可怕	盛大	,	壮丽	升华	;	但	不	字	可以

['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

adequately	describe	such	a	scene	.
充分	描述	这样的	一个	场景	.

一切都无比宏伟壮丽，无比崇高；但任何语言都无法充分描述这样的景象。

- [pər'hæps][ðə; ði] ['spesɪmənz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [wɪl] [ɪn'klaɪn] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

-	Perhaps	the	specimens	now	presented	will	incline	readers	to	undertake	a	thorough
-	也许	这	标本	现在	呈现	将要	倾斜	读者	到	承担	一个	彻底

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

perusal	of	this	unique	and	interesting	work	,
仔细阅读	的	这	独特的	和	有趣的	工作	,

“或许现在展示的这些样本会促使读者仔细研读这部独特而有趣的作品。”

[wɪtʃ] (['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔ:ŋmən]) [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌri:z] .

which	(	published	by	Longman	)	we	doubt	not	will	be	found	at	all	the	libraries	.
哪个	(	已发布	经过	朗文	)	我们	怀疑	不是	将要	是	成立	在	全部	这	图书馆	.

我们相信，所有图书馆都会收藏到这本书（由朗文出版社出版）。

[ðə; ði] [ru:t] ['hoʊmwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [frʌm; frəm] [hə'waɪi] [wʌz; wəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] ,

The	route	homewards	of	the	Sunbeam	from	Hawaii	was	by	way	of	Japan	,
这	路线	回家	的	这	阳光	从	夏威夷	曾是	经过	方式	的	日本	,

“阳光号”从夏威夷返航的路线是途经日本。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [si:] , [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] , [ðə; ði]

the	China	Sea	,	the	Straits	of	Malacca	,	Ceylon	,	the	Bay	of	Bengal	,	the
这	中国	海	,	这	海峡	的	马六甲	,	锡兰	,	这	湾	的	孟加拉	,	这

[red] [si:] ,

Red	Sea	,
红色的	海	,

中国海、马六甲海峡、锡兰、孟加拉湾、红海

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni]

the	Suez	Canal	,	and	the	Mediterranean	,	about	all	which	there	are	many
这	苏伊士运河	运河	,	和	这	地中海	,	关于	全部	哪个	那里	是	许多

[ə'mju:zɪŋ] ['di:teɪlz] .

amusing	details	.
有趣	细节	.

苏伊士运河和地中海，关于这些地方有很多有趣的细节。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] , [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

As	regards	the	traffic	on	the	Suez	Canal	,	the	gratifying	fact	is	mentioned	,
作为	问候	这	交通	在	这	苏伊士运河	运河	,	这	可喜	事实	是	提及	,

关于苏伊士运河的交通状况，令人欣慰的是，有以下事实值得一提：

[ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['entərd] [ðə; ði] [kə'næl] ,

that	on	the	day	the	Sunbeam	entered	the	Canal	,
那	在	这	天	这	阳光	进入	这	运河	,

就在“太阳光束号”驶入运河的那天，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] [dju:z] [æt; ət] [ðə; ði] [sʊ'ez] ['ɑ:fɪs]

the	sum	of	six	thousand	pounds	was	taken	as	dues	at	the	Suez	office
这	和	的	六	千	磅	曾是	已采取	作为	会费	在	这	苏伊士运河	办公室

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

仅苏伊士办事处就收取了六千英镑的会费。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

The	climate	of	the	Mediterranean	,
这	气候	的	这	地中海	,

地中海气候

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stoʊlɪŋ] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [in'vælidz] [frʌm; frəm]

which	we	are	in	the	habit	of	extolling	as	beneficial	to	invalids	from
哪个	我们	是	在	这	习惯	的	赞扬	作为	有利	到	无效	从

['nɔ:rðərn] ['kʌntriz] ,

northern	countries	,
北方	国家	,

我们一直称赞它对来自北方国家的病人有益，

['suːtɪd] ['bædli] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pet]

suited	badly	,	as	we	are	told	,	with	the	delicate	constitution	of	the	pet
适合	糟糕	,	作为	我们	是	讲述	,	和	这	精美的	宪法	的	这	宠物

['ænɪmlz] [brɔːt] { - }

animals	brought	{	292	}
动物	带来	{	-	}

据说，这与带来的宠物的娇弱体质不太相符{292}

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːrm]['riːdʒənz] .

from	the	South	Pacific	and	other	warm	regions	.
从	这	南	太平洋	和	其他	温暖的	地区	.

来自南太平洋和其他温暖地区。

[ɔːl'ðoʊ] [tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , ['sevrəl] ['paɪnd][ænd; ənd][daɪd] ,

Although	tended	with	great	care	,	several	pined	and	died	,
虽然	倾向于	和	伟大的	关心	,	一些	松开	和	死亡	,

尽管得到了精心照料，但仍有几株植物因病枯萎而死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə'kjuːt][brɑːŋ'kaɪtɪs][ɔːr] ['ʌðər] ['eɪlmənts] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['mɔːltə] .

from	the	effects	of	acute	bronchitis	or	other	ailments	,	after	passing	Malta	.
从	这	效果	的	急性	支气管炎	或者	其他	疾病	,	后	通过	马耳他	.

因急性支气管炎或其他疾病的影响，在离开马耳他后。

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪktəms][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] - [wɜːr; wər] [pleɪst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

All	these	victims	to	a	change	of	climate	'	were	placed	together	in	a	neat	little
全部	这些	受害者	到	一个	改变	的	气候	-	是	放置	一起	在	一个	整洁的	小的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

所有这些气候变化的受害者都被"放在一个整齐的小盒子里"。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [æt; ət] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['biːɪŋ] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði]

and	committed	to	the	deep	at	sunset	,	a	few	tears	being	shed	over	the
和	坚定的	到	这	深的	在	日落	,	一个	很少	眼泪	存在	棚	超过	这

[dɪ'pɑːrtɪd] [pets] ,

departed	pets	,
已离开	宠物	,

夕阳西下，人们将船沉入海底，为逝去的宠物们流下了几滴眼泪。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

especially	by	the	children	.
尤其	经过	这	孩子们	.

尤其是孩子们。

- ['mɪsɪz] ['bræsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [riːtʃt] [hoʊm] — [ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l]

'	Mrs	Brassey	with	her	family	and	friends	reached	home	—	a	palatial
-	太太	布拉西	和	她	家庭	和	朋友们	达到	家	—	一个	宫殿

['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

mansion	on	the	south	coast	of	England	,
大厦	在	这	南	海岸	的	英格兰	,

布拉西夫人和她的家人朋友回到了家——位于英格兰南部海岸的一座豪华宅邸。

[nɪr] ['heɪstɪŋz] — [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [meɪ] - .

near	Hastings	—	on	the	morning	of	the	27th	May	1877	.
靠近	黑斯廷斯	—	在	这	早晨	的	这	27th	可能	-	.

1877 年 5 月 27 日上午，在黑斯廷斯附近。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [noʊ] [hɪtʃ] [nɔːr]['eni] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

In	the	whole	voyage	round	the	world	,	no	hitch	nor	any	misadventure	had	occurred
在	这	所有的	航程	圆形的	这	世界	,	不	拴住	也不	任何	不幸遭遇	有	发生

.

:

.

整个环球航行过程中，没有发生任何波折或意外。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][left][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]

We	can	imagine	that	the	expedition	will	have	left	an	agreeable	topic	of
我们	能	想象	那	这	远征	将要	有	左边	一个	同意	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] ,

conversation	for	life	,
对话	为了	生活	,

我们可以想象，这次探险将会留下一个令人愉悦的终身谈资。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	that	its	surprising	success	will	inspire	others	equally	qualified	to	follow	the
和	那	它是	奇怪	成功	将要	启发	其他的	同样地	合格的	到	跟随	这

['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l] ['ɔːfərd] [baɪ] - [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

brilliant	example	offered	by	'	A	Voyage	in	the	Sunbeam	.
杰出的	例子	提供	经过	-	一个	航程	在	这	阳光	.

并且它出人意料的成功将激励其他同样有资格的人效仿《阳光下的航行》所树立的辉煌榜样。

- [he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeɪt] .

'	HELENA	,	LADY	HARROGATE	.
-	海伦娜	,	女士	哈罗盖特	.

“海伦娜，哈罗盖特夫人。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [æt; ət]

CHAPTER	XXV	.	—	AT
章	25	.	—	在

第二十五章——在

[ðə; ði] ['fezəntri] .

THE	PHEASANTRY	.
这	鸡舍	.

雉鸡场。

- [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɑːn] ['kaʊnti]

'	I	have	letters	to	write	—	one	to	the	Lord	-	lieutenant	in	particular	,	on	county
-	我	有	信件	到	写	—	一	到	这	主	-	中尉	在	特别的	,	在	县

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我有一些信要写——特别是有一封是写给郡长的，是关于郡里的事务。”

- [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] ;

'	said	the	Earl	,	smiling	,	and	addressing	himself	to	Captain	Denzil	;
-	说	这	伯爵	,	微笑	,	和	解决	他自己	到	队长	丹泽尔	;

伯爵笑着对丹泽尔上尉说道；

- ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

'	otherwise	I	daresay	that	I	too	should	have	been	able	to	find	something	worth
-	否则	我	敢说	那	我	也	应该	有	到过	有能力的	到	寻找	某物	值得

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

the	showing	you	out	of	doors	.
这	显示	你	出去	的	门	.

否则，我敢说我也应该能找到一些值得带你到户外去看看的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

As	it	is	,	you	young	people	must	go	without	me	.
作为	它	是	,	你	年轻的	人们	必须	去	没有	我	.

既然如此，你们年轻人就只能离开我了。

- ['dʒæspər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi]['mænz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [dʌtʃ]

-	Jasper	,	who	had	a	lazy	man's	horror	of	improved	implements	,	Dutch
-	碧玉	,	WHO	有	一个	懒惰的	男人的	恐怖	的	改进	实施	,	荷兰语

['dɛəriz] , [nuː] ['pæt(ə)nt] ['dreɪnɪŋ] - [taɪlz] ,

dairies	,	new	patent	draining	-	tiles	,
乳品厂	,	新的	专利	排水	-	瓷砖	,

“贾斯珀对改良的工具、荷兰的奶牛场、新型专利排水瓦有着懒惰人的恐惧，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [fuːd] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ,

and	cattle	-	food	,	and	who	knew	the	Earl's	passion	for	farming	,
和	牛	-	食物	,	和	WHO	知道	这	伯爵的	热情	为了	农业	,

还有牲畜饲料，谁又能知道伯爵对农业的热爱呢?

[felt] ['ɪnwərdli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][hoʊst]

felt	inwardly	grateful	to	the	Lord	-	lieutenant	for	detaining	his	noble	host
毛毡	内心	感激的	到	这	主	-	中尉	为了	拘留	他的	高贵	主持人

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

within	doors	.
之内	门	.

内心由衷感谢郡尉将他尊贵的主人留在屋内。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [gests]

The	Countess	had	not	the	slightest	intention	of	accompanying	her	guests
这	伯爵夫人	有	不是	这	丝毫	意图	的	随同	她	客人

[ɪn][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fezəntri] .

in	their	visit	to	the	pheasantry	.
在	他们的	访问	到	这	鸡舍	.

伯爵夫人丝毫没有打算陪同客人们参观野鸡场。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔːr][ɪn][draɪ] ['weðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [roʊld] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] -

Except	in	a	carriage	,	or	in	dry	weather	among	the	well	-	rolled	paths	of	the	rose	-
除了	在	一个	运输	,	或者	在	干燥	天气	之中	这	出色地	-	滚动	路径	的	这	玫瑰	-

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

除了乘坐马车，或者在晴朗干燥的天气里沿着玫瑰园平坦的小路行走之外，

['leɪdi] [ˌwʊlvər'hæmptən] ['skersli] ['evər] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Lady	Wolverhampton	scarcely	ever	left	the	house	.
女士	伍尔弗汉普顿	几乎	曾经	左边	这	房子	.

伍尔弗汉普顿夫人几乎从不出门。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

Her	age	,	though	she	looked	younger	,	was	within	a	year	or	two	of	that	of
她	年龄	,	尽管	她	看起来	年轻	,	曾是	之内	一个	年	或者	二	的	那	的

[hɜːr; hər][lɔːrd] ,

her	lord	,
她	主	,

虽然她看起来比实际年龄小，但实际上与她的主人年龄相差不过一两岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	he	was	by	far	the	stronger	of	the	two	.
和	他	曾是	经过	远的	这	更强	的	这	二	.

而且他比两人中强壮得多。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti]

Indeed	it	was	mainly	due	to	her	declining	health	and	growing	incapacity
的确	它	曾是	主要	到期的	到	她	下降	健康	和	生长	无能力

[fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [tɔːr]['fæməli][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ['fɔːrgɔːn] [wʌt] [moʊst]

for	exertion	that	the	High	Tor	family	had	for	this	year	foregone	what	most
为了	用力	那	这	高的	托尔	家庭	有	为了	这	年	已放弃	什么	最多

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][rɪ'gɑːrd] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] ,

persons	of	their	rank	regard	less	as	a	pleasure	than	as	a	duty	,
人	的	他们的	秩	看待	较少的	作为	一个	乐趣	比	作为	一个	责任	,

事实上，正是由于她健康状况每况愈下，体力消耗越来越大，高托尔家族今年才放弃了对他们这个阶层的人来说与其说是乐趣不如说是责任的事情。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

the	passing	of	at	least	a	portion	of	the	season	in	London	.
这	通过	的	在	至少	一个	部分	的	这	季节	在	伦敦	.

伦敦至少部分赛季已经过去。

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] .

The	party	from	Carbery	Chase	had	been	very	cordially	received	.
这	派对	从	化油器	追赶	有	到过	非常	诚挚地	已收到	.

来自卡伯里蔡斯的一行人受到了非常热情的接待。

['piːp(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [jet] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn]

People	can	afford	yet	to	cultivate	the	old	-	fashioned	quality	of	cordiality	in
人们	能	买得起	然而	到	培育	这	老的	-	造型	质量	的	亲切	在

['rʊrəl] [rɪ'taɪərmənt] ,

rural	retirement	,
乡村的	退休	,

人们在农村退休生活中仍然有能力培养热情友好的传统美德。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['hɪd(ə)n] ['merɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [best] [laɪt] [ðə; ði]

where	it	answers	to	detect	hidden	merits	and	to	see	in	the	best	light	the
在哪里	它	答案	到	探测	隐	优点	和	到	看	在	这	最好的	光	这

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [huːm] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]

things	and	persons	in	the	midst	of	which	and	whom	our	lives	have
事物	和	人	在	这	中间	的	哪个	和	谁	我们的	生活	有

[tuː; tə][biː; bi] [pæst] .

to	be	passed	.
到	是	通过了	.

它的作用在于发现隐藏的优点，并以最好的视角看待我们一生中要经历的人和事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

'	I	am	glad	,	'	said	the	Countess	,
-	我	是	高兴的	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“我很高兴，”伯爵夫人说。

- [ðæt] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪrz] .

'	that	Captain	Denzil	was	able	to	come	over	with	you	to	-	day	,	my	dears	.
-	那	队长	丹泽尔	曾是	有能力的	到	来	超过	和	你	到	-	天	,	我的	亲爱的们	.

“丹泽尔船长今天能和你们一起过来，我的孩子们，真是太好了。”

- [wɪð; wɪθ][sɜːr] [saɪksɪz] [tuː] ['dɔtɝz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [haɪ] [tɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] [sə'fɪʃntli]

'	With	Sir	Sykes's	two	daughters	the	mistress	of	High	Tor	was	on	sufficiently
-	和	先生	赛克斯的	二	女儿们	这	情妇	的	高的	托尔	曾是	在	足够

[fə'mɪliər] [tɜːrmz] ;

familiar	terms	;
熟悉的	条款	;

“高托尔的女主人与赛克斯爵士的两个女儿关系相当亲密；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['brʌðɚz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði][di:] ['vɪr]

but	their	brother's	character	was	not	quite	so	much	esteemed	by	the	De	Vere
但	他们的	兄弟	特点	曾是	不是	相当	所以	很多	尊敬的	经过	这	德	维尔

['fæməli][æz; əz][wɜ:r; wər] [ðerz] .

family	as	were	theirs	.
家庭	作为	是	他们的	.

但是，德维尔家族对他们兄弟的品格评价远不如对他们自己的评价。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Still	,	in	the	country	,
仍然	,	在	这	国家	,

然而，在这个国家，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən]['eldər][sʌn][ɪz][pər][ˌes 'i:][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

a	young	man	and	an	elder	son	is	per	se	a	being	of	some	importance	,
一个	年轻的	男人	和	一个	长老	儿子	是	每	塞	一个	存在	的	一些	重要性	,

一个年轻男子和他的长子本身就是一个重要人物。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [jet] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sɪlkən] [slɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'tætʃt]

and	to	Jasper	,	with	his	arm	yet	in	the	black	silken	sling	,	there	attached
和	到	碧玉	,	和	他的	手臂	然而	在	这	黑色的	丝	吊索	,	那里	随附的

['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

somewhat	of	romance	,
有些	的	浪漫	,

而对于手臂还缠着黑色丝绸吊带的贾斯珀来说，这其中似乎还夹杂着一丝浪漫的气息。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

on	account	of	his	late	accident	and	the	adventurous	way	in	which	he	had
在	帐户	的	他的	晚的	事故	和	这	冒险的	方式	在	哪个	他	有

[ɪn'kɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

incurred	it	.
已发生	它	.

由于他最近遭遇的意外事故以及他遭遇意外事故的冒险方式。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][æt; ət] [haɪ] [tɔ:r][wʌz; wəz]['teɪkən]

He	had	not	been	expected	,	and	his	presence	at	High	Tor	was	taken
他	有	不是	到过	预期的	,	和	他的	在场	在	高的	托尔	曾是	已采取

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] .

as	a	compliment	.
作为	一个	赞扬	.

他出乎意料地出现了，他的到来对高托尔来说是一种赞扬。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdiz] [mɔ:d] [ænd; ənd]['glædɪs][di:] ['vɪr] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði]

Scarcely	had	the	Ladies	Maud	and	Gladys	De	Vere	had	time	to	don	the
几乎	有	这	女士们	莫德	和	格拉迪斯	德	维尔	有	时间	到	大学教师	这

['prɪti] [hæts] [ðæt] [soʊ] [wel] [set] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

pretty	hats	that	so	well	set	off	the	comeliness	of	the	one	and	the	bright
漂亮的	帽子	那	所以	出色地	放	离开	这	美丽	的	这	一	和	这	明亮的

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

beauty	of	the	other	,
美丽	的	这	其他	,

莫德·德·维尔女士和格拉迪斯·德·维尔女士还没来得及戴上那顶漂亮的帽子——这顶帽子完美地衬托出一位女士的姣好和另一位女士的明艳动人——

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['brʌðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

before	their	brother	came	into	the	room	.
前	他们的	兄弟	来了	进入	这	房间	.

在他们哥哥进房间之前。

[lɔːrd] ['hærəgeit] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Lord	Harrogate	had	a	riding	-	whip	in	his	hand	,
主	哈罗盖特	有	一个	骑术	-	鞭	在	他的	手	,

哈罗盖特勋爵手里拿着一根马鞭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['mʊrlənd] [ɪn]['prɑːspekt] ;

and	a	long	ride	over	the	purple	moorlands	in	prospect	;
和	一个	长的	骑	超过	这	紫色的	荒原	在	前景	;

以及在紫色荒原上长途跋涉的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	easily	induced	to	defer	it	,	and	to	make	one	of	the
但	他	曾是	容易地	诱导	到	推迟	它	,	和	到	制作	一	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

但他很容易就被说服推迟此事，并让其中一人成为党内成员。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sændi] [nʊk] ,

that	presently	sauntered	across	the	park	towards	a	sunny	sandy	nook	,
那	目前	漫步	穿过	这	公园	向	一个	阳光明媚	沙	角落	,

它此刻正悠闲地穿过公园，走向一处阳光明媚的沙滩角落。

[skriːnd] [frʌm; frəm][koʊld] [nɔːrθ] ['waɪndz][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [belt][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][paɪn] ,

screened	from	cold	north	winds	by	a	friendly	belt	of	fir	and	pine	,
筛选	从	寒冷的	北	风	经过	一个	友好的	腰带	的	冷杉	和	松树	,

周围环绕着茂密的冷杉和松树，阻挡了寒冷的北风。

[wer] [ðə; ði] [nuː] ['fezəntri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	the	new	pheasantry	had	been	established	.
在哪里	这	新的	鸡舍	有	到过	已确立的	.

新的雉鸡养殖场就建在那里。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [del] ,

Near	to	the	place	where	a	footpath	led	to	a	sequestered	dell	,
靠近	到	这	地方	在哪里	一个	人行道	引领	到	一个	隔离	戴尔	,

在一条通往僻静山谷的小路附近，

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [mɪs] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][met][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ]

the	new	governess	Miss	Gray	and	her	pupil	met	the	group	of	advancing
这	新的	家庭教师	错过	灰色的	和	她	瞳孔	遇见	这	团体	的	前进

[saɪt] - [siəz] .

sight	-	seers	.
视线	-	先知	.

新来的家庭教师格雷小姐和她的学生遇到了这群正在前进的观光客。

['eθəl] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

Ethel	would	have	passed	on	with	a	quiet	graceful	bow	of	recognition	;
埃塞尔	会	有	通过了	在	和	一个	安静的	优美	弓	的	认出	;

埃塞尔会平静而优雅地鞠躬致意；

[bʌt; bət]['leɪdi] ['ælɪs] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ʃelvd] .

but	Lady	Alice	had	no	notion	of	being	thus	shelved	.
但	女士	爱丽丝	有	不	概念	的	存在	因此	搁置	.

但爱丽丝夫人丝毫没有想到自己会被这样搁置。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fezənts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

'	You	are	going	to	look	at	the	pheasants	,	'	she	said	;	'	and	we	have
-	你	是	去	到	看	在	这	野鸡	,	-	她	说	;	-	和	我们	有

[dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .

just	seen	them	.
只是	已见	他们	.

“你们要去看野鸡，”她说；“我们刚才已经看过它们了。”

[ðeɪ] [siːm] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['prɪti] !

They	seem	rather	frightened	,	but	so	very	pretty	!
他们	似乎	相当	害怕	,	但	所以	非常	漂亮的	!

它们看起来有点害怕，但是非常漂亮！

- [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk]

'	The	words	which	young	Lady	Alice	had	employed	when	speaking	of	the	exotic
-	这	字	哪个	年轻的	女士	爱丽丝	有	受雇	什么时候	请讲	的	这	异域风情

[bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['eθəl] [greɪ] .

birds	would	have	been	singularly	appropriate	to	Ethel	Gray	.
鸟类	会	有	到过	单独地	合适的	到	埃塞尔	灰色的	.

“年轻的爱丽丝小姐在谈到那些异国鸟类时所使用的词语，对埃塞尔·格雷来说也格外贴切。”

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [lʊkt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	new	governess	looked	timid	and	something	more	than	pretty	during	the
这	新的	家庭教师	看起来	胆小	和	某物	更多的	比	漂亮的	期间	这

['dʒen(ə)rəl][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [naʊ]

general	hand	-	shaking	and	interchange	of	civil	conventional	phrases	which	now
一般的	手	-	摇晃	和	交汇处	的	民用	传统的	短语	哪个	现在

[in'sjuːd] .

ensued	.
随后	.

在随后的握手寒暄和礼貌客套的寒暄中，这位新来的家庭教师显得有些羞涩，但又不仅仅是漂亮而已。

['dʒæspər] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [hæd; həd] [kən'tentɪd]

Jasper	,	whose	acquaintance	with	Ethel	was	of	the	slightest	,	had	contented
碧玉	,	谁	熟人	和	埃塞尔	曾是	的	这	丝毫	,	有	满足

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;

himself	with	lifting	his	hat	;
他自己	和	举重	他的	帽子	;

贾斯珀与埃塞尔素来不熟，他只是脱帽致意而已；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kuːl] [ə; eɪ] ['stedinəs]

but	he	had	stared	at	her	beautiful	face	with	as	cool	a	steadiness
但	他	有	凝视	在	她	美丽的	脸	和	作为	凉爽的	一个	稳定性

[ʌv; əv] [geɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['stætʃuː] .

of	gaze	as	though	she	had	been	a	picture	or	a	statue	.
的	目光	作为	尽管	她	有	到过	一个	图片	或者	一个	雕像	.

但他却用一种冷静沉稳的目光凝视着她美丽的脸庞，仿佛她是一幅画或一座雕像。

[waɪ] [lɔːrd] ['hærəgeit] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zentid] [ðɪs] ,

Why	Lord	Harrogate	should	have	resented	this	,
为什么	主	哈罗盖特	应该	有	怨恨	这	,

哈罗盖特勋爵为何对此感到愤慨？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət]

it	would	have	been	no	easy	matter	for	his	lordship	to	explain	;	but
它	会	有	到过	不	简单的	事情	为了	他的	领主	到	解释	;	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skɔːrn] ,

there	was	scorn	,
那里	曾是	轻蔑	,

对他来说，解释这件事绝非易事；但人们却充满蔑视。

[ænd; ənd]['æŋgər] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒæspər] ;

and	anger	too	,	in	the	glance	which	he	shot	at	unconscious	Jasper	;
和	愤怒	也	,	在	这	瞥一眼	哪个	他	射击	在	无意识	碧玉	;

他看向昏迷不醒的贾斯珀的眼神中也充满了愤怒；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]

while	it	was	not	without	some	embarrassment	that	he	addressed	a	word	or
尽管	它	曾是	不是	没有	一些	尴尬	那	他	已解决	一个	单词	或者

[tuː] [ʌv; əv][pəˈlaɪt] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] .

two	of	polite	commonplace	to	Miss	Gray	.
二	的	有礼貌的	平凡	到	错过	灰色的	.

尽管他有些尴尬，但还是用礼貌的客套话跟格雷小姐说了一两句。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Then	the	governess	and	her	pupil	pursued	their	way	to	the	house	,
然后	这	家庭教师	和	她	瞳孔	追击	他们的	方式	到	这	房子	,

然后，女家庭教师和她的学生继续向房子走去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [ˈstroʊld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈfezəntri] .

and	the	rest	of	the	party	strolled	on	towards	the	pheasantry	.
和	这	休息	的	这	派对	漫步	在	向	这	鸡舍	.

其余的人则继续向野鸡场走去。

- [haʊ] [ˈhænsəm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːnɪst] [ˈluːsi][ˈdɛnzəl] ,

'	How	handsome	she	is	!	'	exclaimed	honest	Lucy	Denzil	,
-	如何	英俊的	她	是	！	-	惊呼	诚实的	露西	丹泽尔	,

“她真漂亮！”坦率的露西·丹泽尔惊叹道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈæŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ,

looking	back	after	the	angular	form	of	Lady	Alice	,
寻找	后退	后	这	角度	形式	的	女士	爱丽丝	,

回望爱丽丝夫人棱角分明的身形，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈkɔntræstɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈboʊni] [ˈɔːkwərdnəs]

and	the	graceful	figure	that	contrasted	so	strongly	with	the	bony	awkwardness
和	这	优美	数字	那	对比	所以	强烈	和	这	骨质	尴尬

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ;

of	the	school	-	girl	;
的	这	学校	-	女孩	;

她优雅的身姿与女学生骨瘦如柴的笨拙身形形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mɔːd] [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈglædɪs] [smaɪld] [əˈpruːv(ə)l] .

and	Lady	Maud	echoed	the	praise	,	and	Lady	Gladys	smiled	approval	.
和	女士	莫德	回声	这	称赞	,	和	女士	格拉迪斯	微笑	赞同	.

莫德夫人也附和着赞扬之词，格拉迪斯夫人则面带微笑地表示赞许。

[ðə; ðɪ] [ɝːlz] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˈveri] [ˈlʌvli] ,

The	Earl's	second	daughter	was	,	as	has	been	said	,	very	lovely	,
这	伯爵的	第二	女儿	曾是	,	作为	有	到过	说	,	非常	迷人的	,

正如前面所说，伯爵的二女儿非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

and	her	golden	hair	and	blue	eyes	had	produced	the	usual	effect	of
和	她	金的	头发	和	蓝色的	眼睛	有	生产	这	通常	影响	的

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒæspɝz][ˈfɪk(ə)l] [ˈfænsi] .

fascinating	for	the	time	being	Jasper's	fickle	fancy	.
迷人	为了	这	时间	存在	碧玉的	反复无常	想要	.

她金色的头发和蓝色的眼睛一如既往地吸引了贾斯珀善变的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈveri] [wiːk]

It	is	quite	possible	to	be	very	hard	and	at	the	same	time	very	weak
它	是	相当	可能的	到	是	非常	难的	和	在	这	相同的	时间	非常	虚弱的

[wer] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ;

where	women	are	concerned	;
在哪里	女性	是	担心的	;

在对待女性方面，一个人既可以非常强硬，同时又可以非常软弱；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɛnzəl] , ['weri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] ['boʊstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

and	Captain	Denzil	,	wary	man	of	the	world	as	he	boasted	himself	to	be
和	队长	丹泽尔	,	警惕	男人	的	这	世界	作为	他	吹嘘	他自己	到	是

,

,

,

还有丹泽尔船长，他自诩为一位见多识广、谨慎周全的人。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	selfish	as	he	certainly	was	,	could	not	at	the	moment	resist	the
和	自私	作为	他	当然	曾是	,	可以	不是	在	这	片刻	抵抗	这

[spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

spell	of	the	enchantress	.
拼写	的	这	女巫	.

尽管他生性自私，但此刻却无法抗拒女巫的魅力。

- ['krɪp(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['dʒæspər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm] ,

'	Cripple	as	I	am	,	'	said	Jasper	,	glancing	at	his	injured	arm	,
-	削弱	作为	我	是	,	-	说	碧玉	,	瞥了一眼	在	他的	受伤	手臂	,

"虽然我残疾了，"贾斯珀说着，瞥了一眼自己受伤的手臂。

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] . -

'	you	see	that	I	could	not	resist	the	temptation	to	come	when	you	asked	me	.	'
-	你	看	那	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	来	什么时候	你	问	我	.	-

"你看，你开口邀请我的时候，我根本无法抗拒来的诱惑。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['fezənts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] ['glædɪs] ,

'	They	are	not	my	pheasants	;	they	are	Maud's	,	you	know	,	'	returned	Lady	Gladys	,
-	他们	是	不是	我的	野鸡	;	他们	是	莫德的	,	你	知道	,	-	返回	女士	格拉迪斯	,

"这些野鸡不是我的，是莫德的，你知道的，"格拉迪斯夫人回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	though	wilfully	misunderstanding	him	.
作为	尽管	故意	误解	他	.

仿佛故意误解他的意思。

- ['fɔːrtʃənət] [bɜːrdz] ! — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

'	Fortunate	birds	!	—	that	is	if	you	condescend	to	take	an	interest	in	them	,
-	幸运	鸟类	!	—	那	是	如果	你	屈尊	到	拿	一个	兴趣	在	他们	,

"幸运的鸟儿！——前提是你愿意屈尊关注它们。"

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [æz; əz]['evər] ,

'	said	the	captain	,	nonchalant	as	ever	,
-	说	这	队长	,	漫不经心	作为	曾经	,

"船长说道，语气一如既往地漫不经心。"

[bʌt; bət] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'prest]

but	contriving	to	throw	into	his	tone	and	look	a	something	of	suppressed
但	精心策划	到	扔	进入	他的	语气	和	看	一个	某物	的	被抑制

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

但他却设法在语气和眼神中流露出一丝压抑的温柔。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] ['hoʊlli] [feɪnd] .

that	was	not	perhaps	wholly	feigned	.
那	曾是	不是	也许	完全	假装	.

那或许并非完全是伪装的。

[ruːθ] ['wɪlɪs] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði]

Ruth	Willis	saw	the	look	,	although	she	was	not	near	enough	to	overhear	the
露丝	威利斯	锯	这	看	,	虽然	她	曾是	不是	靠近	足够的	到	无意中听到	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

露丝·威利斯看到了那个眼神，虽然她离得不够近，没能听到他们说的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [kloʊzd] ['ʃɑːrpli] , ['ɔːlmoʊst] { - }

and	her	eyes	flashed	and	her	white	teeth	closed	sharply	,	almost	{	293	}
和	她	眼睛	闪光灯	和	她	白色的	牙齿	关闭	尖锐地	,	几乎	{	-	}

她的眼睛闪过一丝光芒，洁白的牙齿猛地合上，几乎{293}

['sævɪdʒli] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['paʊtɪŋ] [lɪp] .

savagely	,	on	her	pouting	lip	.
野蛮地	,	在	她	撅嘴	唇	.

狠狠地，打在她撅起的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən]['æŋglər] [maɪt] [fiːl] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][hæf] - [hʊkt]

She	felt	the	mortification	which	an	angler	might	feel	did	he	see	the	half	-	hooked
她	毛毡	这	屈辱	哪个	一个	垂钓者	可能	感觉	做过	他	看	这	一半	-	钩子

['sæmən] ,

salmon	,
三文鱼	,

她感到了一种垂钓者看到半钩鲑鱼时可能会有的羞愧。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['dezərt][hɪz; ɪz][beɪt] ,

the	silvery	patriarch	of	the	pool	,	desert	his	bait	,
这	银色	族长	的	这	水池	,	沙漠	他的	饵	,

池塘里那条银色的长者，抛弃了它的诱饵。

[ænd; ənd] [liːp] [prə'voʊkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flai][ʌv; əv][sʌm; səm]['raɪv(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

and	leap	provokingly	at	the	artificial	fly	of	some	rival	disciple	of
和	飞跃	挑衅地	在	这	人造的	飞	的	一些	竞争对手	弟子	的

['pɪskətər] .

Piscator	.
皮斯卡托	.

然后挑衅地扑向皮斯卡托的某个竞争对手门徒的人造苍蝇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [haʊ] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

She	could	not	forget	how	,	an	hour	or	two	ago	,
她	可以	不是	忘记	如何	,	一个	小时	或者	二	前	,

她始终无法忘记，就在一两个小时前，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ðoʊz] ['veri] [trɪks]

the	heir	of	Carbery	had	deigned	to	devote	to	her	service	those	very	tricks
这	继承人	的	化油器	有	设计	到	奉献	到	她	服务	那些	非常	技巧

[ʌv; əv] ['mænər] — [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi] ['mentəli] [kɔːld] [ðem; ðəm][soʊ] — [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'fɔːr]

of	manner	—	in	her	anger	she	mentally	called	them	so	—	which	now	before
的	方式	—	在	她	愤怒	她	精神上	称为	他们	所以	—	哪个	现在	前

[hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

her	very	eyes	he	was	practising	for	the	benefit	of	another	.
她	非常	眼睛	他	曾是	练习	为了	这	益处	的	其他	.

卡伯里的继承人竟然屈尊为她施展那些——她气愤地在心里这样称呼它们——的礼仪伎俩，而现在，他却在她眼前为了别人的利益而施展这些伎俩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [piːkt] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪ'frʌntəri]

She	did	not	care	for	him	;	but	he	piqued	her	,	by	the	very	effrontery
她	做过	不是	关心	为了	他	;	但	他	激怒	她	,	经过	这	非常	厚颜无耻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)lnəs] ,

of	his	fickleness	,
的	他的	反复无常	,

她并不喜欢他；但他反复无常的厚颜无耻却激怒了她。

['ɪntuː] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vælјuː] [wɪtʃ] [ɪn]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

into	attaching	to	him	a	value	which	in	calmer	moments	she	would	never
进入	连接	到	他	一个	价值	哪个	在	更平静	时刻	她	会	绝不

[hæv; həv][set][ɑːn][wʌn][soʊ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [beɪs] [æz; əz]['dʒæspər]['dɛnzəl] .

have	set	on	one	so	intrinsically	base	as	Jasper	Denzil	.
有	放	在	一	所以	本质上	根据	作为	碧玉	丹泽尔	.

她竟然赋予了他一种在平静时刻她绝不会赋予像贾斯珀·丹泽尔这样本质上卑劣的人的价值。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɜːrld] - [oʊld] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][seɪdʒ]['æfə,rɪzəmz] ,

In	spite	of	world	-	old	experience	and	sage	aphorisms	,
在	尽管如此	的	世界	-	老的	经验	和	圣人	格言	,

尽管拥有悠久的历史经验和古老的格言警句，

[iːtʃ] [seks] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	sex	remains	to	some	extent	a	standing	problem	to	the	other	.
每个	性别	遗迹	到	一些	程度	一个	常设	问题	到	这	其他	.

在某种程度上，每个性别对另一个性别来说仍然是一个棘手的问题。

[soʊ] [ruːθ] ['wɪlɪs] , ['nɛtəld] , ['bæfəld] , ['ræθfl] ,

So	Ruth	Willis	,	nettled	,	baffled	,	wrathful	,
所以	露丝	威利斯	,	荨麻	,	困惑	,	愤怒的	,

所以露丝·威利斯感到恼怒、困惑、愤怒。

[stɪl] [dɪd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['dʒæspɜ-z] ['wɜːrθləs] ['neɪtʃər] [wʌn][hæf][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz]

still	did	not	fathom	the	depths	of	Jasper's	worthless	nature	one	half	so	clearly	as
仍然	做过	不是	捉摸	这	深度	的	碧玉的	毫无价值	自然	一	一半	所以	清楚地	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kiːn] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪn] ['eksəd]

she	would	have	done	had	her	keen	powers	of	observation	been	exercised
她	会	有	完毕	有	她	敏锐的	权力	的	观察	到过	锻炼

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

at	the	expense	of	a	woman	.
在	这	费用	的	一个	女士	.

她仍然没有像对待一个女人那样，如此透彻地了解贾斯珀卑劣的本性。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][felt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['glædɪs] , [ðoʊ] [moʊst] [ʌn'riːznəbli] ,

She	even	felt	angry	with	Lady	Gladys	,	though	most	unreasonably	,
她	甚至	毛毡	生气的	和	女士	格拉迪斯	,	尽管	最多	不合理地	,

她甚至对格拉迪斯夫人感到生气，尽管这种生气毫无道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praʊd] ['bjuːti] [wɔːr] [hɜːr; hər][moʊst]['gleɪʃ(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] ['hɔːtinəs]

for	the	proud	beauty	wore	her	most	glacial	armour	of	chilling	haughtiness
为了	这	自豪的	美丽	穿着	她	最多	冰川	盔甲	的	令人不寒而栗	傲气

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz]['pɑːpjələrli]

when	she	perceived	that	Jasper	was	disposed	to	pay	her	what	is	popularly
什么时候	她	感知	那	碧玉	曾是	处置	到	支付	她	什么	是	广为人知

[noʊn] [æz; əz] - [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] .

known	as	'	marked	attentions	.
已知	作为	-	标记	注意	.

当这位骄傲的美人察觉到贾斯珀有意对她表现出所谓的"特别的关注"时，她便穿上了最冷酷的傲慢盔甲。

- [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fezənts] , [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l][end][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

'	The	innocent	pheasants	,	the	ostensible	end	and	object	of	this	expedition	,
-	这	清白的	野鸡	,	这	表面上的	结尾	和	目的	的	这	远征	,

[wɜːr; wər]['duːli] [ɪn'spektɪd] ,

were	duly	inspected	,
是	正式地	检查	,

"这些无辜的野鸡，也就是这次考察的表面目的和目标，都得到了适当的检查。"

[ænd; ənd] ['lævɪʃli] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ðə; ði] [tʃɑːpt] [egz] [ænd; ənd]

and	lavishly	fed	with	the	millet	and	barley	,	the	chopped	eggs	and
和	慷慨地	美联储	和	这	粟	和	大麦	,	这	切碎	鸡蛋	和

[krʌʃt] [meɪz] ,

crushed	maize	,
碎	玉米	,

并用小米、大麦、切碎的鸡蛋和碎玉米大量喂养它们。

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['fezənts] [lʌv] .

which	young	pheasants	love	.
哪个	年轻的	野鸡	爱	.

幼雉鸡最爱吃的食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ðiːz] [ʃaɪ] ['prɪti] ['kæptivz] ,

They	were	fair	enough	to	look	upon	,	these	shy	pretty	captives	,
他们	是	公平的	足够的	到	看	之上	,	这些	害羞的	漂亮的	俘虏	,

这些害羞漂亮的俘虏看起来还算不错。

[stɪl] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðer; ðər][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksəm] ['bæskəts]

still	timorous	and	bewildered	by	their	close	confinement	in	the	darksome	baskets
仍然	胆怯的	和	困惑	经过	他们的	关闭	监禁	在	这	黑暗的	篮子

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kræmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['poʊltri] - ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]

wherein	they	had	been	crammed	by	the	irreverent	poultry	-	merchant	who	had
其中	他们	有	到过	拥挤	经过	这	不敬的	家禽	-	商人	WHO	有

[kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haɪ] [tɔːr] ;

consigned	them	to	High	Tor	;
寄售	他们	到	高的	托尔	;

它们仍然胆怯而困惑，因为它们被关在黑暗的篮子里，这些篮子是那个不敬的家禽商人把它们塞进篮子里，送到高托尔山的。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] ,

and	not	yet	quite	at	home	in	their	new	abode	,
和	不是	然而	相当	在	家	在	他们的	新的	住所	,

他们还没完全适应新家，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['freʃli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

which	had	been	so	freshly	decorated	for	their	reception	that	the	paint	on	the
哪个	有	到过	所以	新鲜的	装饰	为了	他们的	接待	那	这	画	在	这

[wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lækər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['berli] [draɪ] .

wood	and	the	lacquer	on	the	wires	were	barely	dry	.
木头	和	这	漆	在	这	电线	是	仅仅	干燥	.

为了迎接他们的到来，房间被重新装饰得焕然一新，木头上的油漆和电线上的漆都还没干透。

['goʊldən] ['fezənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːr]['sɪlvər] ['fezənts] , [ænd; ənd] ['pensld]

Golden	pheasants	there	were	,	and	white	or	silver	pheasants	,	and	pencilled
金的	野鸡	那里	是	,	和	白色的	或者	银	野鸡	,	和	铅笔画

['fezənts] ,

pheasants	,
野鸡	,

那里有金鸡，有白鸡或银鸡，还有铅笔鸡。

['wɜːrði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərd] ['ænsestri] [ðæt] [hæd; həd] [pekt] [ænd; ənd]

worthy	descendants	of	a	feathered	ancestry	that	had	pecked	and
值得	后代	的	一个	羽毛	祖先	那	有	啄食	和

[strʌtid] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] - ['bʌtnd] ['mændɜ-ənz] ,

strutted	in	the	gardens	of	coral	-	buttoned	mandarins	,
昂首阔步	在	这	花园	的	珊瑚	-	纽扣	柑橘	,

它们是羽毛丰满的祖先的优秀后代，这些祖先曾在珊瑚扣柑橘园中啄食和昂首阔步。

[ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['tʃaɪnə] .

in	far	-	off	China	.
在	远的	-	离开	中国	.

在遥远的中国。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	curious	thing	was	,
这	好奇的	事物	曾是	,

奇怪的是，

[ðæt] [ɪk'sept] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ['leɪdi] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɛnzəl]['gɜ-ːlz] ,

that	except	by	their	mistress	Lady	Maud	and	the	elder	of	the	two	Denzil	girls	,
那	除了	经过	他们的	情妇	女士	莫德	和	这	长老	的	这	二	丹泽尔	女孩们	,

除了她们的女主人莫德夫人和丹泽尔家的两个女儿中年纪较大的那个之外，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['fezənts] [wɜːr; wər] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ]

who	was	a	kindred	spirit	,	the	pheasants	were	scarcely	looked	at	with
WHO	曾是	一个	亲属	精神	,	这	野鸡	是	几乎	看起来	在	和

[ri'gɑːdful, riː-] [aɪz] .

regardful	eyes	.
敬	眼睛	.

那些与它们志趣相投的野鸡，几乎没有人用敬意的目光去看待。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ?

Is	it	not	always	so	?
是	它	不是	总是	所以	?

难道不是总是如此吗?

[æt; ət] [lɔːntʃ] [ɔːr] ['mɪlətəri] [rɪ'vjuː] [ɔːr]['poʊloʊ] - [mætʃ] ,

At	launch	or	military	review	or	polo	-	match	,
在	发射	或者	军队	审查	或者	马球	-	匹配	,

在发射仪式、军事检阅或马球比赛中，

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['traʊəl] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [ə'plaɪz] [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv] [sə'blaɪm]

or	when	a	princely	trowel	of	pure	gold	condescendingly	applies	a	dab	of	sublime
或者什么时候	一个	王子	镘	的	纯的	金子	居高临下地	适用	一个	轻拍	的	升华

['mɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

mortar	to	a	glorified	foundation	-	stone	of	some	new	building	,
砂浆	到	一个	光荣的	基础	-	石头	的	一些	新的	建筑	,

或者当一把纯金打造的精美泥刀，带着几分傲慢，将一抹华丽的砂浆涂抹在新建筑庄严的奠基石上时，

[haʊ] ['veri] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][spek'teitəs]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd]

how	very	,	very	few	of	the	nominal	spectators	concentrate	their	thoughts	and
如何	非常	,	非常	很少	的	这	名义上的	观众	集中	他们的	想法	和

[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

their	vision	on	the	show	,
他们的	想象	在	这	展示	,

极少有名义上的观众会将注意力集中在演出上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['græfɪk] ['paʊər] !

which	the	reporters	will	presently	describe	with	such	graphic	power	!
哪个	这	记者	将要	目前	描述	和	这样的	形象的	力量	!

记者们接下来将以生动的画面来描述这一切!

['praɪvət] [ə'ferz] , [hoʊps] , [fɪrz] , ['ɪntrəsts] ,
Private affairs , hopes , fears , interests ,
私人的 事务 , 希望 , 恐惧 , 兴趣 ,

私事、希望、恐惧、兴趣

[ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peti] ['mægnɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['njuːtrəlaiz][ðə; ði] [greɪt] [ə'vaʊd]
are all of them petty magnets sufficient to neutralise the great avowed
是 全部 的 他们 小气 磁铁 充足的 到 中和 这 伟大的 公开承认
[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
attraction of the hour .
景点 的 这 小时 .

它们都是足以抵消当下这股强大吸引力的微不足道的磁石吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːθ] ['wɪlɪs] ,
There was Ruth Willis ,
那里 曾是 露丝 威利斯 ,

还有露丝·威利斯,

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ['stelθɪli] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪt'self][ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
her whole attention stealthily concentrating itself upon Captain Denzil at the side
她 所有的 注意力 悄悄地 集中 本身 之上 队长 丹泽尔 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['sekənd] ['dɔːtər] ;
of the Earl's second daughter ;
的 这 伯爵的 第二 女儿 ;

她所有的注意力都悄悄地集中在伯爵二女儿身旁的丹泽尔上尉身上;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæspər] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɔːt] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] ['leɪdi] ['glædɪs] - [dɪs'deɪn] ;
there was Jasper , vainly trying to thaw the ice of Lady Gladys ' disdain ;
那里 曾是 碧玉 , 徒劳地 尝试 到 解冻 这 冰 的 女士 格拉迪斯 - 蔑视 ;

贾斯珀徒劳地试图融化格拉迪斯夫人冰冷的冷漠;

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['hærəgeit] , [huːz] [θɔːts] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and Lord Harrogate , whose thoughts seemed at times to wander away from
和 主 哈罗盖特 , 谁 想法 似乎 在 时代 到 漫步 离开 从
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
the present scene and company .
这 展示 场景 和 公司 .

还有哈罗盖特勋爵，他的思绪似乎时常游离于眼前的景象和同伴之外。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['blɑːnʃ] ['dɛnzəl] , ['sɑːroʊfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [lɔːrd] ['hærəgeit] [hɪm'self] ,
Add to these Blanche Denzil , sorrowfully conscious that Lord Harrogate himself ,
添加 到 这些 布兰奇 丹泽尔 , 悲伤地 有意识的 那 主 哈罗盖特 他自己 ,

此外，还有布兰奇·丹泽尔，她悲伤地意识到哈罗盖特勋爵本人，

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] ,
in whose eyes she would have given much to find favour ,
在 谁 眼睛 她 会 有 给定 很多 到 寻找 偏爱 ,

她多么希望得到他的青睐啊!

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was thinking of anything rather than of her preference for him ,
曾是 思维 的 任何事物 相当 比 的 她 偏爱 为了 他 ,

她当时满脑子想的都是其他事，根本没想起自己喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ʌv; əv]['fænsi] ['fezənts] [wɜːr; wər]
and it will be seen that the real amateurs of fancy pheasants were
和 它 将要 是 已见 那 这 真实的 业余爱好者 的 想要 野鸡 是
[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [maɪ'nɔːrəti] .
but in a narrow minority .
但 在 一个 狭窄的 少数民族 .

由此可见，真正热爱观赏野鸡的业余爱好者只是少数人。

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ,

A	good	girl	who	loves	a	man	worthy	of	her	esteem	,
一个	好的	女孩	WHO	爱	一个	男人	值得	的	她	尊重	,

一个善良的女孩爱上了一个配得上她尊重的男人。

[jet] [huː] [ɪz] [kən'streɪnd] [baɪ]['meɪd(ə)n]['mɑːdəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə]

yet	who	is	constrained	by	maiden	modesty	and	the	rules	of	good	-	breeding	to
然而	WHO	是	受限	经过	少女	谦逊	和	这	规则	的	好的	-	选育	到

[haɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɪn] ,

hide	away	the	sentiment	as	though	it	were	a	sin	,
隐藏	离开	这	情绪	作为	尽管	它	是	一个	罪	,

然而，又有谁会因为少女的羞涩和良好的教养而将这种情感隐藏起来，仿佛那是一种罪过呢?

[dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən]['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

deserves	more	pity	than	often	falls	to	her	lot	.
值得	更多的	遗憾	比	经常	瀑布	到	她	很多	.

她理应得到比她通常遭遇的更多的同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [liːp] - [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	is	never	Leap	-	year	for	her	.
它	是	绝不	飞跃	-	年	为了	她	.

对她来说，从来没有闰年。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

She	cannot	be	the	first	to	speak	.
她	不能	是	这	第一的	到	说话	.

她不能第一个发言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [blaɪnd] ,

And	if	there	be	one	point	upon	which	men	are	exceptionally	blind	,
和	如果	那里	是	一	观点	之上	哪个	男人	是	非常	瞎的	,

如果说男性在某一方面特别盲目，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['merɪts] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

it	is	to	the	perception	that	their	merits	may	be	highly	appreciated	by	some
它	是	到	这	洞察力	那	他们的	优点	可能	是	高度	感谢	经过	一些

[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [wen] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

young	lady	to	whom	they	never	give	a	thought	when	absent	from	her	.
年轻的	女士	到	谁	他们	绝不	给	一个	想法	什么时候	缺席的	从	她	.

这是因为他们觉得，自己有多么优秀，以至于某个年轻女士会非常欣赏他们，而当他们不在她身边时，他们却从未想起过她。

[pʊr] ['blɑːnʃ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [terz]

Poor	Blanche	had	trouble	enough	now	and	then	to	keep	down	the	rising	tears
贫穷的	布兰奇	有	麻烦	足够的	现在	和	然后	到	保持	向下	这	上升	眼泪

[ðæt] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ['twenti] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt]

that	welled	up	to	her	eyes	as	she	noted	twenty	signs	of	the	painful	fact
那	井	向上	到	她	眼睛	作为	她	著名的	二十	标志	的	这	痛苦	事实

[ðæt] [lɔːrd] ['hærəgeit] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

that	Lord	Harrogate	regarded	her	with	that	amicable	indifference	which	cannot
那	主	哈罗盖特	认为	她	和	那	友好的	漠不关心	哪个	不能

['redɪli] ['raɪpən] ,

readily	ripen	,
容易	熟	,

可怜的布兰奇时不时地要努力抑制住涌上眼眶的泪水，因为她注意到哈罗盖特勋爵用那种友好的冷漠态度看待她，这种态度很难发展成熟，这让她感到痛苦。

[æz; əz][dɪs'laɪk] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] , ['ɪntuː] [lʌv] .

as	dislike	sometimes	can	,	into	love	.
作为	不喜欢	有时	能	,	进入	爱	.

厌恶有时也能转化为爱。

[bʌt; bət] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['bɪtər] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][dɪd]

But	Blanche	was	too	gentle	to	grow	bitter	over	a	disappointment	,	as	did
但	布兰奇	曾是	也	温和的	到	生长	苦的	超过	一个	失望	,	作为	做过

[ruːθ] ['wɪlɪs] ,

Ruth	Willis	,
露丝	威利斯	,

但布兰奇性格太过温柔，不会像露丝·威利斯那样因失望而变得怨恨。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dæmpt] [ænd; ənd] [dʌld] .

although	for	her	too	the	pleasure	of	the	day	was	damped	and	dulled	.
虽然	为了	她	也	这	乐趣	的	这	天	曾是	阻尼	和	迟钝	.

虽然对她来说，这一天的快乐也因此黯然失色。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['kɑːrˌbɛri] [wʊd] [nɑːt] ,

The	visitors	from	Carbery	would	not	,
这	访客	从	化油器	会	不是	,

来自卡伯里的访客不会.....

[ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['grævld] [draɪv] [wer] [ðə; ði]['bæskɪt] - ['kærɪdʒ] [ə'weitid]

on	getting	back	to	the	broad	gravelled	drive	where	the	basket	-	carriage	awaited
在	获得	后退	到	这	广阔	砾石	驾驶	在哪里	这	篮子	-	运输	等待中

[ðem; ðəm] , [ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] .

them	,	re	-	enter	the	house	.
他们	,	关于	-	进入	这	房子	.

回到宽阔的碎石车道，那里停着一辆篮子马车，他们重新进入了房子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl]

They	had	taken	leave	of	the	Earl	and	Countess	,	and	declined	all
他们	有	已采取	离开	的	这	伯爵	和	伯爵夫人	,	和	拒绝	全部

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['prɔfəz] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔːrhænd] .

hospitable	proffers	of	luncheon	beforehand	.
好客	报价	的	午餐	预先	.

他们向伯爵和伯爵夫人告别，并婉拒了事先所有热情款待的午餐邀请。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hænd] -

There	was	some	kissing	among	the	girls	and	a	good	deal	of	hand	-
那里	曾是	一些	接吻	之中	这	女孩们	和	一个	好的	交易	的	手	-

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

女孩们之间有亲吻的举动，也有不少握手的举动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] ['bæskɪt] - [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [loʊd] , [ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪ] -

and	then	the	'	double	basket	'	again	received	its	living	load	,	and	'	good	-	bye	'
和	然后	这	-	双倍的	篮子	-	再次	已收到	它是	活的	加载	,	和	-	好的	-	再见	-

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

然后，“双层篮子”再次承载了它的生活必需品，人们说了声“再见”。

[ænd; ənd] [ɔːf] [dæʃt] [ðə; ði] ['metəld] ['eksmuə]['pəuniz] ['ʌndər] ['luːsi] - ['gaɪd(ə)ns] .

and	off	dashed	the	mettled	Exmoor	ponies	under	Lucy	Denzil's	guidance	.
和	离开	虚线	这	磨砺	埃克斯穆尔	小马	在下面	露西	-	指导	.

在露西·丹泽尔的引导下，这些勇敢的埃克斯穆尔小马飞奔而去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ['kærid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːr˛bɛri]

Two	of	the	party	from	the	Chase	carried	back	with	them	to	Carbery
二	的	这	派对	从	这	追赶	携带	后退	和	他们	到	化油器

['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

hearts	that	were	heavier	than	when	they	had	first	set	out	for	the
心	那	是	较重	比	什么时候	他们	有	第一的	放	出去	为了	这

[prə'dʒektid]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fezəntri] [æt; ət] [haɪ] [tɔːr] .

projected	visit	to	the	pheasantry	at	High	Tor	.
预计	访问	到	这	鸡舍	在	高的	托尔	.

参加"追逐"活动的队伍中有两人回到卡伯里时，心中比他们最初出发前往高托尔的野鸡场时更加沉重。

[sɜːr] [saɪksɪz] [wɔːrd] , [soʊ] ['tɔːkətɪv] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌlənli] [mjuːt] .

Sir	Sykes's	ward	,	so	talkative	two	hours	ago	,	had	become	sullenly	mute	.
先生	赛克斯的	病房	,	所以	健谈	二	小时	前	,	有	变得	闷闷不乐地	沉默的	.

赛克斯爵士的病房里的病人，两个小时前还很健谈，现在却变得闷闷不乐，一言不发。

[ruːθ] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meʒərd] [hɜːr'self]

Ruth	Willis	was	smarting	under	her	defeat	,	for	she	had	measured	herself
露丝	威利斯	曾是	刺痛	在下面	她	击败	,	为了	她	有	测量	她自己

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['glædɪs] ,

with	Lady	Gladys	,
和	女士	格拉迪斯	,

露丝·威利斯对自己的失败感到耿耿于怀，因为她曾将自己与格拉迪斯夫人相提并论。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['elfɪʃ] ['piːkənsi]

and	could	not	but	acknowledge	to	herself	that	her	own	elfish	piquancy
和	可以	不是	但	承认	到	她自己	那	她	自己的	精灵鱼	辣味

[wʌz; wəz][kwaɪt] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪriər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['dɔːtər] .

was	quite	thrown	into	the	shade	by	the	superior	charms	of	the	Earl's	daughter	.
曾是	相当	抛掷	进入	这	阴影	经过	这	优越的	魅力	的	这	伯爵的	女儿	.

她不得不承认，自己精灵般的俏皮与伯爵女儿的绝世魅力相比，简直黯然失色。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Blanche	was	sad	and	thoughtful	.
布兰奇	曾是	伤心	和	周到	.

布兰奇感到悲伤，陷入沉思。

['dʒæspər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [siːmd] [ˌʌnə'wer] , [ɪn][ðə; ði]

Jasper	,	twisting	his	well	-	waxed	moustache	,	seemed	unaware	,	in	the
碧玉	,	扭曲	他的	出色地	-	打蜡	胡子	,	似乎	不知情	,	在	这

[priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

preoccupation	of	his	own	mind	,
专注	的	他的	自己的	头脑	,

贾斯珀一边捻着他精心打理的胡子，一边全神贯注地想着自己的事，似乎浑然不觉。

[ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz][rɪ'zentf(ə)l][ænd; ənd] ['blɑːnʃ] ['meləŋkɑːli] ,

that	Ruth	was	resentful	and	Blanche	melancholy	,
那	露丝	曾是	不满	和	布兰奇	忧郁	,

露丝心怀怨恨，布兰奇则忧郁寡欢。

[waɪl] [mɪs] ['dɛnzəl] ['fræŋkli] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

while	Miss	Denzil	frankly	wondered	why	conversation	languished	as	it	did	.
尽管	错过	丹泽尔	坦率地说	想知道	为什么	对话	萎靡不振	作为	它	做过	.

丹泽尔小姐坦率地想知道，为什么谈话会陷入如此沉寂。

['eksələnt] ['luːsi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][baɪ] - [pleɪ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Excellent	Lucy	had	had	no	by	-	play	to	distract	her	attention	from	the
出色的	露西	有	有	不	经过	-	玩	到	转移	她	注意力	从	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

object	of	the	expedition	;
目的	的	这	远征	;

优秀的露西没有受到任何干扰，她的注意力完全集中在探险的目标上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

she	had	seen	the	birds	and	chatted	with	her	friend	,	and	was
她	有	已见	这	鸟类	和	聊天	和	她	朋友	,	和	曾是

['maɪldli]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] .

mildly	gratified	with	her	outing	.
轻微地	满意	和	她	外出	.

她看到了鸟儿，和朋友聊了会儿天，对这次郊游感到略感满意。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrti] [ðæt] [ðə; ði]['eksmuə]['pəuniz] [hwiskt] [bæk]

Nevertheless	it	was	but	a	silent	party	that	the	Exmoor	ponies	whisked	back
尽管如此	它	曾是	但	一个	沉默的	派对	那	这	埃克斯穆尔	小马	搅拌	后退

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

along	the	well	-	kept	road	that	led	to	Carbery	Chase	.
沿着	这	出色地	-	保留	路	那	引领	到	化油器	追赶	.

然而，埃克斯穆尔小马们只是默默地沿着通往卡伯里蔡斯的维护良好的道路飞驰而去。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [ðə; ði] [nuː] [bruːm] .

CHAPTER	XXVI	.	—	THE	NEW	BROOM	.
章	26	.	—	这	新的	扫帚	.

第二十六章——新扫帚。

- ['klevər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] ['klevər] !

'	Clever	enough	,	and	too	clever	!
-	聪明的	足够的	,	和	也	聪明的	!

“足够聪明，但也太聪明了！”

[its] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] ;

It's	your	look	-	out	,	sir	,	of	course	,	and	not	mine	;
它是	你的	看	-	出去	,	先生	,	的	课程	,	和	不是	矿	;

当然，这是您的职责，先生，不是我的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [frend] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

but	I	can't	help	thinking	that	to	give	my	friend	Mr	Wilkins	an	estate	to
但	我	不能	帮助	思维	那	到	给	我的	朋友	先生	威尔金斯	一个	财产	到

['mænɪdʒ] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

manage	is	uncommonly	like	turning	a	fox	into	a	poultry	-	yard	to	take	care	of
管理	是	不寻常地	喜欢	转弯	一个	狐狸	进入	一个	家禽	-	院子	到	拿	关心	的

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

the	chickens	.
这	鸡	.

但我总觉得，让我的朋友威尔金斯先生管理一处庄园，就像把狐狸变成养鸡场去照料鸡一样荒谬。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒæspər] - [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

'	Such	was	Jasper	Denzil's	remonstrance	with	his	father	,
-	这样的	曾是	碧玉	-	抗议	和	他的	父亲	,

这就是贾斯珀·丹泽尔对他父亲的责备。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [-] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][reɪnz]

on	hearing	the	baronet's	announcement	of	his	intention	to	transfer	the	reins
在	听力	这	男爵的	公告	的	他的	意图	到	转移	这	缰绳

[ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] ,

of	local	government	to	the	willing	hands	of	the	City	solicitor	,
的	当地的	政府	到	这	愿意的	双手	的	这	城市	律师	,

听到男爵宣布他打算将地方政府的权力移交给乐于接受的市律师后，

[vaɪs] [paʊns] [ænd; ənd]['pɑːntɪˌfeks] [ˌsjuːpə'siːdid] .

vice	Pounce	and	Pontifex	superseded	.
副	猛扑	和	教宗	被取代	.

副 Pounce 和 Pontifex 被取代。

['praɪvətli] , [sɜ:r] ['saɪks] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] { - }
Privately , Sir Sykes was of much the same { 294 }
私下 , 先生 赛克斯 曾是 的 很多 这 相同的 { - }

私下里，赛克斯爵士也差不多如此{294}

[ə'pɪnjən] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ;
opinion as his son ;
观点 作为 他的 儿子 ;

意见如同他的儿子;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][felt][tu:; tə]
but as he was merely seeking to put a good face on what he felt to
但 作为 他 曾是 仅仅 寻求 到 放 一个 好的 脸 在 什么 他 毛毡 到
[bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sə'rendər] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd] [ɪm'pɪriəsli] ['ɜ:dʒd] ,
be really a surrender to a demand imperiously urged ,
是 真的 一个 投降 到 一个 要求 专横跋扈 敦促 ,

但他只是想粉饰自己，实际上却是在向一个专横跋扈的要求屈服。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , ['dʒæspər] ,
he shook his head , saying : ' You are prejudiced against this person , Jasper ,
他 摇晃 他的 头 , 说 : - 你 是 有偏见的 反对 这 人 , 碧玉 ,
[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [soʊ] .
and perhaps not unnaturally so .
和 也许 不是 不自然地 所以 .

他摇了摇头，说道："贾斯珀，你对这个人有偏见，而且这种偏见或许并非毫无道理。"

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ,
His manners , I admit , are not prepossessing ,
他的 礼仪 , 我 承认 , 是 不是 令人着迷 ,

我承认，他的举止并不讨喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][koʊd][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [bɪn] [ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sku:l] [ʌv; əv] ['eθɪks] ;
and his moral code has probably been shaped in a rough school of ethics ;
和 他的 道德 代码 有 大概 到过 形状 在 一个 粗糙的 学校 的 伦理 ;

他的道德准则很可能是在一所粗犷的伦理学校中形成的;

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə]
but I consider him to be one of those men whom it is pleasanter to
但 我 考虑 他 到 是 一 的 那些 男人 谁 它 是 更令人愉悦 到
[hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] .
have for a friend than for an enemy .
有 为了 一个 朋友 比 为了 一个 敌人 .

但我认为他是那种最好是和他做朋友而不是做敌人的人。

- ['dʒæspɜ-z] [ɪk'spresɪv] ['ʌpər] [lɪp] [wɔ:r] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][dɪs'gʌst] .
' Jasper's expressive upper lip wore a curl of disgust .
- 碧玉的 富有表现力的 上 唇 穿着 一个 卷曲 的 厌恶 .

贾斯珀那富有表现力的上唇勾起了一抹厌恶的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]
It was to him very disagreeable that Mr Wilkins , who had got the
它 曾是 到 他 非常 令人不快的 那 先生 威尔金斯 , WHO 有 得到 这
['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
better of him ,
更好的 的 他 ,

令他非常不快的是，威尔金斯先生占了上风。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzentfəli] [felt] , [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːf(ə)n][æt; ət]

as	he	resentfully	felt	,	in	many	an	encounter	of	wits	,	should	be	often	at
作为	他	怨恨地	毛毡	,	在	许多	一个	遇到	的	智慧	,	应该	是	经常	在

['kɑːrˌbɛri] ,

Carbery	,
化油器	,

他愤愤不平地认为，在许多智力较量中，他本应经常在卡伯里。

[ænd; ənd] [raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

and	right	-	hand	man	to	its	owner	.
和	正确的	-	手	男人	到	它是	所有者	.

以及其主人的得力助手。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

He	resolved	on	one	more	attempt	to	dislodge	the	intruder	.
他	已解决	在	一	更多的	试图	到	松动	这	入侵者	.

他决定再试一次，将入侵者赶走。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I	would	not	,	were	I	you	,	sir	,	'	said	he	,
-	我	会	不是	,	是	我	你	,	先生	,	-	说	他	,

“如果我是你，我就不会，先生，”他说。

- ['iːðər] [trʌst] ['wɪlkɪnz] [ə; eɪ][jɑːrd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

'	either	trust	Wilkins	a	yard	farther	than	I	could	see	him	,
-	任何一个	相信	威尔金斯	一个	院子	更远	比	我	可以	看	他	,

“要么相信威尔金斯，要么相信他比我能看到的还要远一码远。”

[ɔːr][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

or	be	guided	by	his	advice	as	to	the	management	of	the	estate	.
或者	是	引导	经过	他的	建议	作为	到	这	管理	的	这	财产	.

或者听从他的建议来管理遗产。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [seɪ] , [æt; ət] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

You	yourself	heard	the	fellow	say	,	at	luncheon	to	-	day	,
你	你自己	听到	这	同伴	说	,	在	午餐	到	-	天	,

今天午餐时，你亲耳听到那人说：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] ['tɜːnɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪld]

that	he	should	not	know	turnips	when	he	saw	them	unless	there	were	boiled
那	他	应该	不是	知道	萝卜	什么时候	他	锯	他们	除非	那里	是	煮沸

['mʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mutton	in	the	middle	of	them	.
羊肉	在	这	中间	的	他们	.

他就算看到萝卜，也认不出那是萝卜，除非萝卜中间夹着煮熟的羊肉。

['wɪlkɪnz]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [wen] [hiː; hi] [hæʃt] [ʌp] [ðæt] [oʊld][dʒoʊk] [ə'genst]

Wilkins	only	meant	to	raise	a	laugh	when	he	hashed	up	that	old	joke	against
威尔金斯	仅有的	意思是	到	增加	一个	笑	什么时候	他	哈希	向上	那	老的	开玩笑	反对

[ðə; ði] ['kɑːkni] ['spɔrtsmɪn] [huː] [raɪd][tuː; tə] [haʊndz] ,

the	Cockney	sportsmen	who	ride	to	hounds	,
这	伦敦东区口音	运动员	WHO	骑	到	猎犬	,

威尔金斯只是想博君一笑，才拿那些骑马追猎的伦敦东区运动员开起了那个老玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] . -

but	he	was	nearer	the	truth	than	he	was	aware	of	.	'
但	他	曾是	更近	这	真相	比	他	曾是	意识到的	的	.	-

但他比自己意识到的更接近真相。

- [ɑː] , [wel] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærənət]['blændli] ,

'	Ah	,	well	,	'	returned	the	baronet	blandly	,
-	啊	,	出色地	,	-	返回	这	男爵	平淡地	,

“哦，好吧，”男爵淡淡地回答道。

- [aɪ] ['deə'sei] [hɪz; ɪz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['æftər][ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðæt]
' I daresay his agricultural knowledge is after all pretty much on a par with that
- 我 敢说 他的 农业 知识 是 后 全部 漂亮的 很多 在 一个 帕 和 那
[ʌv; əv]['mesərz] [paʊns] [ænd; ənd]['pɑːntɪˌfeks] .
of Messrs Pounce and Pontifex .
的 先生们 猛扑 和 教宗 .

“我敢说，他的农业知识终究与庞斯先生和庞蒂菲克斯先生不相上下。”

- [ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspər] [ʃ'rʌgd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
' And then Jasper shrugged up his shoulders and was silent ,
- 和 然后 碧玉 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 和 曾是 沉默的 ,

然后贾斯珀耸了耸肩，沉默不语。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
for he perceived that it was hopeless to deprecate a foregone conclusion .
为了 他 感知 那 它 曾是 绝望 到 已弃用 一个 已放弃 结论 .

因为他意识到，否定既成事实是徒劳的。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] ,
For good or for ill ,
为了 好的 或者 为了 患病的 ,

无论好坏，

[sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'vɜːrt]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] - [vɪ'zɪr]
Sir Sykes had made up his mind to convert Mr Wilkins into a grand - vizier
先生 赛克斯 有 制成 向上 他的 头脑 到 转变 先生 威尔金斯 进入 一个 盛大 - 维齐尔
['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['eikəs] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] - ['stretʃiŋ] [rɪŋ] - [fens]
over the broad acres that lay within the circuit of his wide - stretching ring - fence
超过 这 广阔 英亩 那 躺 之内 这 电路 的 他的 宽的 - 伸展 戒指 - 栅栏
.
:
.

赛克斯爵士下定决心要把威尔金斯先生变成他那宽阔的环形围栏内那片广袤土地上的大维齐尔。

['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][ɑːn][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [riːtʃt] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] ,
Enoch Wilkins , gentleman , had on that morning reached Carbery Chase ,
以诺 威尔金斯 , 绅士 , 有 在 那 早晨 达到 化油器 追赶 ,

那天早上，伊诺克·威尔金斯先生抵达了卡伯里蔡斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ['eni] ['ræðər][ðæn; ðən]['goʊldən]
and was in a fair way of earning for himself any rather than golden
和 曾是 在 一个 公平的 方式 的 收入 为了 他自己 任何 相当 比 金的
[ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɪts] ['inmeits] .
opinions from its inmates .
意见 从 它是 囚犯 .

而且他以一种相当公平的方式从狱友那里获得了一些无关痛痒的评价，而不是什么金玉良言。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ˌʌn'truːli] ['boʊstɪd] , [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Mr Wilkins , as he often and not untruly boasted , knew the world ,
先生 威尔金斯 , 作为 他 经常 和 不是 不真实的 吹嘘 , 知道 这 世界 ,

威尔金斯先生经常自夸（而且并非虚言），他了解这个世界。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'kweɪntəns]
that is to say he had a minute and almost microscopic acquaintance
那 是 到 说 他 有 一个 分钟 和 几乎 显微镜 熟人
[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with one or two sections of the shady side of it .
和 一 或者 二 部分 的 这 阴凉 边 的 它 .

也就是说，他对其中一两个阴暗面只有非常细微的了解，几乎是微乎其微的。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tɜːrf] - [men] , [æz; əz][ə; eɪ][smɑːrt] ['prɪzn] - ['gʌvərnər] [ˌʌndə'stændz] [kən'vɪkts] ,

He	understood	turf	-	men	,	as	a	smart	prison	-	governor	understands	convicts	,
他	理解	草皮	-	男人	,	作为	一个	聪明的	监狱	-	州长	明白	罪犯	,

他了解地盘上的地盘争夺者，就像一个精明的监狱长了解囚犯一样。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]

and	knew	the	natural	history	of	the	fast	-	living	and	embarrassed
和	知道	这	自然的	历史	的	这	快速地	-	活的	和	尴尬的

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['lektʃərər][ɑːn][ˌentə'mɑːlədʒi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

young	officer	as	well	as	some	lecturer	on	entomology	knows	the	ways	of
年轻的	官	作为	出色地	作为	一些	讲师	在	昆虫学	知道	这	方式	的

['biːtl] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] .

beetle	and	butterfly	.
甲虫	和	蝴蝶	.

并且了解这位生活放荡不羁、尴尬的年轻军官的自然史，就像一些昆虫学讲师了解甲虫和蝴蝶的习性一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] [loʊn]

In	a	lower	social	grade	,	he	was	deeply	versed	in	the	arcana	of	Loan
在	一个	降低	社会的	年级	,	他	曾是	深	精通	在	这	秘术	的	贷款

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

虽然社会地位较低，但他对借贷协会的奥秘却了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðə; ði] ['θʌmskruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ɪn] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd]

and	could	apply	the	thumbscrew	of	the	County	Court	in	nicely	calculated
和	可以	申请	这	指旋螺丝	的	这	县	法庭	在	很好	计算

[prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['detər] .

proportions	to	a	struggling	debtor	.
比例	到	一个	挣扎	债务人	.

并可以对陷入困境的债务人施加郡法院的严厉惩罚，其力度可谓经过精心计算。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [swel] [sə'saɪəti]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] .

Of	what	he	called	swell	society	Mr	Wilkins	had	but	a	limited	experience	.
的	什么	他	称为	膨胀	社会	先生	威尔金斯	有	但	一个	有限的	经验	.

威尔金斯先生对所谓的上流社会只有有限的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['welkəm] [kæʃ] ['ɔːf(ə)n][duː] [ʃer] ,

He	had	shared	,	as	the	purveyors	of	welcome	cash	often	do	share	,
他	有	共享	,	作为	这	供应商	的	欢迎	现金	经常	做	分享	,

他像那些慷慨解囊的人经常做的那样，分享了这些钱。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːstli] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɔːr] ['rɪtʃmənd] [hoʊ'tel][baɪ][waɪld] [jʌŋ]

in	the	costly	banquets	given	at	Greenwich	or	Richmond	hotels	by	wild	young
在	这	昂贵	宴会	给定	在	格林威治	或者	里士满	酒店	经过	荒野	年轻的

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

gentlemen	of	blood	and	fashion	.
先生们	的	血	和	时尚	.

在格林威治或里士满的酒店里，由那些放荡不羁、追求时尚的年轻绅士们举办的奢华宴会上。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ,

He	had	even	,
他	有	甚至	,

他甚至还有，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['niːdi] [mæn][ə'baʊt] [taʊn] [huː] ['kɜːrid] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['eni]

at	the	instance	of	some	needy	man	about	town	who	curried	favour	with	any
在	这	实例	的	一些	贫困	男人	关于	镇	WHO	咖喱	偏爱	和	任何

[dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] ,

dispenser	of	ready	-	money	,
自动售货机	的	准备好	-	钱	,

在城里某个穷困潦倒的人的唆使下，这个人会讨好任何能出钱的人，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
received **a** **card** **which** **entitled** **him** **,** **now** **and** **again** **,**
已收到 一个 卡片 哪个 标题 他 , 现在 和 再次 ,

他收到了一张卡片，上面写着他偶尔可以.....

[tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [æt; ət]
to **be** **crushed** **and** **jostled** **and** **trodden** **upon** **by** **distinguished** **company** **at**
到 是 碎 和 推搡 和 践踏 之上 经过 杰出的 公司 在
[ðə; ði] ['mædnɪŋ] - [æt; ət] [hoʊm] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'ru:ʒd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪgd] [oʊld] ['pɪrəs] .
the **maddening** **'** **At** **Home** **'** **of** **some** **berouged** **and** **bewigged** **old** **peeress** **.**
这 令人抓狂 - 在 家 - 的 一些 披肩 和 戴假发 老的 女贵族 .

在某个戴着假发、穿着斗篷的老贵族的"家中聚会"上，被一群显赫的客人压榨、推搡和践踏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [felt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɪnwərd] [.mis'giviŋz] ,
There **was** **,** **as** **Mr** **Wilkins** **felt** **with** **some** **inward** **misgivings** **,**
那里 曾是 , 作为 先生 威尔金斯 毛毡 和 一些 向内 疑虑 ,

正如威尔金斯先生内心深处有些不安地感受到的那样，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b][æt; ət] [mək'beθ] [haʊs] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]
a **difference** **between** **forming** **part** **of** **a** **mob** **at** **Macbeth** **House** **or** **at** **the**
一个 不同之处 之间 成型 部分 的 一个 暴民 在 麦克白 房子 或者 在 这
- ['embəsi] ,
Baratarian **Embassy** **,**
- 大使馆 ,

在麦克白府邸和在巴拉塔里亚大使馆参与暴乱是有区别的。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] - .
and **mixing** **on** **intimate** **terms** **with** **such** **a** **family** **as** **were** **the** **Denzils** **.**
和 混合 在 亲密的 条款 和 这样的 一个 家庭 作为 是 这 - .

并与丹泽尔一家这样的家庭建立了亲密的关系。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪdiə'mætɪkli] [twɪst] [ðə; ði] [freɪz] , [hi:; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Yet **,** **as** **the** **French** **idiomatically** **twist** **the** **phrase** **,** **he** **paid** **it** **off** **with**
然而 , 作为 这 法语 惯用语 捻 这 短语 , 他 有薪酬的 它 离开 和
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity **,**
大胆 ,

然而，正如法国人惯用的惯用手法，他用大胆的手段偿还了这笔钱。

['bi:ɪŋ] ['gri:zəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['saɪks] ; [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['fræŋknəs] [wer] ['dʒæspər]
being **greasily** **familiar** **with** **Sir** **Sykes** **;** **on** **terms** **of** **brotherly** **frankness** **where** **Jasper**
存在 多脂 熟悉的 和 先生 赛克斯 ; 在 条款 的 兄弟般的 坦率 在哪里 碧玉
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;
was **concerned** **;**
曾是 担心的 ;

与赛克斯爵士关系亲密无间；在对待贾斯珀的问题上，则像兄弟一样坦诚相待；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **for** **the** **benefit** **of** **the** **young** **ladies** **,** **assuming** **the** **character** **of** **the**
和 为了 这 益处 的 这 年轻的 女士们 , 假设 这 特点 的 这
[fə'si:ʃəs] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['ræt(ə)l] ,
facetious **and** **agreeable** **rattle** **,**
滑稽的 和 同意 嘎嘎作响 ,

为了取悦年轻女士们，我模仿起滑稽而悦耳的拨浪鼓来演奏。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr] ['lʌndənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [tu:; tə] [bu:t]
as **he** **conceived** **incumbent** **on** **a** **regular** **Londoner** **and** **a** **bachelor** **to** **boot**
作为 他 构思 现任 在 一个 常规的 伦敦人 和 一个 学士 到 启动
,
,
,

因为他认为自己是一位普通的伦敦单身汉，而且是现任的伦敦人。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

when	on	a	visit	in	the	country	.
什么时候	在	一个	访问	在	这	国家	.

在该国访问期间。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd]['luːsi]['dɛnzəl] ['skersli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][let] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr][dɪs'laɪk]

Blanche	and	Lucy	Denzil	scarcely	knew	whether	to	let	amusement	or	dislike
布兰奇	和	露西	丹泽尔	几乎	知道	无论	到	让	娱乐	或者	不喜欢

[prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]['mɪstər]['wɪlkɪnz] ['rætld] [ɑːn] ,

predominate	in	their	minds	as	Mr	Wilkins	rattled	on	,
占主导地位	在	他们的	思想	作为	先生	威尔金斯	摇晃	在	,

威尔金斯先生喋喋不休地说着话，布兰奇和露西·丹泽尔几乎不知道该让好笑还是厌恶占据她们的心头。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd][dʒoʊks] [ðæt] , [ɪf] [wɔːrn] ['θredber] [ɪn][ðə; ði]

pouring	out	miscellaneous	anecdotes	and	jokes	that	,	if	worn	threadbare	in	the
浇注	出去	各种各样的	轶事	和	笑话	那	,	如果	磨损	破旧的	在	这

[mə'trɑːpəlɪs] , [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

metropolis	,	would	,	he	was	convinced	,
都会	,	会	,	他	曾是	确信	,

他滔滔不绝地讲述着各种各样的轶事和笑话，他确信，如果这些故事和笑话在大都市里被反复提及，就会变得枯燥乏味。

[rɪ'teɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [glɑːs] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] [ɪn][ðə; ði]

retain	enough	of	their	original	gloss	and	sparkle	to	pass	muster	in	the
保持	足够的	的	他们的	原来的	光泽	和	火花	到	经过	鼓起	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

保留了足够的原始光泽和闪亮度，足以通过该国的标准检验。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːrs] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,

That	the	man	was	coarse	,	pushing	,	and	unscrupulous	,
那	这	男人	曾是	粗	,	推动	,	和	无良的	,

那人粗鲁、咄咄逼人、毫无道德底线。

[wʌz; wəz]['evɪdənt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪks][soʊ]['liːniənt][æz; əz][ðə; ði] [-] ['dɔtɜ-z] ; [waɪl] [sɜːr]

was	evident	even	to	critics	so	lenient	as	the	baronet's	daughters	;	while	Sir
曾是	明显	甚至	到	评论家	所以	宽容	作为	这	男爵的	女儿们	;	尽管	先生

['saɪks] ,

Sykes	,
赛克斯	,

即使是像男爵的女儿们这样宽容的批评家也明显看出了这一点；而赛克斯爵士，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɜːr'beɪn] [smaɪl] , ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['eɪdʒənts] [dɪ'pɔːrtmənt] .

behind	his	urbane	smile	,	suffered	martyrdom	from	his	new	agent's	deportment	.
在后面	他的	彬彬有礼	微笑	,	遭受	殉道	从	他的	新的	经纪人	仪态	.

在他温文尔雅的微笑背后，隐藏着因新经纪人的行为而遭受的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] [huːm] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz]

There	was	one	member	of	the	family	circle	at	Carbery	whom	Mr	Wilkins
那里	曾是	一	成员	的	这	家庭	圆圈	在	化油器	谁	先生	威尔金斯

[aɪd] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

eyed	with	quite	an	exceptional	interest	.
眼睛	和	相当	一个	非凡的	兴趣	.

在卡伯里家族的某个成员身上，威尔金斯先生格外关注着他。

[hiː; hi] ['rerli] [ə'drest] [hɪm'self][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɔːrf(ə)n] , [sɜːr] [saɪksɪz] [wɔːrd] ,

He	rarely	addressed	himself	in	conversation	to	the	Indian	orphan	,	Sir	Sykes's	ward	,
他	很少	已解决	他自己	在	对话	到	这	印度	孤儿	,	先生	赛克斯的	病房	,

他很少在谈话中与那位印度孤儿——赛克斯爵士的养子——交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] ,

but	he	watched	her	narrowly	,
但	他	观看	她	勉强	,

但他却紧紧地注视着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'hɪr]

and	the	more	he	saw	of	her	the	harder	he	found	it	to	adhere
和	这	更多的	他	锯	的	她	这	更难	他	成立	它	到	粘着

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] ['ritʃəd] [hoʊld] ,

to	his	original	hypothesis	as	regarded	the	young	lady	whom	Richard	Hold	,
到	他的	原来的	假设	作为	认为	这	年轻的	女士	谁	理查德	抓住	,

他越了解她，就越难坚持他最初对理查德·霍尔德这位年轻女士的假设。

['mæstər]['mærɪnər] , [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

master	mariner	,	had	recommended	to	his	good	offices	.
掌握	水手	,	有	受到推崇的	到	他的	好的	办公室	.

资深船长曾向他推荐过。

- [ɪf] [ðæt] [dɪ'mjʊr] ['mænər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['daʊnkæst] [aɪz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æz; əz][slaɪ][ə; eɪ]

' If	that	demure	manner	and	those	downcast	eyes	do	not	belong	to	as	sly	a
- 如果	那	端庄	方式	和	那些	沮丧	眼睛	做	不是	属于	到	作为	狡猾	一个

[pʊs] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

puss	as	ever	lived	,
猫	作为	曾经	居住地	,

“如果那副温婉的举止和低垂的眼神不属于史上最狡猾的家伙，

[raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] ['wɪlkɪnz] ,

write	me	down	a	greenhorn	!	'	was	the	mental	reflection	of	Enoch	Wilkins	,
写	我	向下	一个	菜鸟	!	-	曾是	这	精神的	反射	的	以诺	威尔金斯	,

“给我记下这个菜鸟！”这是伊诺克·威尔金斯的内心独白。

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪkələs] ['poʊltni] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['dʒent(ə)lmən] .

of	St	Nicholas	Poultney	,	in	the	City	of	London	,	gentleman	.
的	英石	尼古拉斯	普尔特尼	,	在	这	城市	的	伦敦	,	绅士	.

伦敦市圣尼古拉斯·普尔特尼教堂的绅士。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sets] [hɜːr; hər][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] ['saɪks] - ['hoʊpf(ə)l] [er] , [aɪ] [teɪk]

' That	she	sets	her	cap	at	the	captain	,	Sir	Sykes	Denzil's	hopeful	heir	,	I	take
- 那	她	套	她	帽	在	这	队长	,	先生	赛克斯	-	充满希望	继承人	,	我	拿

[fɔːr; fər]['græntɪd] .

for	granted	.
为了	的确	.

“她向船长，也就是赛克斯·丹泽尔爵士的希望继承人，献上爱意，这在我看来是理所当然的。”

[hɜːr; hər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [frend] , [ðə; ði]['paɪrət] ['feloʊ] , [ɪm'plaɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .

Her	communicative	friend	,	the	pirate	fellow	,	implied	as	much	.
她	沟通	朋友	,	这	海盗	同伴	,	暗示	作为	很多	.

她那位健谈的朋友，那位海盗，也暗示了这一点。

[ðə; ði]['lænsər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , [haʊ'evər] , [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

The	Lancer	does	not	seem	,	however	,	disposed	to	come	forward	in	a	satisfactory
这	枪骑兵	做	不是	似乎	,	然而	,	处置	到	来	向前	在	一个	令人满意的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

然而，兰瑟似乎并不打算以令人满意的方式上前。

[ænd; ənd] [pleɪ] [fi'liːmɔn; fai-][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɔːsis] .

and	play	Philemon	to	her	Baucis	.
和	玩	菲利蒙	到	她	鲍西斯	.

扮演菲利蒙，对她和鲍西斯。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]

'	And	it	was	a	fact	that	since	the	morning	which	had	witnessed	the
-	和	它	曾是	一个	事实	那	自从	这	早晨	哪个	有	目击者	这

[draɪv] [tuː; tə] [haɪ] [tɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fezəntri] ,

drive	to	High	Tor	and	the	visit	to	the	pheasantry	,
驾驶	到	高的	托尔	和	这	访问	到	这	鸡舍	,

“事实上，自从那天早上驱车前往高托尔并参观了雉鸡场之后，

[ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [mɪs] [ruːθ] ['wɪlɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

the	snares	of	Miss	Ruth	Willis	had	been	vainly	set	for	the	capture	of	that
这	陷阱	的	错过	露丝	威利斯	有	到过	徒劳地	放	为了	这	捕获	的	那

[bɜːrd][ʌv; əv] ['duːbiəs] ['feðər] ,

bird	of	dubious	feather	,
鸟	的	可疑	羽毛	,

露丝·威利斯小姐为捕捉那只来历不明的鸟儿而设下的陷阱，最终徒劳无功。

['dʒæspər]['dɛnzəl] .

Jasper	Denzil	.
碧玉	丹泽尔	.

贾斯珀·丹泽尔。

[waɪ] ['dʒæspər] ,

Why	Jasper	,
为什么	碧玉	,

为什么是贾斯珀?

[huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [maɪnd][wʌz; wəz]

who	had	so	much	to	gain	by	the	match	on	which	his	father's	mind	was
WHO	有	所以	很多	到	获得	经过	这	匹配	在	哪个	他的	父亲的	头脑	曾是

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [bent] ,

inexplicably	bent	,
莫名其妙地	弯曲	,

他父亲莫名其妙地执意要促成这场比赛，而他父亲本可以从中获益良多。

[ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd] [pruːv] [rɪ'kælsɪtrənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

should	hang	back	and	prove	recalcitrant	,	it	was	hard	to	say	.
应该	悬挂	后退	和	证明	顽固的	,	它	曾是	难的	到	说	.

应该按兵不动，表现得桀骜不驯，这很难说。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [soʊl] .

His	was	not	an	independent	soul	.
他的	曾是	不是	一个	独立的	灵魂	.

他并非一个独立自主的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['eni] [t'ræməlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['skruːpjələs] ['delɪkəsi] ,

He	was	free	from	any	trammels	of	a	too	scrupulous	delicacy	,
他	曾是	自由的	从	任何	束缚	的	一个	也	一丝不苟的	美味	,

他不受任何过于讲究礼节的束缚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪŋgərd] ['eni] ['mʌni] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['graɪmiɪst] ['tʃænlz] ,

and	would	have	fingered	any	money	got	through	the	grimiest	channels	,
和	会	有	用手指	任何	钱	得到	通过	这	最肮脏的	频道	,

他会把通过最肮脏渠道流入的任何钱都据为己有。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðoʊz] [waɪt] ['juːsləs] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

without	fear	of	soiling	those	white	useless	hands	of	his	,
没有	害怕	的	污渍	那些	白色的	无用	双手	的	他的	,

他不必担心弄脏他那双白皙无用的手，

[ðə; ði] ['mænliɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

the	manliest	work	of	which	had	hitherto	been	to	grasp	a	bridle	-	rein	.
这	最男子汉	工作	的	哪个	有	迄今为止	到过	到	抓牢	一个	辔	-	缰绳	.

此前，最需要男子气概的工作就是抓住缰绳。

[jet]	['dʒæspər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[rɪ'mɪs]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃnz]	[tɔ:rdz]	[ru:θ]	['wɪlɪs]	,
Yet	**Jasper**	**had**	**been**	**very**	**remiss**	**of**	**late**	**in**	**his**	**attentions**	**towards**	**Ruth**	**Willis**	**,**
然而	碧玉	有	到过	非常	疏忽	的	晚的	在	他的	注意	向	露丝	威利斯	,

然而，最近贾斯珀对露丝·威利斯的关心却非常冷淡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(Chambers's Journal of Popular) 第2/3页

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt]
and **apparently** **indifferent** **to** **the** **bribe** **of** **an** **income** **and** **establishment**
和 显然 冷漠 到 这 贿赂 的 一个 收入 和 建立
[tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .
to **be** **earned** **by** **marrying** **her** **.**
到 是 获得 经过 结婚 她 .

显然，他对通过娶她而获得的收入和地位这种贿赂毫不在意。

- [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ['saɪks] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['æftər] ['dɪnər] ,
' Now look here , Sir Sykes ! ' said the lawyer after dinner ,
- 现在 看 这里 , 先生 赛克斯 ! - 说 这 律师 后 晚餐 ,

"听着，赛克斯爵士！"律师在晚餐后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] , [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
as he edged his chair nearer to that of his host , refilled his glass ,
作为 他 边缘 他的 椅子 更近 到 那 的 他的 主持人 , 已补充 他的 玻璃 ,

他把椅子往主人那边挪了挪，又给自己倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['wægɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] — - [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ['saɪks] !
and assumed a tone of waggish confidence — ' look here , Sir Sykes !
和 假定 一个 语气 的 滑稽的 信心 — - 看 这里 , 先生 赛克斯 !

然后摆出一副戏谑自信的语气——"瞧瞧，赛克斯爵士！"

[juː; jʊ][wɑːnt] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [daʊn] [hɪr] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] , [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] ;
You want brushing up down here at Carbery , you do indeed ;
你 想 刷牙 向上 向下 这里 在 化油器 , 你 做 的确 ;

你确实想在卡伯里这里好好提升一下自己；

[eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [let][ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
ay and a little fresh air let in upon you .
哎 和 一个 小的 新鲜的 空气 让 在 之上 你 .

哎呀，让一点新鲜空气吹进来吧。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
In an old estate like this ,
在 一个 老的 财产 喜欢 这 ,

在这样一座古老的庄园里，

[ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [paʊns] [ænd; ənd]['proʊzər] — [beg][hɪz; ɪz]
and under such management as those of Pounce and Proser — beg his
和 在下面 这样的 管理 作为 那些 的 猛扑 和 普罗瑟 — 求 他的
['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [miːn] ['pɑːntɪˌfeks] ;
pardon ; I mean Pontifex ;
赦免 ; 我 意思是 教宗 ;

以及像庞斯和普罗瑟这样的管理——恕我直言，我是说庞蒂菲克斯；

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! - — [pər'suːd] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [læf] [aʊt] ,
ha , ha , ha ! ' — pursued Mr Wilkins , having his laugh out ,
哈 , 哈 , 哈 ! - — 追击 先生 威尔金斯 , 拥有 他的 笑 出去 ,

"哈哈哈哈！"威尔金斯先生一边大笑一边追问道。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tɪtər] [frʌm; frəm]['dʒæspər][ɔːr][ə; eɪ][smaɪl] { - }
without so much as a sympathetic titter from Jasper or a smile { 295 }
没有 所以 很多 作为 一个 交感神经 嘻嘻地笑 从 碧玉 或者 一个 微笑 { - }

贾斯珀连一声同情的轻笑或一个微笑都没有{295}

[frʌm; frəm][sɜ:r] ['saıks] — - [ın][æn; ən] [ı'steıt] [ʌv; əv] [ðıs] [kaınd] ['mætərz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] ['stægneıt] ,
from **Sir** **Sykes** **—** **-** **in** **an** **estate** **of** **this** **kind** **matters** **are** **apt** **to** **stagnate** **,**
从 先生 赛克斯 — - 在 一个 财产 的 这 种类 事情 是 易于 到 凝滞 ,

赛克斯爵士曾说："在这种类型的庄园里，事情很容易停滞不前。"

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'bju:sız, ə'bju:zız][ænd; ənd][dʒɑ:bz][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ,
and **all** **sorts** **of** **abuses** **and** **jobs** **to** **grow** **up** **,**
和 全部 排序 的 滥用 和 工作 到 生长 向上 ,

以及各种各样的虐待和成长过程中需要从事的工作，

[laık][ðə; ðı] [gri:n] ['dʌkwi:d] [ɑ:n][ðə; ðı] ['sɜ:rfıs] [ʌv; əv][ə; eı] [pu:l] .
like **the** **green** **duckweed** **on** **the** **surface** **of** **a** **pool** **.**
喜欢 这 绿色的 浮萍 在 这 表面 的 一个 水池 .

就像池塘水面上漂浮的绿色浮萍。

[jʊr; jər] [hed] - ['geımki:pər] [naʊ] , [sɜ:r] ['saıks] , [aı]['nevər] [sɔ:] [hım; ım] , [bʌt; bət][aım] [ʃʊr] [ðæt] ['hi:z]
Your **head** **-** **gamekeeper** **now** **,** **Sir** **Sykes** **,** **I** **never** **saw** **him** **,** **but** **I'm** **sure** **that** **he's**
你的 头 - 猎场管理员 现在 , 先生 赛克斯 , 我 绝不 锯 他 , 但 我是 当然 那 他是
[ə; eı] [roʊg] . -
a **rogue** **.** **'**
一个 流氓 . -

"你现在的首席猎场看守，赛克斯爵士，我从未见过他，但我确信他是个无赖。"

- ['leðəz] [ız][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] , - ['ænsər] [sɜ:r] ['saıks] ['koʊldlı] ;
' **Leathers** **is** **an** **old** **servant** **,** **'** **answered** **Sir** **Sykes** **coldly** **;**
- 皮革 是 一个 老的 仆人 , - 回答 先生 赛克斯 冷冷地 ;

"莱瑟斯是个老仆人，"赛克斯爵士冷冷地回答道；

- [aı][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θıŋk] [ıl] [ʌv; əv][hım; ım] . -
' **I** **have** **had** **no** **reason** **to** **think** **ill** **of** **him** **.** **'**
- 我 有 有 不 原因 到 思考 患病的 的 他 . -

"我没有任何理由对他抱有恶意。"

- [aıl] [goʊ][beıl] [ðæt] ['hi:z][ə; eı] [roʊg] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , - [rı'tɜ:rnd] [ðə; ðı] [ˌʌnə'bæʃt] ['lɔıər] ,
' **I'll** **go** **bail** **that** **he's** **a** **rogue** **,** **for** **all** **that** **,** **'** **returned** **the** **unabashed** **lawyer** **,**
- 患病的 去 保释 那 他是 一个 流氓 , 为了 全部 那 , - 返回 这 毫不掩饰 律师 ,

"即便如此，我还是会为他是个无赖的行为担保，"这位毫不掩饰的律师回答道。

['hoʊldıŋ] [ʌp] [hız; ız] [glæs] [tu:; tə][ðə; ðı] [laıt] , [tu:; tə][əd'maıər][ðə; ðı]['ru:bi]['klærət] [bı'fɔ:r] [hi:; hi]
holding **up** **his** **glass** **to** **the** **light** **,** **to** **admire** **the** **ruby** **claret** **before** **he**
保持 向上 他的 玻璃 到 这 光 , 到 钦佩 这 红宝石 红酒 前 他
['swɑ:loʊd] [ˌaı 'ti:] .
swallowed **it** **.**
吞咽 它 .

他举起酒杯对着光线，欣赏着那红宝石般的红酒，然后才咽了下去。

- [ðə; ðı] [hed] - ['ki:pər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊıŋ] , ['mʌnid] [dʒent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændıŋ] —
' **The** **head** **-** **keeper** **of** **an** **easy** **-** **going** **,** **moneyed** **gent** **of** **your** **standing** **—**
- 这 头 - 守门员 的 一个 简单的 - 去 , 有钱人 绅士 的 你的 常设 —
[ık'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ['saıks] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eı][seınt] ,
excuse **me** **,** **Sir** **Sykes** **—** **must** **be** **a** **saint** **,**
原谅 我 , 先生 赛克斯 — 必须 是 一个 圣 ,

"像您这样一位随和、有钱的绅士——恕我冒昧，赛克斯爵士——的首席管理员一定是位圣人。"

[ıf] ['hi:z][nɑ:t][ə; eı] ['sınər] .
if **he's** **not** **a** **sinner** **.**
如果 他是 不是 一个 罪人 .

如果他不是罪人的话。

[θıŋk] [ʌv; əv][ðə; ðı] [temp'teiʃənz] !
Think **of** **the** **temptations** **!**
思考 的 这 诱惑 !

想想那些诱惑吧！

[waɪ] , [ðə; ði] ['ræbəts] [ə'loʊn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ku:l] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ;

Why	,	the	rabbits	alone	must	be	a	cool	two	hundred	a	year	to	the	man	;
为什么	,	这	兔子	独自的	必须	是	一个	凉爽的	二	百	一个	年	到	这	男人	;

光是养兔子一年就能给一个人带来两百英镑的收入；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fezənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenənts] [fɔ:r; fər]

and	then	the	pheasants	,	and	the	black	-	mail	from	the	tenants	for
和	然后	这	野鸡	,	和	这	黑色的	-	邮件	从	这	租户	为了

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [geɪm] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

keeping	the	ground	-	game	within	reasonable	numbers	,
保持	这	地面	-	游戏	之内	合理的	数字	,

然后是野鸡，以及租户们因为将猎物数量控制在合理范围内而进行的勒索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n] ['wɔtʃəz] - ['weɪdʒɪz] .

and	the	percentage	on	watchers	'	wages	.
和	这	百分比	在	观察者	-	工资	.

以及观察员工资的百分比。

[aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['poʊltərər] , [sɜ:r] ['saɪks] ,

I'll	get	you	a	contract	with	a	London	poulterer	,	Sir	Sykes	,
患病的	得到	你	一个	合同	和	一个	伦敦	家禽商	,	先生	赛克斯	,

我会帮你联系上伦敦的养鸡户赛克斯爵士，签合同。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][stænd][ju:; jʊ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] , [prə'vaɪd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ki:pər] [twaɪs]

that	shall	stand	you	in	something	handsome	,	provide	you	with	a	keeper	twice
那	将	站立	你	在	某物	英俊的	,	提供	你	和	一个	守门员	两次

[æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] ['leðəz] ,

as	useful	as	Leathers	,
作为	有用	作为	皮革	,

那将为你提供一件漂亮的衣服，并为你提供一个比 Leathers 有用两倍的保管人。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t]['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [bæ'tʊ] - [taɪm] .

and	insure	your	having	a	hot	corner	for	your	friends	at	battue	-	time	.
和	保证	你的	拥有	一个	热的	角落	为了	你的	朋友们	在	战斗	-	时间	.

并确保你在比赛时能为你的朋友们提供一个舒适的角落。

[aɪm][ə; eɪ] [nu:] [bru:m] , [ænd; ənd] [swi:p] [kli:n] . -

I'm	a	new	broom	,	and	sweep	clean	.	'
我是	一个	新的	扫帚	,	和	扫	干净的	.	-

我是一把新扫帚，扫得干干净净。

- [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [wel] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] ! - [sed] ['dʒæspər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [snɪr] .

'	You	promise	well	,	at	anyrate	!	'	said	Jasper	with	a	languid	sneer	.
-	你	承诺	出色地	,	在	总之	!	-	说	碧玉	和	一个	慵懒的	冷笑	.

"至少你承诺得很好！"贾斯珀懒洋洋地冷笑道。

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'i:][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] ['ɪmplɪment] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns]

'	And	did	you	ever	know	me	not	ready	to	implement	when	I	had	once
-	和	做过	你	曾经	知道	我	不是	准备好	到	实施	什么时候	我	有	一次

['prɑ:mɪst] ?

promised	?
承诺	?

"你可曾见过我食言而肥，没有一次兑现过承诺？"

- ['brɪskli] [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

'	briskly	retorted	the	solicitor	.
-	轻快地	反驳	这	律师	.

"律师干脆利落地反驳道。"

- [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['geɪmki:pər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɔlz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ][net] ,

'	I	merely	mention	the	gamekeeper	to	shew	that	all's	fish	that	comes	to	my	net	,
-	我	仅仅	提到	这	猎场管理员	到	展示	那	一切	鱼	那	来	到	我的	网	,

我提到猎场管理员只是为了向他证明，所有落入我网里的鱼都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'bʌv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['maɪnər][fraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn]

and	that	I	am	not	above	attending	to	such	minor	fry	as	a	fellow	in
和	那	我	是	不是	多于	参加	到	这样的	次要的	炒	作为	一个	同伴	在

['velvətiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - ['wɪs(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

velveteen	with	a	dog	-	whistle	at	his	button	-	hole	.
平绒	和	一个	狗	-	哨	在	他的	按钮	-	洞	.

而且，我甚至不介意像一个穿着天鹅绒衣服、胸前别着狗哨的家伙这样的小人物。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sɜːr] ['saɪks] ,

We	must	go	on	commercial	principles	,	Sir	Sykes	,
我们	必须	去	在	商业的	原则	,	先生	赛克斯	,

我们必须遵循商业原则，赛克斯爵士。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['mænɪdʒ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , ['naʊədeɪz] .

if	we	want	to	manage	an	estate	so	as	to	make	it	pay	,	nowadays	.
如果	我们	想	到	管理	一个	财产	所以	作为	到	制作	它	支付	,	如今	.

如今，如果我们想管理好一处房产并使其盈利。

[ɔːl] [ðæt] ['fjuːd(ə)l] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['tenəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][lɔːrd][ʌv; əv]

All	that	feudal	nonsense	of	an	affectionate	tenantry	and	a	liberal	lord	of
全部	那	封建	废话	的	一个	亲热	承租人	和	一个	自由主义	主	的

[ðə; ði]['mænər][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [ded] [æz; əz] [kwiːn] [æn] .

the	manor	is	about	as	dead	as	Queen	Anne	.
这	庄园	是	关于	作为	死的	作为	女王	安妮	.

那种关于恩爱佃农和开明庄园主的封建废话，就像安妮女王一样，早已过时了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] [nuː] ['stuːərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['geɪmkiːpər] , [sɜːr] ['saɪks] .

You	should	get	a	new	steward	as	well	as	a	new	gamekeeper	,	Sir	Sykes	.
你	应该	得到	一个	新的	管家	作为	出色地	作为	一个	新的	猎场管理员	,	先生	赛克斯	.

赛克斯爵士，你应该换个新的管家和新的猎场管理员。

- [ðə; ði]['bærənət] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

'	The	baronet	stirred	restlessly	in	his	chair	.
-	这	男爵	搅拌	躁动不安	在	他的	椅子	.

男爵在椅子上不安地扭动着身子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [ðɪs] .

He	did	not	at	all	like	this	.
他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	.

他对此非常不满意。

['kɑːrˌbɛri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ɪ'steɪt] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn]

Carbery	,	and	the	fair	estate	that	went	with	it	,	had	never	yet	been
化油器	,	和	这	公平的	财产	那	去	和	它	,	有	绝不	然而	到过

[əd'ministəd] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

administered	on	commercial	principles	,
管理	在	商业的	原则	,

卡伯里庄园及其附属的广阔地产，此前从未按照商业原则进行管理。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'plaɪd] [baɪ][soʊ] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [æz; əz]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

especially	when	applied	by	so	sweeping	a	reformer	as	Mr	Wilkins	of	St
尤其	什么时候	应用	经过	所以	扫荡	一个	改革者	作为	先生	威尔金斯	的	英石

['nɪkələs] ['poʊltni] .

Nicholas	Poultney	.
尼古拉斯	普尔特尼	.

尤其是当像圣尼古拉斯·普尔特尼的威尔金斯先生这样一位改革大刀阔斧的改革家运用这种改革时。

- ['mɪstər] ['kɔːrnɪʃ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['veri] [kə'rektli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

'	Mr	Cornish	keeps	his	accounts	very	correctly	,	'	he	said	in	a	hesitating	tone	.
-	先生	康沃尔郡	保持	他的	账户	非常	正确	,	-	他	说	在	一个	犹豫不决	语气	.

“康尼什先生记账非常认真，”他犹豫着说道。

- [oʊld] [lɔːrd] ['hærəgeit] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hæd; həd]
' **Old** **Lord** **Harrogate** **gave** **him** **the** **stewardship** **,** **which** **his** **father** **had** **had**
- 老的 主 哈罗盖特 给予 他 这 管家职权 , 哪个 他的 父亲 有 有
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

"老哈罗盖特勋爵把管家的职位交给了他，这个职位他父亲之前也曾担任过。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] . -
and **his** **tenure** **of** **it** **has** **satisfied** **me** **.** **'**
和 他的 任期 的 它 有 使满意 我 . -

他的任期令我满意。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ɔːr] ['fænsi] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [raɪt]
' **Because** **you** **can** **afford** **,** **or** **fancy** **you** **can** **,** **to** **be** **robbed** **right**
- 因为 你 能 买得起 , 或者 想要 你 能 , 到 是 被抢劫 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and **left** **,**
和 左边 ,

"因为你负担得起，或者自以为负担得起，被人四处抢劫。"

- [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [waɪn] .
' **said** **the** **lawyer** **,** **gulping** **down** **his** **wine** **.**
- 说 这 律师 , 吞咽 向下 他的 葡萄酒 .

"律师一边说着，一边大口喝着酒。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['plɔːzəb(ə)l] [hə'redɪteri] ['stuːərd] , [ðæt] [hæz; həz] ['fætnd] [ænd; ənd] ['bætənd] [ɑːn]
' **It** **is** **your** **plausible** **hereditary** **steward** **,** **that** **has** **fattened** **and** **battened** **on**
- 它 是 你的 合情合理 遗传 管家 , 那 有 肥胖的 和 板条 在
[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
the **plunder** **of** **successive** **generations** **,**
这 掠夺 的 连续 几代人 ,

"正是你们那位看似合法的世袭管家，靠着世世代代的掠夺而养肥了自己。"

[huː] [sʌks] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
who **sucks** **the** **very** **marrow** **out** **of** **the** **land** **.**
WHO 真糟糕 这 非常 骨髓 出去 的 这 土地 .

他榨干了这片土地的精华。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't **tell** **me** **!**
不 告诉 我 !

别告诉我！

[aɪl] [ˌoʊvər'hɔːl] ['mɪstər] ['kɔːrnɪʃɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['hiːz] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] .
I'll **overhaul** **Mr** **Cornish's** **accounts** **in** **a** **way** **he's** **little** **used** **to** **.**
患病的 大修 先生 康沃尔的 账户 在 一个 方式 他是 小的 用过的 到 .

我将以一种康尼什先生不太习惯的方式彻底修改他的账目。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [sɜːr] ['saɪks] ,
But **first** **you** **must** **introduce** **me** **to** **the** **farmers** **,** **Sir** **Sykes** **,**
但 第一的 你 必须 介绍 我 到 这 农民 , 先生 赛克斯 ,

但首先您必须介绍我认识这些农民，赛克斯爵士。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [peɪ] , [ɪn] [kaɪnd] [ɔːr] ['mʌni] ,
and **give** **me** **time** **to** **worm** **out** **of** **them** **what** **they** **pay** **,** **in** **kind** **or** **money** **,**
和 给 我 时间 到 蠕虫 出去 的 他们 什么 他们 支付 , 在 种类 或者 钱 ,

给我时间，从他们口中套出他们要付出的代价，无论是实物还是金钱。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [faɪnz] , [gʊd] - [wɪl] , ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

by	way	of	fines	,	good	-	will	,	premium	,	and	so	forth	,	for	the	honour	of
经过	方式	的	罚款	,	好的	-	将要	,	优质的	,	和	所以	前进	,	为了	这	荣誉	的

['tɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌndər] - ['rentɪd] ['eikəs] .

tilling	your	under	-	rented	acres	.
瓷砖	你的	在下面	-	租来的	英亩	.

通过罚款、善意、溢价等方式，换取耕种你那租金过低的土地的荣誉。

[aɪl] [reɪz] [jʊr; jər] [rent] - [roʊl] , ['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tʃɔːˌbeikən]

I'll	raise	your	rent	-	roll	,	never	fear	me	,	but	not	with	a	native	chawbacon
患病的	增加	你的	租	-	卷	,	绝不	害怕	我	,	但	不是	和	一个	本国的	查培根

[fɔːr; fər] [praɪm] - ['mɪnɪstər] . -

for	prime	-	minister	.	'
为了	主要的	-	部长	.	-

别怕，我会让你们的租金上涨，但绝不会让一个土生土长的培根当首相。

- [soʊ] [ðə; ði] ['stuːərd] [mʌst; məst] [biː; bi] [flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr]

'	So	the	steward	must	be	flung	overboard	,	it	seems	,	as	well	as	poor
-	所以	这	管家	必须	是	扔	落水	,	它	似乎	,	作为	出色地	作为	贫穷的

[oʊld] ['leðəz] [ðə; ði] ['kiːpər] ,

old	Leathers	the	keeper	,
老的	皮革	这	守门员	,

“看来管家和可怜的老管理员莱瑟斯都要被扔下船了。”

- [əb'zɜːrvd] ['dʒæspər] , [hæf] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] [hæf] [ə'nɔɪd] .

'	observed	Jasper	,	half	amused	,	but	half	annoyed	.
-	观察到	碧玉	,	一半	觉得好笑	,	但	一半	恼怒	.

贾斯珀半是觉得好笑，半是觉得恼火地看着这一切。

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [peg] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [hoʊl] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

'	And	I've	got	another	peg	to	fit	into	the	vacant	hole	,	'	said	the	lawyer	,
-	和	我已经	得到	其他	钉子	到	合身	进入	这	空缺	洞	,	-	说	这	律师	,

“我还有另一个人选可以填补这个空缺，”律师说道。

[ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klærət] .

again	addressing	himself	to	the	claret	.
再次	解决	他自己	到	这	红酒	.

他再次对着红酒说道。

- [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ['saɪks] ,

'	With	your	permission	,	Sir	Sykes	,
-	和	你的	允许	,	先生	赛克斯	,

“如果您允许的话，赛克斯爵士，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] ['waɪər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

to	-	morrow	we'll	wire	for	him	to	run	down	from	London	for	your
到	-	明天	出色地	金属丝	为了	他	到	跑步	向下	从	伦敦	为了	你的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

明天我们会发电报让他从伦敦赶过来请您批准。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] [ɪz] ['eɪbrəˌhæmz] .

A	sharp	fellow	is	Abrahams	.
一个	锋利的	同伴	是	亚伯拉罕	.

阿布拉姆斯是个精明的人。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪʒ(ə)n] ?

You	won't	mind	his	persuasion	?
你	惯于	头脑	他的	劝说	?

你不会介意他的劝说吧?

[dʒu:][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , ['hi:z] ['θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] ,
Jew as he is , he's thoroughly at home in a farmhouse ,
犹 作为 他 是 , 他是 彻底 在 家 在 一个 农家 ,

虽然他是犹太人，但他完全适应了农舍生活。

[kaʊnts] ['evri] [ʃi:f] [ʌv; əv] [wi:t] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] - [læm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
counts every sheaf of wheat in the barn , and every house - lamb in the kitchen
计数 每一个 捆 的 小麦 在 这 谷仓 , 和 每一个 房子 - 羊肉 在 这 厨房
[ɑ:n] ['frɔ:sti] [deɪz] ,
on frosty days ,
在 霜冻 天 ,

在寒冷的冬日，他会数清谷仓里的每一捆麦子，以及厨房里的每一只家养羔羊。

[ænd; ənd] ['hwi:dlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɔ:gɪd] [tu:; tə] [tel] .
and wheedles out of the women what the husbands are too dogged to tell .
和 骗子 出去 的 这 女性 什么 这 丈夫们 是 也 顽强 到 告诉 .
— [ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['klærət] ,
— This is delicious claret ,
— 这 是 可口的 红酒 ,

他从女人们口中套出了丈夫们固执不愿说出口的话——这真是美味的波尔多红酒。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [si:mz] [tu:; tə][drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
but no one except myself seems to drink it .
但 不 一 除了 我 似乎 到 喝 它 .

但除了我以外，似乎没有人喝它。

[sə'poʊz] [wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ? -
Suppose we join the ladies ? '
认为 我们 加入 这 女士们 ? -

我们和女士们一起怎么样?

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [dʌn] , - [groʊn] ['dʒæspər] , [æz; əz][hi:; hi][lɪt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,
' What has the governor done , ' groaned Jasper , as he lit his cigar ,
- 什么 有 这 州长 完毕 , - 呻吟 碧玉 , 作为 他 点燃 他的 雪茄 ,

“州长又干了些什么？”贾斯珀一边点燃雪茄一边呻吟道。

- [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ?
' to be under the thumb of such a man as this ?
- 到 是 在下面 这 拇指 的 这样的 一个 男人 作为 这 ?

“受制于这样的人？”

- [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks] .
' WORK IN THE LONDON DOCKS .
- 工作 在 这 伦敦 码头 .

在伦敦码头工作。

[ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ['leɪbər]
In the metropolis there is always to be found a vast amount of ' labour
在 这 都会 那里 是 总是 到 是 成立 一个 广阔的 数量 的 - 劳动
[ˌʌnə'tætʃt] ,
unattached ,
未连接的 ,

在大都市里，总能找到大量的“自由劳动力”。

- [ri'kru:tid] [frʌm; frəm][men][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .
' recruited from men in nearly every rank of life .
- 招募 从 男人 在 几乎 每一个 秩 的 生活 .

'从社会各阶层的男性中招募。

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] , ['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

To	form	an	idea	of	the	surplusage	in	the	labour	market	,	advertise	for	a
到	形式	一个	主意	的	这	剩余物	在	这	劳动	市场	,	广告	为了	一个

- [laɪt] - ['potər] ,

'	light	-	porter	,
-	光	-	搬运工	,

为了了解劳动力市场的过剩情况，请刊登招聘"轻型搬运工"的广告。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

'	and	you	will	have	at	least	two	hundred	applications	before	eleven	o'clock
-	和	你	将要	有	在	至少	二	百	应用程序	前	十一	点钟

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

"到第二天上午十一点，你至少会收到两百份申请。"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ]['sælәri][ʌv; əv] , [seɪ] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	you	desire	a	clerk	at	a	salary	of	,	say	,	twenty	shillings	a	week	,
如果	你	欲望	一个	职员	在	一个	薪水	的	,	说	,	二十	先令	一个	星期	,

如果你想雇佣一名职员，比如说每周薪水二十先令，

[hæf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['iːgər] ['kændədets] [wɪl] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənsi] .

half	a	thousand	eager	candidates	will	apply	for	the	vacancy	.
一半	一个	千	渴望的	候选人	将要	申请	为了	这	空缺	.

预计将有五十名求职者申请该职位空缺。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər][sɔːrt][tuː; tə]['ɔːfər] ,

While	if	you	have	anything	of	a	superior	sort	to	offer	,
尽管	如果	你	有	任何事物	的	一个	优越的	种类	到	提供	,

如果你有任何更高级的东西可以提供，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,

such	as	the	secretaryship	of	a	charitable	institution	,	or	hospital	,
这样的	作为	这	秘书	的	一个	慈善	机构	,	或者	医院	,

例如慈善机构或医院的秘书职位

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

suitable	to	the	talents	of	retired	military	officers	and	others	,
合适的	到	这	天赋	的	退休	军队	警官	和	其他的	,

适合退役军官及其他人士发挥才能，

['prɑːbəbli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kəm'pɛtətərz] [wɪl] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

probably	a	thousand	competitors	will	offer	themselves	to	your	discrimination	.
大概	一个	千	竞争对手	将要	提供	他们自己	到	你的	歧视	.

可能有上千名竞争对手会甘愿接受你的甄选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['semi]

Of	course	many	people	will	be	surprised	that	such	numbers	should	prefer	living	in	semi
的	课程	许多	人们	将要	是	惊讶	那	这样的	数字	应该	更喜欢	活的	在	半

- ['aɪdlnəs] ,

-	idleness	,
-	懒惰	,

当然，很多人会惊讶于这些人竟然更喜欢半闲散的生活方式。

['hʌntɪŋ] ['æftər] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['ɔfɝz] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][əb'teɪn]

hunting	after	any	opportunity	that	offers	,	rather	than	exert	themselves	to	obtain
打猎	后	任何	机会	那	优惠	,	相当	比	发挥	他们自己	到	获得

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [les] ['kraʊdɪd] [ləu'kælitiz] ;

employment	in	less	crowded	localities	;
就业	在	较少的	挤	地方	;

他们追逐任何机会，而不是努力在人口较少的地区寻找工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mægnət][ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʌki] [tʃæns] - ['kɑ:nstəntli]

but	**then**	**in**	**London**	**there**	**is**	**the**	**great**	**magnet**	**of**	**the**	**'**	**lucky**	**chance**	**'**	**constantly**
但	然后	在	伦敦	那里	是	这	伟大的	磁铁	的	这	-	幸运的	机会	-	不断地

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

before	**their**	**eyes**	**.**
前	他们的	眼睛	.

但在伦敦，他们眼前始终萦绕着"幸运机会"的巨大吸引力。

[ɪf] [wʌn] [əb'teinz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] ,

If	**one**	**obtains**	**a**	**situation**	**at**	**a**	**pound**	**a**	**week**	**,**
如果	一	获得	一个	情况	在	一个	磅	一个	星期	,

如果每周能找到一份收入一英镑的工作，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [wʌnz] [self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][lɑ:rdʒ][fɜ:rmz] ,

there	**are**	**constantly**	**opportunities**	**of**	**bettering**	**one's**	**self**	**,**	**especially**	**in**	**large**	**firms**	**,**
那里	是	不断地	机会	的	改进	一个人的	自己	,	尤其	在	大的	公司	,

在大型企业中，总有机会提升自我。

[hu:] ['kerfəli] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [men] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd]['merɪt] .

who	**carefully**	**select**	**and**	**promote**	**their**	**men**	**according**	**to**	**capability**	**and**	**merit**	**.**
WHO	小心	选择	和	推动	他们的	男人	根据	到	能力	和	优点	.

他们会根据能力和功绩精心挑选和提拔员工。

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , ['pʊrli,'pɔ:rli] [drest] ,

Then	**,**	**again**	**,**	**a**	**man**	**may**	**be**	**starving**	**in**	**a**	**garret**	**,**	**poorly**	**dressed**	**,**
然后	,	再次	,	一个	男人	可能	是	饥饿	在	一个	阁楼	,	差	穿着	,

当然，也可能有人衣衫褴褛、饥寒交迫地住在阁楼里。

[ɪg'zɪstɪŋ] ['sʌmhaʊ] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn]

existing	**somehow**	**by**	**borrowing**	**a**	**shilling**	**or**	**two**	**occasionally**	**when**	**you**	**meet**	**him**	**in**
现存的	不知何故	经过	借贷	一个	先令	或者	二	偶尔	什么时候	你	见面	他	在

[ðə; ði] [stri:t] ;

the	**street**	**;**
这	街道	;

他靠偶尔在街上遇到他时借一两先令勉强维持生计；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]

but	**in**	**a**	**month**	**or**	**two**	**may**	**be**	**in**	**a**	**good**	**position**	**in**	**an**	**insurance**	**company**
但	在	一个	月	或者	二	可能	是	在	一个	好的	位置	在	一个	保险	公司

[ɔ:r][æn; ən][æktʃu:ɛri:z] ['ɑ:fɪs] .

or	**an**	**actuary's**	**office**	**.**
或者	一个	精算师的	办公室	.

但一两个月后，他或许就能在保险公司或精算事务所找到一份好工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [bred] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['sʌmhaʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɜ-z]

But	**as**	**bread**	**must**	**be**	**obtained**	**somehow**	**until**	**the**	**golden**	**opportunity**	**offers**
但	作为	面包	必须	是	获得	不知何故	直到	这	金的	机会	优惠

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

但是，在黄金机会出现之前，总得想办法维持生计。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['betər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [baɪ] [ʃɪr] [nə'sesəti]

a	**number**	**of**	**men**	**who**	**have**	**seen**	**better**	**days**	**are**	**compelled**	**by**	**sheer**	**necessity**
一个	数字	的	男人	WHO	有	已见	更好的	天	是	被迫	经过	透明	必要性

[tu:; tə][flai][tu:; tə] [ðæt] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtu:t] ,

to	**fly**	**to**	**that**	**paradise**	**of**	**the**	**destitute**	**,**
到	飞	到	那	天堂	的	这	贫困	,

许多曾经风光无限的男人迫于生计，不得不逃往那个穷人的天堂。

[ðə; ði] [dɑ:ks] .

the	Docks	.
这	码头	.

码头。

[ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['lʌndən] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['leɪbər]

The	great	Dock	Companies	in	London	,	fully	aware	of	the	superabundance	of	labour
这	伟大的	码头	公司	在	伦敦	,	完全	意识到的	的	这	过多	的	劳动

['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

always	in	the	market	,
总是	在	这	市场	,

伦敦各大码头公司都深知市场上劳动力过剩的问题，

[du:] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] , ['pɜ:rmənəntli] , [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

do	not	employ	,	permanently	,	one	-	third	of	the	men	they	require	,
做	不是	采用	,	永久的	,	一	-	第三	的	这	男人	他们	要求	,

他们不雇用所需男性员工的三分之一，而且不将其长期聘用。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [hændz] [æz; əz]

since	they	are	usually	able	to	procure	at	least	twice	as	many	hands	as
自从	他们	是	通常	有能力的	到	采购	在	至少	两次	作为	许多	双手	作为

[ðeɪ] [ni:d] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

they	need	at	a	moment's	notice	.
他们	需要	在	一个	瞬间	注意	.

因为他们通常能够随时找到至少两倍于所需人数的劳动力。

[ɪn'di:d] [soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [dɑ:k] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Indeed	so	great	is	the	competition	for	even	Dock	employment	,
的确	所以	伟大的	是	这	竞赛	为了	甚至	码头	就业	,

事实上，就连码头工作的竞争都非常激烈。

[ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrmən] ,

that	unless	you	are	known	to	one	of	the	foremen	,
那	除非	你	是	已知	到	一	的	这	工头	,

除非你认识其中一位工头，

[ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

or	in	some	way	furnished	with	an	introduction	to	one	of	the	Company's
或者	在	一些	方式	提供	和	一个	介绍	到	一	的	这	公司的

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

或者通过某种方式被引荐给公司的一位高管，

[ju:; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɜ:rk] , [seɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

you	stand	a	very	poor	chance	of	obtaining	work	,	save	occasionally	,
你	站立	一个	非常	贫穷的	机会	的	获得	工作	,	节省	偶尔	,

除了偶尔例外，你找到工作的机会非常渺茫。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kʌmz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [glæd] [tu:; tə] [ək'sept]

when	a	sudden	pressure	of	business	comes	on	and	they	are	glad	to	accept
什么时候	一个	突然	压力	的	商业	来	在	和	他们	是	高兴的	到	接受

['eni] [wʌn] [ðæt] ['ɔfɜ-z] .

any	one	that	offers	.
任何	一	那	优惠	.

当业务压力突然来袭时，他们乐于接受任何报价。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

Sometimes	a	huge	ship	comes	in	requiring	to	be	discharged	in	a	few	days	;
有时	一个	巨大的	船	来	在	需要	到	是	出院	在	一个	很少	天	;

有时，一艘巨型船舶驶入港口，需要在几天内卸货；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kæn; kən][wɜ:rk] [meɪ] , [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] , [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt]

and	everybody	who	can	work	may	,	by	offering	himself	,	obtain	employment
和	大家	WHO	能	工作	可能	,	经过	提供	他自己	,	获得	就业

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ;

for	a	brief	period	;
为了	一个	简短的	时期	;

凡有劳动能力者，均可自荐，获得短期工作；

[bʌt; bət] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['preʃər] ['oʊvər] ,

but	,	the	time	of	pressure	over	,
但	,	这	时间	的	压力	超过	,

但是，压力时期已经过去了。

[hi:; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] - [geɪts] [deɪ]['æftər][deɪ][ɪn][veɪn] .

he	will	present	himself	at	the	Dock	-	gates	day	after	day	in	vain	.
他	将要	展示	他自己	在	这	码头	-	大门	天	后	天	在	徒劳	.

他将日复一日地出现在码头大门前，但终究徒劳无功。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['fɔrmən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]['regjələr][hændz] ,

The	Company's	foremen	of	course	give	the	preference	to	their	regular	hands	,
这	公司的	工头	的	课程	给	这	偏爱	到	他们的	常规的	双手	,

[ænd; ənd][ðə; ði] { - }

and	the	{	296	}
和	这	{	-	}

公司工头当然会优先考虑他们的老员工，而{296}

['streɪndʒər] [hu:] [hæz; həz] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] [ni:d] [ɪz] [pæst] ['oʊvər] .

stranger	who	has	helped	them	in	their	time	of	need	is	passed	over	.
陌生人	WHO	有	帮助	他们	在	他们的	时间	的	需要	是	通过了	超过	.

陌生人在他们需要帮助的时候伸出援手，却被忽略了。

[soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] [ɪz][tu:; tə]

So	the	best	thing	you	can	do	if	you	desire	employment	at	the	Docks	is	to
所以	这	最好的	事物	你	能	做	如果	你	欲望	就业	在	这	码头	是	到

[əb'teɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['broʊkər][ɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [dʌz]

obtain	a	letter	of	recommendation	from	some	broker	or	merchant	who	does
获得	一个	信	的	推荐	从	一些	经纪人	或者	商人	WHO	做

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

business	with	the	Company	,
商业	和	这	公司	,

所以，如果你想在码头工作，最好的办法就是从与该公司有业务往来的经纪人或商人那里获得一封推荐信。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [pə'zesiz] [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər][wɜ:rk][bi:; bi]

and	according	to	the	influence	he	possesses	so	will	your	work	be
和	根据	到	这	影响	他	拥有	所以	将要	你的	工作	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

他的影响力越大，你的工作受到的监管也就越大。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] - ['pɜ:rmənənt]

It	will	require	great	influence	to	enable	you	to	be	placed	on	the	'	permanent
它	将要	要求	伟大的	影响	到	使能够	你	到	是	放置	在	这	-	永恒的

- [ɔ:r] - ['ekstrə] - ['pɜ:rmənənt] - [stɑ:f] ;

'	or	'	extra	-	permanent	'	staff	;
-	或者	-	额外的	-	永恒的	-	职员	;

你需要很大的影响力才能被安排到“正式”或“特聘”员工岗位上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][deɪ]

and	the	utmost	you	can	hope	for	is	to	obtain	employment	by	the	day
和	这	极致	你	能	希望	为了	是	到	获得	就业	经过	这	天

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['eni] [ʃɪps] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ,

so	long	as	any	ships	are	at	work	,
所以	长的	作为	任何	船舶	是	在	工作	,

你所能期望的最好结果就是，只要有船只在作业，就能按日挣钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['luːzɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌl] .

with	the	prospect	of	losing	a	few	days	now	and	then	when	things	are	dull	.
和	这	前景	的	输	一个	很少	天	现在	和	然后	什么时候	事物	是	乏味的	.

偶尔在无聊的时候，可能会浪费几天时间。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	clock	has	struck	a	quarter	past	seven	in	the	morning	,
这	钟	有	击	一个	四分之一	过去的	七	在	这	早晨	,

现在是早上七点一刻。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klʌstərd] [raʊnd][ðə; ði] [dɑːk] - [geɪts] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

and	already	may	be	seen	clustered	round	the	Dock	-	gates	small	groups	of	men	,
和	已经	可能	是	已见	聚类	圆形的	这	码头	-	大门	小的	团体	的	男人	,

已经可以看到三三两两的男人聚集在码头大门周围，

[wɪð; wɪθ][hændz] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [paɪps][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

with	hands	invariably	in	their	pockets	and	short	pipes	in	their	mouths	,
和	双手	总是	在	他们的	口袋	和	短的	管道	在	他们的	嘴	,

他们双手总是插在口袋里，嘴里叼着短烟斗，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,

discussing	the	prospect	of	work	for	the	day	,
讨论	这	前景	的	工作	为了	这	天	,

讨论当天的工作前景，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	only	chance	they	have	of	obtaining	a	meal	of	food	and	a
和	这	仅有的	机会	他们	有	的	获得	一个	一顿饭	的	食物	和	一个

['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

night's	lodging	.
夜晚	住宿	.

这是他们获得一顿饭和一晚住宿的唯一机会。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [tʃæns] - [ɔːr] - [ɑːd] - [taɪm] - [men] , [huː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]

These	are	the	'	chance	'	or	'	odd	-	time	'	men	,	who	if	they	are	not	taken	on	the
这些	是	这	-	机会	-	或者	-	奇怪的	-	时间	-	男人	,	WHO	如果	他们	是	不是	已采取	在	这

[fɜːrst] [θɪŋ] ,

first	thing	,
第一的	事物	,

这些人是"机会主义者"或"临时工"，如果他们没有第一时间被录用，

['lɔɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [ɔːl] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] - [kɔːl] - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] ;

loiter	about	the	entrance	all	day	,	waiting	a	'	call	'	from	one	of	the	foremen	;
游荡	关于	这	入口	全部	天	,	等待	一个	-	称呼	-	从	一	的	这	工头	;

整天在入口处徘徊，等待工头的"召唤"；

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [tuː] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

sometimes	making	two	,	four	,	or	five	hours	,	as	the	case	may	be	.
有时	制作	二	,	四	,	或者	五	小时	,	作为	这	案件	可能	是	.

有时需要两小时、四小时或五小时，视情况而定。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['tru:li] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weitəz] [ə'pɑ:n]

Of	all	this	class	of	men	,	it	may	be	truly	said	that	they	are	waiters	upon
的	全部	这	班级	的	男人	,	它	可能	是	真的	说	那	他们	是	服务员	之上

['prɑ:vɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

对于这类人，可以说他们是上帝的侍从。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][læst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

for	they	are	usually	the	last	selected	;	and	as	to	their
为了	他们	是	通常	这	最后的	已选	;	和	作为	到	他们的

['gɑ:rmənts] ([ðer; ðər][soʊl] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃn]) ,

garments	(	their	sole	earthly	possession	)	,
服装	(	他们的	唯一	尘世的	拥有	)	,

因为他们通常是最后被选中的；至于他们的衣服（他们唯一的世俗财产），

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wer] [frʌm; frəm] [hed]

very	few	of	them	could	obtain	a	shilling	for	all	they	wear	from	head
非常	很少	的	他们	可以	获得	一个	先令	为了	全部	他们	穿	从	头

[tu:; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

他们当中很少有人能靠着从头到脚的所有衣物换到一先令。

[ɪn'di:d] [soʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃu:z] ,

Indeed	so	dilapidated	are	some	of	their	shoes	,
的确	所以	破旧的	是	一些	的	他们的	鞋	,

他们的鞋子确实有些破旧不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f]['æftər][æn; ən] ['aʊɚz]

that	it	is	no	uncommon	thing	for	them	to	be	paid	off	after	an	hour's
那	它	是	不	罕见	事物	为了	他们	到	是	有薪酬的	离开	后	一个	小时

[wɜ:rk][ɔ:r][soʊ] ,

work	or	so	,
工作	或者	所以	,

他们工作一小时左右就拿到报酬的情况并不少见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [fi:t] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔ:r] .

because	their	feet	will	not	retain	a	footing	upon	a	slippery	floor	.
因为	他们的	脚	将要	不是	保持	一个	立足点	之上	一个	滑	地面	.

因为他们的脚在湿滑的地面上站不稳。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋk]

It	also	occurs	at	times	that	they	come	in	to	work	so	famished	that	they	sink
它	还	发生	在	时代	那	他们	来	在	到	工作	所以	饥饿	那	他们	下沉

[ɪg'zɔ:stɪd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

exhausted	after	a	little	exertion	,
筋疲力尽的	后	一个	小的	用力	,

有时他们上班时饿得厉害，稍微活动一下就筋疲力尽地倒下。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fɔrmən] [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

though	in	this	case	the	foremen	who	employ	them	are	generally	kind	-	hearted
尽管	在	这	案件	这	工头	WHO	采用	他们	是	一般来说	种类	-	心地

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fju:] [pens] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

enough	to	advance	a	few	pence	to	obtain	a	little	food	to	enable	them
足够的	到	进步	一个	很少	便士	到	获得	一个	小的	食物	到	使能够	他们

[tu:; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði] [deɪ] .

to	hold	out	the	day	.
到	抓住	出去	这	天	.

不过在这种情况下，雇用他们的工头们通常都心地善良，会预支几个便士，让他们买点食物，好让他们能撑过一天。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] ['nɪrz] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] (['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .)

As	the	clock	nears	the	half	-	hour	(	7	.	30	a	.	m	.	)
作为	这	钟	临近	这	一半	-	小时	(	7	.	-	一个	.	米	.	)

时间接近半点（上午 7:30）

[ðə; ði]['regjələr] - ['aʊt'saɪdər] - [kʌm] [ʌp] .

the	regular	'	outsiders	'	come	up	.
这	常规的	-	局外人	-	来	向上	.

那些常见的“局外人”出现了。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːdi] ,

These	men	are	in	better	condition	than	the	others	;	but	there	is	a	seedy	,
这些	男人	是	在	更好的	状况	比	这	其他的	;	但	那里	是	一个	肮脏的	,

这些人的状况比其他人好；但是，这里有一个破败不堪的……

['rægɪd] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ragged	appearance	about	most	of	them	,
破烂不堪	外貌	关于	最多	的	他们	,

他们大多数人衣衫褴褛，

[wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [teɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɜːrnɪŋz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs]

which	tells	the	unmistakable	tale	that	their	chief	earnings	go	to	the	public	-	house
哪个	讲述	这	毋庸置疑	故事	那	他们的	首席	收益	去	到	这	民众	-	房子

.

:

.

这清楚地表明，他们的主要收入都流向了酒馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːr] .

And	now	there	is	a	stir	.
和	现在	那里	是	一个	搅拌	.

现在引起了不小的轰动。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [kʌmz] [aʊt] ,

A	small	wicket	in	the	gate	is	open	,	and	a	foreman	comes	out	,
一个	小的	便门	在	这	门	是	打开	,	和	一个	领班	来	出去	,

大门上的一个小门开着，一个工头走了出来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , [ðeɪ] [pæs] [ɪn] .

and	calling	out	the	names	of	the	men	he	requires	,	they	pass	in	.
和	呼叫	出去	这	姓名	的	这	男人	他	需要	,	他们	经过	在	.

他一边喊着他需要的人的名字，他们一边走了进来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] ,

These	are	engaged	by	the	half	-	hour	,
这些	是	已订婚的	经过	这	一半	-	小时	,

这些活动按半小时进行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	are	liable	to	be	dismissed	as	soon	as	their	work	is	completed	,
和	是	容易	到	是	解雇	作为	很快	作为	他们的	工作	是	完全的	,

他们一旦完成工作就可能被解雇。

[let][ðə; ði][taɪm][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	the	time	be	what	it	may	.
让	这	时间	是	什么	它	可能	.

顺其自然吧。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

Usually	they	remain	at	work	the	whole	day	;	but	,
通常	他们	保持	在	工作	这	所有的	天	;	但	,

他们通常一整天都在工作；但是，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ə'kɜːrəns] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɑːn]

should	any	unforeseen	occurrence	—	such	as	stoppage	of	a	ship's	discharge	on
应该	任何	意外	发生	—	这样的	作为	停止	的	一个	船的	释放	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weðər] ,

account	of	weather	,
帐户	的	天气	,

如果发生任何不可预见的情况——例如由于天气原因导致船舶卸货停止，

[ɔːr][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['kɑːrgoʊ] — [prɪ'vent]

or	a	break	-	down	in	some	of	the	machinery	for	removing	cargo	—	prevent
或者	一个	休息	-	向下	在	一些	的	这	机械	为了	移除	货物	—	防止

[ðem; ðəm] ['leɪbərɪŋ] ,

them	labouring	,
他们	劳动	,

或者某些卸货机械发生故障——阻止他们劳作，

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [pæst] [tuː; tə] - [wɑːʃ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

the	word	is	passed	to	'	wash	up	,	'	and	they	are	paid	off	at	once	,
这	单词	是	通过了	到	-	洗	向上	,	-	和	他们	是	有薪酬的	离开	在	一次	,

指令传达给"洗碗工"，他们立刻就拿到了报酬。

[pər'hæps][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

perhaps	an	hour	or	two	after	they	have	been	engaged	.
也许	一个	小时	或者	二	后	他们	有	到过	已订婚的	.

或许是在他们订婚后的一两个小时之后。

['æftər] [ðɪs] [kruː] [kʌm] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] - [ˌrekə'mendɪd] - [men] ,

After	this	crew	come	the	Company's	'	recommended	'	men	,
后	这	全体人员	来	这	公司的	-	受到推崇的	-	男人	,

这批人之后是公司"推荐"的人员，

['pɝːsənz] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

persons	who	through	the	influence	of	some	merchant	obtain	employment	.
人	WHO	通过	这	影响	的	一些	商人	获得	就业	.

通过某些商人的关系获得工作的人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪv] [ðə; ði] - ['ekstrə] - ['pɜːrmənənt] - [men] ;

With	them	also	arrive	the	'	extra	-	permanent	'	men	;
和	他们	还	到达	这	-	额外的	-	永恒的	-	男人	;

与他们会合的还有"临时驻守人员"；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] [wen] ['eni] [wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	these	two	classes	always	have	a	preference	when	any	work	is	going	on	.
和	这些	二	课程	总是	有	一个	偏爱	什么时候	任何	工作	是	去	在	.

这两个班级在任何工作进行时总是优先考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][deɪ] ;

They	are	engaged	by	the	day	and	paid	by	the	day	;
他们	是	已订婚的	经过	这	天	和	有薪酬的	经过	这	天	;

他们按天聘用，按天领取工资；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ɑːn] ['entərɪŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['tɪkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]

and	each	man	on	entering	receives	a	numbered	ticket	about	the	size
和	每个	男人	在	进入	接收	一个	编号	票	关于	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] ,

of	a	railway	ticket	,
的	一个	铁路	票	,

每位男士入场时都会收到一张编号的票，大小与火车票差不多。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [bɑ:ks][ɪn]

which	will	entitle	him	to	receive	his	wages	in	rotation	at	the	pay	-	box	in
哪个	将要	标题	他	到	收到	他的	工资	在	旋转	在	这	支付	-	盒子	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

这样他就可以每天下午在工资箱轮流领取工资了。

[ðə; ði] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ə'laɪk][ɪz] ['faivpəns] [pər]['aʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

The	pay	for	all	alike	is	fivepence	per	hour	;	but	the	highest	class	of	all	,
这	支付	为了	全部	同样	是	五便士	每	小时	;	但	这	最高	班级	的	全部	,

所有人的工资都是每小时五便士；但最高阶层的人，

[ðə; ði] - ['pɜ:rmənənt] - [men] , [rɪ'si:v] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wi:k] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

the	'	permanent	'	men	,	receive	twenty	shillings	per	week	all	the	year	round	,
这	-	永恒的	-	男人	,	收到	二十	先令	每	星期	全部	这	年	圆形的	,

这些"常驻"工人全年每周领取二十先令的工资。

[bi:; bi][ðə; ði]['aʊərz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ,

be	the	hours	long	or	short	,
是	这	小时	长的	或者	短的	,

无论时间长短，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][faɪnd]

and	are	always	certain	of	their	money	whether	the	Company	can	find
和	是	总是	肯定	的	他们的	钱	无论	这	公司	能	寻找

[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .

work	for	them	or	not	.
工作	为了	他们	或者	不是	.

无论公司能否为他们找到工作，他们的收入始终有保障。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] ['februeri] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]

In	the	months	of	November	,	December	,	January	,	and	February	,	the	work	is
在	这	几个月	的	十一月	,	十二月	,	一月	,	和	二月	,	这	工作	是

[frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə] [fɔ:r] ,

from	nine	to	four	,
从	九	到	四	,

11月、12月、1月和2月，工作时间为朝九晚四。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [fɔ:r] ,

and	the	remainder	of	the	year	from	eight	to	four	,
和	这	余	的	这	年	从	八	到	四	,

其余时间则从早上八点到下午四点。

[wɪð; wɪθ]['ekstrə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['oʊvərtaɪm] [tu:; tə][ɔ:l][ə'laɪk] [wen] ['eni][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

with	extra	pay	for	overtime	to	all	alike	when	any	is	to	be	made	.
和	额外的	支付	为了	随着时间的推移	到	全部	同样	什么时候	任何	是	到	是	制成	.

加班时，所有员工都将获得同等的加班费。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] [ɪz][tu:; tə]

Thus	it	will	be	seen	that	with	pretty	constant	employment	a	fair	living	is	to
因此	它	将要	是	已见	那	和	漂亮的	持续的	就业	一个	公平的	活的	是	到

[bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] ;

be	made	at	the	Docks	;
是	制成	在	这	码头	;

由此可见，只要有稳定的工作，在码头工作就能过上相当不错的生活；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['meni] [men] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,

but	in	addition	,	many	men	make	something	extra	in	the	evenings	,
但	在	添加	,	许多	男人	制作	某物	额外的	在	这	晚上	,

此外，许多男性晚上还会赚取额外收入。

['i:ðər] [æz; əz] - ['su:pɜ-z] - [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] , ['tʃermən] [æt; ət] [ðoʊz] [kən'vɪviəl]
either as ' supers ' at one of the theatres , chairmen at those convivial
任何一个 作为 - 超级 - 在 一 的 这 剧院 , 主席 在 那些 欢快的
['mi:tiŋz] [noʊn] [æz; əz] - [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ,
meetings known as ' Free - and - Easies ,
会议 已知 作为 - 自由的 - 和 - 简单 ,

要么在某个剧院担任"监工"，要么在被称为"自由聚会"的那些轻松愉快的聚会上担任主席，

- [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'pæsəti] .
' or in some other capacity .
- 或者 在 一些 其他 容量 .

或者以其他身份。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
In short , at the Docks , as elsewhere , it is only the idle and
在 短的 , 在 这 码头 , 作为 别处 , 它 是 仅有的 这 闲置的 和
[dɪs'repjətəbl] [klæs] [ðæt] [stɑ:rv] ;
disreputable class that starves ;
声名狼藉的 班级 那 挨饿 ;

总之，在码头区，和其他地方一样，只有游手好闲、声名狼藉的人才会挨饿；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'lekt] [ðə; ði][best] [men][fɜ:rst] ,
for the Company's officials naturally select the best men first ,
为了 这 公司的 官员 自然 选择 这 最好的 男人 第一的 ,

公司高管自然会优先选择最优秀的人才。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] - ['dʌfəz] - [wen] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and only employ the ' duffers ' when they cannot possibly do without them .
和 仅有的 采用 这 - 笨蛋 - 什么时候 他们 不能 可能 做 没有 他们 .

只有在绝对没有他们的情况下才会雇用这些"笨蛋"。

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][poʊsts] ;
At a few minutes before eight we are all at our posts ;
在 一个 很少 分钟 前 八 我们 是 全部 在 我们的 帖子 ;

八点前几分钟，我们都已各就各位；

[men][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][roʊl][aʊt][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [frʌm; frəm]
men are on board ship commencing to roll out the bales of merchandise from
男人 是 在 木板 船 开始 到 卷 出去 这 捆包 的 商品 从
[ðə; ði] - [hoʊld] ;
the ' hold ;
这 - 抓住 ;

船上的人们开始从货舱里卸下成捆的货物；

- [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [haɪ'drɔ:lɪk] - [ræm] - [swɪŋz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
' the ponderous hydraulic ' ram ' swings out from the warehouse ,
- 这 沉重的 液压 - 内存 - 摇摆 出去 从 这 仓库 ,

沉重的液压"液压缸"从仓库里摆了出来，

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [beɪlz] [ɑ:r; ər] [hʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ə'ʃɔ:r] .
and three or four bales are hooked on and hoisted ashore .
和 三 或者 四 捆包 是 钩子 在 和 吊起 岸上 .

三四个包货物被挂上钩子，吊到岸上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ([wi:; wi] [wɪl] [seɪ]) [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɔ:'streɪliən] [wʊl] [ʃɪp] ;
It is (we will say) a large Australian wool ship ;
它 是 (我们 将要 说) 一个 大的 澳大利亚 羊毛 船 ;

（我们可以说）这是一艘大型澳大利亚羊毛运输船；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [beɪlz] [ɑ:r; ər]['lændɪd] ,
and as soon as the bales are landed ,
和 作为 很快 作为 这 捆包 是 登陆 ,

草捆一卸下来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['stensl] - [pleɪt] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
they **are** **pounced** **upon** **by** **a** **man** **with** **stencil** **-** **plate** **and** **brush** **,**
他们 是 猛扑 之上 经过 一个 男人 和 模版 - 盘子 和 刷子 ,

他们被一个拿着模板和刷子的男人扑倒在地。

[huː] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz][maːrks][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [iːtʃ] .
who **with** **nimble** **fingers** **marks** **the** **name** **of** **the** **ship** **on** **each** **.**
WHO 和 灵活 手指 标记 这 姓名 的 这 船 在 每个 .

他用灵巧的手指在每艘船上标出船名。

[ðen] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [stenˈtɔːriən] [lʌŋz] (['prɑːbəbli][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [ˌɔːkʃəˈnɪr])
Then **an** **individual** **with** **stentorian** **lungs** **(** **probably** **a** **broken** **-** **down** **auctioneer** **)**
然后 一个 个人 和 洪亮的 肺 (大概 一个 破碎的 - 向下 拍卖)
[ʃaʊts] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃek] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðə; ðɪ][mɑːrk][ɑːn] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [beɪl] ,
shouts **out** **to** **the** **check** **clerk** **at** **the** **table** **the** **mark** **on** **each** **particular** **bale** **,**
喊叫 出去 到 这 查看 职员 在 这 桌子 这 标记 在 每个 特别的 包 ,

然后，一个嗓音洪亮的人（可能是个落魄的拍卖师）向收银台的收银员大声喊出每一包货物的标记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['tæli] - [ʃiːt] .
and **this** **is** **recorded** **in** **a** **book** **called** **a** **'** **tally** **-** **sheet** **.**
和 这 是 记录 在 一个 书 称为 一个 ' 相符 - 床单 .

而这一切都被记录在一本叫做"统计表"的书里。

- [nekst] ,
' **Next** **,**
- 下一个 ,

'下一个,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [men] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ðə; ðɪ]['aɪərn]['bændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
a **couple** **of** **muscular** **men** **attack** **with** **axes** **the** **iron** **bands** **with** **which** **the**
一个 夫妻 的 肌肉发达的 男人 攻击 和 轴 这 铁 乐队 和 哪个 这
[beɪlz] [ɑːr; ər] [klæmpt] ,
bales **are** **clamped** **,**
捆包 是 夹紧 ,

几个肌肉发达的男子用斧头砍断了固定干草捆的铁箍。

[ænd; ənd]['sevər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ɪksˈpændz][tuː; tə] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [saɪz] ;
and **sever** **them** **,** **so** **that** **the** **wool** **expands** **to** **nearly** **double** **its** **size** **;**
和 断绝 他们 , 所以 那 这 羊毛 展开 到 几乎 双倍的 它是 尺寸 ;

将它们剪断，使羊毛膨胀到几乎两倍大；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [prest] [baɪ] [haɪˈdrɔːlɪk] [məˈʃiːnəri] ['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp]
for **it** **is** **all** **pressed** **by** **hydraulic** **machinery** **previous** **to** **being** **stowed** **in** **the** **ship**
为了 它 是 全部 按下 经过 液压 机械 以前的 到 存在 已存放 在 这 船
,
,
,

因为所有这些货物在装船前都是由液压机械压制的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [speɪs] .
in **order** **to** **economise** **space** **.**
在 命令 到 节约 空间 .

为了节省空间。

[ðə; ðɪ] [beɪlz] [ðʌs] [rɪˈliːst] [ɑːr; ər] [naʊ] [trɔtid] [ɔːf] [baɪ] ['æktɪv] ['trʌkmɛn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skeɪlz] ,
The **bales** **thus** **released** **are** **now** **trotted** **off** **by** **active** **truckmen** **to** **the** **scales** **,**
这 捆包 因此 发布 是 现在 小跑 离开 经过 积极的 卡车司机 到 这 秤 ,

这些被卸下的捆包现在正由忙碌的卡车司机运送到磅秤处。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weid] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [paɪlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

where	they	are	weighed	,	marked	,	and	sorted	in	different	piles	according	to
在哪里	他们	是	称重	,	标记	,	和	已排序	在	不同的	堆	根据	到

[ðer; ðər] [mɑːrk] .

their	mark	.
他们的	标记	.

在那里，它们会被称重、标记，并根据标记分类堆放在不同的堆里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	is	done	in	less	time	than	it	takes	to	read	about	it	,
全部	这	是	完毕	在	较少的	时间	比	它	需要	到	读	关于	它	,

完成这一切所需的时间比阅读相关内容所需的时间还要短。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [və'raɪəti] .

amid	a	storm	of	shouts	,	execrations	,	commands	,	and	other	noises	in	every	conceivable	variety	.
之中	一个	风暴	的	喊叫	,	诅咒	,	命令	,	和	其他	噪音	在	每一个	可以想象的	种类	.

在一阵阵叫喊声、咒骂声、命令声以及各种各样的噪音中。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [væst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Let	us	take	a	walk	round	the	Docks	and	warehouses	and	inspect	the	vast	piles	of	merchandise	lying	about	in	every	direction	.
让	我们	拿	一个	走	圆形的	这	码头	和	仓库	和	检查	这	广阔的	堆	的	商品	说谎	关于	在	每一个	方向	.

让我们在码头和仓库周围走走，看看四处堆积如山的货物。

['jɑːndər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] ['brændi] ,

Yonder	is	a	ship	discharging	brandy	,
远处	是	一个	船	出院	白兰地	,

远处是一艘正在卸白兰地的船，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [kæsk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] .

with	a	vigilant	Custom	-	house	officer	watching	every	cask	as	it	comes	ashore	.
和	一个	警惕的	风俗	-	房子	官	观看	每一个	酒桶	作为	它	来	岸上	.

海关官员全程警惕地监视着每一桶运上岸的货物。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['emptiɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['hɔːgˌhed] ['æftər] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

In	another	place	they	are	emptying	on	the	floor	hogshead	after	hogshead	of	coffee	,
在	其他	地方	他们	是	清空	在	这	地面	猪头	后	猪头	的	咖啡	,

在另一个地方，他们正一桶又一桶地把咖啡倒在地板上。

[tuː; tə] [biː; bi] [weid] [fɔːr; fər] ['duːti] .

to	be	weighed	for	duty	.
到	是	称重	为了	责任	.

待称重以确定税额。

[ðæt] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['soʊɪŋ] [ʌp] [raɪs] - [bægz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,

That	sedate	-	looking	man	with	a	needle	in	his	hand	sewing	up	rice	-	bags	has	been	a	schoolmaster	,
那	稳重	-	寻找	男人	和	一个	针	在	他的	手	缝纫	向上	米	-	包	有	到过	一个	校长	,

那位神态沉稳、手里拿着针线缝制米袋的男子，原来是一位教师。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [raɪt] ['eksələnt] [hek'sæmɪtər] .

and	can	write	excellent	hexameters	.
和	能	写	出色的	六音步	.

而且能写出优美的六音步诗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊlz] , [ɪz] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]

A	little	farther	on	,	a	solicitor	,	unfortunately	struck	off	the	rolls	,	is	wheeling	a
一个	小的	更远	在	,	一个	律师	,	很遗憾	击	离开	这	卷	,	是	惠灵	一个

[trʌk] ;

truck	;
卡车	;

再往前走一点，一位不幸被除名的律师正推着一辆卡车；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʌns] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

and	farther	on	a	once	prosperous	merchant	is	assisting	to	push	along	a
和	更远	在	一个	一次	繁荣	商人	是	协助	到	推	沿着	一个

['hɔːgz͵hed] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

hogshead	of	sugar	.
猪头	的	糖	.

再往前走，一位曾经富裕的商人正在帮忙推着一桶糖。

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] , [ɪz] ,

The	conclusion	one	arrives	at	,	after	making	the	round	of	the	Docks	,	is	,
这	结论	一	到达	在	,	后	制作	这	圆形的	的	这	码头	,	是	,

在码头区转了一圈之后，得出的结论是：

[ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [fɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['klæsɪz] ,

that	nearly	everything	we	eat	and	drink	is	manipulated	first	by	the	dirty	classes	,
那	几乎	一切	我们	吃	和	喝	是	操纵	第一的	经过	这	肮脏的	课程	,

我们吃喝的几乎所有东西都先经过了肮脏阶层的操纵。

[huː] ['ʃʌv(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['nesəseriz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,

who	shovel	our	necessaries	about	at	their	pleasure	,
WHO	铲	我们的	必需品	关于	在	他们的	乐趣	,

他们随意地把我们的必需品搬来搬去，

[ænd; ənd] [tred] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt] .

and	tread	over	them	as	if	they	were	so	much	dirt	.
和	踏	超过	他们	作为	如果	他们	是	所以	很多	污垢	.

像踩泥土一样把它们踩在脚下。

[siː] [ðoʊz] ['dɪndʒi] [men] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrmənts] ['tætərd] [ænd; ənd] [pætʃt] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

See	those	dingy	men	with	garments	tattered	and	patched	stooping	and	working
看	那些	昏暗的	男人	和	服装	破烂	和	已修补	弯腰	和	在职的

[ɑːn] [ðoʊz] ['slɑːpi] [flɔːrz] .

on	those	sloppy	floors	.
在	那些	邋遢	楼层	.

看看那些衣衫褴褛、打着补丁的邋遢男人，他们弯腰在脏兮兮的地板上干活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɪltərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] -

They	are	scraping	up	the	molasses	which	has	filtered	out	from	the	sugar	-
他们	是	刮擦	向上	这	糖蜜	哪个	有	过滤	出去	从	这	糖	-

[kæsk] ,

casks	,
酒桶	,

他们正在刮取从糖桶中滤出的糖蜜。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [͵aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [tʌb] .

and	putting	it	into	tubs	.
和	推杆	它	进入	浴缸	.

然后把它们装进桶里。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }

This	will	be	all	sent	away	to	the	{	297	}
这	将要	是	全部	发送	离开	到	这	{	-	}

所有这些都将发送到{297}

['ʃʊgər] - ['bɔɪləz] - , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [tʃi:p] ['ʃʊgər] ,

sugar	-	boilers	'	,	and	converted	into	cheap	sugar	,
糖	-	锅炉	-	,	和	转换	进入	便宜的	糖	,

糖锅，并将其转化为廉价糖，

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ləu'kælitiz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ] ['haʊski:pər] [hu:] ['stʌdi]

and	go	to	localities	where	it	will	be	bought	by	housekeepers	who	study
和	去	到	地方	在哪里	它	将要	是	买	经过	管家	WHO	学习

[ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

economy	in	the	kitchen	.
经济	在	这	厨房	.

然后去那些家庭主妇会购买的地方，她们会在厨房里学习经济学。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌmpi] [klɪr] [ə'pɪrəns] ,

This	sort	of	sugar	always	has	a	lumpy	clear	appearance	,
这	种类	的	糖	总是	有	一个	凹凸不平	清除	外貌	,

这种糖总是呈块状透明外观，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['klæmi] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

with	a	slight	clammy	taste	in	the	mouth	,
和	一个	轻微	湿冷的	品尝	在	这	嘴	,

嘴里略带黏腻感，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	can	be	detected	with	a	little	practice	at	a	glance	.
和	能	是	检测到	和	一个	小的	实践	在	一个	瞥一眼	.

稍加练习即可一眼识破。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊld][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ʃʊgər] ,

It	is	usually	sold	alone	,	but	is	often	mixed	with	better	sugar	,
它	是	通常	卖	独自的	,	但	是	经常	混合	和	更好的	糖	,

它通常单独出售，但经常与优质糖混合使用。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [hæf] - ['peni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [soʊ] ['temptɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

in	order	to	make	that	half	-	penny	difference	in	the	pound	so	tempting	to	certain
在	命令	到	制作	那	一半	-	一分钱	不同之处	在	这	磅	所以	诱人的	到	肯定

['hauswaivz] .

housewives	.
家庭主妇	.

为了让每英镑少半便士的差别对某些家庭主妇来说如此诱人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:n] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

We	are	warned	that	it	is	noon	by	the	tinkling	of	a	bell	,
我们	是	警告	那	它	是	中午	经过	这	叮叮当当	的	一个	钟	,

正午时分，钟声响起，提醒我们已到中午。

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [dɑ:k] ;

which	resounds	all	over	the	Dock	;
哪个	回响	全部	超过	这	码头	;

声音响彻整个码头；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][hænd] [ɪ'mi:diətli] ,

and	at	the	first	stroke	everything	is	dropped	out	of	hand	immediately	,
和	在	这	第一的	中风	一切	是	掉落	出去	的	手	立即地	,

第一击之后，一切都立刻失控了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [bel] [hoʊ] !

and	to	the	cry	of	'	Bell	ho	!
和	到	这	哭	的	-	钟	何	!

伴随着"铃铛响了！"的呼喊声

- ['evri] [wʌn] ['rʌʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
' every one rushes out of the warehouses for dinner .
- 每一个 一 冲刺 出去 的 这 仓库 为了 晚餐 .

大家纷纷从仓库里冲出来吃晚饭。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:vɪdənt][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ;
A few of the more provident have brought some in their pockets ;
一个 很少 的 这 更多的 普罗维登特 有 带来 一些 在 他们的 口袋 ;

一些比较有远见的人会在口袋里带一些;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:r][oʊld]['wʊmən] [hu:] [ɪz] [pər'mɪtɪd]
but the majority go straight to the old man or old woman who is permitted
但 这 多数 去 直的 到 这 老的 男人 或者 老的 女士 WHO 是 允许
[baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bred] ,
by the Company to supply them with bread ,
经过 这 公司 到 供应 他们 和 面包 ,

但大部分面包直接送到了公司授权供应面包的老人手中。

[tʃi:z] , [bɪr] , [su:p] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [sɔ:rt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
cheese , beer , soup , and pudding , all of an indifferent sort ; and if they
奶酪 , 啤酒 , 汤 , 和 布丁 , 全部 的 一个 冷漠 种类 ; 和 如果 他们
[hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ,
have any money ,
有 任何 钱 ,

奶酪、啤酒、汤和布丁，都是些平庸之作；如果他们有钱的话，

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ,
buy something to eat ; and if they have none ,
买 某物 到 吃 ; 和 如果 他们 有 没有任何 ,

买些吃的；如果他们没有吃的，

[traɪ][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['peni] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [els] ;
try and borrow a penny or two from somebody else ;
尝试 和 借 一个 一分钱 或者 二 从 某人 别的 ;

试着向别人借一两便士;

[ɔ:r][kə'dʒoʊl][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['keɪtərər]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['kredɪt] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .
or cajole the refreshment caterer into giving them credit until four o'clock .
或者 哄骗 这 清爽 餐饮服务商 进入 给予 他们 信用 直到 四 点钟 .

或者哄骗茶点供应商允许他们赊账到四点。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [naɪvz] [hweə'wɪð] [tu:; tə][kʌt][ðer; ðər] [fu:d] ['di:sntli] ; [ðeɪ]
Very few of them have knives wherewith to cut their food decently ; they
非常 很少 的 他们 有 刀具 以及 到 切 他们的 食物 体面地 ; 他们
[nɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ;
gnaw it anyhow ;
啃 它 无论如何 ;

他们当中很少有人有刀子可以像样地切食物；他们只能硬着头皮啃。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [tʃi:f] [ru:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [bai] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli]
in fact their chief rule seems to be to buy nothing that they are not absolutely
在 事实 他们的 首席 规则 似乎 到 是 到 买 没有什么 那 他们 是 不是 绝对地
[kəm'peld] [tu:; tə] [bai] ,
compelled to buy ,
被迫 到 买 ,

事实上，他们的主要原则似乎是：除非迫不得已，否则绝不购买任何东西。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['vendər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃi:t] [ðem; ðəm] ;
for fear the vendor should cheat them ;
为了 害怕 这 小贩 应该 欺骗 他们 ;

担心商家欺骗他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːp]
and **if** **some** **of** **them** **could** **observe** **this** **rule** **so** **far** **as** **the** **beer** **-** **shop**
和 如果 一些 的 他们 可以 观察 这 规则 所以 远的 作为 这 啤酒 - 店铺
[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
is **concerned** **,**
是 担心的 ,

如果他们中的一些人能够在啤酒商店方面遵守这条规则，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesɪŋ] ['tælənts] , [æz; əz]['ekspɜːrts]
they **would** **make** **their** **fortunes** **,** **many** **of** **them** **possessing** **talents** **,** **as** **experts**
他们 会 制作 他们的 财富 , 许多 的 他们 拥有 天赋 , 作为 专家
[ɪn] - ['teɪstɪŋ] ,
in **'** **tasting** **,**
在 - 品尝 ,

他们会因此发家致富，其中许多人都有才能，比如"品尝"方面的专家。

- [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .
' **of** **no** **common** **order** **.**
- 的 不 常见的 命令 .

'非同寻常的秩序。

[ðer; ðər] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [sʌm; səm] [naʊ] [kriːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [smoʊk] ,
Their **meal** **finished** **,** **some** **now** **creep** **on** **board** **ship** **to** **smoke** **,**
他们的 一顿饭 完成的 , 一些 现在 潜行者 在 木板 船 到 抽烟 ,

他们吃完饭后，有些人偷偷溜上船去抽烟。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] ; ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːrsənəs]
a **thing** **they** **are** **not** **allowed** **to** **do** **in** **the** **warehouses** **;** **others** **of** **a** **larcenous**
一个 事物 他们 是 不是 允许 到 做 在 这 仓库 ; 其他的 的 一个 盗窃的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition **,**
处置 ,

这是他们在仓库里不被允许做的事情；还有一些人则具有盗窃倾向。

[praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [miːt] ,
prowl **about** **the** **cook's** **galley** **to** **appropriate** **anything** **they** **can** **,** **such** **as** **meat** **,**
潜行 关于 这 库克的 厨房 到 合适的 任何事物 他们 能 , 这样的 作为 肉 ,

它们在厨具间四处游荡，伺机掠夺任何东西，例如肉类。

[naɪvz] , ['brʌʃɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ['eni] [smɔːl]['pɔːrtəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːðər] [dɪ'vaʊər] ,
knives **,** **brushes** **,** **in** **short** **any** **small** **portable** **articles** **,** **which** **they** **either** **devour** **,**
刀具 , 刷子 , 在 短的 任何 小的 便携的 文章 , 哪个 他们 任何一个 吞食 ,

刀具、刷子，简而言之，任何小型便携物品，它们要么吞食，要么

[ɔːr] [els] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
or **else** **sell** **at** **any** **price** **to** **somebody** **else** **.**
或者 别的 卖 在 任何 价格 到 某人 别的 .

或者以任何价格卖给别人。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] ['sʌmənz] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ,
At **twenty** **minutes** **past** **twelve** **the** **bell** **again** **summons** **them** **to** **work** **,**
在 二十 分钟 过去的 十二 这 钟 再次 传票 他们 到 工作 ,

十二点二十分，铃声再次响起，召唤他们开始工作。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [krɔːlz] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
and **each** **man** **crawls** **slowly** **back** **to** **his** **post** **,**
和 每个 男人 爬行 缓慢地 后退 到 他的 邮政 ,

每个人都慢慢地爬回自己的岗位。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tʃi:ks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gʌm] - [bɔɪl][tu:; tə]

the	majority	of	cheeks	indicating	apparently	the	existence	of	gum	-	boil	to
这	多数	的	脸颊	表明	显然	这	存在	的	胶	-	熬	到

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

the	uninitiated	,
这	新手	,

对于不了解情况的人来说，大多数人的脸颊都明显表明存在牙龈脓肿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] [du:] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] - [kwɪd] - [ʌv; əv]

but	which	abnormal	appearance	is	due	solely	to	the	companionable	'	quid	'	of
但	哪个	异常	外貌	是	到期的	仅	到	这	友善的	-	英镑	-	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

但这种异常外观完全是由于烟草这种"伙伴"造成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][vænz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [gʊdz] ,

By	this	time	a	number	of	vans	are	in	the	yard	waiting	to	take	away	goods	,
经过	这	时间	一个	数字	的	货车	是	在	这	院子	等待	到	拿	离开	商品	,

这时，院子里已经停着好几辆货车等着运走货物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrmən] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['nɪrli] [ʃʊr] [tu:; tə][wɑ:nt][sʌm; səm]['ekstrə][hændz][tu:; tə] [ə'sɪst]

and	the	foremen	are	pretty	nearly	sure	to	want	some	extra	hands	to	assist
和	这	工头	是	漂亮的	几乎	当然	到	想	一些	额外的	双手	到	协助

.

:

.

工头们几乎肯定需要一些帮手。

['kɑ:nsɪkwentli] [aʊt] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ,

Consequently	out	they	go	to	the	gates	,
最后	出去	他们	去	到	这	大门	,

于是他们就往大门去了。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][pɑ:mz] [held] [ʌp]

and	select	as	many	as	they	require	from	the	forest	of	palms	held	up
和	选择	作为	许多	作为	他们	要求	从	这	森林	的	棕榈树	握住	向上

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他们可以从摆在面前的棕榈树林中挑选出他们需要的数量。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɜ:rk] [goʊz][ɑ:n][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] , [wen] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [nɑ:k] [ɔ:f] ,

In	this	way	work	goes	on	until	a	few	minutes	before	four	,	when	all	parties	knock	off	,
在	这	方式	工作	去	在	直到	一个	很少	分钟	前	四	,	什么时候	全部	各方	敲	离开	,

就这样，工作一直持续到四点前几分钟，然后所有人都下班了。

[ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] .

unless	the	ship	should	have	to	work	an	hour	or	two	longer	.
除非	这	船	应该	有	到	工作	一个	小时	或者	二	更长	.

除非这艘船需要再工作一两个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [bɑ:ks][ðə; ði][men] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][nu:'merɪk(ə)l]['ɔ:rdər] ,

At	the	pay	-	box	the	men	arrange	themselves	in	numerical	order	,
在	这	支付	-	盒子	这	男人	安排	他们自己	在	数值	命令	,

在付款箱前，男人们按数字顺序排成一列。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lerɪti] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

and	are	paid	with	great	celerity	by	the	cashier	,
和	是	有薪酬的	和	伟大的	速度	经过	这	出纳员	,

收银员很快就付清了款项。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [duː] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz]

the	exact	amount	due	to	each	man	being	handed	to	him	as	he	passes
这	精确的	数量	到期的	到	每个	男人	存在	递交	到	他	作为	他	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

每个人经过窗口时都会收到自己应得的确切金额。

[æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] [geɪt] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kɔnstəbəlz] ,

At	the	exit	gate	are	stationed	two	of	the	Company's	constables	,
在	这	出口	门	是	驻	二	的	这	公司的	警员	,

出口处驻守着该公司的两名警员。

[huː] [sɜːrtʃ] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

who	search	any	one	they	have	cause	to	suspect	,
WHO	搜索	任何	一	他们	有	原因	到	怀疑	,

任何有理由怀疑的人都可以进行搜查。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv]

for	in	spite	of	the	utmost	vigilance	and	the	aid	of	a	large	staff	of
为了	在	尽管如此	的	这	极致	警觉	和	这	援助	的	一个	大的	职员	的

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

尽管警方保持了高度警惕并投入了大量警力，

['pɪlfərɪŋ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːks] ,

pilfering	is	constantly	going	on	within	the	Docks	,
偷窃	是	不断地	去	在	之内	这	码头	,

码头区盗窃事件层出不穷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

and	it	requires	great	watchfulness	to	prevent	the	men	taking	anything	out	.
和	它	需要	伟大的	警惕	到	防止	这	男人	采取	任何事物	出去	.

需要高度警惕，以防止这些人拿走任何东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['smʌgld] [aʊt] , [ðoʊ] , [wen] [æn; ən] [ə'fendər] [ɪz]

As	it	is	,	things	are	occasionally	smuggled	out	,	though	,	when	an	offender	is
作为	它	是	,	事物	是	偶尔	走私	出去	,	尽管	,	什么时候	一个	罪犯	是

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

但事实上，当罪犯被定罪时，偶尔还是会有人把东西走私出去。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] .

he	usually	meets	with	a	severe	penalty	.
他	通常	满足	和	一个	严重	惩罚	.

他通常会受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['kæθərɪnz] [dɑːks] ([naʊ] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ʌndər][wʌn] ['kʌmpəni])

The	London	and	St	Katherine's	Docks	(	now	amalgamated	under	one	Company	)
这	伦敦	和	英石	凯瑟琳的	码头	(	现在	合并	在下面	一	公司	)

['kʌvər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv]['eikəs] ,

cover	an	area	of	about	forty	-	five	acres	,
覆盖	一个	区域	的	关于	四十	-	五	英亩	,

伦敦码头和圣凯瑟琳码头（现已合并为一家公司）占地约45英亩。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['werhaʊs] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:k]

and	have	nearly	as	much	warehouse	accommodation	as	all	the	other	Dock
和	有	几乎	作为	很多	仓库	住宿	作为	全部	这	其他	码头

['kʌmpəniz] [pʊt] [tə'geðər] .

companies	put	together	.
公司	放	一起	.

并且拥有的仓库容量几乎相当于其他所有码头公司加起来的总和。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv][loʊnz][ænd; ənd] [dɪ'bentʃəz] ,

The	capital	embarked	in	them	,	inclusive	of	loans	and	debentures	,
这	首都	启航	在	他们	,	包容性	的	贷款	和	债券	,

其中投入的资本，包括贷款和债券，

[meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd][æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

may	be	stated	at	about	eight	millions	sterling	,
可能	是	声明	在	关于	八	百万	英镑	,

据称约为八百万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

and	the	employés	of	all	classes	about	three	thousand	daily	.
和	这	员工	的	全部	课程	关于	三	千	日常的	.

每天约有三千名各阶层雇员。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪmpɔ:rts]['ɪntu:] [ði:z] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] , [ðə; ði]

The	annual	imports	into	these	Docks	are	seldom	less	than	seventy	millions	,	the
这	年度的	进口	进入	这些	码头	是	很少	较少的	比	七十	百万	,	这

[ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] .

exports	being	also	considerable	.
出口	存在	还	大量	.

这些码头的年进口量很少少于七千万，出口量也相当可观。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [treɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər]

With	all	this	enormous	trade	and	this	vast	amount	of	business	,	things	are
和	全部	这	巨大的	贸易	和	这	广阔的	数量	的	商业	,	事物	是

['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

managed	with	great	,
管理	和	伟大的	,

面对如此庞大的贸易和业务量，各项事务都得到了很好的管理。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] ; ['evri] [mæn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

though	of	course	not	perfect	accuracy	;	every	man	knows	his	place	,
尽管	的	课程	不是	完美的	准确性	;	每一个	男人	知道	他的	地方	,

当然，这并非绝对准确；每个人都知道自己的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['seldəm] ['eni] [mɪ'steɪks] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'kɜ:r] [æt; ət] [taɪmz]

and	there	are	seldom	any	mistakes	but	such	as	will	occur	at	times
和	那里	是	很少	任何	错误	但	这样的	作为	将要	发生	在	时代

[frʌm; frəm][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

from	unavoidable	hurry	and	confusion	.
从	不可避免的	匆忙	和	困惑	.

很少出现错误，但有时会因不可避免的匆忙和混乱而出现错误。

['prɪti] ['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .

PRETTY	MRS	OGILVIE	.
漂亮的	太太	奥格尔维	.

美丽的奥格尔维夫人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

All	the	women	are	jealous	of	her	;	there	is	no	doubt	about	that	.
全部	这	女性	是	嫉妒的	的	她	;	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

所有女人都嫉妒她，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][krɪsp] [moʊv] ['mʌzlɪnz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

The	first	time	she	appears	in	church	with	crisp	mauve	muslins	floating	about	her
这	第一的	时间	她	出现	在	教会	和	脆	淡紫色	细棉布	漂浮的	关于	她

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [moʊv] [ɪ'rekʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	a	dainty	mauve	erection	on	her	head	,
和	一个	纤巧	淡紫色	勃起	在	她	头	,

她第一次出现在教堂时，身上飘着清爽的淡紫色薄纱，头上顶着一个精致的淡紫色小玩意儿。

[wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [aɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

which	presumably	she	calls	a	bonnet	,	I	know	at	once	how	it	will	be	.
哪个	想必	她	呼叫	一个	引擎盖	,	我	知道	在	一次	如何	它	将要	是	.

她大概称之为女帽，我立刻就知道它是什么样子了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [wɪl] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

And	of	course	the	other	sex	will	range	themselves	on	her	side	to	a	man
和	的	课程	这	其他	性别	将要	范围	他们自己	在	她	边	到	一个	男人

;

;

;

当然，异性也会站在她这边，甚至站在男人那边；

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

that	is	also	beyond	question	.
那	是	还	超过	问题	.

这一点也毋庸置疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['lævəndər] - [glʌvd] [hændz]

As	she	rises	from	her	knees	and	takes	her	little	lavender	-	gloved	hands
作为	她	上升	从	她	膝盖	和	需要	她	小的	薰衣草	-	戴手套	双手

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]

from	her	face	and	looks	about	her	for	a	moment	with	a	sweet
从	她	脸	和	看起来	关于	她	为了	一个	片刻	和	一个	甜的

[ʃaɪ] [glæns] ,

shy	glance	,
害羞的	瞥一眼	,

她从跪姿站起身，将戴着淡紫色手套的小手从脸上拿开，带着甜美羞涩的目光环顾四周片刻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ;

she	is	simply	bewitching	;
她	是	简单地	迷人的	;

她简直太迷人了；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [meɪl] ['kriːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌsti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [peɪz] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	I	doubt	if	any	male	creature	in	our	musty	little	church	pays	proper	attention
和	我	怀疑	如果	任何	男性	生物	在	我们的	发霉的	小的	教会	支付	恰当的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

to	the	responses	for	ten	minutes	afterwards	.
到	这	回应	为了	十	分钟	然后	.

我怀疑在我们这间阴暗的小教堂里，是否有任何男性会认真听完接下来十分钟的回应。

[ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rerəti][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

A	new	face	is	a	great	rarity	with	us	,
一个	新的	脸	是	一个	伟大的	稀有性	和	我们	,

在我们这里，新面孔非常罕见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [wʌn] [maɪt] [nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

and	such	a	new	face	one	might	not	see	more	than	once	in	a	decade	,
和	这样的	一个	新的	脸	一	可能	不是	看	更多的	比	一次	在	一个	十年	,

这样的新面孔，十年都见不到一次。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][hoʊp][wiː; wi][meɪ][biː; bi] [fə'givn] .

so	let	us	hope	we	may	be	forgiven	.
所以	让	我们	希望	我们	可能	是	已原谅	.

所以，让我们祈祷我们能得到原谅吧。

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

As	I	gaze	at	the	delicate	profile	before	me	,	the	coils	of	golden	hair	,
作为	我	目光	在	这	精美的	轮廓	前	我	,	这	线圈	的	金的	头发	,

当我凝视着眼前那精致的侧脸，一头金色卷发，

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] , [ðə; ði]['slendər][mɪlk] - [waɪt] [θroʊt] ,

the	complexion	like	the	inside	of	a	sea	-	shell	,	the	slender	milk	-	white	throat	,
这	肤色	喜欢	这	里面	的	一个	海	-	壳	,	这	苗条	牛奶	-	白色的	喉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ,

and	the	long	dark	eyelashes	,
和	这	长的	黑暗的	睫毛	,

她有着如同贝壳内壁般的肤色，纤细的乳白色脖颈，以及长长的黑色睫毛。

[wɪtʃ] [druːp] ['mɑːdɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [greɪ] [aɪz] ,

which	droop	modestly	over	the	glorious	gray	eyes	,
哪个	下垂	谦虚地	超过	这	辉煌	灰色的	眼睛	,

它们谦逊地垂在迷人的灰色眼睛上，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [æt; ət] ['meri] [æn] ,

shall	I	own	that	I	steal	a	glance	of	disapproval	at	Mary	Anne	,
将	我	自己的	那	我	偷	一个	瞥一眼	的	不赞成	在	玛丽	安妮	,

我是否应该承认我曾偷偷地用不赞同的眼神瞥了玛丽·安妮一眼?

[maɪ] ['meri] [æn] , [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

my	Mary	Anne	,	the	partner	of	my	joys	and	sorrows	for	twenty	years	,
我的	玛丽	安妮	,	这	伙伴	的	我的	喜悦	和	悲伤	为了	二十	年	,

我的玛丽·安妮，二十年来与我同甘共苦的伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][sɪks] ['tʃɪldrən] ?

and	the	mother	of	my	six	children	?
和	这	母亲	的	我的	六	孩子们	?

还有我六个孩子的母亲?

['meri] ['ænz] ['fɪgjər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'bloʊn] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

Mary	Anne's	figure	is	somewhat	overblown	,	her	hair	is	tinged	with	gray	,
玛丽	安妮的	数字	是	有些	夸大其词	,	她	头发	是	带点色调	和	灰色的	,

玛丽·安的身材有些丰满，头发也有些灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] [ɪz] ['slaɪtli] ['ruːbɪkənd] .

and	the	complexion	of	her	good	-	humoured	face	is	slightly	rubicund	.
和	这	肤色	的	她	好的	-	幽默	脸	是	轻微地	红润的	.

她那和蔼可亲的脸上泛着淡淡的红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ]

But	she	has	been	a	good	wife	to	me	;	and	I	feel	,	with	a	twinge
但	她	有	到过	一个	好的	妻子	到	我	;	和	我	感觉	,	和	一个	轻微疼痛

[ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

of	compunction	,
的	愧疚	,

但她一直是个好妻子；我感到一丝愧疚，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] ,

that	I	have	no	right	to	be	critical	,
那	我	有	不	正确的	到	是	批判的	,

我没有权利批评别人，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] ,

as	I	think	of	a	shining	spot	on	the	top	of	my	own	head	,
作为	我	思考	的	一个	灼灼	点	在	这	顶部	的	我的	自己的	头	,

当我想到自己头顶上闪闪发光的一点时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dentɪst]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

and	of	a	little	box	I	received	from	the	dentist	only	a	month	ago	,
和	的	一个	小的	盒子	我	已收到	从	这	牙医	仅有的	一个	月	前	,

还有我一个月前从牙医那里收到的一个小盒子，

['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

carefully	secured	from	observation	.
小心	安全	从	观察	.

严密保护，避免被观察。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [drɔ:] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [maɪ]

But	as	we	emerge	from	church	I	draw	myself	up	and	try	to	look	my
但	作为	我们	出现	从	教会	我	画	我	向上	和	尝试	到	看	我的

[best][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [moʊv] [roʊbz] .

best	as	we	pass	the	trailing	mauve	robes	.
最好的	作为	我们	经过	这	尾随	淡紫色	长袍	.

但当我们走出教堂时，我挺直了身子，努力让自己看起来精神抖擞，好让身穿淡紫色长袍的人们看到我最美的一面。

[dʒæk] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪks] , ['stʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði][treɪn] ;

Jack	,	one	of	our	six	,	stumbles	over	the	train	;
杰克	,	一	的	我们的	六	,	踉跄	超过	这	火车	;

我们六个人中的一个，杰克，在火车上绊倒了；

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd][ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	gives	me	an	opportunity	of	raising	my	hat	and	apologising	for	the
哪个	给予	我	一个	机会	的	提高	我的	帽子	和	道歉	为了	这

[bræts] ['ɔ:kwərdnəs] ;

brat's	awkwardness	;
小鬼的	尴尬	;

这让我有机会脱帽致歉，为这个小家伙的笨拙行为道歉；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [aʊt][ʌv; əv]

and	I	am	rewarded	with	a	sweet	smile	and	an	upward	glance	out	of
和	我	是	奖励	和	一个	甜的	微笑	和	一个	向上	瞥一眼	出去	的

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .

the	great	gray	eyes	which	is	simply	intoxicating	.
这	伟大的	灰色的	眼睛	哪个	是	简单地	醉人	.

而我得到的却是她甜美的微笑和从那双灰色大眼睛里向上望去的目光，这简直令人陶醉。

- [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n]['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][æt; ət][wʌns] ,

'	We	must	call	on	Mrs	Ogilvie	at	once	,
-	我们	必须	称呼	在	太太	奥格尔维	在	一次	,

我们必须立即去拜访奥格尔维夫人。

- [aɪ] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə] ['meri] [æn] [æz; əz][wi:; wi][proʊ'si:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd]

'	I	observe	to	Mary	Anne	as	we	proceed	across	the	fields	on	our	homeward
-	我	观察	到	玛丽	安妮	作为	我们	继续	穿过	这	字段	在	我们的	回家

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

我一边和玛丽·安妮穿过田野往家走，一边看着她。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][æz; əz][hɜ:r; hər]['lændlɔ:rd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

'	It	is	my	duty	as	her	landlord	to	find	out	if	she	is	comfortable	.
-	它	是	我的	责任	作为	她	房东	到	寻找	出去	如果	她	是	舒服的	.

“作为房东，我有责任了解她是否住得舒适。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪlaɪk]['pɜːrs(ə)n] , - [aɪ][kən'tɪnjuː] , [ˌdɪplə'mætɪkli] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]
She is a ladylike person , ' I continue , diplomatically forbearing to allude to the
她 是 一个 淑女 人 , - 我 继续 , 外交上 忍耐 到 暗示 到 这
['ɑːbviəs] ['bjuːti] ;
obvious beauty ;
明显的 美丽 ;

"她是一位举止优雅的女士,"我继续说道，委婉地没有提及她显而易见的美貌;

- [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪbər] . -
' and I daresay , my dear , you will find her an agreeable neighbour . '
- 和 我 敢说 , 我的 亲爱的 , 你 将要 寻找 她 一个 同意 邻居 . -

"我敢说，亲爱的，你会发现她是一位令人愉快的邻居。"

- ['leɪdɪlaɪk] ! - [kraɪz][maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' Ladylike ! ' cries my wife , with a ring of indignation in her voice .
- 淑女 ! - 哭泣 我的 妻子 , 和 一个 戒指 的 愤慨 在 她 嗓音 .

"淑女风范！"我的妻子喊道，语气中带着愤慨。

- [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['leɪdɪlaɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [drest] [æz; əz] [ɪf]
' I don't call it ladylike to come to a quiet country church dressed as if
- 我 不 称呼 它 淑女 到 来 到 一个 安静的 国家 教会 穿着 作为 如果
[ʃiː; ʃi] { - }
she { 298 }
她 { - }

"我不认为穿着像个淑女一样去安静的乡村教堂是淑女该有的行为{298}

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃoʊ] .
were going to a flower - show .
是 去 到 一个 花 - 展示 .

我们要去参加花展。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪd] .
Besides , she is painted .
除了 , 她 是 绘 .

此外，她是画出来的。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
A colour like that can't be natural .
一个 颜色 喜欢 那 不能 是 自然的 .

这种颜色不可能是天然的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] — ['ɔːlweɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd]
But you men are all alike — always taken with a little outside show and
['glɪtər] . -
glitter . '
闪光 . -

但你们男人都一样——总是喜欢外在的炫耀和浮华。

- [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,
' But my dear , ' I remonstrate ,
- 但 我的 亲爱的 , - 我 抗议 ,

"可是亲爱的,"我劝道，"

- [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd][bjuː'kɑːlɪk]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]
' perhaps she did not know how very countrified and bucolic our congregation is
- 也许 她 做过 不是 知道 如何 非常 乡村的 和 田园诗般的 我们的 会众 是
;
;
;

或许她并不知道我们的教会是多么具有乡村气息和田园风情;

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'nebərli] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][kɔːl] .

and	I	really	do	think	it	will	be	very	unneighbourly	if	we	don't	call	.
和	我	真的	做	思考	它	将要	是	非常	不友善的	如果	我们	不	称呼	.

我觉得如果我们不打电话，会非常不礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [noʊ][wʌn] .

It	must	be	very	dull	for	her	to	know	no	one	.
它	必须	是	非常	乏味的	为了	她	到	知道	不	一	.

对她来说，一个朋友都没有，一定很无聊。

- [aɪ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [peɪnt] ,

'	I	ignore	the	remark	about	the	paint	,
-	我	忽略	这	评论	关于	这	画	,

"我忽略了关于油漆的评论。"

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

but	in	my	heart	I	give	the	assertion	an	emphatic	contradiction	.
但	在	我的	心	我	给	这	断言	一个	强调	矛盾	.

但我内心强烈反对这种说法。

['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][west] - ['kʌntri]

Mrs	Ogilvie	has	rented	a	small	cottage	which	I	own	in	the	west	-	country
太太	奥格尔维	有	租来的	一个	小的	小屋	哪个	我	自己的	在	这	西方	-	国家

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['dɑːktər] .

village	in	which	I	am	the	principal	doctor	.
村庄	在	哪个	我	是	这	主要的	医生	.

奥格尔维夫人租住了我位于西部乡村的一间小房子，我是那里的首席医生。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] ,

She	is	the	wife	of	a	naval	officer	who	is	away	in	the	Flying	Squadron	,
她	是	这	妻子	的	一个	海军	官	WHO	是	离开	在	这	飞行	中队	,

她是位海军军官的妻子，她的丈夫在飞行中队服役，经常外出执行任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	has	settled	in	our	sleepy	little	hamlet	to	live	quietly	during	his
和	有	定居	在	我们的	困	小的	村庄	到	居住	悄悄	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

在他离开的这段时间里，他就在我们这个宁静的小村庄里安顿下来，过着平静的生活。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['refrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['slaɪtli]

All	her	references	have	been	quite	unexceptionable	,	and	indeed	she	is	slightly
全部	她	参考	有	到过	相当	无可挑剔	,	和	的确	她	是	轻微地

[noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] ,

known	to	our	Squire	,
已知	到	我们的	乡绅	,

她的所有推荐信都相当不错，而且我们的乡绅也对她略有耳闻。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['æbsənt] ['hʌzbənd] .

as	is	also	her	absent	husband	.
作为	是	还	她	缺席的	丈夫	.

她那缺席的丈夫也是如此。

- [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , - ['mɪstər] ['dɪlən] [telz] [ˌem 'iː] , - [stændz][sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	A	splendid	fellow	he	is	,	'	Mr	Dillon	tells	me	,	'	stands	six	feet	in	his
-	一个	灿烂	同伴	他	是	,	-	先生	狄龙	讲述	我	,	-	站立	六	脚	在	他的

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

"他真是个了不起的小伙子，"狄龙先生告诉我，"穿着袜子就有六英尺高。"

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə'pɑːloʊ] ;
and **is** **as** **handsome** **as** **Apollo** **;**
和 是 作为 英俊的 作为 阿波罗 ;

他英俊得像阿波罗一样;

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʊks] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ɪn]
indeed **I** **don't** **believe** **that** **for** **good** **looks** **you** **could** **find** **such** **another** **couple** **in**
的确 我 不 相信 那 为了 好的 看起来 你 可以 寻找 这样的 其他 夫妻 在
['ɪŋgləndˌ] .
England **.**
英格兰 .

的确，我认为在英国你很难找到另一对外貌如此出众的夫妇。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['meri] [æn] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
' **The** **following** **day** **Mary** **Anne** **,** **with** **but** **little** **persuasion** **,**
- 这 下列的 天 玛丽 安妮 , 和 但 小的 劝说 ,

第二天，玛丽·安妮几乎没费什么力就说服了她。

[ə'griːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
agrees **to** **accompany** **me** **to** **the** **cottage** **to** **call** **on** **Mrs** **Ogilvie** **.**
同意 到 陪伴 我 到 这 小屋 到 称呼 在 太太 奥格尔维 .

他同意陪我去小屋拜访奥格尔维太太。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [niːt] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .
The **door** **is** **opened** **by** **a** **neat** **maid** **-** **servant** **.**
这 门 是 打开 经过 一个 整洁的 女佣 - 仆人 .

门是由一位衣着整洁的女仆打开的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
She **is** **at** **home** **;** **and** **we** **are** **ushered** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **which** **we**
她 是 在 家 ; 和 我们 是 引导 进入 这 绘画 - 房间 , 哪个 我们
['ɔːlmoʊst][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ,
almost **fail** **to** **recognise** **,**
几乎 失败 到 认出 ,

她在家；我们被领进客厅，客厅的布置我们几乎认不出来。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
so **changed** **is** **it** **.**
所以 已更改 是 它 .

变化太大了。

[braɪt] [freʃ] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [piˈænoʊ][stændz]['oʊpən] ,
Bright **fresh** **hangings** **are** **in** **the** **windows** **,** **a** **handsome** **piano** **stands** **open** **,**
明亮的 新鲜的 绞刑 是 在 这 视窗 , 一个 英俊的 钢琴 站立 打开 ,

窗户上挂着明亮清新的窗帘，一架漂亮的钢琴敞开着摆放着。

[bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɔdikəlz][laɪ][ɑːn][ðə; ði][teiblz][ɪn] [prəˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]
books **and** **periodicals** **lie** **on** **the** **tables** **in** **profusion** **,** **and** **flowers** **are**
图书 和 期刊 说谎 在 这 表格 在 丰富 , 和 花朵 是
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

桌上堆满了书籍和期刊，鲜花也随处可见。

- ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] , - [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] ;
' **Evidently** **a** **woman** **of** **refinement** **and** **cultivated** **tastes** **,** **'** **I** **think** **to** **myself** **;**
- 显然 一个 女士 的 精炼 和 栽培 口味 , - 我 思考 到 我 ;

“显然是一位有教养、有品位的女士，”我心想;

- [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][skɪn] [diːp] .
' **the** **beauty** **is** **more** **than** **skin** **deep** **.**
- 这 美丽 是 更多的 比 皮肤 深的 .

美不仅仅在于外表。

- ['prez(ə)ntli]['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [kʌmz] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

-	Presently	Mrs	Ogilvie	comes	in	,	looking	if	possible	even	lovelier	than	she
-	目前	太太	奥格尔维	来	在	,	寻找	如果	可能的	甚至	更可爱	比	她

[dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

did	the	day	before	.
做过	这	天	前	.

"这时，奥格尔维太太走了进来，看起来比前一天还要漂亮。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] ,

She	is	in	a	simple	white	dress	,
她	是	在	一个	简单的	白色的	裙子	,

她身穿一件简单的白色连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

with	here	and	there	a	knot	of	blue	ribbon	about	it	;
和	这里	和	那里	一个	结	的	蓝色的	丝带	关于	它	;

这里那里系着一个蓝色丝带结；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blu:] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] .

and	she	has	a	bit	of	blue	also	in	her	golden	hair	.
和	她	有	一个	少量	的	蓝色的	还	在	她	金的	头发	.

她的金色头发里还夹杂着一些蓝色。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪz][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lʊks] ,

Her	manner	is	as	charming	as	her	looks	,
她	方式	是	作为	迷人	作为	她	看起来	,

她的举止和她的容貌一样迷人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θæŋks] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rdʒəl][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

and	as	she	thanks	my	wife	with	pleasant	cordial	words	for	being	the	first
和	作为	她	谢谢	我的	妻子	和	令人愉快的	亲切	字	为了	存在	这	第一的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [tu:; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ,

of	her	neighbours	to	take	compassion	on	her	loneliness	,
的	她	邻居	到	拿	同情	在	她	孤独	,

她用亲切友好的话语感谢我的妻子，感谢她是邻居中第一个体谅她孤独处境的人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [maɪ] ['meri] [æn] , [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,

I	can	see	that	my	Mary	Anne	,	whose	heart	is	as	large	as	her	figure	,
我	能	看	那	我的	玛丽	安妮	,	谁	心	是	作为	大的	作为	她	数字	,

我能看出我的玛丽·安妮，她的心和她的身材一样宽广，

['beɪsli] [dɪ'zɜ:rts] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊz]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

basely	deserts	the	female	faction	and	goes	over	to	the	enemy	.
卑鄙地	沙漠	这	女性	派	和	去	超过	到	这	敌人	.

她卑鄙地背叛了女性阵营，投奔了敌人。

['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Mrs	Ogilvie	is	very	young	,	still	quite	a	girl	,
太太	奥格尔维	是	非常	年轻的	,	仍然	相当	一个	女孩	,

奥格尔维太太很年轻，还像个小女孩一样。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [θri:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] .

though	she	has	been	married	three	years	she	tells	us	.
尽管	她	有	到过	已婚	三	年	她	讲述	我们	.

虽然她已经结婚三年了，但她告诉我们。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,

-	It	is	dreadful	that	Frank	should	have	to	go	away	,	-	she	says	,
-	它	是	可怕	那	坦率	应该	有	到	去	离开	,	-	她	说道	,

"弗兰克要离开，这太糟糕了，"她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ; - [ðæt][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	tears	well	up	in	her	large	gray	eyes	;	'	that	is	the	worst	of	the
和	这	眼泪	出色地	向上	在	她	大的	灰色的	眼睛	;	-	那	是	这	最差	的	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

泪水涌上她那双灰色的大眼睛；“这是服务中最糟糕的部分。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'rɪr] .

But	I	suppose	no	woman	ought	to	interfere	with	her	husband's	career	.
但	我	认为	不	女士	应该	到	干扰	和	她	丈夫的	职业	.

但我认为任何女人都不应该干涉丈夫的事业。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	going	to	live	here	as	quietly	as	possible	until	he	returns	.
我	是	去	到	居住	这里	作为	悄悄	作为	可能的	直到	他	返回	.

在他回来之前，我会尽可能安静地住在这里。

[siː] ; [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ,

See	;	here	is	his	photograph	,	'	she	continues	,
看	;	这里	是	他的	照片	,	-	她	继续	,

“你看，这是他的照片，”她继续说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [æn] .

lifting	a	case	from	the	table	and	handing	it	to	Mary	Anne	.
举重	一个	案件	从	这	桌子	和	处理	它	到	玛丽	安妮	.

从桌上拿起一个箱子，递给玛丽·安。

- [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['hænsəm] ?

'	Is	he	not	handsome	?
-	是	他	不是	英俊的	?

他难道不帅吗?

- [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['laɪknəs] [spiːks] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [seɪ] [soʊ]

'	He	is	most	undeniably	so	,	if	the	likeness	speaks	truth	,	and	we	both	say	so
-	他	是	最多	无可否认	所以	,	如果	这	相似	说话	真相	,	和	我们	两个都	说	所以

;

;

;

“如果画像属实，那么他无疑是这样的，而我们也都这么认为；

['meri] [æn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

Mary	Anne	,	with	the	privilege	of	her	sex	and	age	,
玛丽	安妮	,	和	这	特权	的	她	性别	和	年龄	,

玛丽·安妮，凭借她性别和年龄所享有的特权，

['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

adding	a	word	as	to	the	beauty	of	the	pair	.
添加	一个	单词	作为	到	这	美丽	的	这	一对	.

补充一句，赞美这对璧人的美丽。

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'bærəsmənt] : - [wiː; wi]

'	O	yes	,	'	replies	Mrs	Ogilvie	without	the	smallest	embarrassment	:	'	we
-	哦	是的	,	-	回复	太太	奥格尔维	没有	这	最小	尴尬	:	-	我们

[ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] . ”

are	always	called	the	“	handsome	couple	.	”
是	总是	称为	这	“	英俊的	夫妻	.	”

“哦，是的，”奥格尔维太太毫不尴尬地回答道：“我们总是被称为‘英俊夫妇’。”

- [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər]
' I suppose something of my astonishment expresses itself in my countenance , for
- 我 认为 某物 的 我的 惊讶 表达 本身 在 我的 面容 , 为了
[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
she smiles ,
她 微笑 ,

"我想我的惊讶之情已经显露在我的脸上了，因为她笑了。"

[ænd; ənd] [sez] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [veɪn] ;
and says : ' I am afraid you think me very vain ;
和 说道 : - 我 是 害怕的 你 思考 我 非常 徒劳 ;

他说："恐怕你认为我很虚荣；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
but I cannot help knowing that I am good - looking ,
但 我 不能 帮助 会心 那 我 是 好的 - 寻找 ,

但我无法否认自己长得不错。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
any more than I can help being aware that my eyes are gray ,
任何 更多的 比 我 能 帮助 存在 意识到的 那 我的 眼睛 是 灰色的 ,

就像我无法控制自己意识到我的眼睛是灰色的一样。

[nɑːt] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz]['goʊldən] .
not black , and that my hair is golden .
不是 黑色的 , 和 那 我的 头发 是 金的 .

不是黑色的，我的头发是金色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] , [laɪk] ['eni] ['tæləənt] ; [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] [tuː] ,
It is a gift from God , like any talent ; a valuable one too ,
它 是 一个 礼物 从 上帝 , 喜欢 任何 天赋 ; 一个 有价值的 一 也 ,

它和任何才能一样，都是上帝的恩赐；而且是非常宝贵的恩赐。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['fræŋks]
I think it ; and I own that I am proud of it , for my dear Frank's
我 思考 它 ; 和 我 自己的 那 我 是 自豪的 的 它 , 为了 我的 亲爱的 弗兰克的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

我认为是这样；而且我承认，为了我亲爱的弗兰克，我为此感到自豪。

[huː] [əd'maiəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
who admires it so much .
WHO 钦佩 它 所以 很多 .

谁如此欣赏它?

- [jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] - [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
' Yes , this is Mrs Ogilvie's peculiarity ,
- 是的 , 这 是 太太 - 特点 ,

"是的，这是奥格尔维太太的怪癖。"

[æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvər] — [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd][kwaɪt]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
as we afterwards discover — an intense and quite open admiration of
作为 我们 然后 发现 — 一个 激烈的 和 相当 打开 钦佩 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .
her own beauty .
她 自己的 美丽 .

后来我们发现——她对自己的美貌有着强烈而毫不掩饰的欣赏。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑː'iːv][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
And indeed there is something so simple and naïve about it ,
和 的确 那里 是 某物 所以 简单的 和 幼稚的 关于 它 ,

的确，它有种简单而天真的感觉。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːzɪŋ] [wen] [wiː; wi][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that	we	do	not	find	it	displeasing	when	we	get	accustomed	to	it	.
那	我们	做	不是	寻找	它	令人不快	什么时候	我们	得到	习惯	到	它	.

当我们习惯了之后，就不会觉得它令人不快了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,

She	always	speaks	of	herself	as	if	she	were	a	third	person	,
她	总是	说话	的	她自己	作为	如果	她	是	一个	第三	人	,

她总是用第三人称来谈论自己，

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [əpˈriːʃɪeɪts] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rer] [ˈpɪktʃər] ,

and	honestly	appreciates	her	lovely	face	,	as	if	it	were	some	rare	picture	,
和	诚实地	感谢	她	迷人的	脸	,	作为	如果	它	是	一些	稀有的	图片	,

他真心欣赏她美丽的容颜，仿佛这是一张难得一见的照片。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [deɪm] [ˈneɪtʃɚz] [oʊn] [ˈpeɪntɪŋ] .

as	indeed	it	is	,	of	Dame	Nature's	own	painting	.
作为	的确	它	是	,	的	贵妇人	自然的	自己的	绘画	.

这的确是大自然女神亲手绘制的画作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ,

She	is	equally	ready	to	admit	the	good	looks	of	other	women	,
她	是	同样地	准备好	到	承认	这	好的	看起来	的	其他	女性	,

她同样也乐于承认其他女性的美貌。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

and	has	not	a	trace	of	jealousy	in	her	composition	.
和	有	不是	一个	痕迹	的	妒忌	在	她	作品	.

她的文字中没有丝毫嫉妒之意。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] :

But	often	you	will	hear	her	say	,	in	describing	some	one	else	:
但	经常	你	将要	听到	她	说	,	在	描述	一些	一	别的	:

但你经常会听到她在描述别人时这样说：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][maɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [klɪr] .

'	She	has	a	lovely	complexion	—	something	in	the	style	of	mine	,	but	not	so	clear	.
-	她	有	一个	迷人的	肤色	—	某物	在	这	风格	的	矿	,	但	不是	所以	清除	.

"她的肤色很漂亮——有点像我的肤色，但没我那么白皙。"

- [ɔːr] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [her] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈsʌni] [æz; əz][maɪn] ; - & [siː] . & [siː] .

'	Or	,	'	She	has	a	beautiful	head	of	hair	,	but	not	so	sunny	as	mine	;	'	&	c	.	&	c	.
-	或者	,	-	她	有	一个	美丽的	头	的	头发	,	但	不是	所以	阳光明媚	作为	矿	;	-	&	c	.	&	c	.

或者，"她有一头漂亮的头发，但不如我的头发那么阳光；"等等。

[æt; ət][fɜːrst] , ['evri] [wʌn][ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

At	first	,	every	one	is	astonished	at	this	idiosyncrasy	of	hers	,
在	第一的	,	每一个	一	是	惊讶	在	这	特质	的	她的	,

起初，每个人都对她的这种怪癖感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	in	a	little	while	we	all	come	to	laugh	at	it	;
但	在	一个	小的	尽管	我们	全部	来	到	笑	在	它	;

但过不了多久，我们都会嘲笑它；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [weɪz] [ʃi:; ʃi]

there	is	something	original	and	amusing	about	it	;	and	in	all	other	ways	she
那里	是	某物	原来的	和	有趣	关于	它	;	和	在	全部	其他	方式	她

[ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

is	so	charming	.
是	所以	迷人	.

这件事本身很有创意，也很有趣；而且在其他方面，她也十分迷人。

[maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [bɪ'kʌmz] ['ɪntɪmət] ,

My	wife	,	with	whom	she	speedily	becomes	intimate	,
我的	妻子	,	和	谁	她	迅速地	变成	亲密的	,

我的妻子，她很快就和她变得亲密起来，

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi]['vælju:z][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [seɪk]

tells	me	that	she	is	sure	she	values	her	beauty	more	for	her	husband's	sake
讲述	我	那	她	是	当然	她	值	她	美丽	更多的	为了	她	丈夫的	清酒

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər][oʊn] .

than	her	own	.
比	她	自己的	.

她告诉我，她确信自己更看重的是丈夫的美貌，而不是自己的美貌。

- [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] , - [sez] ['meri] [æn] ;

'	She	evidently	adores	him	,	'	says	Mary	Anne	;
-	她	显然	喜爱	他	,	-	说道	玛丽	安妮	;

“她显然很崇拜他，”玛丽·安妮说；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [lʊks] .

'	and	he	seems	to	think	so	much	of	her	sweet	looks	.
-	和	他	似乎	到	思考	所以	很多	的	她	甜的	看起来	.

他似乎非常欣赏她甜美的外貌。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['evər] [spoʊk] [tu:; tə]

She	says	he	fell	in	love	with	her	at	first	sight	,	before	he	ever	spoke	to
她	说道	他	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	,	前	他	曾经	辐	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她说，他甚至在和她说话之前，就对她一见钟情了。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][hæz; həz] ['meni] [mɔ:r] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

'	But	Mrs	Ogilvie	has	many	more	attractions	than	are	to	be	found
-	但	太太	奥格尔维	有	许多	更多的	景点	比	是	到	是	成立

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

in	her	face	.
在	她	脸	.

但奥格尔维夫人除了容貌之外，还有更多吸引人的地方。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

She	is	a	highly	educated	woman	,	a	first	-	rate	musician	and	a	pleasant
她	是	一个	高度	受过教育	女士	,	一个	第一的	-	速度	音乐家	和	一个	令人愉快的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kəm'pænjən] ;

and	intelligent	companion	;
和	聪明的	伴侣	;

她是一位受过高等教育的女性，一位一流的音乐家，也是一位令人愉快且聪慧的伴侣；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	more	than	all	,	she	has	a	sweet	loving	disposition	,
和	更多的	比	全部	,	她	有	一个	甜的	爱	处置	,

而且最重要的是，她性格温柔善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vænitiz] .

and	a	true	heart	at	the	core	of	all	her	little	vanities	.
和	一个	真的	心	在	这	核	的	全部	她	小的	虚荣心	.

在她所有的小虚荣心背后，都藏着一颗真诚的心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

She	is	very	good	to	the	poor	in	our	village	,
她	是	非常	好的	到	这	贫穷的	在	我们的	村庄	,

她对我们村里的穷人非常好。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [raʊndz] ,

and	often	when	I	am	on	my	rounds	,
和	经常	什么时候	我	是	在	我的	回合	,

而且经常在我巡视的时候，

[aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər] [hænd] ,

I	meet	her	coming	out	of	some	cottage	with	an	empty	basket	in	her	hand	,
我	见面	她	未来	出去	的	一些	小屋	和	一个	空的	篮子	在	她	手	,

我遇见她时，她正从一间小屋里出来，手里提着一个空篮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	full	when	she	entered	it	.
哪个	曾是	满的	什么时候	她	进入	它	.

她进去的时候，里面已经满了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [laɪk]['aʊərz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

In	a	quiet	little	neighbourhood	like	ours	,	such	a	woman	cannot	fail	to	be	an	acquisition	,
在	一个	安静的	小的	邻里	喜欢	我们的	,	这样的	一个	女士	不能	失败	到	是	一个	获得	,

在我们这样安静的小社区里，这样一位女士绝对是难得的收获。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['heɪsənz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	every	one	hastens	to	call	on	her	,
和	每一个	一	加快	到	称呼	在	她	,

人人都争先恐后地去拜见她。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'nɔːgjureitid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	many	are	the	dinners	and	croquet	parties	which	are	inaugurated	in	her	honour	.
和	许多	是	这	晚餐	和	槌球	各方	哪个	是	就职典礼	在	她	荣誉	.

许多晚宴和槌球比赛都是为她举办的。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ;

To	the	former	she	will	not	go	;
到	这	以前的	她	将要	不是	去	;

她不会去往前者；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

she	does	not	wish	to	go	out	in	the	evening	during	her	husband's	absence	—	much	to	my	wife's	satisfaction	,
她	做	不是	希望	到	去	出去	在	这	晚上	期间	她	丈夫的	缺席	—	很多	到	我的	妻子的	满意	,

她不愿在丈夫不在家的时候晚上外出——这让我妻子非常满意。

[huː] [əˈpruːvz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] - [ˈkiːpəz] [æt; ət] [hoʊm] - — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈseldəm]

who	approves	of	women	being	'	keepers	at	home	'	—	and	it	is	only	seldom
WHO	批准	的	女性	存在	-	守门员	在	家	-	—	和	它	是	仅有的	很少

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [greɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ˈpɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

that	she	can	be	induced	to	grace	one	of	the	croquet	parties	with	her
那	她	能	是	诱导	到	优雅	一	的	这	槌球	各方	和	她

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她赞成女性“待在家里”，因此很少会邀请她参加槌球聚会。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈklɪpsɪz] [ˈevri] [wʌn] [els] .

But	when	she	does	,	she	eclipses	every	one	else	.
但	什么时候	她	做	,	她	日食	每一个	一	别的	.

但当她真正展现实力时，她就会盖过所有人。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] ,

She	always	dresses	in	the	most	exquisite	taste	,
她	总是	连衣裙	在	这	最多	精美的	品尝	,

她总是穿着品味极佳的服装。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] — [ðə; ði] [ˈbjuːti]

as	if	anxious	that	the	setting	should	be	worthy	of	the	jewel	—	the	beauty
作为	如果	焦虑的	那	这	环境	应该	是	值得	的	这	宝石	一	这	美丽

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpraɪzɪz] [soʊ] [ˈhaɪli] .

which	she	prizes	so	highly	.
哪个	她	奖品	所以	高度	.

仿佛急于让珠宝的镶嵌能够配得上这颗她无比珍视的宝石——那份美丽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃiz] [ðə; ði] [men] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs]

She	is	always	sweet	and	gracious	,	and	vanquishes	the	men	by	her	loveliness
她	是	总是	甜的	和	亲切	,	和	战胜	这	男人	经过	她	可爱

,

,

,

她总是温柔优雅，以美貌征服男人们。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	women	in	spite	of	it	.
这	女性	在	尽管如此	的	它	.

尽管如此，这些女性依然如此。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə; eɪ] [koʊˈket] ;

But	she	is	in	no	sense	of	the	word	a	coquette	;
但	她	是	在	不	感觉	的	这	单词	一个	卖弄风情的人	;

但她绝不是一个轻佻的女人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ədˈmaɪərər] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvəz] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒæk] , [eɪdʒd] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

and	the	only	admirer	she	favours	is	our	Jack	,	aged	fourteen	,
和	这	仅有的	仰慕者	她	恩惠	是	我们的	杰克	,	老年人	十四	,

她唯一偏爱的仰慕者是我们十四岁的杰克。

[huː] [ɪz] [hed] - [ˈoʊvər] - [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

who	is	head	-	over	-	ears	in	love	with	her	,
WHO	是	头	-	超过	-	耳朵	在	爱	和	她	,

谁对她爱得死去活来?

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tu:; tə][fɔ:r'goʊ] ['krɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['eskɔ:tɪŋ]

and	is	ready	at	any	moment	to	forego	cricket	for	the	honour	of	escorting
和	是	准备好	在	任何	片刻	到	放弃	蟋蟀	为了	这	荣誉	的	护送

['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Mrs	Ogilvie	through	the	village	,
太太	奥格尔维	通过	这	村庄	,

他随时准备放弃板球比赛，去赢得护送奥格尔维夫人穿过村庄的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] .

and	the	privilege	of	carrying	her	basket	.
和	这	特权	的	携带	她	篮子	.

以及帮她提篮子的特权。

[soʊ][ðə; ði]['kwaɪət] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [glaɪd][baɪ] , [lɪŋkɪŋ] [ˌju: 'es]['deɪli] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

So	the	quiet	weeks	and	months	glide	by	,	linking	us	daily	more	closely	together	.
所以	这	安静的	周	和	几个月	滑行	经过	,	链接	我们	日常的	更多的	密切	一起	.

就这样，平静的几周和几个月悄然流逝，让我们彼此之间的联系日益紧密。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz]

She	has	been	settled	at	the	cottage	rather	more	than	two	years	and	is
她	有	到过	定居	在	这	小屋	相当	更多的	比	二	年	和	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kaʊnt][ðə; ði] [wi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] .

beginning	to	count	the	weeks	to	her	husband's	return	.
开始	到	数数	这	周	到	她	丈夫的	返回	.

她在小屋里安顿下来已经两年多了，开始数着日子盼望丈夫回来。

[wi:; wi][du:][nɑ:t]['nʌmbər][ðem; ðəm][kwaɪt][soʊ] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk]

We	do	not	number	them	quite	so	eagerly	,	for	when	he	comes	he	will	take
我们	做	不是	数字	他们	相当	所以	急切地	,	为了	什么时候	他	来	他	将要	拿

{ - }
{ 299 }
{ - }

我们并不急于给他们计数，因为他来的时候会带走{299}

[hɜ:r; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rli] .

her	away	from	us	,	and	we	shall	miss	her	sorely	.
她	离开	从	我们	,	和	我们	将	错过	她	非常	.

她离开了我们，我们会非常想念她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmər] [ə'gen] , [ə; eɪ][hɑ:t][dæmp] ['sʌmər] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['sɪkli] ['si:z(ə)n] ,

It	is	summer	again	,	a	hot	damp	summer	;	it	has	been	a	very	sickly	season	,
它	是	夏天	再次	,	一个	热的	潮湿	夏天	;	它	有	到过	一个	非常	病弱的	季节	,

夏天又来了，一个炎热潮湿的夏天；这是一个疾病缠身的季节。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [fʊl] .

and	my	hands	are	full	.
和	我的	双手	是	满的	.

我忙得不可开交。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [maɪ] [dɪr] ,

'	I	shall	have	to	get	a	partner	,	my	dear	,
-	我	将	有	到	得到	一个	伙伴	,	我的	亲爱的	,

"亲爱的，我得找个合伙人。"

- [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][waɪf][æz; əz][aɪ] [prɪ'per] [tu:; tə][goʊ][aʊt] .

'	I	say	to	my	wife	as	I	prepare	to	go	out	.
-	我	说	到	我的	妻子	作为	我	准备	到	去	出去	.

我一边准备出门一边对妻子说。

- [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] .

'	If	this	goes	on	I	shall	have	more	to	do	than	I	can	manage	.
-	如果	这	去	在	我	将	有	更多的	到	做	比	我	能	管理	.

"如果这种情况继续下去，我将面临超出我能力范围的工作量。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['næsti]['fiːvər][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ;

There	is	a	nasty	fever	about	which	I	don't	like	the	look	of	;
那里	是	一个	可恶的	发烧	关于	哪个	我	不	喜欢	这	看	的	;

有一种很严重的发烧，我感觉情况不太妙；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn] [ðɪs] ['mʌgi] ['weðər] ,

and	if	we	don't	have	a	change	for	the	better	in	this	muggy	weather	,
和	如果	我们	不	有	一个	改变	为了	这	更好的	在	这	闷热	天气	,

如果在这闷热潮湿的天气里，情况没有好转的迹象，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] . -

there	is	no	saying	what	it	may	turn	to	.	'
那里	是	不	说	什么	它	可能	转动	到	.	-

谁也说不准它会变成什么样。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] , - [əb'zəːvz] ['meri] [æn] ,

'	I	am	glad	all	the	boys	are	at	school	,	'	observes	Mary	Anne	,
-	我	是	高兴的	全部	这	男孩们	是	在	学校	,	-	观察	玛丽	安妮	,

“我很高兴所有的男孩都去上学了，”玛丽·安妮说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði]['gɝːlz][ək'sept][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ]

'	and	I	think	I	will	let	the	girls	accept	their	aunt's	invitation	and	go
-	和	我	思考	我	将要	让	这	女孩们	接受	他们的	姑姑的	邀请	和	去

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . -

to	her	for	a	month	.	'
到	她	为了	一个	月	.	-

“我想我会允许女孩们接受她们姑姑的邀请，去她那里待一个月。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]

'	It	would	be	a	very	good	plan	,	and	I	should	be	glad	if	you	would	go
-	它	会	是	一个	非常	好的	计划	,	和	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	去

[tuː] .

too	.
也	.

“这将是一个非常好的计划，如果你也能去，我会很高兴。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . -

A	little	change	would	do	you	good	.	'
一个	小的	改变	会	做	你	好的	.	-

稍微改变一下对你有好处。

- [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ?

'	And	pray	who	is	to	look	after	you	?
-	和	祈祷	WHO	是	到	看	后	你	?

“那么，谁来照顾你呢？”

- [æsks][maɪ][waɪf] [rɪ'proʊtʃfəli] .

'	asks	my	wife	reproachfully	.
-	问	我的	妻子	责备地	.

“我妻子责备地问道。”

- [huː] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] ['prɑːpərli] ,

'	Who	is	to	see	that	you	take	your	meals	properly	,
-	WHO	是	到	看	那	你	拿	你的	餐	适当地	,

谁来监督你好好吃饭？

[ænd; ənd][dəunt] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] , ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ʌn'teɪstəd][ɑːn][ðə; ði]

and	don't	rush	off	to	see	your	patients	,	leaving	your	dinner	untasted	on	the
和	不	匆忙	离开	到	看	你的	患者	,	离开	你的	晚餐	未尝过的	在	这

['teɪbl] ?

table	?
桌子	?

别急着去看望病人，把晚餐留在桌上都没尝一口？

- ['mentəli] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['pʊrli,'pɔ:rli] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meri] [æn] ;
' **Mentally I confess that I should probably be poorly off without my Mary Anne ;**
- 精神上 我 承认 那 我 应该 大概 是 差 离开 没有 我的 玛丽 安妮 ;

“我承认，如果没有玛丽·安妮，我的精神状态可能会很糟糕；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['vænəti] [ɪn] [wʌnz] [waɪf] , [soʊ] [aɪ] [seɪ] :
but it is a bad plan to encourage vanity in one's wife , so I say :
但 它 是 一个 坏的 计划 到 鼓励 虚荣 在 一个人的 妻子 , 所以 我 说 :

但鼓励妻子虚荣心是个糟糕的主意，所以我说：

- [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['veri] [wel] [baɪ] [maɪ'self] ;
' **Oh , I should do very well by myself ;**
- 哦 , 我 应该 做 非常 出色地 经过 我 ;

“哦，我自己一个人应该也能做得很好；

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [nɑ:d] [bɪ'teɪk] [maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ] ['deɪli] ['du:ti] .
' **and with a parting nod betake myself to my daily duty .**
- 和 和 一个 离别 点头 带 我 到 我的 日常的 责任 .

然后我点头告别，开始履行我每日的职责。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [mi:t] ['mɪsɪz] ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , ['bæskɪt] [ɪn] [hænd] .
In the village I meet Mrs Ogilvie , basket in hand .
在 这 村庄 我 见面 太太 奥格尔维 , 篮子 在 手 .

在村子里，我遇到了奥格尔维太太，她手里提着篮子。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
She doesn't look well , and I say so .
她 不 看 出色地 , 和 我 说 所以 .

她脸色不太好，我说的就是这个。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , - [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] .
' **You have no business out in the heat of the day , ' I tell her .**
- 你 有 不 商业 出去 在 这 热 的 这 天 , - 我 告诉 她 .

“你没必要在大白天出门，”我告诉她。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hə:kjuli:z] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] ['nɔkiŋ] [jɔ:r'self] [ʌp] .
' **You are not a Hercules , and you will only be knocking yourself up .**
- 你 是 不是 一个 赫拉克勒斯 , 和 你 将要 仅有的 是 敲门 你自己 向上 .

你又不是大力神，你只会让自己怀孕。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [seɪ] ,
What will your husband say ,
什么 将要 你的 丈夫 说 ,

你丈夫会怎么说？

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [best] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ?
if he does not find you looking your best when he comes back ?
如果 他 做 不是 寻找 你 寻找 你的 最好的 什么时候 他 来 后退 ?

如果他回来时发现你状态不好怎么办？

- [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['pa:siz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
' **A shade passes over her face .**
- 一个 阴影 通过 超过 她 脸 .

一道阴影掠过她的脸庞。

- [ɑ:] ! [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pli:zd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ['rædər] ['greɪvli] ;
' **Ah ! he would not be pleased , ' she says rather gravely ;**
- 啊 ! 他 会 不是 是 高兴 , - 她 说道 相当 严重地 ;

“啊！他不会高兴的，”她严肃地说；

- [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [lʊk] [maɪ] ['veri] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] . -
' **he always likes to see me look my very best and prettiest . '**
- 他 总是 点赞 到 看 我 看 我的 非常 最好的 和 最漂亮的 . -

“他总是喜欢看到我最漂亮、最迷人的一面。”

- [wel] [ðen] , [æz; əz][jʊr; jər]['dɑːktər] , [aɪ][mʌst; məst][fər'bɪd][jʊr; jər]['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kɑːtɪdʒ] -

-	Well	then	,	as	your	doctor	,	I	must	forbid	your	doing	any	more	cottage	-
-	出色地	然后	,	作为	你的	医生	,	我	必须	禁止	你的	正在做	任何	更多的	小屋	-

['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

visiting	just	at	present	.
访问	只是	在	展示	.

"那么，作为你的医生，我必须禁止你目前再去乡间别墅探望病人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðoʊz] [kloʊz] ['haʊzɪz] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]

You	are	not	looking	strong	,	and	going	into	those	close	houses	is	not	good	for
你	是	不是	寻找	强的	,	和	去	进入	那些	关闭	房屋	是	不是	好的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你看起来状态不太好，去那些人口密集的房子对你不好。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] .

I	will	come	and	see	you	on	my	way	back	.
我	将要	来	和	看	你	在	我的	方式	后退	.

我回来的路上会去看你。

- [wɪtʃ] [aɪ][duː] .

-	Which	I	do	.
-	哪个	我	做	.

我确实这么做了。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪd] .

I	find	there	is	nothing	the	matter	with	her	;	she	is	only	a	little	languid	.
我	寻找	那里	是	没有什么	这	事情	和	她	;	她	是	仅有的	一个	小的	慵懒的	.

我觉得她没什么问题，只是有点懒散而已。

[pər'hæps][ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Perhaps	the	weather	has	affected	her	;	perhaps	she	is	wearying	for	her
也许	这	天气	有	做作的	她	;	也许	她	是	令人疲惫	为了	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

或许是天气影响了她；或许是她厌倦了丈夫；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [suːn] [set][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪts] .

and	I	prescribe	a	tonic	,	which	I	think	will	soon	set	her	to	rights	.
和	我	规定	一个	补品	,	哪个	我	思考	将要	很快	放	她	到	权利	.

我给她开了种药，我觉得很快就能让她恢复健康。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ʌn'spoʊkən][æŋ'zaɪəti] ,

I	do	not	remain	long	with	her	,	for	I	have	an	unspoken	anxiety	,
我	做	不是	保持	长的	和	她	,	为了	我	有	一个	未说出口的	焦虑	,

我没有在她身边久留，因为我心中怀着难以言说的焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

and	I	am	in	a	hurry	to	get	home	.
和	我	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	.

我急着回家。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [æn] ,

-	You	had	better	send	the	children	away	to	-	morrow	morning	,	Mary	Anne	,
-	你	有	更好的	发送	这	孩子们	离开	到	-	明天	早晨	,	玛丽	安妮	,

"玛丽·安，你最好明天早上就把孩子们送走。"

- [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ɪn] .

-	I	say	as	soon	as	I	get	in	.
-	我	说	作为	很快	作为	我	得到	在	.

我一进去就这么说。

- ['mɪsɪz] [blæk] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [aɪ]['kænɑ:t] [kwaɪt] [tel] [jet] ,

'	Mrs	Black	is	very	ill	,	and	I	am	afraid	—	I	cannot	quite	tell	yet	,
-	太太	黑色的	是	非常	患病的	,	和	我	是	害怕的	—	我	不能	相当	告诉	然而	,

"布莱克太太病得很重，恐怕——我现在还不能完全确定。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

but	I	am	afraid	—	she	is	going	to	have	small	-	pox	.
但	我	是	害怕的	—	她	是	去	到	有	小的	-	天花	.

但我担心——她会得天花。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ;

Of	course	I	shall	have	her	removed	at	once	,	if	I	am	right	;
的	课程	我	将	有	她	已移除	在	一次	,	如果	我	是	正确的	;

如果我判断正确，我当然会立即把她赶走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] ,

but	it	may	prove	not	to	be	an	isolated	case	,
但	它	可能	证明	不是	到	是	一个	孤立	案件	,

但这可能并非个例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	it	will	be	as	well	to	get	the	children	out	of	the	way	.
和	它	将要	是	作为	出色地	到	得到	这	孩子们	出去	的	这	方式	.

最好还是让孩子们离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['væksɪneɪtɪd][tu:; tə] -

I	shall	try	and	persuade	every	one	in	the	village	to	be	vaccinated	to	-
我	将	尝试	和	说服	每一个	一	在	这	村庄	到	是	已接种疫苗	到	-

['mɔ:roʊ] . -

morrow	.	'
明天	.	-

我明天会尽力说服村里的每个人去接种疫苗。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['klevər] [ɪf] [ju:; jʊ]['mænɪdʒ] [ðæt] , - [sez] [maɪ][waɪf] .

'	You	will	be	clever	if	you	manage	that	,	'	says	my	wife	.
-	你	将要	是	聪明的	如果	你	管理	那	,	-	说道	我的	妻子	.

"如果你能做到这一点，你就会很聪明，"我妻子说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

'	I	am	afraid	some	of	the	people	are	very	prejudiced	against	it	.
-	我	是	害怕的	一些	的	这	人们	是	非常	有偏见的	反对	它	.

"恐怕有些人对它抱有很深的偏见。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ˌri:'væksɪneɪtɪd] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	know	when	the	children	and	I	were	revaccinated	three	years	ago	,
你	知道	什么时候	这	孩子们	和	我	是	再次接种疫苗	三	年	前	,

你知道我和孩子们三年前再次接种疫苗的时候吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

you	could	not	persuade	any	of	the	villagers	to	be	done	at	the	same	time	.
你	可以	不是	说服	任何	的	这	村民们	到	是	完毕	在	这	相同的	时间	.

你没能说服任何村民同时完成这项工作。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] ,

'	On	the	following	day	we	despatch	the	children	early	to	their	aunt's	,
-	在	这	下列的	天	我们	调度	这	孩子们	早期的	到	他们的	姑姑的	,

第二天一早，我们就把孩子们送到他们姑姑家。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n]
under **the** **care** **of** **an** **old** **servant** **;** **and** **as** **soon** **as** **I** **have** **seen**
在下面 这 关心 的 一个 老的 仆人 ; 和 作为 很快 作为 我 有 已见
[ðem; ðəm][ɔ:f] ,
them **off** **,**
他们 离开 ,

在一位老仆人的照料下；我送走他们之后，

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['blæks] .
I **go** **down** **to** **Mrs** **Black's** **.**
我 去 向下 到 太太 布莱克的 .

我去了布莱克太太家。

[tu:; tə][maɪ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][aɪ][faɪnd]['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
To **my** **consternation** **I** **find** **Mrs** **Ogilvie** **just** **leaving** **the** **house** **.**
到 我的 惊愕 我 寻找 太太 奥格尔维 只是 离开 这 房子 .

令我震惊的是，我发现奥格尔维太太正要离开家。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] , [ju:; jʊ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ['geɪli] ;
' **I** **have** **been** **disobedient** **,** **you** **see** **,** **'** **she** **says** **gaily** **;**
- 我 有 到过 忤 , 你 看 , - 她 说道 兴高采烈地 ;

“你看，我一直不听话，”她兴高采烈地说；

- [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] [blæk] ['sʌmθɪŋ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
' **but** **I** **promised** **to** **bring** **Mrs** **Black** **something** **early** **this** **morning** **;**
- 但 我 承诺 到 带来 太太 黑色的 某物 早期的 这 早晨 ;

但我答应过布莱克太太今天一大早就给她带点东西；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] [ɪl] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] .
and **she** **seemed** **so** **ill** **yesterday** **that** **I** **did** **not** **like** **to** **disappoint** **her** **.**
和 她 似乎 所以 患病的 昨天 那 我 做过 不是 喜欢 到 辜负 她 .

她昨天看起来病得很重，我不想让她失望。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [trænz'gres] ['ɔ:rdərz] [ə'gen] — [fɔ:r; fər] ['fræŋks] [seɪk] , - [ʃi:; ʃi] [ædz]
But **I** **am** **not** **going** **to** **transgress** **orders** **again** **—** **for** **Frank's** **sake** **,** **'** **she** **adds**
但 我 是 不是 去 到 越界 订单 再次 — 为了 弗兰克的 清酒 , - 她 添加
['sɔ:ftli] .
softly **.**
轻轻 .

但我不会再违抗命令了——看在弗兰克的份上，”她轻声补充道。

[aɪ] [gɪv] [æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l][groʊn] .
I **give** **an** **internal** **groan** **.**
我 给 一个 内部的 呻吟 .

我内心叹了口气。

['hev(ə)n] [grænt][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [træns'grest] [ðem; ðəm][wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] !
Heaven **grant** **she** **may** **not** **have** **transgressed** **them** **once** **too** **often** **!**
天堂 授予 她 可能 不是 有 违反了 他们 一次 也 经常 !

但愿她没有屡次违背他们的意愿！

[ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [tu:; tə][faɪnd][maɪ][wɜ:rst] [fɪrz] [kən'fɜ:rmd] .
And **I** **hasten** **into** **the** **cottage** **,** **to** **find** **my** **worst** **fears** **confirmed** **.**
和 我 趋 进入 这 小屋 , 到 寻找 我的 最差 恐惧 确认的 .

我赶紧跑进小屋，发现我最担心的事果然发生了。

['mɪsɪz] [blæk] [hæz; həz] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
Mrs **Black** **has** **small** **-** **pox** **quite** **unmistakably** **.**
太太 黑色的 有 小的 - 天花 相当 毫无疑问 .

布莱克夫人患天花的症状非常明显。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l]

For	some	hours	I	am	occupied	in	making	arrangements	for	her	removal
为了	一些	小时	我	是	占领	在	制作	安排	为了	她	移动

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] ,

to	the	infirmary	,
到	这	医务室	,

我花了几个小时安排将她送往医院。

[ænd; ənd][ɪn]['væksəˌneɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['puːrɝ] ['peɪʃnts] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr][koʊ'sɜːrs]

and	in	vaccinating	such	of	my	poorer	patients	as	I	can	frighten	or	coerce
和	在	接种疫苗	这样的	的	我的	贫穷	患者	作为	我	能	吓唬	或者	胁迫

['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ;

into	allowing	me	to	do	so	;
进入	允许	我	到	做	所以	;

并且，我会给那些我能够恐吓或胁迫的贫困病人接种疫苗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['mɪsɪz]

and	it	is	afternoon	before	I	am	able	to	go	and	look	after	Mrs
和	它	是	下午	前	我	是	有能力的	到	去	和	看	后	太太

['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .

Ogilvie	.
奥格尔维	.

直到下午我才能去照顾奥格尔维太太。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wʌt] [maɪ] ['erənd] [ɪz] — [ðæt] [aɪ][wɑːnt]

She	seems	rather	astonished	when	I	inform	her	what	my	errand	is	—	that	I	want
她	似乎	相当	惊讶	什么时候	我	通知	她	什么	我的	差事	是	—	那	我	想

[tuː; tə]['væksɪneɪt][hɜːr; hər] ([fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['fraɪt(ə)n][hɜːr; hər][baɪ]

to	vaccinate	her	(	for	of	course	I	do	not	wish	to	frighten	her	by
到	接种疫苗	她	(	为了	的	课程	我	做	不是	希望	到	吓唬	她	经过

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt]['mɪsɪz] [blæk]) ;

telling	her	about	Mrs	Black	)	;
讲述	她	关于	太太	黑色的	)	;

当我告诉她我的来意——我想给她接种疫苗时，她似乎相当惊讶（因为我当然不想通过告诉她布莱克太太的事来吓唬她）；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

but	she	submits	readily	enough	when	I	say	that	I	have	heard	of	a	case	of
但	她	提交	容易	足够的	什么时候	我	说	那	我	有	听到	的	一个	案件	的

[smɔːl] - [pɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]) ,

small	-	pox	in	a	neighbouring	village	(	which	I	have	)	,
小的	-	天花	在	一个	邻接	村庄	(	哪个	我	有	)	,

但是当我说我听说邻村出现了一例天花病例时（我的确听说了），她欣然同意了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] .

and	think	it	would	be	a	wise	precautionary	measure	.
和	思考	它	会	是	一个	明智的	预防	措施	.

我认为这将是一项明智的预防措施。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	It	is	very	good	of	you	,
-	它	是	非常	好的	的	你	,

“你真是太好了。”

- [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['greɪʃəs] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɛəz] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] .

'	she	says	in	her	pretty	gracious	way	as	she	bares	her	white	arm	.
-	她	说道	在	她	漂亮的	亲切	方式	作为	她	裸露	她	白色的	手臂	.

她露出白皙的手臂，用她那相当优雅的语气说道。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
' I have never been vaccinated since I was a baby , so I suppose it will
- 我 有 绝不 到过 已接种疫苗 自从 我 曾是 一个 婴儿 , 所以 我 认为 它 将要
[biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
be desirable .
是 理想 .

"我从婴儿时期就从未接种过疫苗，所以我想我应该接种一下。"

- [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
' Desirable ?
- 理想 ?

理想吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] !
I should think so indeed !
我 应该 思考 所以 的确 !

我也这么认为!

[ænd; ənd][aɪ][send] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [æz; əz][aɪ][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː]
And I send up a prayer as I perform the operation that I may not be too
和 我 发送 向上 一个 祷告 作为 我 履行 这 手术 那 我 可能 不是 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

我在进行手术的同时默默祈祷，希望不会太迟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
I am so busy for the next few days that I am unable to go down to
我 是 所以 忙碌的 为了 这 下一个 很少 天 那 我 是 无法 到 去 向下 到
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

接下来的几天我太忙了，没办法去小屋。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs]
One or two more cases of small - pox appear in the village , and I am anxious
一 或者 二 更多的 案例 的 小的 - 天花 出现 在 这 村庄 , 和 我 是 焦虑的
[ænd; ənd][hɑːrd] - [wɜːrkt] ;
and hard - worked ;
和 难的 - 工作 ;

村里又出现了一两例天花病例，我既焦虑又忙碌;

[bʌt; bət] ['meri] [æn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['blæks]
but Mary Anne tells me that Mrs Ogilvie has heard of Mrs Black's
但 玛丽 安妮 讲述 我 那 太太 奥格尔维 有 听到 的 太太 布莱克的
[rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][hɜːr'self] .
removal and is dreadfully nervous about herself .
移动 和 是 极其糟糕 紧张的 关于 她自己 .

但玛丽·安妮告诉我，奥格尔维太太听说了布莱克太太被调走的事，她为此感到非常紧张。

- [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['freɪt(ə)n] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [ædz] [maɪ][waɪf] .
' I hope she will not frighten herself into it , ' adds my wife .
- 我 希望 她 将要 不是 吓唬 她自己 进入 它 , - 添加 我的 妻子 .

"我希望她不会因为害怕而去做这件事，"我的妻子补充道。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['væksɪneɪtɪd][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [seɪf] ,
' If she hadn't contracted it before I vaccinated her , I think she is pretty safe ,
- 如果 她 之前没有 合同 它 前 我 已接种疫苗 她 , 我 思考 她 是 漂亮的 安全的 ,

"如果她在接种疫苗前没有感染，我认为她应该很安全。"

- [aɪ][rɪ'plaɪ] ;
' I reply ;
- 我 回复 ;

我回答说：

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər]
' but there is just the chance that she may have had the poison in her
- 但 那里 是 只是 这 机会 那 她 可能 有 有 这 毒 在 她
['pri:viəsli] .
previously .
之前 .

“但她之前可能体内就含有毒药。”

- ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][aɪ] [spi:k] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [hu:] - [wɪʃɪz]
' Almost as I speak a message comes from Mrs Ogilvie , who ' wishes
- 几乎 作为 我 说话 一个 信息 来 从 太太 奥格尔维 , WHO - 愿望
[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [prə'feʃənəli] .
to see me professionally .
到 看 我 专业地 .

“我话音刚落，奥格尔维夫人就发来消息，她希望与我进行专业会面。”

- [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋks] [æz; əz][aɪ] [si:z] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
' My heart sinks as I seize my hat and follow the messenger ; and with
- 我的 心 水槽 作为 我 抢占 我的 帽子 和 跟随 这 信使 ; 和 和
[tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
too good reason .
也 好的 原因 .

“我抓起帽子，跟着信使走去，心里一阵难过；而且这种感觉完全可以理解。”

[aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ;
I find her suffering from the first symptoms of small - pox ;
我 寻找 她 痛苦 从 这 第一的 症状 的 小的 - 天花 ;

我发现她出现了天花的初期症状；

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ænd; ənd] ['θretənz]
and in twenty - four hours it has declared itself unequivocally and threatens
和 在 二十 - 四 小时 它 有 声明 本身 毫无疑问 和 威胁
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .
to be a bad case .
到 是 一个 坏的 案件 .

短短二十四小时内，它就明确表明了自己的立场，而且有可能成为一个棘手的案例。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
I try to keep the nature of her illness from her , but in vain .
我 尝试 到 保持 这 自然 的 她 疾病 从 她 , 但 在 徒劳 .

我试图对她隐瞒她的病情，但徒劳无功。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənz] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
She questions me closely , and when she discovers the truth ,
她 问题 我 密切 , 和 什么时候 她 发现 这 真相 ,

她仔细盘问我，当她发现真相时，

['gɪvz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
gives way to a burst of despair which is painful to witness .
给予 方式 到 一个 爆裂 的 绝望 哪个 是 痛苦 到 证人 .

随后，一种令人痛心的绝望情绪爆发了出来。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɑ:rkt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɪdiəs] !
' I shall be marked ; I shall be hideous !
- 我 将 是 标记 ; 我 将 是 可怕 !

“我将被标记；我将被丑化！”

- [ʃiː; ʃi][iks'kleimz] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .
' she exclaims , sobbing bitterly .
- 她 惊呼 , 啜泣 苦涩地 .

她哭喊着，痛苦地抽泣着。

- [pʊr] [fræŋk] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] !
' Poor Frank , how he will hate me !
- 贫穷的 坦率 , 如何 他 将要 恨 我 !

"可怜的弗兰克，他一定会恨死我的！"

- [ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
' In vain I try to comfort her ,
- 在 徒劳 我 尝试 到 舒适 她 ,

我徒劳地试图安慰她，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [nɑːt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [liːv]
to convince her that in not one out of a hundred cases does the disease leave
到 说服 她 那 在 不是 一 出去 的 一个 百 案例 做 这 疾病 离开
['dredf(ə)l] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
dreadful traces behind it ;
可怕 痕迹 在后面 它 ;

要让她相信，这种疾病在一百个病例中都不会留下可怕的痕迹；

[ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'səʊl] .
she refuses to be consoled .
她 拒绝 到 是 安慰 .

她拒绝接受安慰。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ,
And soon she is too ill to be reasoned with ,
和 很快 她 是 也 患病的 到 是 有理智的 和 ,

不久后，她病重到无法沟通。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] .
or indeed to know much of her own state .
或者 的确 到 知道 很多 的 她 自己的 状态 .

或者说，她对自己的州了解甚少。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] ,
She is an orphan , and has no near relatives for whom we can send ,
她 是 一个 孤儿 , 和 有 不 靠近 亲属 为了 谁 我们 能 发送 ,

她是个孤儿，没有近亲可以接走。

[soʊ] ['meri] [æn] [ɪns'tɔːlz] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æz; əz] [hed] - [nɜːrs] ;
so Mary Anne installs herself in the sick - room as head - nurse ;
所以 玛丽 安妮 安装 她自己 在 这 生病的 - 房间 作为 头 - 护士 ;

于是玛丽·安妮就任病房护士长；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] [dis'figəd] [feɪs] ,
and as I see her bending lovingly over the poor disfigured face ,
和 作为 我 看 她 弯曲 深情地 超过 这 贫穷的 毁容 脸 ,

我看到她慈爱地俯身靠近那张可怜的、毁容的脸，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsləs] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
and ministering with tender hands to the ceaseless wants of the invalid ,
和 服侍 和 投标 双手 到 这 不停歇 想要 的 这 无效的 ,

用温柔的双手照顾病人无尽的需求，

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] ;
my wife is in my eyes beautiful exceedingly ;
我的 妻子 是 在 我的 眼睛 美丽的 非常 ;

在我眼里，我的妻子美得惊人；

[soʊ]	[dʌz]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[gʊd]	[di:d]	[kæst][ə; eɪ]	['glɔ:ri]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði][moʊst]	['hoʊmli]
so	**does**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**good**	**deed**	**cast**	**a**	**glory**	**around**	**the**	**most**	**homely**
所以	做	这	阴影	的	一个	好的	契据	投掷	一个	荣耀	大约	这	最多	家常的

['kaʊntənəns]	.
countenance	**.**
面容	.

善行的光辉也能为最平凡的面容增添光彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪsɪz] - [laɪf][ɪz][ɪn] [greɪt] { - }

For	some	time	Mrs	Ogilvie's	life	is	in	great	{	300	}
为了	一些	时间	太太	-	生活	是	在	伟大的	{	-	}

一段时间以来，奥格尔维夫人的生活非常幸福{300}

['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ][grɪm]

danger	;	but	her	youth	and	good	constitution	prevail	against	the	grim
危险	;	但	她	青年	和	好的	宪法	占上风	反对	这	严峻

[dɪ'strɔɪər] ,

destroyer	,
驱逐舰	,

危险啊！但她年轻力壮，体质好，最终战胜了可怕的死神。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɔːl]['perəl][pæst] .

and	at	length	I	am	able	to	pronounce	all	peril	past	.
和	在	长度	我	是	有能力的	到	发音	全部	危险	过去的	.

最终，我能够宣告所有危险都已过去。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] !

But	alas	,	alas	!
但	唉	,	唉	!

但是，唉，唉！

[ɔːl][maɪ][hoʊps] , [ɔːl][maɪ] [ker] , [ɔːl][maɪ] [pʊr] [skɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ;

all	my	hopes	,	all	my	care	,	all	my	poor	skill	have	been	in	vain	;
全部	我的	希望	,	全部	我的	关心	,	全部	我的	贫穷的	技能	有	到过	在	徒劳	;

我所有的希望、所有的努力、我所有拙劣的技能都白费了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	the	beauty	which	we	have	all	admired	so	much	,
和	这	美丽	哪个	我们	有	全部	钦佩	所以	很多	,

以及我们一直以来都非常欣赏的美丽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

and	which	has	been	so	precious	to	our	poor	patient	,	is	a	thing	of
和	哪个	有	到过	所以	宝贵的	到	我们的	贫穷的	病人	,	是	一个	事物	的

[ðə; ðɪ][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

而这对于我们可怜的病人来说曾经是如此珍贵的东西，如今却已成为过去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɑːrkt] — ['slaɪtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pjʊr] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]

She	is	marked	—	slightly	it	is	true	;	but	the	pure	complexion	is	thick	and
她	是	标记	—	轻微地	它	是	真的	;	但	这	纯的	肤色	是	厚的	和

['mʌdi] ,

muddy	,
浑	,

她脸上确实有疤痕——的确很轻微；但她原本纯净的肤色却显得粗糙浑浊。

[ðə; ðɪ][wʌns] [braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊldən] [her] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd]

the	once	bright	eyes	are	heavy	and	dull	,	and	the	golden	hair	is	thin	and
这	一次	明亮的	眼睛	是	重的	和	乏味的	,	和	这	金的	头发	是	薄的	和

['lʌstəlis] .

lustreless	.
无光泽	.

她曾经明亮的双眼如今黯淡无光，金色的头发也变得稀疏黯淡。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	keep	it	from	her	as	long	as	we	can	,
我们	保持	它	从	她	作为	长的	作为	我们	能	,

我们会尽可能地瞒着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [disˈkʌvəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊfl] [lʊks] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [hɜːr; hər] ['ægəni] ,

but	she	soon	discovers	it	in	our	sorrowful	looks	;	and	her	horror	,	her	agony	,
但	她	很快	发现	它	在	我们的	悲伤	看起来	;	和	她	恐怖	,	她	痛苦	,

但她很快就从我们悲伤的眼神中发现了这一点；她的恐惧，她的痛苦，

['ɔːlmoʊst] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n] .

almost	threaten	to	unseat	her	reason	.
几乎	威胁	到	罢免	她	原因	.

几乎动摇了她的理智。

[maɪ][waɪf][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

My	wife	is	with	her	night	and	day	,	watching	her	like	a	mother	,
我的	妻子	是	和	她	夜晚	和	天	,	观看	她	喜欢	一个	母亲	,

我妻子日夜陪伴着她，像母亲一样照顾她。

['juːzɪŋ] ['evri] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

using	every	argument	she	can	think	of	to	console	her	,	and	above	all	,
使用	每一个	争论	她	能	思考	的	到	安慰	她	,	和	多于	全部	,

她使尽浑身解数安慰她，最重要的是，

['kaʊnsəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

counselling	with	gentle	words	submission	to	the	will	of	God	.
咨询	和	温和的	字	提交	到	这	将要	的	上帝	.

用温和的言语劝导，顺服神的旨意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪzəri] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ,

But	her	misery	,	after	the	first	shock	,
但	她	苦难	,	后	这	第一的	震惊	,

但最初的震惊过后，她的痛苦.....

[ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

is	not	so	much	for	herself	as	for	the	possible	effect	the	loss	of	her	beauty	may	have	on	her	husband	,
是	不是	所以	很多	为了	她自己	作为	为了	这	可能的	影响	这	损失	的	她	美丽	可能	有	在	她	丈夫	,

与其说是为了她自己，不如说是为了她失去美貌可能会对丈夫造成的影响。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

who	is	now	daily	expected	.
WHO	是	现在	日常的	预期的	.

现在每天都有人期待着他。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

His	ship	has	been	at	sea	,	so	we	have	been	unable	to	write	to	him	;
他的	船	有	到过	在	海	,	所以	我们	有	到过	无法	到	写	到	他	;

他的船一直在海上，所以我们无法给他写信；

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['plɪməθ] [saʊnd] [wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ]

and	only	on	his	arrival	in	Plymouth	Sound	will	he	hear	of	his	poor	young
和	仅有的	在	他的	到达	在	普利茅斯	声音	将要	他	听到	的	他的	贫穷的	年轻的

['weɪfs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərmənt] .

wife's	illness	and	disfigurement	.
妻子的	疾病	和	毁容	.

直到他抵达普利茅斯湾，他才会得知他可怜的年轻妻子生病毁容的消息。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊərz] ;

Before	her	sickness	she	had	been	counting	the	hours	;
前	她	疾病	她	有	到过	计数	这	小时	;

生病之前，她一直在数着时间过日子；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['evri] [deɪ] [goʊ][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

now	she	sees	every	day	go	past	with	a	shudder	,
现在	她	看到	每一个	天	去	过去的	和	一个	不寒而栗	,

现在她每天都战战兢兢地看着日子一天天过去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dred] ['traɪəl] .

feeling	that	she	is	brought	twenty	-	four	hours	nearer	to	the	dread	trial	.
感觉	那	她	是	带来	二十	-	四	小时	更近	到	这	恐惧	审判	.

她感觉自己离可怕的审判又近了24小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen]

At	length	his	vessel	arrives	,	and	I	receive	a	telegram	telling	me	when
在	长度	他的	血管	到达	,	和	我	收到	一个	电报	讲述	我	什么时候

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,

we	may	expect	him	,
我们	可能	预计	他	,

他的船终于到了，我收到一封电报，告诉我他大概什么时候会到。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	begging	me	to	break	the	news	gently	to	his	wife	.
和	乞讨	我	到	休息	这	消息	轻轻地	到	他的	妻子	.

他恳求我委婉地把这个消息告诉他的妻子。

[ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,

She	receives	it	with	a	flood	of	bitter	tears	and	sobs	,
她	接收	它	和	一个	洪水	的	苦的	眼泪	和	啜泣	,

她接过信时，泪水和抽泣声如潮水般涌来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [heɪt] [ænd; ənd] [loʊð] [hɜːr; hər] ,

crying	out	that	he	will	hate	and	loathe	her	,
哭泣	出去	那	他	将要	恨	和	厌恶	她	,

他哭喊着说他会恨她、厌恶她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	that	she	is	about	to	lose	all	the	happiness	of	her	life	.
和	那	她	是	关于	到	失去	全部	这	幸福	的	她	生活	.

她即将失去生命中所有的幸福。

[maɪ][waɪf] [wiːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

My	wife	weeps	with	her	;
我的	妻子	哭泣	和	她	;

我的妻子和她一起哭泣；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk]

and	I	am	conscious	of	a	choking	sensation	in	my	throat	as	we	take
和	我	是	有意识的	的	一个	窒息	感觉	在	我的	喉	作为	我们	拿

[liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][ɪz] [ɪk'spektɪd] ,

leave	of	her	half	an	hour	before	Mr	Ogilvie	is	expected	,
离开	的	她	一半	一个	小时	前	先生	奥格尔维	是	预期的	,

当我们在奥格尔维先生预计到达前半小时离开她时，我感到喉咙哽咽。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .

and	pray	God	to	bless	and	sustain	her	.
和	祈祷	上帝	到	保佑	和	维持	她	.

并祈求上帝保佑她、扶持她。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] [muːd] ['æftər] ['dɪnər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ]

We	are	sitting	in	rather	melancholy	mood	after	dinner	,	talking	of	the	poor	young
我们	是	坐着	在	相当	忧郁	情绪	后	晚餐	,	说	的	这	贫穷的	年轻的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

晚饭后，我们心情有些低落，谈起那对可怜的年轻夫妇。

[wen] ['mɪstər]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][ɪz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt]

when	Mr	Ogilvie	is	announced	,	and	I	hasten	to	the	door	to	meet
什么时候	先生	奥格尔维	是	宣布	,	和	我	趋	到	这	门	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当奥格尔维先生被宣布到场时，我赶紧跑到门口迎接他。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] !

'	She	will	not	see	me	!
-	她	将要	不是	看	我	!

她不会见我的！

- [hiː; hi] [sez] [ɪm'petʃuəsli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] .

'	he	says	impetuously	,	coming	in	without	any	formal	greeting	.
-	他	说道	冲动地	,	未来	在	没有	任何	正式的	问候	.

他贸然说道，连正式的问候都没打就走了进来。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

'	She	has	shut	herself	into	her	room	,
-	她	有	关闭	她自己	进入	她	房间	,

她把自己关在房间里，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

and	calls	to	me	with	hysterical	tears	that	she	is	too	dreadful	to	look	upon	,
和	呼叫	到	我	和	歇斯底里的	眼泪	那	她	是	也	可怕	到	看	之上	,

她歇斯底里地哭着喊我，说她太可怕了，我不敢看她。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ,

that	I	shall	cease	to	love	her	as	soon	as	I	behold	her	,
那	我	将	停止	到	爱	她	作为	很快	作为	我	看哪	她	,

我一见到她，就会停止爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	cannot	face	it	.
和	那	她	不能	脸	它	.

她无法面对这一切。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

'	And	the	strong	man	falls	into	a	chair	with	a	sob	.
-	和	这	强的	男人	瀑布	进入	一个	椅子	和	一个	哭泣	.

“然后，那个壮汉跌坐在椅子上，呜咽起来。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , - [aɪ] [bɪ'gɪn] .

'	It	is	not	so	bad	as	that	,	'	I	begin	.
-	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	-	我	开始	.

“情况并没有那么糟糕，”我开口说道。

- [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi][kraɪz] ; - [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [maɪ] [lʌv] .

'	I	don't	care	how	bad	it	is	,	'	he	cries	;	'	she	need	not	doubt	my	love	.
-	我	不	关心	如何	坏的	它	是	,	-	他	哭泣	;	-	她	需要	不是	怀疑	我的	爱	.

“我不在乎情况有多糟糕，”他喊道；“她不必怀疑我的爱。”

[maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]

My	poor	darling	will	always	be	the	same	to	me	whether	she	has	lost	her
我的	贫穷的	亲爱的	将要	总是	是	这	相同的	到	我	无论	她	有	丢失的	她

['bjuːti] [ɔːr][nɑːt] .

beauty	or	not	.
美丽	或者	不是	.

无论我的爱人是否失去了美貌，她在我心中永远都是原来的她。

- [ˌwerə'pɑːn] [aɪ][ɪk'stend][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtɪli] ;

'	Whereupon	I	extend	my	hand	to	him	and	shake	his	heartily	;
-	于是	我	延长	我的	手	到	他	和	摇	他的	衷心地	;

于是我向他伸出手，热情地握了握；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [en'veləpɪŋ]

and	I	know	my	wife	has	great	difficulty	in	restraining	herself	from	enveloping
和	我	知道	我的	妻子	有	伟大的	困难	在	限制	她自己	从	包围

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

him	in	her	motherly	arms	and	embracing	him	.
他	在	她	母性	武器	和	拥抱	他	.

我知道我的妻子很难克制住自己，不去用她慈母般的双臂拥抱他。

- [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]['strætədʒəm] , - [aɪ][seɪ] .

'	We	must	resort	to	stratagem	,	'	I	say	.
-	我们	必须	采取	到	策略	,	-	我	说	.

“我们必须采取计谋，”我说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

'	I	will	go	down	to	the	cottage	at	once	,
-	我	将要	去	向下	到	这	小屋	在	一次	,

“我这就下到小屋去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

and	you	follow	me	in	ten	minutes	with	my	wife	.
和	你	跟随	我	在	十	分钟	和	我的	妻子	.

十分钟后，你和我的妻子会跟我一起过来。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][koʊks]['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	will	try	and	coax	Mrs	Ogilvie	to	come	out	and	speak	to	me	,
我	将要	尝试	和	哄	太太	奥格尔维	到	来	出去	和	说话	到	我	,

我会尽力劝说奥格尔维夫人出来跟我谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [stiːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnə'werz] .

and	you	must	steal	upon	her	unawares	.
和	你	必须	偷	之上	她	不知情	.

你必须趁她不备偷袭她。

- ['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːziz][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

'	Mrs	Ogilvie	at	first	refuses	to	see	or	speak	to	me	;
-	太太	奥格尔维	在	第一的	拒绝	到	看	或者	说话	到	我	;

奥格尔维夫人起初拒绝见我或与我说话；

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv]

but	I	go	up	to	her	door	and	am	mean	enough	to	remind	her	of
但	我	去	向上	到	她	门	和	是	意思是	足够的	到	提醒	她	的

[maɪ] ['waɪfs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] ,

my	wife's	devotion	to	her	and	entreat	her	,
我的	妻子的	虔诚	到	她	和	恳求	她	,

但我走到她家门口，态度恶劣地提醒她我妻子对她的忠诚，并恳求她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for her sake , to come down to me .
为了 她 清酒 , 到 来 向下 到 我 .

为了她，下来到我这里来。

- [wer] [ɪz][fræŋk] ?
' **Where is Frank ?**
- 在哪里 是 坦率 ?

弗兰克在哪儿?

- [ʃiː; ʃi][æsks] .
' **she asks .**
- 她 问 .

她问道。

- [aɪ][left][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['meri] [æn] , - [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
' **I left him at home with Mary Anne ,** ' **I reply ,**
- 我 左边 他 在 家 和 玛丽 安妮 , - 我 回复 ,

“我把他留在家里和玛丽·安妮一起住了，”我回答说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
feeling that I am worthy of being a diplomatist at the court of St
感觉 那 我 是 值得 的 存在 一个 外交官 在 这 法庭 的 英石
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

我觉得自己有资格成为圣彼得堡宫廷的外交官，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [sterz] .
as she opens the door and descends the stairs .
作为 她 打开 这 门 和 下降 这 楼梯 .

她打开门，走下楼梯。

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I take her out into the garden and begin to reprove her for her
我 拿 她 出去 进入 这 花园 和 开始 到 责备 她 为了 她
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

我把她带到花园里，开始斥责她的行为。

[wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['æŋgər] .
with assumed anger .
和 假定 愤怒 .

带着假定的愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ] [terz] .
She listens with eyes blinded by tears .
她 听着 和 眼睛 失明 经过 眼泪 .

她泪眼朦胧地听着。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [klɪk] ;
I , on the look - out for it , hear the latch of the garden gate click ;
我 , 在 这 看 - 出去 为了 它 , 听到 这 闩锁 的 这 花园 门 点击 ;

我四处张望，听到花园大门的门闩咔哒一声响了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
but she , absorbed in her sorrow , does not notice it .
但 她 , 吸收 在 她 悲哀 , 做 不是 注意 它 .

但她沉浸在悲伤之中，没有注意到这一点。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [fræŋk] - [aɪz] [fɪkst] ['hʌŋgrəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	look	up	and	see	Frank	Ogilvie's	eyes	fixed	hungrily	on	his	wife	.
我	看	向上	和	看	坦率	-	眼睛	固定的	饥饿地	在	他的	妻子	.

我抬头一看，发现弗兰克·奥格尔维正贪婪地盯着他的妻子。

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Her	changed	appearance	must	be	an	awful	shock	to	him	;	but	he
她	已更改	外貌	必须	是	一个	可怕	震惊	到	他	;	但	他

[berz] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ;

bears	it	bravely	;
熊	它	勇敢地	;

她容貌的变化一定让他非常震惊；但他勇敢地承受了下来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	in	a	moment	he	has	sprung	forward	,	clasped	her	in	his	arms	,
和	在	一个	片刻	他	有	弹簧	向前	,	紧握	她	在	他的	武器	,

刹那间，他扑上前去，将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['skaːd] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] !

and	the	poor	scarred	face	is	hidden	on	his	true	and	loving	heart	!
和	这	贫穷的	疤痕	脸	是	隐	在	他的	真的	和	爱	心	!

那张伤痕累累的脸，却隐藏在他真挚而充满爱的内心之下！

[ðen] ['meri] [æn] [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrn] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ,

Then	Mary	Anne	and	I	turn	silently	away	,
然后	玛丽	安妮	和	我	转动	默默	离开	,

然后，玛丽·安妮和我默默地转身离开。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,

and	leave	him	to	teach	her	that	there	are	things	more	valuable	,
和	离开	他	到	教	她	那	那里	是	事物	更多的	有价值的	,

让他去教导她世上还有更有价值的东西。

[ʌv; əv] [fɑːr] ['haɪər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr] [fɔːrm] .

of	far	higher	worth	than	any	mere	beauty	of	face	or	form	.
的	远的	更高	值得	比	任何	仅仅	美丽	的	脸	或者	形式	.

比任何单纯的容貌或体态之美都更有价值。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm]

After	all	,	we	do	not	lose	her	,	for	Mr	Ogilvie	coming	into	some
后	全部	,	我们	做	不是	失去	她	,	为了	先生	奥格尔维	未来	进入	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

毕竟，我们不会失去她，因为奥格尔维先生得到了一笔钱。

[liːvz] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [ɑːn]

leaves	the	navy	and	purchases	a	small	estate	in	our	neighbourhood	,	on
树叶	这	海军	和	购买	一个	小的	财产	在	我们的	邻里	,	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'zaɪd] .

which	they	still	reside	.
哪个	他们	仍然	居住	.

他离开海军，在我们附近买了一处小庄园，至今仍居住在那里。

['mɪsɪz] ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [lædz] [ænd; ənd]

Mrs	Ogilvie	is	no	longer	young	,	and	has	a	family	of	lads	and
太太	奥格尔维	是	不	更长	年轻的	,	和	有	一个	家庭	的	小伙子们	和

[læsiz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

lasses	around	her	,
姑娘们	大约	她	,

奥格尔维太太年纪不小了，身边还有一群男男女女。

[huː] [ɪn'herɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['lʌvlinəs] .

who	**inherit**	**much**	**of**	**their**	**mother's**	**loveliness**	**.**
WHO	继承	很多	的	他们的	母亲的	可爱	.

她们继承了母亲的大部分美丽。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]

But	**one**	**of**	**the**	**first**	**things**	**she**	**teaches**	**them**	**is**	**not**	**to**	**set**	**a**	**fictitious**
但	一	的	这	第一的	事物	她	教导	他们	是	不是	到	放	一个	虚拟

['vælјuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

value	**on**	**it**	**;**
价值	在	它	;

但她教给他们的第一件事就是不要给它设定虚构的价值；

- [fɔːr; fər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][gɑːd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

'	**for**	**,**	**'**	**she**	**says**	**,**	**'**	**I**	**thought**	**too**	**much**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**God**	**took**	**it**	**from**
-	为了	,	-	她	说道	,	-	我	想法	也	很多	的	矿	,	和	上帝	采取	它	从

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“因为，”她说，“我太看重我的东西了，上帝把它从我身边夺走了。”

- [noʊ][wʌn]['evər] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; - [fɔːr; fər] [θruː] [ðæt]

'	**No**	**one**	**ever**	**hears**	**her**	**regret**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**beauty**	**;**	**'**	**for**	**through**	**that**
-	不	一	曾经	听到	她	后悔	这	损失	的	她	美丽	;	-	为了	通过	那

['traɪəl] ,

trial	**,**
审判	,

“没有人听过她后悔失去美貌；因为经历了那场磨难，

- [ʃiː; ʃi] [telz] [maɪ][waɪf] , - [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] ['fræŋks] [hɑːrt] .

'	**she**	**tells**	**my**	**wife**	**,**	**'**	**I**	**learned**	**to**	**know**	**the**	**true**	**value**	**of**	**my**	**Frank's**	**heart**	**.**
-	她	讲述	我的	妻子	,	-	我	学习	到	知道	这	真的	价值	的	我的	弗兰克的	心	.

她告诉我的妻子：“我终于明白了我的弗兰克那颗心的真正价值。”

- [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]

'	**She**	**simply**	**worships**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**is**	**in**	**all**	**respects**	**a**
-	她	简单地	崇拜	她	丈夫	,	和	是	在	全部	尊重	一个

['hæpi] ['wʊmən] .

happy	**woman**	**.**
快乐的	女士	.

她对丈夫无比崇拜，各方面都很幸福。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [dwelz]

seeing	**the**	**sweet**	**smiles**	**which**	**adorn**	**her**	**face**	**and**	**the**	**loving**	**light**	**which**	**dwells**
看到	这	甜的	微笑	哪个	装饰	她	脸	和	这	爱	光	哪个	居住地

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	**her**	**eyes**	**,**
在	她	眼睛	,

看到她脸上甜美的笑容和她眼中闪烁的爱意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] — ['prɪti] ['mɪsɪz]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi]

I	**am**	**sometimes**	**tempted**	**to**	**call**	**her**	**as**	**of**	**yore**	**—**	**Pretty**	**Mrs**	**Ogilvie**
我	是	有时	受诱惑	到	称呼	她	作为	的	昔时	—	漂亮的	太太	奥格尔维

.

:
:

我有时很想叫她以前的样子——漂亮的奥格尔维夫人。

['bɜːrnəbiz] [raɪd] [ɪn] ['tɜːrki] .
BURNABY'S RIDE IN TURKEY .
本拿比的 骑 在 火鸡 .

伯纳比在土耳其的骑行。

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɑːljəm][ʌv; əv]['trævlz][ɪn] ['tɜːrki] ,
In his volume of travels in Turkey ,
在 他的 体积 的 旅行 在 火鸡 ,

在他的土耳其游记中，

['kæptɪn] ['bəːnəbiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][ə'mjuːzɪŋ] [pə'tikuːləz] ,
Captain Burnaby has given such a large variety of amusing particulars ,
队长 本拿比 有 给定 这样的 一个 大的 种类 的 有趣 细节 ,

伯纳比船长提供了许多非常有趣的细节，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)l] .
that it is eminently worthy of perusal .
那 它 是 非常 值得 的 仔细阅读 .

它非常值得一读。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [noʊts] :
The following are a few rough notes :
这 下列的 是 一个 很少 粗糙的 笔记 :

以下是一些简要记录：

['rædfɝd] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]
Radford , the captain's English servant , was one of the veritable
拉德福德 , 这 船长的 英语 仆人 , 曾是 一 的 这 真正的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz]['kɔːrpərəl] [trɪm] ;
descendants of Uncle Toby's Corporal Trim ;
后代 的 叔叔 托比的 下士 修剪 ;

船长的英国仆人拉德福德，是托比叔叔的下士特里姆的真正后裔之一；

[men] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd]['duːti]
men — for there are a large family of them — to whom the word duty
男人 — 为了 那里 是 一个 大的 家庭 的 他们 — 到 谁 这 单词 责任
[miːnz] [əu'beiŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
means obeying the word of command ,
方法 服从 这 单词 的 命令 ,

男人——因为这类人很多——对他们来说，“职责”一词意味着服从命令。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] ,
no matter what form it may happen to take ,
不 事情 什么 形式 它 可能 发生 到 拿 ,

无论它最终采取何种形式，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][stɔːrm][ə; eɪ] [trentʃ] .
be it to cook a dinner or storm a trench .
是 它 到 厨师 一个 晚餐 或者 风暴 一个 沟 .

无论是做一顿饭还是攻占战壕。

[æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] — [wʌn][ɔz'mɑːn, ɔs-] ,
At Constantinople another servant was required and engaged — one Osman ,
在 君士坦丁堡 其他 仆人 曾是 必需的 和 已订婚的 — 一 奥斯曼 ,
[ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['feloʊ] ,
a Mohammedan , a very smart fellow ,
一个 穆罕默丹 , 一个 非常 聪明的 同伴 ,

在君士坦丁堡，又需要一名仆人，于是便雇佣了他——一个名叫奥斯曼的穆斯林，他非常聪明。

[ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
in every sense of the word .
在 每一个 感觉 的 这 单词 .

从各个意义上来说。

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [dres] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

Picturesque	**in**	**dress**	**,**	**tall**	**and**	**fine**	**-**	**looking**	**into**	**the**	**bargain**	**,**
如画	在	裙子	,	高的	和	美好的	-	寻找	进入	这	便宜货	,

她衣着艳丽，身材高挑，容貌俊美。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [goʊld] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [helpt]

and	**fully**	**alive**	**to**	**the**	**worth**	**of**	**the**	**Effendi's**	**gold**	**,**	**to**	**which**	**he**	**helped**
和	完全	活	到	这	值得	的	这	-	金子	,	到	哪个	他	帮助

[hɪm'self] [ʌn'sperɪŋli] ,

himself	**unsparingly**	**,**
他自己	毫不留情	,

他完全清楚埃芬迪家族黄金的价值，并毫不吝啬地从中攫取了不少。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r] ['hɪndərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prerz] .

without	**hurt**	**to**	**his**	**conscience**	**or**	**hinderance**	**to**	**his**	**prayers**	**.**
没有	伤害	到	他的	良心	或者	阻碍	到	他的	祈祷	.

既不伤害他的良心，也不妨碍他的祈祷。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['pru:viŋ] [ə; eɪ] ['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn]

The	**devotions**	**of**	**this**	**worthy**	**proving**	**a**	**fruitful**	**source**	**of**	**misery**	**to**	**the**	**captain**
这	虔诚	的	这	值得	证明	一个	卓有成效	来源	的	苦难	到	这	队长

,

,

,

这位贤士的虔诚奉献反而给船长带来了无尽的痛苦。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

he	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**religious**	**servants**	**are**	**a**	**mistake**	**,**	**especially**	**in**
他	来了	到	这	结论	那	宗教	仆人	是	一个	错误	,	尤其	在

[ðə; ði] [i:st] .

the	**East**	**.**
这	东方	.

他得出结论，宗教仆人是一个错误，尤其是在东方。

[æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]

At	**Constantinople**	**there**	**was**	**some**	**little**	**delay**	**occasioned**	**by**	**having**	**horses**	**to**
在	君士坦丁堡	那里	曾是	一些	小的	延迟	引发	经过	拥有	马匹	到

[bai] [ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə] [si:] ,

buy	**and**	**friends**	**to**	**see**	**,**
买	和	朋友们	到	看	,

在君士坦丁堡，由于要买马匹和拜访朋友，耽搁了一些时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kæ'feɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;

and	**then**	**there**	**were**	**the**	**cafés**	**,**	**which**	**are**	**always**	**amusing**	**more**	**or**	**less**	**;**
和	然后	那里	是	这	咖啡馆	,	哪个	是	总是	有趣	更多的	或者	较少的	;

还有那些咖啡馆，它们总是或多或少有些趣味；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [faɪnd] [ðæt] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ət'rækʃnz] ,

for	**the**	**proprietors**	**find**	**that**	**good**	**voices**	**and**	**pretty**	**girls**	**are**	**sure**	**attractions**	**,**
为了	这	业主	寻找	那	好的	声音	和	漂亮的	女孩们	是	当然	景点	,

店主们发现，好听的歌声和漂亮的女孩子肯定能吸引顾客。

['weðər] [fɔ:r; fər] ['dʒauə] [ɔ:r] [tɜ:rk] .

whether	**for**	**Giaour**	**or**	**Turk**	**.**
无论	为了	giaour	或者	土耳其人	.

无论是对贾乌尔还是对图尔克。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**the**	**poor**	**girls**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
但	这	贫穷的	女孩们	有	一个	难的	时间	的	它	.

但这些可怜的女孩们日子过得很艰难。

[baɪ][bɜːrθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

By	birth	they	are	chiefly	Hungarian	and	Italian	.
经过	出生	他们	是	主要	匈牙利	和	意大利语	.

他们出生时主要是匈牙利人和意大利人。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] ['weɪtrɪsiz] ['moʊstli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrks] [huː] ['friːkwənt]

They	act	as	waitresses	mostly	,	and	are	compelled	by	the	Turks	who	frequent
他们	行为	作为	女服务员	大多	,	和	是	被迫	经过	这	土耳其人	WHO	频繁

[ðə; ði][kæ'feɪz][tuː; tə] ['swiːtn] ,

the	cafés	to	sweeten	,
这	咖啡馆	到	甜味	,

她们大多担任服务员，经常光顾咖啡馆的土耳其人强迫她们提供甜味剂。

[baɪ] ['teɪstɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːrdər] .

by	tasting	,	all	that	they	order	.
经过	品尝	,	全部	那	他们	命令	.

通过品尝，他们点的所有菜品。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ðʌs] { - }

The	violence	thus	{	301	}
这	暴力	因此	{	-	}

因此，暴力{301}

[dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

done	to	their	digestive	organs	may	be	imagined	.
完毕	到	他们的	消化	器官	可能	是	想象	.

可以想象，他们的消化器官会遭受怎样的损害。

[wʌn] [ɪ'tæliən][gɜːrl] [bɪ'məʊnd] [hɜːr; hər][lɑːt] , ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] .

One	Italian	girl	bemoaned	her	lot	,	saying	:	'	It	is	such	a	mixture	.
一	意大利语	女孩	哀叹	她	很多	,	说	:	-	它	是	这样的	一个	混合物	.

一位意大利女孩抱怨自己的命运，说："这真是个复杂的混合体。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn] ['sʌmtaɪmz] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]) .

I	have	a	pain	sometimes	(	pointing	to	the	bodice	of	her	dress	)	.
我	有	一个	疼痛	有时	(	指向	到	这	紧身胸衣	的	她	裙子	)	.

我有时会感到疼痛（指着她裙子的胸部）。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][smaɪl] ,

I	wish	to	cry	;	but	I	have	to	run	about	and	smile	,
我	希望	到	哭	;	但	我	有	到	跑步	关于	和	微笑	,

我想哭，但我必须跑来跑去，强颜欢笑。

[weɪt][ə'pɑːn] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wait	upon	visitors	and	drink	with	them	.
等待	之上	访客	和	喝	和	他们	.

招待客人并与他们一起喝酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] !

It	is	a	dreadful	life	!
它	是	一个	可怕	生活	!

这是一种可怕的生活！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['flɔrəns] !

Oh	,	if	I	could	only	return	to	Florence	!
哦	,	如果	我	可以	仅有的	返回	到	佛罗伦萨	!

哦，如果我能回到佛罗伦萨该多好啊！

- ['kæptɪn] ['bəːnəbiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] - ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

'	Captain	Burnaby	found	the	Turkish	women's	faces	'	sadly	wanting	in	expression	;
-	队长	本拿比	成立	这	土耳其	女性的	面孔	-	令人遗憾的是	想要	在	表达	;

伯纳比上尉发现土耳其妇女的脸上"表情很缺乏"。

- [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl]

-	at	least	those	he	had	an	opportunity	of	seeing	,	for	the	women	all
-	在	至少	那些	他	有	一个	机会	的	看到	,	为了	这	女性	全部

[goʊ] [veɪld] .

go	veiled	.
去	含蓄	.

至少在他有机会看到的那些女性身上是这样，因为所有女性都戴着面纱。

[stɪl] [ðer; ðər] [veɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd]['mænz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz] ['penətreɪtɪŋ] .

Still	their	veils	are	of	very	thin	muslin	,	and	man's	curiosity	is	penetrating	.
仍然	他们的	面纱	是	的	非常	薄的	细棉布	,	和	男人的	好奇心	是	渗透	.

但他们的面纱却是很薄的棉布，而人类的好奇心却很敏锐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

But	this	noticeable	lack	of	expression	is	not	to	be	wondered	at	,
但	这	显	缺少	的	表达	是	不是	到	是	想知道	在	,

但这种明显的表情缺失并不令人惊讶。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][maɪnd] — ['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

when	we	hear	that	they	are	wholly	uncultivated	in	mind	—	only	one	in	a	thousand
什么时候	我们	听到	那	他们	是	完全	未开垦的	在	头脑	—	仅有的	一	在	一个	千

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

among	them	can	read	or	write	.
之中	他们	能	读	或者	写	.

当我们听说他们思想完全没有教养——他们当中只有千分之一的人识字或会写字。

[ðeɪ] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn]['gɑːsɪp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

They	amuse	themselves	in	gossip	and	eating	.
他们	娱乐	他们自己	在	闲话	和	吃	.

他们以闲聊和吃东西为乐。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [əˈgriːəb(ə)l] .

The	Ride	was	not	at	all	times	agreeable	.
这	骑	曾是	不是	在	全部	时代	同意	.

旅途并非全程都令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [wɪˈðaʊt]

It	was	not	pleasant	,	for	instance	,	having	to	cross	wooden	bridges	without
它	曾是	不是	令人愉快的	,	为了	实例	,	拥有	到	叉	木制的	桥梁	没有

['pærəpits] ,

parapets	,
城垛	,

例如，不得不走过没有护栏的木桥，这并不令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪˈloʊ] [θruː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [plæŋks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

and	to	see	the	river	below	through	holes	in	the	wooden	planks	beneath	the
和	到	看	这	河	以下	通过	孔	在	这	木制的	木板	下面	这

['hɔrsəz] [fiːt] ;

horse's	feet	;
马匹	脚	;

透过马蹄下木板上的孔洞，可以看到下面的河流；

[ɔːr][tuː; tə] [weɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [gəːθs] [θruː] [leɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	to	wade	up	to	the	horse's	girths	through	lanes	of	water	.
或者	到	涉水	向上	到	这	马匹	周长	通过	车道	的	水	.

或者趟过水道，直到马的肚带。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

But	such	is	the	fortune	of	travelling	in	the	unknown	.
但	这样的	是	这	财富	的	旅行	在	这	未知	.

但这就是探索未知领域的幸运之处。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɔ:r] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ,

At	the	village	of	Nahilan	the	caimacan	or	governor	was	hospitable	,
在	这	村庄	的	-	这	卡伊马坎	或者	州长	曾是	好客	,

纳希兰村的卡伊马坎（总督）热情好客。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

and	soon	the	whole	population	was	in	attendance	to	see	and	talk	with
和	很快	这	所有的	人口	曾是	在	出席	到	看	和	讲话	和

[ðə; ði] ['trævələr] .

the	traveller	.
这	游客	.

很快，全镇的人都聚集过来，想看看这位旅行者，并与他交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

He	was	given	the	seat	of	honour	on	a	rug	near	the	fire	.
他	曾是	给定	这	座位	的	荣誉	在	一个	小地毯	靠近	这	火	.

他被安排坐在火炉旁地毯上的尊位上。

[ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [keɪm] [nekst] ,

The	caimacan	in	a	fur	-	lined	dressing	-	gown	came	next	,
这	卡伊马坎	在	一个	毛皮	-	衬里	敷料	-	袍	来了	下一个	,

接下来出场的是一只穿着毛皮衬里睡袍的凯马坎犬。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ræŋk] ,

the	rest	of	the	party	in	order	not	according	to	rank	,
这	休息	的	这	派对	在	命令	不是	根据	到	秩	,

其余人员按顺序而非等级排列。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [kaʊz] ['bi:ɪŋ]

but	according	to	their	possessions	—	the	man	who	owned	one	hundred	cows	being
但	根据	到	他们的	财产	—	这	男人	WHO	拥有	一	百	牛	存在

['si:tɪd] [nekst][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

seated	next	the	governor	.
坐着	下一个	这	州长	.

但根据他们的财产——拥有100头牛的人坐在州长旁边。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n]['eni] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] .

Conversation	at	first	did	not	get	on	any	better	there	than	at	home	.
对话	在	第一的	做过	不是	得到	在	任何	更好的	那里	比	在	家	.

起初，在那里的谈话并没有比在家里的谈话好多少。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][wʌz; wəz]

But	some	one	made	a	plunge	,	and	the	state	of	the	roads	was
但	一些	一	制成	一个	暴跌	,	和	这	状态	的	这	道路	曾是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

但有人纵身一跃，于是人们开始讨论道路状况。

[ðɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [help] ,

This	opened	the	way	to	politics	and	the	prospect	of	English	help	,
这	打开	这	方式	到	政治	和	这	前景	的	英语	帮助	,

这为进入政界和寻求英语援助的可能性打开了大门。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

about	which	the	Turks	were	eager	and	anxious	to	learn	.
关于	哪个	这	土耳其人	是	渴望的	和	焦虑的	到	学习	.

土耳其人对此非常渴望了解。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

The	war	was	the	one	topic	of	interest	among	them	,	as	well	it	might
这	战争	曾是	这	一	话题	的	兴趣	之中	他们	,	作为	出色地	它	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

战争是他们唯一感兴趣的话题，这也不足为奇。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,

The	scenery	in	the	neighbourhood	was	lovely	,
这	风景	在	这	邻里	曾是	迷人的	,

附近景色很美。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bə:nəbi:] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]['peɪntər] ,

and	Captain	Burnaby	wished	that	he	had	been	born	a	painter	,
和	队长	本拿比	希望	那	他	有	到过	出生	一个	画家	,

伯纳比船长希望自己生来就是个画家。

[tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

to	have	caught	the	impression	of	the	beauty	around	him	,
到	有	捕捉	这	印象	的	这	美丽	大约	他	,

他被周围的美景深深吸引。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n]['kænvəs] .

and	have	fixed	it	for	ever	on	canvas	.
和	有	固定的	它	为了	曾经	在	帆布	.

并且已经将其永久地固定在画布上了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [sək'sesfəli] [ɪn][wɜ:rdz] : - [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

He	has	painted	at	least	one	little	sketch	successfully	in	words	:	'	-	A	succession
他	有	绘	在	至少	一	小的	草图	成功地	在	字	:	'	-	一个	演替

[ʌv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

他至少成功地用文字描绘了一幅小小的素描："连绵起伏的山丘"，

[i:tʃ] [wʌn] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊ] , [broʊk][ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] (

each	one	loftier	than	its	fellow	,	broke	upon	us	as	we	climbed	the	steep	(
每个	一	更高	比	它是	同伴	,	打破	之上	我们	作为	我们	攀登	这	陡	(

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [æŋ'gɔrər]) .

leading	towards	Angora	)	.
领导	向	安哥拉	)	.

当我们攀登陡峭的山路（通往安哥拉）时，一座座山峰拔地而起，一座比一座高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz] , [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [æʃ] [greɪ] , [blu:] , [vər'mɪliən] , [roʊbd]

They	were	of	all	forms	,	shades	,	and	colours	,	ash	gray	,	blue	,	vermilion	,	robed
他们	是	的	全部	表格	,	色调	,	和	颜色	,	灰	灰色的	,	蓝色的	,	朱红	,	身着长袍

[ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rp(ə)l] ,

in	imperial	purple	,
在	帝国	紫色的	,

它们形态各异，颜色深浅不一，有灰褐色、蓝色、朱红色，还有身着帝王紫袍的。

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	dotted	with	patches	of	vegetation	.
和	虚线	和	补丁	的	植被	.

其间点缀着零星的植被。

['aʊər; ɑ:r][roʊd] [wu:nd] [ə'mɪdst] [ði:z] [kə'mi:liən] - [laɪk] [haɪts] ,

Our	road	wound	amidst	these	chameleon	-	like	heights	,
我们的	路	伤口	在……之中	这些	变色龙	-	喜欢	高度	,

我们的道路蜿蜒穿过这些变幻莫测的山峰，

[huːz] ['sɪlvəri] [rɪvjʊ'lɪts] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [hɪlz] .

whose	silvery	rivulets	streamed	down	the	sides	of	the	many	-	coloured	hills	.
谁	银色	小溪	流媒体	向下	这	侧面	的	这	许多	-	有色	丘陵	.

银色的溪流从五彩斑斓的山坡上潺潺流淌。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['prɪti] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət]

'	But	we	must	leave	this	pretty	scene	to	describe	the	night's	lodging	at
-	但	我们	必须	离开	这	漂亮的	场景	到	描述	这	夜晚	住宿	在

[ðə; ði] [nekst] [hɔːlt] ,

the	next	halt	,
这	下一个	停止	,

但我们必须离开这美丽的景色，去描述下一站的住宿情况。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['tɜːrkɪʃ] [bedz] [ænd; ənd] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

which	gives	us	an	insight	into	Turkish	beds	and	bedrooms	.
哪个	给予	我们	一个	洞察力	进入	土耳其	床	和	卧室	.

这让我们得以了解土耳其的床和卧室。

[noʊ] ['bedstedz] [ɑːr; ər] [juːst] .

No	bedsteads	are	used	.
不	床架	是	用过的	.

不使用床架。

- [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mætrəsɪz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] - ,

'	One	or	two	mattresses	are	laid	on	the	floor	;	the	yorgan	,
-	一	或者	二	床垫	是	铺设	在	这	地面	;	这	-	,

"地板上铺着一两张床垫；约尔根，

[ə; eɪ] [sɪlk] [kwɪlt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

a	silk	quilt	lined	with	linen	and	stuffed	with	feathers	,	taking	the	place	of
一个	丝绸	被子	衬里	和	亚麻布	和	填充	和	羽毛	,	采取	这	地方	的

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

sheets	and	blankets	.
纸张	和	毯子	.

一种丝绸被子，内衬亚麻布，填充羽毛，可以代替床单和毯子。

[ðiːz] - [ɑːr; ər] ['erluːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]

These	yorgans	are	heirlooms	in	a	Turkish	family	,	and	are	handed	down	from
这些	-	是	传家宝	在	一个	土耳其	家庭	,	和	是	递交	向下	从

['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .

father	to	son	.
父亲	到	儿子	.

这些约尔根琴是土耳其一个家族的传家宝，由父亲传给儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'spekt] [wen] [ə; eɪ] [hoʊst] ['gɪvz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [tuː; tə]

It	is	a	mark	of	high	respect	when	a	host	gives	you	his	wedding	yorgan	to
它	是	一个	标记	的	高的	尊重	什么时候	一个	主持人	给予	你	他的	婚礼	-	到

[sliːp] ['ʌndər] .

sleep	under	.
睡觉	在下面	.

主人把自己的结婚床铺借给你睡觉，这是主人给予你高度尊重的表现。

['kæptɪn] ['bəːnəbiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] , [æz; əz] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [fliːz]

Captain	Burnaby	found	the	honour	a	trying	one	,	as	many	generations	of	fleas
队长	本拿比	成立	这	荣誉	一个	尝试	一	,	作为	许多	几代人	的	跳蚤

[ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

shared	it	with	him	.
共享	它	和	他	.

伯纳比船长觉得这份荣誉很不容易，因为许多代跳蚤都和他分享过这份荣誉。

[ɔz'mɑːn, ɔs-] [gruː] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - .

Osman	**grew**	**eloquent**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**yorgans**	**.**
奥斯曼	生长	雄辩	在	这	主题	的	-	.

奥斯曼对约尔根斯这个话题滔滔不绝。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][nɔːr][hɪm'self] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**one**	**so**	**beautiful**	**that**	**neither**	**his**	**wife**	**nor**	**himself**	**liked**	**to**	**use**	**it**	**.**
他	有	一	所以	美丽的	那	两者都不	他的	妻子	也不	他自己	喜欢	到	使用	它	.

他有一把非常漂亮的剑，以至于他和妻子都不喜欢用它。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , ['kæptɪn] ['bəːnəbiː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] .

Hearing	**that**	**he**	**was**	**married**	**,**	**Captain**	**Burnaby**	**questioned**	**him**	**about**	**his**	**wife**	**.**
听力	那	他	曾是	已婚	,	队长	本拿比	被质问	他	关于	他的	妻子	.

得知他已婚后，伯纳比船长询问了他妻子的情况。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Did	**he**	**love**	**her**	**?**
做过	他	爱	她	?

他爱她吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

Was	**she**	**pretty**	**?**
曾是	她	漂亮的	?

她漂亮吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔz'mɑːn, ɔs-] [rɪ'plaɪd] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

To	**which**	**Osman**	**replied**	**:**	**'**	**She**	**is**	**a**	**good**	**cook**	**.**
到	哪个	奥斯曼	回复	:	-	她	是	一个	好的	厨师	.

奥斯曼回答说："她厨艺很好。"

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [suːp] .

She	**makes**	**soup**	**.**
她	制作	汤	.

她会做汤。

[e'fendi] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

Effendi	**,**	**I**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**marry**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**girl**	**.**
埃芬迪	,	我	可以	不是	买得起	到	结婚	一个	好的	-	寻找	女孩	.

埃芬迪，我可娶不起漂亮姑娘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

There	**was**	**one**	**in**	**our**	**village**	**—**	**such**	**a**	**pretty**	**one**	**,**
那里	曾是	一	在	我们的	村庄	—	这样的	一个	漂亮的	一	,

我们村里就有一棵——非常漂亮，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʊk]

with	**eyes**	**like**	**a**	**hare**	**and**	**plump**	**as**	**a**	**turkey**	**—**	**but**	**she**	**could**	**not**	**cook**
和	眼睛	喜欢	一个	野兔	和	丰满	作为	一个	火鸡	—	但	她	可以	不是	厨师

,

,

,

她有着像兔子一样的眼睛，像火鸡一样胖乎乎的——但她不会做饭。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**her**	**father**	**wanted**	**too**	**much**	**for**	**her**	**.**
和	她	父亲	通缉	也	很多	为了	她	.

她的父亲对她期望过高。

[fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt][waɪf][aɪ] [geɪv] ['oʊnli][ten]['lɪərəz] ([ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [paʊndz]) ;

For	**my**	**present**	**wife**	**I**	**gave**	**only**	**ten**	**liras**	**(**	**or**	**Turkish**	**pounds**	**)**	**;**
为了	我的	展示	妻子	我	给予	仅有的	十	里拉	(	或者	土耳其	磅	)	;

对于我现在的妻子，我只给了十里拉（或土耳其镑）;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

but	she	did	not	weigh	more	than	one	hundred	pounds	.
但	她	做过	不是	称重	更多的	比	一	百	磅	.

但她的体重不超过一百磅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tʃi:p] .

She	was	very	cheap	.
她	曾是	非常	便宜的	.

她很抠门。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt] [streɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʊk] .

Her	eyes	are	not	quite	straight	,	but	she	can	cook	.
她	眼睛	是	不是	相当	直的	,	但	她	能	厨师	.

她的眼睛有点歪，但她会做饭。

[lʊks] [dəunt][læst] ; [bʌt; bət] ['kʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hɪm'self][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] .

Looks	don't	last	;	but	cooking	is	an	art	that	the	Prophet	himself	did	not	despise	.
看起来	不	最后的	;	但	烹饪	是	一个	艺术	那	这	先知	他自己	做过	不是	鄙视	.

容颜易逝，但烹饪是一门艺术，先知本人也并不轻视它。

- [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðə; ði] ['trævələr] .

'	At	every	place	a	cordial	reception	awaited	the	traveller	.
-	在	每一个	地方	一个	亲切	接待	等待中	这	游客	.

“无论走到哪里，旅行者都受到了热情接待。”

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [help] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r][ɪz] [stɪl]

The	Turks	are	not	ungrateful	;	and	English	help	during	the	Crimean	War	is	still
这	土耳其人	是	不是	忘恩负义	;	和	英语	帮助	期间	这	克里米亚	战争	是	仍然

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

土耳其人并非忘恩负义；他们至今仍铭记英国在克里米亚战争期间提供的帮助。

[æt; ət][æŋ'gɔrər] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vaɪs] - ['kɑ:ns(ə)l] ,

At	Angora	,	a	town	of	importance	,	there	was	an	English	vice	-	consul	,
在	安哥拉	,	一个	镇	的	重要性	,	那里	曾是	一个	英语	副	-	领事	,

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

a	married	man	,
一个	已婚	男人	,

在安哥拉这座重要的城镇里，有一位英国副领事，他已婚。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmfərt] .

living	in	a	house	furnished	with	every	English	comfort	.
活的	在	一个	房子	提供	和	每一个	英语	舒适	.

住在一栋配备了所有英式舒适设施的房子里。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɔ:r] ['ræðər] ['skɔtʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

He	is	the	only	Englishman	,	or	rather	Scotchman	,	in	the	place	.
他	是	这	仅有的	英国人	,	或者	相当	苏格兰人	,	在	这	地方	.

他是这里唯一的英国人，或者更确切地说，是苏格兰人。

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

A	Turkish	gentleman	gave	a	dinner	-	party	in	honour	of	the	traveller	.
一个	土耳其	绅士	给予	一个	晚餐	-	派对	在	荣誉	的	这	游客	.

一位土耳其绅士为这位旅行者举办了一场晚宴。

[ði:z] ['tɜ:rkɪʃ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [tu:; tə] ['tɜ:rkɪʃ] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə]

These	Turkish	dinner	-	parties	are	compared	to	Turkish	music	,	and	declared	to
这些	土耳其	晚餐	-	各方	是	比较的	到	土耳其	音乐	,	和	声明	到

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

consist	of	a	series	of	surprises	.
由	的	一个	系列	的	惊喜	.

这些土耳其晚宴被比作土耳其音乐，据说充满了惊喜。

- [ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [goʊz][frʌm; frəm][æn'dænteɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [peɪs]
' In music the leader of an orchestra goes from andante to a racing pace
- 在 音乐 这 领导者 的 一个 乐队 去 从 行板 到 一个 赛车 步伐
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [krə'ʃendoʊ] [wət'evər] .
without any crescendo whatever .
没有 任何 渐强 任何 .

"在音乐中，乐队指挥从行板突然加速到疾驰，而没有任何渐强。"

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['gɪvz] [fɜːrst][ə; eɪ] [dɪʃ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ,
The cook in the same manner gives first a dish as sweet as honey ,
这 厨师 在 这 相同的 方式 给予 第一的 一个 盘子 作为 甜的 作为 蜂蜜 ,

厨师也以同样的方式，首先端上一道甜如蜜的菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] [əs'tɔniʃiz] ['aʊər; ɑːr] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz]['æsɪd][æz; əz] ['vɪnɪgər] .
and then astonishes our stomach with a sauce as acid as vinegar .
和 然后 令人惊讶 我们的 胃 和 一个 酱 作为 酸 作为 醋 .

然后，它又用一种酸得像醋一样的酱汁，让我们的胃大吃一惊。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] , [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][blæŋk] - [meɪndʒ] .
Now we are eating fish , another instant blanc - mange .
现在 我们 是 吃 鱼 , 其他 立即的 布兰克 - 疥癣 .

现在我们吃的是鱼，又一道速成白菜。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fiːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɔntræsts] [kən'tɪnjuːd] .
And so on throughout the feast were the startling contrasts continued .
和 所以 在 自始至终 这 盛宴 是 这 令人震惊 对比 持续 .

整个宴会期间，这种惊人的对比不断上演。

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] .
Servants were abundant and pressing .
仆人 是 丰富 和 紧迫 .

仆人很多，而且很忙乱。

[iːtʃ] [gest] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]
Each guest ate with his fingers , helping himself according to his rank or social
每个 客人 吃 和 他的 手指 , 帮助 他自己 根据 到 他的 秩 或者 社会的
['steɪtəs; 'stætəs] .
status .
地位 .

每位客人都用手指进食，根据自己的等级或社会地位自行取用。

- [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][hoʊst][roʊz] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] : - [preɪz]
' When dinner was over the host rose , not forgetting to say his grace : ' Praise
- 什么时候 晚餐 曾是 超过 这 主持人 玫瑰 , 不是 遗忘 到 说 他的 优雅 : - 称赞
[biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .
be to God .
是 到 上帝 .

晚餐结束后，主人起身，不忘说了祝酒词："赞美上帝。"

- [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ðen] [pɔːd] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
' A servant then poured water over the hands of each , according to his rank ,
- 一个 仆人 然后 倾倒 水 超过 这 双手 的 每个 , 根据 到 他的 秩 ,

"然后，一个仆人按照他们的地位，依次往每个人手上浇水。"

[fɔːr; fər] ['presɪdəns] [ɪz]['duːli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪf(ə)l] ;
for precedence is duly observed in the veriest trifle ;
为了 优先权 是 正式地 观察到 在 这 最真实的 琐事 ;

即使是最小的事情，也要严格遵守优先顺序；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔːfi] .
and then they all adjourned to another room to smoke and drink coffee .
和 然后 他们 全部 休会 到 其他 房间 到 抽烟 和 喝 咖啡 .

然后他们都去了另一个房间抽烟喝咖啡。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] .

Nothing	can	exceed	the	hospitality	and	generosity	of	the	Turk	.
没有什么	能	超过	这	热情好客	和	慷慨	的	这	土耳其人	.

土耳其人的热情好客和慷慨大方，无人能及。

[əd'maɪər] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][begz][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]

Admire	what	belongs	to	him	,	and	he	begs	you	to	accept	it	,	be	it
钦佩	什么	属于	到	他	,	和	他	乞求	你	到	接受	它	,	是	它

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

欣赏属于他的东西，他会恳求你接受它，哪怕是一本书。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

a	horse	,	or	a	servant	.
一个	马	,	或者	一个	仆人	.

一匹马，或者一个仆人。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

Talking	of	servants	,
说	的	仆人	,

说到仆人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mju:zɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ɔz'mɑ:n, ɔs-] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	amusing	to	hear	Osman	railing	at	the	man	in	charge	of	the
它	曾是	有趣	到	听到	奥斯曼	栏杆	在	这	男人	在	收费	的	这

[pæk] - [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['væljuəblz] ,

pack	-	horse	for	allowing	the	horse	that	carried	the	valuables	,
盒	-	马	为了	允许	这	马	那	携带	这	贵重物品	,

听到奥斯曼斥责负责驮马的人放任那匹驮着贵重物品的马走失，真是令人忍俊不禁。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] ,

in	the	form	of	groceries	and	cartridges	,	to	lie	down	in	a	river	,
在	这	形式	的	杂货	和	墨盒	,	到	说谎	向下	在	一个	河	,

以食品杂货和弹药的形式，躺在河里，

[ðʌs] ['indʒərɪŋ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .

thus	injuring	the	contents	of	his	pack	.
因此	受伤	这	内容	的	他的	盒	.

因此损坏了他背包里的物品。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'bju:s][ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['mænz] ['fi:meɪl] ['relətɪvz] — [ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	Eastern	method	of	abuse	is	to	attack	a	man's	female	relatives	—	a	point
这	东	方法	的	虐待	是	到	攻击	一个	男人的	女性	亲属	—	一个	观点

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['i:stərn] [ɑ:r; ər][moʊst] ['sensətɪv] — [ɪn] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

on	which	all	Easterns	are	most	sensitive	—	in	language	the	reverse	of	choice	.
在	哪个	全部	东部	是	最多	敏感的	—	在	语言	这	撤销	的	选择	.

东方的虐待方式是攻击男人的女性亲属——这是所有东方人最敏感的一点——而且使用的语言与他们的意愿截然相反。

[ɪn][ˌænə'təuljə][ænd; ənd][ɪn][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	Anatolia	and	in	most	parts	of	Asia	Minor	,	every	man	is	his	own
在	安纳托利亚	和	在	最多	部分	的	亚洲	次要的	,	每一个	男人	是	他的	自己的

['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] ,

architect	and	builder	,
建筑师	和	建筑商	,

在安纳托利亚和小亚细亚的大部分地区，每个人都是自己的建筑师和建造者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

on	the	following	simple	principles	.
在	这	下列的	简单的	原则	.

基于以下几个简单的原则。

[wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] , [ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɑːblɔːŋ] [graʊnd] ,

When	old	enough	to	marry	,	a	man	chooses	a	bit	of	oblong	ground	,
什么时候	老的	足够的	到	结婚	,	一个	男人	选择	一个	少量	的	长方形	地面	,

到了适婚年龄，男人会选择一块长方形的土地。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

on	the	side	of	a	hill	if	he	can	,
在	这	边	的	一个	爬坡道	如果	他	能	,

如果可以的话，他会在山坡上。

[ænd; ənd][dɪgz][aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

and	digs	out	the	earth	to	the	depth	of	several	feet	.
和	挖掘	出去	这	地球	到	这	深度	的	一些	脚	.

挖开泥土，深度达数英尺。

- [hjuːɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] , [hiː; hi] [kʌts] [sɪks][poʊsts] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

'	Hewing	down	some	trees	,	he	cuts	six	posts	,	each	about	ten	feet	high	,
-	砍伐	向下	一些	树木	,	他	削减	六	帖子	,	每个	关于	十	脚	高的	,

他砍倒了一些树，锯了六根木桩，每根大约十英尺高。

[ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [θriː] [poʊsts] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

and	drives	them	three	feet	into	the	ground	,	three	posts	being	on	one	side	of
和	驱动	他们	三	脚	进入	这	地面	,	三	帖子	存在	在	一	边	的

[ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] ,

the	oblong	,
这	长方形	,

并将它们打入地下三英尺，三根柱子位于长方形的一侧。

[θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

three	on	the	other	.
三	在	这	其他	.

另一边有三个。

[krɔːs] - [biːmz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌpraits] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Cross	-	beams	are	fastened	to	the	top	of	these	uprights	,	and	branches	of
叉	-	光束	是	系紧	到	这	顶部	的	这些	立柱	,	和	分支	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

横梁固定在这些立柱的顶部，树枝，

['plæstərd] [wɪð; wɪθ][kleɪ] , ['kʌvər][ɔːl] .

plastered	with	clay	,	cover	all	.
粉刷过的	和	黏土	,	覆盖	全部	.

抹上粘土，全部覆盖。

- [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ʌv; əv] [ruːd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

'	The	doorway	is	of	rude	construction	.
-	这	门口	是	的	粗鲁的	建造	.

“这扇门做工粗糙。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [di'vaidz][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [tuː] ,

In	the	interior	,	a	wooden	railing	divides	the	room	into	two	,
在	这	内部的	,	一个	木制的	栏杆	分割	这	房间	进入	二	,

室内，木制栏杆将房间分隔成两部分。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

one	-	half	of	which	is	occupied	by	the	animals	,	the	other	by	the	family	.
一	-	一半	的	哪个	是	占领	经过	这	动物	,	这	其他	经过	这	家庭	.

其中一半是动物居住的，另一半是家人居住的。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][moʊd][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

A	**hole**	**in**	**the**	**ceiling**	**is**	**the**	**only**	**mode**	**of**	**ventilation**	**,**
一个	洞	在	这	天花板	是	这	仅有的	模式	的	通风	,

天花板上的一个洞是唯一的通风方式。

[ænd; ənd][ɪn][koʊld] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [stɑːpt] [ʌp] .

and	**in**	**cold**	**weather**	**this**	**is**	**stopped**	**up**	**.**
和	在	寒冷的	天气	这	是	停止	向上	.

天气寒冷时，这条通道就会堵塞。

[ðə; ði] - ['fæməli] - ['ɔːf(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] { - }

The	**'**	**family**	**'**	**often**	**consists**	**of**	**{**	**302**	**}**
这	-	家庭	-	经常	由	的	{	-	}

"家庭"通常由{302}组成

[twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [laɪ] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

twelve	**in**	**number**	**,**	**and**	**at**	**night**	**they**	**lie**	**huddled**	**on**	**the**	**floor**	**,**
十二	在	数字	,	和	在	夜晚	他们	说谎	蜷缩着	在	这	地面	,

他们一共十二个人，晚上都蜷缩在地板上。

[wɪtʃ] [ɪn] ['puːrɝ] ['haʊzɪz] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [rʌgz] [ʌv; əv]['kæməlz] - [her] ,

which	**in**	**poorer**	**houses**	**is**	**covered**	**with**	**coarse**	**rugs**	**of**	**camels**	**'**	**hair**	**,**
哪个	在	贫穷	房屋	是	涵盖	和	粗	地毯	的	骆驼	-	头发	,

在较贫困的房屋里，地板上铺着粗糙的骆驼毛地毯。

[ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [rʌgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] .

and	**Persian**	**rugs**	**among**	**the**	**wealthier**	**.**
和	波斯语	地毯	之中	这	更富有	.

而波斯地毯则更受富裕人家青睐。

[ðə; ði][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['laɪvstɑːk] [in'vaits] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	**close**	**proximity**	**to**	**livestock**	**invites**	**a**	**third**	**and**	**irrepressible**	**population**
这	关闭	邻近	到	家畜	邀请	一个	第三	和	不可抑制的	人口

[ʌv; əv] [fliːz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

of	**fleas**	**in**	**most**	**of**	**these**	**houses**	**.**
的	跳蚤	在	最多	的	这些	房屋	.

由于与牲畜距离很近，大多数房屋里都滋生了第三种无法根除的跳蚤。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [wɪð; wɪθ]['liːdʒənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts][mʌst; məst][biː; bi][felt]

The	**misery**	**of**	**a**	**night**	**spent**	**with**	**legions**	**of**	**these**	**insects**	**must**	**be**	**felt**
这	苦难	的	一个	夜晚	花费	和	军团	的	这些	昆虫	必须	是	毛毡

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

to	**be**	**thoroughly**	**understood**	**and**	**appreciated**	**.**
到	是	彻底	理解	和	感谢	.

只有亲身经历过与成群昆虫共度一夜的痛苦，才能真正理解和体会到那种痛苦。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,

They	**formed**	**the**	**chief**	**discomfort**	**of**	**the**	**travellers**	**,**
他们	形成	这	首席	不适	的	这	旅行者	,

它们给旅行者带来了最大的不适。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] [skɪnz][wɜːr; wər][nɑːt][keɪs] - ['hɑrdnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli]

whose	**English**	**skins**	**were**	**not**	**case**	**-**	**hardened**	**to**	**the**	**assaults**	**of**	**the**	**lively**
谁	英语	皮肤	是	不是	案件	-	硬化	到	这	袭击	的	这	热闹

['bæŋkwit] .

banqueteers	**.**
宴会承办人	.

他们的英国皮肤并没有被活泼好动的宴客们的攻击磨得坚硬如铁。

[wen] ['sɪknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɑ:r][ɑ:n]

When	sickness	overtook	them	(	as	it	did	when	they	had	advanced	far	on
什么时候	疾病	超越	他们	(	作为	它	做过	什么时候	他们	有	先进的	远的	在

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]) [ænd; ənd] [sli:p] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] ,

their	journey	)	and	sleep	became	imperative	,
他们的	旅行	)	和	睡觉	成为	至关重要的	,

当疾病袭来（就像他们在旅途中走了很远之后那样），睡眠变得至关重要时，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [gru:] ['sɪriəs] .

the	misery	of	our	travellers	grew	serious	.
这	苦难	的	我们的	旅行者	生长	严肃的	.

旅客们的处境越来越艰难。

[tu:; tə][bi:; bi] ['rævɪdʒd] [baɪ]['fi:vər][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [fli:z] [wʊd] [æt; ət][wʌns][traɪ][ðə; ði]

To	be	ravaged	by	fever	as	well	as	by	fleas	would	at	once	try	the
到	是	饱受蹂躏	经过	发烧	作为	出色地	作为	经过	跳蚤	会	在	一次	尝试	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

strongest	.
最强	.

既遭受高烧折磨，又饱受跳蚤侵扰，即使是最强壮的人也会同时面临考验。

[æt; ət][læst][ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][hɪnt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [skɪn][wɜ:r; wər]

At	last	in	one	village	a	hint	was	given	that	if	the	Effendi's	skin	were
在	最后的	在	一	村庄	一个	暗示	曾是	给定	那	如果	这	-	皮肤	是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

最后，在一个村庄里有人暗示，如果埃芬迪的皮肤遭到攻击，

[noʊ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

no	bucksheesh	would	follow	.
不	巴克希什	会	跟随	.

不会有任何好处随之而来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][hænd] .

Instantly	the	host	had	a	remedy	at	hand	.
即刻	这	主持人	有	一个	补救	在	手	.

主人立刻就有了解决办法。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ;

He	had	a	cart	in	his	yard	;
他	有	一个	大车	在	他的	院子	;

他院子里有一辆手推车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [e'fendi] [æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and	the	Effendi	at	last	had	the	comfort	of	a	few	hours	of
和	这	埃芬迪	在	最后的	有	这	舒适	的	一个	很少	小时	的

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['slʌmbər] .

undisturbed	slumber	.
未受干扰	睡眠	.

埃芬迪终于可以安稳地睡上几个小时了。

[æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] .

At	various	places	the	Armenian	churches	were	visited	.
在	各种各样的	地方	这	亚美尼亚	教堂	是	到访	.

他们参观了多处亚美尼亚教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,

It	is	the	custom	among	the	Armenians	,	as	among	the	Jews	,
它	是	这	风俗	之中	这	亚美尼亚人	,	作为	之中	这	犹太人	,

这是亚美尼亚人的习俗，就像犹太人的习俗一样。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

to	separate	the	women	from	the	men	during	divine	service	.
到	分离	这	女性	从	这	男人	期间	神圣的	服务	.

在宗教仪式期间将妇女与男子分开。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

The	Armenians	take	the	further	precaution	of	hiding	the	women	behind	a
这	亚美尼亚人	拿	这	更远	预防	的	隐藏	这	女性	在后面	一个

[skriːnd] ['lætɪs] - [wɜːrk] .

screened	lattice	-	work	.
筛选	格子	-	工作	.

亚美尼亚人还采取了进一步的预防措施，将妇女藏在格子窗后面。

[greɪt] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Great	pity	was	expressed	for	our	English	clergymen	when	it
伟大的	遗憾	曾是	表达	为了	我们的	英语	神职人员	什么时候	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [juːst] [noʊ] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

was	found	they	used	no	such	precaution	in	their	churches	,
曾是	成立	他们	用过的	不	这样的	预防	在	他们的	教堂	,

当人们发现英国神职人员在教堂里没有采取这种预防措施时，都对他们深感同情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] : - [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	it	was	remarked	:	'	They	must	find	it	difficult	to	keep	the
和	它	曾是	评论	:	-	他们	必须	寻找	它	难的	到	保持	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑːk] ,

attention	of	their	flock	,
注意力	的	他们的	群	,

有人评论说："他们一定很难吸引信众的注意力。"

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

if	the	ladies	are	as	pretty	as	they	are	said	to	be	.
如果	这	女士们	是	作为	漂亮的	作为	他们	是	说	到	是	.

如果这些女士真像传说中那么漂亮的话。

- [ɪn][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

'	In	the	Armenian	churches	,	however	,	the	precaution	is	used	to	keep	the	women
-	在	这	亚美尼亚	教堂	,	然而	,	这	预防	是	用过的	到	保持	这	女性

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ;

devotional	;
灵修	;

"然而，在亚美尼亚教会中，这种预防措施是为了保持妇女的虔诚；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

but	such	is	the	power	of	attraction	,
但	这样的	是	这	力量	的	景点	,

但这就是吸引力的力量。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['kæptɪn] ['bəːnəbiː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ə'weɪ] !

that	in	many	places	Captain	Burnaby	noticed	that	the	lattice	had	been	broken	away	!
那	在	许多	地方	队长	本拿比	注意到	那	这	格子	有	到过	破碎的	离开	!

伯纳比船长注意到，在许多地方，格子架都被破坏了！

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːrpətɪd]

The	interior	of	an	Armenian	church	resembles	a	mosque	,	and	is	carpeted
这	内部的	的	一个	亚美尼亚	教会	类似	一个	清真寺	,	和	是	铺地毯的

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

with	thick	Persian	rugs	.
和	厚的	波斯语	地毯	.

亚美尼亚教堂的内部装饰与清真寺相似，铺着厚厚的波斯地毯。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['kristʃənz] ['wɜːrʃɪp] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪn]

As	the	Armenian	Christians	worship	pictures	,	the	walls	are	hung	with	several	in
作为	这	亚美尼亚	基督徒	崇拜	图片	,	这	墙壁	是	悬挂	和	一些	在

['gɔːdi] [freɪmz] .

gaudy	frames	.
艳丽的	框架	.

由于亚美尼亚基督徒崇拜画像，墙上挂着许多装在华丽画框里的画像。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪk][tuː; tə] ['tempərəl] [noʊ] [les]

The	service	is	ritualistic	in	the	extreme	,	and	politic	to	temporal	no	less
这	服务	是	仪式性的	在	这	极端	,	和	政治	到	颞	不	较少的

[ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] ['rʊlər] ;

than	spiritual	rulers	;
比	精神	统治者	;

该仪式极其讲究形式，其政治意义不亚于对世俗统治者的政治意义；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːrnəbiz] [ə'tendəns] ,

for	on	the	occasion	of	Captain	Burnaby's	attendance	,
为了	在	这	场合	的	队长	本拿比的	出席	,

值此伯纳比船长出席之际，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɔŋz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] — [wʌn][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	service	opened	with	two	songs	sung	by	the	choir	—	one	in	honour	of	the
这	服务	打开	和	二	歌曲	唱	经过	这	唱诗班	—	一	在	荣誉	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Queen	of	England	,
女王	的	英格兰	,

仪式开始时，唱诗班演唱了两首歌曲——一首是为了纪念英国女王。

[aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] .

out	of	compliment	to	the	visitor	present	;	the	other	for	the	Sultan	.
出去	的	赞扬	到	这	游客	展示	;	这	其他	为了	这	苏丹	.

一人以示对在场来宾的敬意；另一人则以示对苏丹的敬意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

Some	of	their	traditions	are	curious	.
一些	的	他们的	传统	是	好奇的	.

他们的一些传统习俗很奇特。

[wʌn][ɪz] , [ðæt][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðerz] , [ə; eɪ] ['lepər] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [kraɪst] ,

One	is	,	that	a	prince	of	theirs	,	a	leper	,	living	at	the	same	time	as	Christ	,
一	是	,	那	一个	王子	的	他们的	,	一个	麻风病人	,	活的	在	这	相同的	时间	作为	基督	,

其中之一是，他们的一位王子，一个麻风病人，与基督生活在同一时期，

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

heard	of	his	miracles	,	and	wrote	a	letter	to	the	Saviour	,
听到	的	他的	奇迹	,	和	写道	一个	信	到	这	救主	,

听说了他的神迹，就写信给救世主。

[ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ɑːr'miːniə][ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

inviting	him	to	come	and	take	up	his	abode	in	Armenia	and	cure	him
邀请	他	到	来	和	拿	向上	他的	住所	在	亚美尼亚	和	治愈	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

of	his	disease	.
的	他的	疾病	.

邀请他来亚美尼亚定居，并治好他的疾病。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'plaɪd] : - ['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ,

The	Lord	is	supposed	to	have	replied	:	'	After	I	have	gone	,
这	主	是	据称	到	有	回复	:	-	后	我	有	已消失	,

据说主回答说："我走后，

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðaɪ] ['mælədi] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː]

I	will	send	one	of	my	disciples	to	cure	thy	malady	and	give	life	to	thee
我	将要	发送	一	的	我的	门徒	到	治愈	你的	弊病	和	给	生活	到	你

[ænd; ənd] [ðaɪn] .

and	thine	.
和	你的	.

我将派遣我的一个门徒去医治你的疾病，使你和你的家人得享生命。

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] ,

'	With	the	letter	,
-	和	这	信	,

“信中写道：

[kraɪst] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]

Christ	is	supposed	to	have	sent	at	the	same	time	a	handkerchief	which
基督	是	据称	到	有	发送	在	这	相同的	时间	一个	手帕	哪个

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] [prest] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	received	the	image	of	his	face	by	being	pressed	to	it	;
有	已收到	这	图像	的	他的	脸	经过	存在	按下	到	它	;

据说基督同时还送去了一块手帕，手帕上印有他的脸，那是被按压后形成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'duːs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	is	this	tradition	which	they	adduce	to	justify	their	adoration	of
和	它	是	这	传统	哪个	他们	引	到	证明合法	他们的	崇拜	的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他们正是以此传统来证明自己对绘画的崇拜是合理的。

[ðə; ði] [tɜːrks] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feɪtəlɪzəm] , ['sprɪŋkld] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	Turk's	religion	is	a	compound	of	faith	and	fatalism	,	sprinkled	occasionally
这	土耳其的	宗教	是	一个	化合物	的	信仰	和	宿命论	,	撒上	偶尔

[wɪð; wɪθ] [duː] [prɪ'kɔːʃn] .

with	due	precaution	.
和	到期的	预防	.

土耳其人的宗教是信仰和宿命论的混合体，偶尔也会掺杂一些必要的预防措施。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪtəlɪzəm] .

Here	is	an	instance	of	their	fatalism	.
这里	是	一个	实例	的	他们的	宿命论	.

这是他们宿命论的一个例子。

[wen] ['kæptɪn] ['bəːnəbiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [kɑːrz] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi]

When	Captain	Burnaby	was	at	Kars	,	the	streets	were	in	such	a	filthy
什么时候	队长	本拿比	曾是	在	卡尔斯	,	这	街道	是	在	这样的	一个	污秽

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

伯纳比上尉在卡尔斯的时候，街道非常脏乱。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

owing	to	the	sewage	of	the	town	being	thrown	in	front	of	the	buildings	,
欠款	到	这	污水	的	这	镇	存在	抛掷	在	正面	的	这	建筑物	,

由于城镇污水被倾倒在建筑物前，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːlərə] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

that	the	hospitals	were	full	of	typhoid	,	and	cholera	was	anticipated	;
那	这	医院	是	满的	的	伤寒	,	和	霍乱	曾是	预期	;

医院里挤满了伤寒病人，霍乱疫情也即将爆发；

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] ['soʊldʒərz][nɔːr][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [stɜːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

and	yet	neither	soldiers	nor	inhabitants	would	stir	a	finger	to	remove	the
和	然而	两者都不	士兵	也不	居民	会	搅拌	一个	手指	到	消除	这

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mizəriz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ;

source	of	their	miseries	out	of	the	streets	;
来源	的	他们的	苦难	出去	的	这	街道	;

然而，无论是士兵还是居民，都不愿伸出援手，将造成他们痛苦的根源从街头清除出去；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skævɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

the	soldiers	declaring	that	they	were	not	scavengers	,	and	the	inhabitants
这	士兵	声明	那	他们	是	不是	拾荒者	,	和	这	居民

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'skjuːs] .

making	some	other	excuse	.
制作	一些	其他	原谅	.

士兵们声称他们不是拾荒者，而居民们则找了其他借口。

[wen] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [iːtʃ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['kɪzmet] [ɔːr] [feɪt] .

When	warned	of	the	consequences	,	each	took	refuge	in	kismet	or	fate	.
什么时候	警告	的	这	结果	,	每个	采取	避难所	在	命运	或者	命运	.

当被告知后果时，他们都诉诸于命运或宿命。

['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] .

Allah	was	great	and	able	to	perform	miracles	.
真主	曾是	伟大的	和	有能力的	到	履行	奇迹	.

真主伟大，能够创造奇迹。

[ɪf] ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [sɔː] [fɪt] ,

If	Allah	saw	fit	,
如果	真主	锯	合身	,

如果真主认为合适，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kɑːlərə] — [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [striːts] [wɜːr; wər] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	would	be	no	cholera	—	although	their	streets	were	reeking	with	the
那里	会	是	不	霍乱	—	虽然	他们的	街道	是	臭气熏天	和	这

[siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

seeds	of	disease	.
种子	的	疾病	.

不会有霍乱——尽管他们的街道上弥漫着疾病的气息。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ɪn]['ɔːrgə¸naɪzɪŋ] [bə'tæljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt]

In	most	of	the	towns	,	excitement	prevailed	in	organising	battalions	for	the	seat
在	最多	的	这	城镇	,	激动	最终获胜	在	组织	营	为了	这	座位

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

在大多数城镇，人们都兴奋地组织营队前往战区。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]

The	Turks	are	essentially	a	warlike	nation	,	and	fight	for	their	country
这	土耳其人	是	本质上	一个	好战	国家	,	和	斗争	为了	他们的	国家

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

without	a	murmur	,
没有	一个	低语	,

土耳其人本质上是一个好战的民族，他们会毫不犹豫地为自己的国家而战。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [¸dɪsəd'væntɪdʒs] [æz; əz][bæd] [fuːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [peɪ] .

in	the	face	of	such	disadvantages	as	bad	food	and	long	arrears	of	pay	.
在	这	脸	的	这样的	缺点	作为	坏的	食物	和	长的	欠款	的	支付	.

面对诸如食物差、工资长期拖欠等不利因素。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [hu:] [tʊk] ['ɒzmənz]

We	have	not	before	spoken	of	a	new	travelling	companion	who	took	Osman's
我们	有	不是	前	说	的	一个	新的	旅行	伴侣	WHO	采取	奥斯曼的

[pleɪs] — [wʌn] [moʊ'hɑ:mɪd] [baɪ] [neɪm] ,

place	—	one	Mohammed	by	name	,
地方	—	一	穆罕默德	经过	姓名	,

我们之前从未提及过取代奥斯曼的新旅伴——他名叫穆罕默德。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hɪm'self] .

who	was	as	faithful	as	the	Prophet	himself	.
WHO	曾是	作为	忠实	作为	这	先知	他自己	.

他像先知本人一样忠诚。

[ɔz'mɑ:n, ɔs-] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['bɑ:rgən] .

Osman	turned	out	a	very	bad	bargain	.
奥斯曼	转向	出去	一个	非常	坏的	便宜货	.

奥斯曼这笔交易最终证明非常不划算。

[hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði] - [pɜ:rs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv]

His	fidelity	to	the	Effendi's	purse	became	at	last	greater	even	than	his	love
他的	忠诚	到	这	-	钱包	成为	在	最后的	更大的	甚至	比	他的	爱

[ʌv; əv] [prer] ;

of	prayer	;
的	祷告	;

他对埃芬迪的钱袋的忠诚最终甚至超过了他对祈祷的热爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] ['æftər][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [pər'sentɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

and	his	keen	eye	after	an	exorbitant	percentage	was	worthy	of	a	London
和	他的	敏锐的	眼睛	后	一个	高昂	百分比	曾是	值得	的	一个	伦敦

['ju:ʒərər] .

usurer	.
高利贷者	.

他那敏锐的眼光，对过高的利润率趋之若鹜，堪比伦敦的高利贷者。

[rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

Remonstrance	was	in	vain	.
抗议	曾是	在	徒劳	.

抗议毫无作用。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:t] ['θi:vɪŋ] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑ:mɪd]

At	last	he	was	dismissed	,	having	been	caught	thieving	,	and	Mohammed
在	最后的	他	曾是	解雇	,	拥有	到过	捕捉	盗窃	,	和	穆罕默德

['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

reigned	in	his	stead	,
统治	在	他的	坚定	,

最后他因盗窃被抓获而被罢黜，穆罕默德取而代之。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .

to	the	comfort	of	all	parties	.
到	这	舒适	的	全部	各方	.

令各方都感到舒适。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] , [breɪv] [ænd; ənd]['hɑ:rdi][ɑ:n][lænd] ,

He	was	a	soldier	and	a	mountaineer	,	brave	and	hardy	on	land	,
他	曾是	一个	士兵	和	一个	登山	,	勇敢的	和	耐寒的	在	土地	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [si:] .

but	a	coward	at	sea	.
但	一个	懦夫	在	海	.

他是一名士兵和登山家，在陆地上勇敢坚韧，但在海上却是个懦夫。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði] [eˈfendi] , [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] - [ˈbrʌðər] - [ˈrædfərdz] [ˈkʊkɪŋ]

He	loved	his	lord	the	Effendi	,	and	dearly	loved	his	'	brother	'	Radford's	cooking
他	喜爱	他的	主	这	埃芬迪	,	和	亲爱的	喜爱	他的	-	兄弟	-	拉德福德的	烹饪

.

:

.

他爱戴他的领主埃芬迪，并且非常喜欢他的"兄弟"拉德福德的厨艺。

[hɪz; ɪz] - [ˈbrʌðɚz] - [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] :

His	'	brother's	'	opinion	of	him	at	parting	was	characteristic	:
他的	-	兄弟	-	观点	的	他	在	离别	曾是	特征	:

他"兄弟"临别时对他的评价很有代表性：

- [ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [tʃæp] [ˈæftər][ɔːl] , [sɜːr] .

'	That	Mohammed	was	not	such	a	bad	chap	after	all	,	sir	.
-	那	穆罕默德	曾是	不是	这样的	一个	坏的	小伙子	后	全部	,	先生	.

"先生，穆罕默德其实并没有那么坏。"

[ðem; ðəm] [ˈtɜːːks] [hæv; həv] [ˈstʌməks] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː] ;

Them	Turks	have	stomachs	,	and	like	filling	them	they	do	;
他们	土耳其人	有	胃	,	和	喜欢	填充	他们	他们	做	;

土耳其人胃口很大，而且他们喜欢把胃填饱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [wel] .

but	they	have	something	in	their	hearts	as	well	.
但	他们	有	某物	在	他们的	心	作为	出色地	.

但他们心中也有一些东西。

- [ænd; ənd][soʊ] [moʊˈhɑːmɪd] [ʃoʊ] — [fɔːr; fər][ɪn] [ˈɪlnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [nɜːrs] ,

'	And	so	Mohammed	shewed	—	for	in	illness	he	was	a	kind	nurse	,
-	和	所以	穆罕默德	展示	—	为了	在	疾病	他	曾是	一个	种类	护士	,

"穆罕默德就是这样做的——因为在生病的时候，他是一位仁慈的护士。"

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [lɔː(r)dz] - [ˈɪntrəsts] [θruːˈaʊt] .

and	faithful	to	his	'	lord's	'	interests	throughout	.
和	忠实	到	他的	-	领主的	-	兴趣	自始至终	.

始终忠于他的"主人"的利益。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [moʊˈhɑːmɪd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['rædfɝd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ]

On	one	occasion	,	Mohammed	complained	of	rheumatism	,	and	Radford	applied	a
在	一	场合	,	穆罕默德	抱怨	的	风湿病	,	和	拉德福德	应用	一个

['mʌstərd] ['peɪpər] .

mustard	paper	.
芥末	纸	.

有一次，穆罕默德抱怨自己得了风湿病，拉德福德给他敷了一张芥末纸。

[wʌt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɜːrd] ['vɪlɪdʒɝz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm]

What	a	sensation	it	created	among	the	Kurd	villagers	—	some	of	whom
什么	一个	感觉	它	创建	之中	这	库尔德人	村民们	—	一些	的	谁

[wɜːr; wər][spekˈteitəs][ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wet] ['peɪpər][hæd; həd] [prəˈduːst]

were	spectators	of	course	—	when	they	heard	that	the	wet	paper	had	produced
是	观众	的	课程	—	什么时候	他们	听到	那	这	湿的	纸	有	生产

[ðə; ði]['faɪər]['ʌndər] [wɪtʃ] [moʊˈhɑːmɪd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

the	fire	under	which	Mohammed	lay	writhing	and	groaning	.
这	火	在下面	哪个	穆罕默德	躺	扭动	和	呻吟	.

当库尔德村民（当然，其中一些人是旁观者）听说那湿纸引发了火，而穆罕默德就躺在火堆下痛苦地呻吟时，这在他们中间引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [e'fendi] [wʌz; wəz] [heild] ['evriwer]

It	was	a	miracle	;	and	forthwith	the	Effendi	was	hailed	everywhere
它	曾是	一个	奇迹	;	和	立即	这	埃芬迪	曾是	赞誉	到处

[æz; əz][ə; eɪ][hæ'kiːm][ɔːr]['dɑːktər] ,

as	a	hakim	or	doctor	,
作为	一个	哈基姆	或者	医生	,

这是一个奇迹；从此，埃芬迪被各地誉为哈基姆（hakim，印度教医生）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	his	fame	spread	from	place	to	place	on	the	road	.
和	他的	名声	传播	从	地方	到	地方	在	这	路	.

他的名声就这样一路传到了各地。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [æskt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hærəm] , [tuː; tə] [prɪ'skraɪb]

A	Persian	asked	,	and	even	admitted	him	into	his	harem	,	to	prescribe
一个	波斯语	问	,	和	甚至	承认	他	进入	他的	后宫	,	到	规定

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] ,

for	his	pretty	wife	,
为了	他的	漂亮的	妻子	,

一位波斯人请求他为自己美丽的妻子开药，甚至将他接纳进自己的后宫。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [smɔːl] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] .

to	whom	he	gave	small	doses	of	quinine	.
到	谁	他	给予	小的	剂量	的	奎宁	.

他给患者服用了小剂量的奎宁。

[ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ] [kɜːrd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['tuːθeɪk] ; [bʌt; bət] ['mʌstərd] ['pepərz]

Another	time	a	Kurd	asked	him	to	cure	his	toothache	;	but	mustard	papers
其他	时间	一个	库尔德人	问	他	到	治愈	他的	牙疼	;	但	芥末	文件

[wɜːr; wər] ['paʊərləs] [hɪr] ;

were	powerless	here	;
是	无力	这里	;

还有一次，一个库尔德人请他治牙痛，但芥末纸在这里却无济于事。

[soʊ] ['rædfɝd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

so	Radford	was	called	in	consultation	,	and	said	it	ought	to	come	out	.
所以	拉德福德	曾是	称为	在	咨询	,	和	说	它	应该	到	来	出去	.

因此，拉德福德被请来咨询，他说应该公布出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]

But	there	were	no	instruments	at	hand	,	and	the	operation	had	to
但	那里	是	不	仪器	在	手	,	和	这	手术	有	到

[biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

be	declined	.
是	拒绝	.

但当时没有合适的器械，手术只能作罢。

- [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌmək] [ðen] , - [æskt] [ðə; ði] [kɜːrd] .

'	Give	me	something	for	my	stomach	then	,	'	asked	the	Kurd	.
-	给	我	某物	为了	我的	胃	然后	,	-	问	这	库尔德人	.

“那就给我点东西填饱肚子吧，”库尔德人问道。

[θriː] [pɪlz] [wɜːr; wər] [ðen] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] [dɪ'lɪbərətli] , [dɪ'klɛrɪŋ] ,

Three	pills	were	then	handed	to	him	,	which	he	chewed	deliberately	,	declaring	,
三	药片	是	然后	递交	到	他	,	哪个	他	咀嚼	故意地	,	声明	,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] ,

when	he	had	finished	them	,
什么时候	他	有	完成的	他们	,

然后有人递给他三颗药丸，他故意咀嚼着吃完，吃完后说道：

[hɪz; ɪz] [tuːθ] [wʌz; wəz] ['betər] !
his **tooth** **was** **better** **!**
他的 齿 曾是 更好的 !

他的牙齿好多了!

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,
At **one** **place** **,**
在 一 地方 ,

在某处,

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] — ['oʊnli]['fɔːrti]
after **passing** **over** **a** **narrow** **wooden** **bridge** **that** **spanned** **the** **Euphrates** **—** **only** **forty**
后 通过 超过 一个 狭窄的 木制的 桥 那 跨越 这 幼发拉底河 — 仅有的 四十
[jaːdz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['trævələz] [krɔːst] [ðə; ði]['hæstə, 'ɑːstə] [dɑːx] (['maʊnt(ə)n]) ;
yards **wide** **at** **this** **point** **—** **the** **travellers** **crossed** **the** **Hasta** **Dagh** **(** **mountain** **)** **;**
码 宽的 在 这 观点 — 这 旅行者 交叉 这 哈斯塔 达格 (山) ;

穿过横跨幼发拉底河的狭窄木桥（此处桥面仅宽四十码）后，旅行者们越过了哈斯塔达格山;

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]
presently **they** **came** **to** **a** **glacier** **,** **the** **frozen** **surface** **of** **which** **extended** **a**
目前 他们 来了 到 一个 冰川 , 这 冷冻 表面 的 哪个 扩展 一个
['hʌndrəd] [jaːdz] ,
hundred **yards** **,**
百 码 ,

他们很快来到一处冰川前，冰川的冰面绵延百码。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ['biːɪŋ] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] .
the **decline** **being** **steeper** **than** **the** **roof** **of** **an** **average** **English** **house** **.**
这 衰退 存在 更陡峭 比 这 屋顶 的 一个 平均的 英语 房子 .

它的坡度比普通英国房屋的屋顶还要陡峭。

- [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
' **Should** **it** **be** **taken** **?** **'** **was** **the** **question** **asked** **with** **much** **consternation** **,**
- 应该 它 是 已采取 ? - 曾是 这 问题 问 和 很多 惊愕 ,
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
and **decided** **in** **the** **affirmative** **.**
和 决定 在 这 肯定 .

"应该接受吗？"这个问题带着极大的不安被提出，最终的决定是肯定的。

[ðə; ði] [gaɪd] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
The **guide** **rode** **his** **horse** **to** **the** **glacier** **.**
这 指导 骑 他的 马 到 这 冰川 .

向导骑马去了冰川。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ['trembld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] ;
The **poor** **animal** **trembled** **when** **it** **reached** **the** **brink** **;**
这 贫穷的 动物 颤抖 什么时候 它 达到 这 边缘 ;

可怜的动物到达悬崖边时浑身颤抖;

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][frʌm; frəm] [mə'hɑːmɪdz] [wɪp] ['heɪsnd] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
but **a** **reminder** **from** **Mohammed's** **whip** **hastened** **the** **poor** **brute's** **decision** **,**
但 一个 提醒 从 穆罕默德的 鞭 加快 这 贫穷的 蛮力的 决定 ,

但穆罕默德的鞭子提醒了一下，这可怜的畜生便加快了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri]
and **he** **stretched** **his** **forelegs** **over** **the** **declivity** **,** **almost** **touching** **the** **slippery**
和 他 拉伸 他的 前腿 超过 这 斜坡 , 几乎 接触 这 滑
['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrθ] .
surface **with** **his** **girth** **.**
表面 和 他的 周长 .

他将前腿伸过斜坡，庞大的身躯几乎触到了湿滑的地面。

[ə'nʌðər] [kræk] [frʌm; frəm] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gaɪd] [wɜ:r; wər] { - }

Another	crack	from	Mohammed	,	and	horse	and	guide	were	{	303	}
其他	裂缝	从	穆罕默德	,	和	马	和	指导	是	{	-	}

穆罕默德又一次崩溃了，马和向导也崩溃了{303}

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

whirling	down	the	glacier	,
旋转	向下	这	冰川	,

从冰川上飞速滑下，

[ænd; ənd]['oʊnli] [pʊld] [ʌp][æt; ət][læst][baɪ]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [sɪks] [fi:t] [di:p] .

and	only	pulled	up	at	last	by	finding	themselves	buried	in	a	snowdrift	six	feet	deep	.
和	仅有的	拉	向上	在	最后的	经过	寻找	他们自己	埋葬	在	一个	雪堆	六	脚	深的	.

最后他们发现自己被埋在六英尺深的雪堆里，才终于脱困。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] ,

When	his	turn	came	,
什么时候	他的	转动	来了	,

轮到他的时候，

['kæptɪn] ['bə:nəbi:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] - [wɔ:ltsɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜ:rfɪs] .

Captain	Burnaby	describes	the	sensation	as	if	he	were	'	waltzing	madly	down	the	slippery	surface	.
队长	本拿比	描述	这	感觉	作为	如果	他	是	-	华尔兹	疯狂地	向下	这	滑	表面	.

伯纳比船长形容这种感觉就像“疯狂地在光滑的表面上跳华尔兹”。

- [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ; [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

'	To	witness	the	descent	of	the	others	was	something	fearful	;	though	not	so	dangerous	as	it	appeared	.
-	到	证人	这	下降	的	这	其他的	曾是	某物	可怕	;	尽管	不是	所以	危险的	作为	它	出现	.

目睹其他人的下降令人恐惧；虽然并不像看起来那么危险。

[wen] ['rædfɝd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['beriəl] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

When	Radford	emerged	from	his	snowy	burial	,	he	exclaimed	:
什么时候	拉德福德	出现	从	他的	下雪的	葬礼	,	他	惊呼	:

当拉德福德从雪地掩埋中爬出来时，他惊呼道：

- [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [skeɪt] [bɪ'fɔ:r] .

'	I	never	thought	as	how	a	horse	could	skate	before	.
-	我	绝不	想法	作为	如何	一个	马	可以	滑冰	前	.

我以前从没想过马是怎么滑冰的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['slaɪdɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

It	was	more	than	sliding	,	that	it	was	;
它	曾是	更多的	比	滑动	,	那	它	曾是	;

那不仅仅是滑倒，远不止如此；

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

a	cutting	a	figure	of	eight	all	down	the	roof	of	a	house	.
一个	切割	一个	数字	的	八	全部	向下	这	屋顶	的	一个	房子	.

在屋顶上划出一个“8”字形。

- ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [æt; ət][læst] [ri:tʃt] , [wer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [moʊ'hɑ:mɪd] ,

'	Our	travellers	at	last	reached	Batoum	,	where	they	parted	from	Mohammed	,
-	我们的	旅行者	在	最后的	达到	巴图姆	,	在哪里	他们	分手了	从	穆罕默德	,

“我们的旅行者最终抵达巴图姆，在那里与穆罕默德告别。”

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

and	where	we	must	part	from	them	,	not	without	sincere	regret	.
和	在哪里	我们	必须	部分	从	他们	,	不是	没有	真诚	后悔	.

当我们不得不与他们分别时，心中充满真挚的遗憾。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [siː] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][ɔːl]

After	this	,	they	took	ship	across	the	Black	Sea	to	Constantinople	,	and	all
后	这	,	他们	采取	船	穿过	这	黑色的	海	到	君士坦丁堡	,	和	全部

[əd'ventʃəz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

adventures	were	over	.
冒险	是	超过	.

此后，他们乘船渡过黑海到达君士坦丁堡，所有的冒险经历就此结束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɪkli] [fər'get][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv] [graʊnd] [soʊ] ['græfɪkli]

We	shall	not	quickly	forget	the	two	thousand	miles	of	ground	so	graphically
我们	将	不是	迅速地	忘记	这	二	千	英里	的	地面	所以	图形化

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

我们不会轻易忘记文中生动描述的那两千英里的土地。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	over	a	portion	of	which	we	have	travelled	with	them	in	the
和	超过	一个	部分	的	哪个	我们	有	旅行	和	他们	在	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

其中一部分路程，我们曾骑马与他们同行。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːrnəbiz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['trævlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]

Nor	will	the	reader	of	Captain	Burnaby's	volume	of	travels	throughout	the	land
也不	将要	这	读者	的	队长	本拿比的	体积	的	旅行	自始至终	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔz'mænli; ɔs-] ,

of	the	Osmanli	,
的	这	奥斯曼	,

伯纳比船长游记中关于奥斯曼帝国的见闻，读者也不会有这种感觉。

['iːzəli] [fər'get][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['piːp(ə)l][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'piktɪd] .

easily	forget	the	scenes	and	incidents	and	people	so	graphically	depicted	.
容易地	忘记	这	场景	和	事件	和	人们	所以	图形化	描绘	.

人们很容易忘记那些被如此生动地描绘的场景、事件和人物。

[wiː; wi][ə'mɪt][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][toʊld] ; [bʌt; bət]

We	omit	with	regret	many	good	stories	we	should	like	to	have	told	;	but
我们	忽略	和	后悔	许多	好的	故事	我们	应该	喜欢	到	有	讲述	;	但

[speɪs] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

space	is	inexorable	.
空间	是	无情的	.

我们很遗憾地省略了许多我们想讲述的好故事；但是篇幅有限。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ekoʊ] [ðɪs] [rɪ'gret] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] :

To	those	who	are	inclined	to	echo	this	regret	,	we	can	only	say	:
到	那些	WHO	是	倾斜	到	回声	这	后悔	,	我们	能	仅有的	说	:

对于那些怀有同样遗憾之情的人，我们只能说：

- [duː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ] ['bəːnəbiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

'	Do	as	we	have	done	,	and	take	the	ride	with	Burnaby	for	yourselves	.
-	做	作为	我们	有	完毕	,	和	拿	这	骑	和	本拿比	为了	你们自己	.

"像我们一样，亲自体验伯纳比的魅力吧。"

- ['wedɪŋ] [ɪk'strævəgənsiz] .
' **WEDDING EXTRAVAGANCES .**
- 婚礼 奢侈 .

婚礼上的奢华享受。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn]
The following sensible observations on the wastefulness which often takes place on
这 下列的 明智的 观察 在 这 浪费 哪个 经常 需要 地方 在
['mærɪdʒ] [ə'keiʒənz] ,
marriage occasions ,
婚姻 场合 ,

以下是对婚礼场合中经常出现的浪费现象的一些合理看法：

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [kə'milə] ['krɑːsländ] — ['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd]
are from the pen of Camilla Crosland — our old and esteemed
是 从 这 笔 的 卡米拉 克罗斯兰 — 我们的 老的 和 尊敬的
[kən'trɪbjətər] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [æz; əz] [kə'milə] ['tuːlmɪn] .
contributor originally known as Camilla Toulmin .
贡献者 起初 已知 作为 卡米拉 图尔敏 .

出自卡米拉·克罗斯兰之手——我们尊敬的老撰稿人，原名卡米拉·图尔明。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [noʊts] , [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][nɑːt][ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
They appear in Social Notes , a weekly periodical not unlike our own ,
他们 出现 在 社会的 笔记 , 一个 每周 期刊 不是 与此不同 我们的 自己的 ,

它们出现在《社交笔记》上，这是一份与我们类似的周刊。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər][es] . [siː] . [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts]
edited by Mr S . C . Hall , and which has our best wishes for its
编辑 经过 先生 S . C . 大厅 , 和 哪个 有 我们的 最好的 愿望 为了 它是
[sək'ses] .
success .
成功 .

由 SC Hall 先生编辑，我们衷心祝愿它取得成功。

- [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɪn][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] " [ə'sɪst]
' **How many people there are who in fine clothes and with smiling faces " assist**
- 如何 许多 人们 那里 是 WHO 在 美好的 衣服 和 和 微笑 面孔 " 协助
" [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['wedɪŋ] ,
" at a modern wedding ,
" 在 一个 现代的 婚礼 ,

"如今的婚礼上，有多少人穿着考究、面带笑容地'帮忙'呢？"

[jet] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [θɪŋk] [ðə; ði][prə'fjuːs] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['festɪv]
yet in their heart of hearts think the profuse outlay and the general festive
然而 在 他们的 心 的 心 思考 这 丰富的 支出 和 这 一般的 节日
[ə'reɪndʒmənts] ['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] ['fɑːli] !
arrangements usual on the occasion a piece of tiresome folly !
安排 通常 在 这 场合 一个 片 的 令人厌烦 蠢事 !

然而，在他们内心深处，他们却认为这种场合通常铺张的开支和各种庆祝活动安排，简直是愚蠢至极！

[fjuː] , [haʊ'evər] , [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [set] [ə'genst] [taɪm] - ['ɑːnɔd] ['kʌstəmz] ,
Few , however , like to make a dead set against time - honoured customs ,
很少 , 然而 , 喜欢 到 制作 一个 死的 放 反对 时间 - 荣幸 海关 ,

然而，很少有人愿意坚决反对由来已久的习俗。

[ən'les] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
unless strong personal feelings or personal interests are concerned .
除非 强的 个人的 情怀 或者 个人的 兴趣 是 担心的 .

除非涉及强烈的个人情感或个人利益。

- ['mærɪdʒ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [laɪf] ,

'	Marriage	may	certainly	lay	claim	to	being	the	most	important	event	in	life	,
-	婚姻	可能	当然	躺	宣称	到	存在	这	最多	重要的	事件	在	生活	,

“婚姻无疑可以称得上是人生中最重要的事情，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] [sə'lemnəti] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	such	there	must	ever	be	solemnity	associated	with	it	.
和	作为	这样的	那里	必须	曾经	是	严肃	联系	和	它	.

因此，它必然带有庄严的气氛。

[ɪn] [fækt] ['aʊər; ɑːr] [prer] - [bʊk] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspləmnɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

In	fact	our	Prayer	-	book	speaks	of	the	solemnisation	of	matrimony	.
在	事实	我们的	祷告	-	书	说话	的	这	庄严仪式	的	婚姻	.

事实上，我们的祈祷书中提到了婚姻的庄严缔结。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pʌb'lɪsəti] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Of	course	it	is	right	that	there	should	be	a	certain	publicity	attached	to
的	课程	它	是	正确的	那	那里	应该	是	一个	肯定	宣传	随附的	到

['evri] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ,

every	marriage	ceremony	,
每一个	婚姻	仪式	,

当然，每场婚礼都应该有一定的宣传性，这是理所应当的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	probably	in	this	fact	originated	the	custom	of	inviting	friends	to	be
和	大概	在	这	事实	起源于	这	风俗	的	邀请	朋友们	到	是

['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

present	on	the	occasion	,
展示	在	这	场合	,

或许正是这一事实催生了邀请朋友出席的习俗。

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] ['wedɪŋ] - ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ,

till	by	degrees	wedding	-	parties	have	become	more	and	more	crowded	,
直到	经过	学位	婚礼	-	各方	有	变得	更多的	和	更多的	挤	,

渐渐地，婚礼队伍变得越来越拥挤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [væst] [ə'sembli] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	now	it	is	a	common	thing	for	a	vast	assembly	to	congregate	at	them	.
和	现在	它	是	一个	常见的	事物	为了	一个	广阔的	集会	到	聚集	在	他们	.

现在，大批民众聚集在这些地方已成为一种常见现象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

Of	course	where	there	is	great	wealth	,	and	people	love	this	sort	of	display	,
的	课程	在哪里	那里	是	伟大的	财富	,	和	人们	爱	这	种类	的	展示	,

当然，在财富充裕的地方，人们喜欢这种炫耀的方式，

[ænd; ənd] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [hæv; həv] [nɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	bride	and	bridegroom	have	nerve	for	it	,	and	are	,	moreover	,
和	新娘	和	新郎	有	神经	为了	它	,	和	是	,	而且	,

['hæpi] [ɪn] [pə'zesɪŋ] “ [truːps] [ʌv; əv] [frendz] ,

happy	in	possessing	“	troops	of	friends	,
快乐的	在	拥有	“	军队	的	朋友们	,

而且新郎新娘胆子很大，并且很高兴拥有“一大群朋友”。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sɜːrkjəleɪt] — [ðə; ði] [kən'fekʃənər] ['revl] [ɪn] [ʃefs] -
" there is no reason why money should not circulate — the confectioner revel in chefs -
" 那里 是 不 原因 为什么 钱 应该 不是 流通 — 这 糖果商 陶醉 在 厨师 -
- ,
d'œuvre ,
- ,

"没有理由阻止资金流通——糕点师们沉浸在杰作之中，

[ðə; ði]['flɔːrɪst]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['wiːks] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['bukeiz] ,
the florist realise a week's ordinary income in bouquets ,
这 花店 意识到 一个 本周 普通的 收入 在 花束 ,

花店老板通过卖花束获得了相当于一周正常收入的报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [meɪk] [hɜːr; hər][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [rɪtʃ] ['tɔɪlɪts] .
and the milliner make her mint of money by rich toilets .
和 这 女帽商 制作 她 薄荷 的 钱 经过 富有的 洗手间 .

女帽商靠着豪华马桶赚得盆满钵满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] [klæs][ɪz][tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][ræŋk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
But a vice of the English middle class is to ape the rank above it ;
但 一个 副 的 这 英语 中间 班级 是 到 猿 这 秩 多于 它 ;

但英国中产阶级的一个恶习是模仿比自己更高的阶层；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt]
and I confess it has often to me seemed pitiable to know at what
和 我 承认 它 有 经常 到 我 似乎 可怜的 到 知道 在 什么
[ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv]['æftər][self] - [dɪ'naɪəl][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['wedɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
a cost of after self - denial a showy wedding has taken place .
一个 成本 的 后 自己 - 拒绝 一个 炫耀 婚礼 有 已采取 地方 .

我承认，得知一场铺张的婚礼要付出多么沉重的代价，我常常感到很悲哀，尤其是在经历了自我克制之后。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wen] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['suːtəb(ə)l][ɪn][eɪdʒ] , ['kærəktər] , ['steɪʃ(ə)n] ,
' It is desirable that when two young people , suitable in age , character , station ,
- 它 是 理想 那 什么时候 二 年轻的 人们 , 合适的 在 年龄 , 特点 , 车站 ,

"理想的情况是，当两个年轻人年龄、性格、地位都合适时，

[ɑːr; ər] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] [pə'mits] .
are warmly attached , they should be married as soon as prudence permits .
是 热情地 随附的 , 他们 应该 是 已婚 作为 很快 作为 谨慎 许可证 .

如果两人感情深厚，就应该在时机成熟时结婚。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət]['pɔːʃənlis,'pəj-]
Let us take , for instance , the case of an accomplished but portionless
让 我们 拿 , 为了 实例 , 这 案件 的 一个 完成 但 无份
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

例如，我们来看一位才华横溢却家境贫寒的年轻女子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɔtɚz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɜːr; hər]
the eldest of several daughters , who has been accustomed to utilise her
这 长子 的 一些 女儿们 , WHO 有 到过 习惯 到 利用 她
['tælənts][ɪn][ðə; ði][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] .
talents in the home circle .
天赋 在 这 家 圆圈 .

她是家中几个女儿中的老大，从小就习惯于在家中发挥自己的才能。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [seɪ] [fɔːr] ['jɪrz] ,
She has been engaged , say four years ,
她 有 到过 已订婚的 , 说 四 年 ,

她订婚已有四年了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ]['sæləri] .

to	a	gentleman	in	a	government	office	with	a	slowly	rising	salary	.
到	一个	绅士	在	一个	政府	办公室	和	一个	缓慢地	上升	薪水	.

致一位在政府部门工作、薪水稳步增长的先生。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ʃiː; ʃi][faɪv][ɔːr][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] .

He	is	about	thirty	,	she	five	or	six	and	twenty	.
他	是	关于	三十	,	她	五	或者	六	和	二十	.

他大约三十岁，她五六岁，二十岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][sə'bɜːrbən] ['dwelɪŋ] ,

He	has	saved	enough	money	to	furnish	a	pretty	little	suburban	dwelling	,
他	有	已保存	足够的	钱	到	提供	一个	漂亮的	小的	郊区	住宅	,

他攒够了钱，可以布置一套漂亮的小郊区住宅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['truːsoʊ] ,

and	she	will	be	provided	by	her	father	with	a	modest	trousseau	,
和	她	将要	是	假如	经过	她	父亲	和	一个	谦虚的	嫁妆	,

她的父亲会给她准备一套简朴的嫁妆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] “ ['set(ə)l] .

and	they	think	it	now	high	time	to	“	settle	.
和	他们	思考	它	现在	高的	时间	到	“	定居	.

他们认为现在是时候“和解”了。

” [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][pɪn] - ['mʌni] ,

”	Their	income	,	even	including	a	fatherly	allowance	for	pin	-	money	,
”	他们的	收入	,	甚至	包括	一个	父爱	津贴	为了	别针	-	钱	,

“他们的收入，即使包括父亲给的零花钱，

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ]

will	be	considerably	less	than	five	hundred	pounds	per	annum	,	and	they	,	being
将要	是	相当	较少的	比	五	百	磅	每	年	,	和	他们	,	存在

[gʊd] [əˌriθmə'tiʃən] ,

good	arithmeticians	,
好的	算术家	,

每年收入将远低于五百英镑，而且他们都是优秀的算术家，

[noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] , ['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌentər'teɪn]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] , ['frendli]

know	they	must	live	quietly	,	visit	and	entertain	only	in	a	homely	,	friendly
知道	他们	必须	居住	悄悄	,	访问	和	招待	仅有的	在	一个	家常的	,	友好的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他们知道自己必须过着安静的生活，只能以温馨友好的方式进行拜访和招待。

[ænd; ənd] ['niːðər] [goʊ][tuː; tə][nɔːr] [gɪv] ['fɔːrm(ə)l] ['pɑːrtiz] .

and	neither	go	to	nor	give	formal	parties	.
和	两者都不	去	到	也不	给	正式的	各方	.

既不参加正式聚会，也不举办正式聚会。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði]['kɔːstli] [waɪt] [sɪlk]['braɪdl] [dres] ,

Of	what	use	is	the	costly	white	silk	bridal	dress	,
的	什么	使用	是	这	昂贵	白色的	丝绸	新娘	裙子	,

那件昂贵的白色丝绸婚纱有什么用呢?

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪl] ['nevər][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [biː; bi][wɔːrn] [ə'gen] ?

which	in	all	human	probability	will	never	in	its	original	state	be	worn	again	?
哪个	在	全部	人类	可能性	将要	绝不	在	它是	原来的	状态	是	磨损	再次	?

这件衣服很可能永远不会再以原样被人穿戴了?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][leɪd] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]
It **will** **,** **of** **course** **,** **be** **laid** **up** **carefully** **,** **and** **looked** **at** **occasionally** **with**
它 将要 , 的 课程 , 是 铺设 向上 小心 , 和 看起来 在 偶尔 和
['tendər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] ;
tender **sentimental** **interest** **;**
投标 感伤的 兴趣 ;

当然，它会被小心翼翼地保存起来，偶尔会被人带着温柔的感伤之情去欣赏；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
but **by** **-** **and** **-** **by** **,** **in** **a** **year** **or** **two** **,** **it** **will** **seem** **old** **-** **fashioned** **,**
但 经过 - 和 - 经过 , 在 一个 年 或者 二 , 它 将要 似乎 老的 - 造型 ,

但过个一两年，它就会显得过时了。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli][biː; bi] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [daɪd] [sʌm; səm]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kʌlər] .
and **most** **probably** **be** **picked** **to** **pieces** **and** **dyed** **some** **serviceable** **colour** **.**
和 最多 大概 是 挑选 到 件 和 染色 一些 可用 颜色 .

很可能会被拆解成碎片，染成某种可用的颜色。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['braɪdz] - [meɪdz] ,
Then **there** **were** **probably** **at** **least** **four** **bride's** **-** **maids** **,**
然后 那里 是 大概 在 至少 四 新娘的 - 女佣 ,

那么，当时可能至少有四位伴娘。

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ˌsuːvə'nɪr] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['æfluənt]
each **to** **be** **presented** **with** **a** **jewelled** **souvenir** **by** **the** **not** **too** **affluent**
每个 到 是 呈现 和 一个 珠宝 纪念品 经过 这 不是 也 富裕的
['braɪdgruːm] ,
bridegroom **,**
新郎 ,

新郎家境并不算富裕，每位新娘都会获赠一件珠宝纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːstli] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] .
and **the** **costly** **wedding** **-** **breakfast** **to** **be** **provided** **by** **the** **father** **.**
和 这 昂贵 婚礼 - 早餐 到 是 假如 经过 这 父亲 .

还有由父亲提供的昂贵的婚宴早餐。

[wʌn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
One **mischief** **of** **the** **thing** **being** **that** **the** **whole** **arrangement** **becomes** **a** **precedent** **,**
一 恶作剧 的 这 事物 存在 那 这 所有的 安排 变成 一个 先例 ,

这件事的弊端之一在于，整个安排会成为一个先例。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['sɪstər] [huː] ['mæriz] [wʊd] [siːm] [slaitid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
so **that** **the** **next** **sister** **who** **marries** **would** **seem** **slighted** **if** **she** **were** **to** **have**
所以 那 这 下一个 姐姐 WHO 结婚 会 似乎 轻视 如果 她 是 到 有
[ə; eɪ] [les] ['staɪlɪʃ] ['wedɪŋ] .
a **less** **stylish** **wedding** **.**
一个 较少的 时髦的 婚礼 .

这样，如果下一位结婚的姐妹举办一场不够时尚的婚礼，就会显得受到了冷落。

- [pər'hæps][ðə; ði]['kɔːstli] [ˌentər'teɪnmənt] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
' **Perhaps** **the** **costly** **entertainment** **—** **which** **is** **often** **a** **great** **trial** **to** **the** **feelings**
- 也许 这 昂贵 娱乐 — 哪个 是 经常 一个 伟大的 审判 到 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [moʊst] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] — [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː]
of **the** **parties** **most** **chiefly** **concerned** **—** **can** **only** **be** **given** **by** **dipping** **into**
的 这 各方 最多 主要 担心的 — 能 仅有的 是 给定 经过 浸渍 进入
[ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['kæpɪt(ə)l] ,
a **very** **slender** **capital** **,**
一个 非常 苗条 首都 ,

"或许，这种昂贵的招待——往往会给主要相关人员的感情带来极大的考验——只能通过动用非常有限的资金来支付。"

[ɔːr][baɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːsaɪd] ['hɑːlədeɪ] .
or by relinquishing the autumn seaside holiday .
或者 经过 放弃 这 秋天 海滨 假期 .

或者放弃秋季海滨度假。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]
The worst of the matter is that the class a little below the one I have
这 最差 的 这 事情 是 那 这 班级 一个 小的 以下 这 一 我 有
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
attempted to describe ,
尝试过 到 描述 ,

最糟糕的是，比我试图描述的班级稍低一级别的班级，

['imiteits] [ðə; ði][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['detrɪmənt] .
imitates the bad example in its own way and to its own detriment .
模仿 这 坏的 例子 在 它是自己的 方式 和 到 它是自己的 损害 .

它以自己的方式模仿了坏榜样，结果却适得其反。

- ['mɪsɪz]['krɑːsləndˌ] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
' Mrs Crosland , in conclusion ,
- 太太 克罗斯兰 , 在 结论 ,

克罗斯兰夫人总结道：

['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] ['stændɪŋ] [kənˈsʌltid] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd]
mentions a case in which persons of respectable standing consulted economy and
提及 一个 案件 在 哪个 人 的 可敬 常设 咨询 经济 和
['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [əˈreɪndʒmənts] .
common sense in their marriage arrangements .
常见的 感觉 在 他们的 婚姻 安排 .

提到一个有身份地位的人在婚姻安排中考虑了经济性和常识的案例。

- [duː] [əˈreɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kwaɪətli] [meɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [drest] [ɪn]
' Due arrangements having been quietly made , the young lady one morning , dressed in
- 到期的 安排 拥有 到过 悄悄 制成 , 这 年轻的 女士 一 早晨 , 穿着 在
['ɔːrd(ə)neri][əˈtaɪər] ,
ordinary attire ,
普通的 服装 ,

“一切安排妥当后，一天早晨，这位年轻女子身着普通服装，

['eskɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] “ [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
escorted by her father to “ give her away ,
护送 经过 她 父亲 到 “ 给 她 离开 ,

由她父亲陪同“将她送走”，

” [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['braɪdz] - [meɪd] , [wɔːkt]
” and accompanied by a younger sister to serve as bride's - maid , walked
” 和 伴随 经过 一个 年轻 姐姐 到 服务 作为 新娘的 - 女佣 , 步行
[tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
to the parish church ,
到 这 教区 教会 ,

她和担任伴娘的妹妹一起步行前往教区教堂。

[wer] [ðə; ði][ɪkˈspektənt] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
where the expectant bridegroom was ready to receive them .
在哪里 这 怀孕 新郎 曾是 准备好 到 收到 他们 .

新郎早已做好迎接他们的准备。

[ðer; ðər][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] ,
There the ceremony was performed ,
那里 这 仪式 曾是 执行 ,

仪式在那里举行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪd]

the	little	party	returning	to	partake	of	the	family	luncheon	before	the	wedded
这	小的	派对	返回	到	参加	的	这	家庭	午餐	前	这	已婚

[per] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [tʊr] .

pair	started	on	their	tour	.
一对	开始	在	他们的	旅游	.

这群人返回家中，参加家庭午餐，之后这对新人便开始他们的旅行。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['wɜ:rði] ['ʌndər] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] ?

Was	not	this	an	example	worthy	under	many	circumstances	to	be	followed	?
曾是	不是	这	一个	例子	值得	在下面	许多	情况	到	是	随后	?

在很多情况下，这难道不是一个值得效仿的例子吗?

- ['keɪnaɪn] ['kʌnɪŋ] .

'	CANINE	CUNNING	.
-	犬类	狡猾	.

犬类的狡猾。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] : - [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz]

The	following	is	from	a	correspondent	:	'	A	near	neighbour	of	mine	has
这	下列的	是	从	一个	通讯员	:	-	一个	靠近	邻居	的	矿	有

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mʌŋgrəl] [dɔ:g] ,

a	large	mongrel	dog	,
一个	大的	杂种狗	狗	,

以下内容来自一位通讯员："我的一位邻居养了一条大型杂种狗，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['nu:s(ə)ns][tu:; tə][ɔ:l] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [stændz] [nɪr] [ðə; ði]

a	terrible	nuisance	to	all	passing	the	house	,	which	unfortunately	stands	near	the
一个	糟糕的	滋扰	到	全部	通过	这	房子	,	哪个	很遗憾	站立	靠近	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

这栋房子不幸地建在公路附近，对所有路过的人来说都是一种极大的困扰。

[ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz][ðə; ði]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] ['evri] ['pæsɪŋ]

The	brute	has	the	nasty	habit	of	rushing	out	and	attacking	every	passing
这	蛮力	有	这	可恶的	习惯	的	匆忙	出去	和	攻击	每一个	通过

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

这头恶兽有个恶劣的习惯，就是会冲出来攻击每一辆过往的车辆。

[kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər][laʊd][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ;

Complaints	were	loud	and	numerous	;
投诉	是	大声	和	很多的	;

抱怨声此起彼伏，数量众多;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['oʊnər][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd]

and	at	length	the	owner	hit	upon	a	plan	which	he	thought	would
和	在	长度	这	所有者	打	之上	一个	计划	哪个	他	想法	会

[ɪ'fektʃuəli] { - }

effectually	{	304	}
有效地	{	-	}

最后，店主想出了一个他认为能够有效{304}的计划

[kjʊr] [hɪz; ɪz][dɔ:g] .

cure	his	dog	.
治愈	他的	狗	.

治好他的狗。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] “ [klɑːg] ” [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

He	attached	a	small	log	of	wood	or	a	“	clog	”	by	a	chain	to	his	collar	.
他	随附的	一个	小的	日志	的	木头	或者	一个	“	阻塞	”	经过	一个	链	到	他的	衣领	.

他用链子把一小段木头或“木屐”系在项圈上。

[ðɪs] [ˈænsər] [ˈædmərəbli] ;

This	answered	admirably	;
这	回答	令人钦佩地	;

这个问题回答得非常出色;

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [stɑːrt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [klɑːg] [nɑːt] [ˈoʊnli]

for	no	sooner	did	the	dog	start	in	pursuit	of	anything	than	the	clog	not	only
为了	不	很快	做过	这	狗	开始	在	追逐	的	任何事物	比	这	阻塞	不是	仅有的

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .

checked	his	speed	but	generally	rolled	him	over	into	the	bargain	.
已检查	他的	速度	但	一般来说	滚动	他	超过	进入	这	便宜货	.

狗刚开始追逐什么东西，那木屐不仅减缓了它的速度，还顺带把它掀翻在地。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

Now	this	would	not	do	.
现在	这	会	不是	做	.

这样做不行。

[ˈdɔgi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

Doggie	was	evidently	puzzled	,	and	reflected	upon	the	position	;	and	if	he
狗	曾是	显然	困惑	,	和	反映	之上	这	位置	;	和	如果	他

[dɪd] [nɑːt] [pəˈzes] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊɝz] ,

did	not	possess	reasoning	powers	,
做过	不是	具有	推理	权力	,

狗狗显然很困惑，开始思考这个问题；如果它没有推理能力，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðə; ðɪ]

he	certainly	shewed	something	very	like	them	,	for	he	quickly	overcame	the
他	当然	展示	某物	非常	喜欢	他们	,	为了	他	迅速地	克服	这

[ˈdɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他确实展现出了与他们非常相似的特质，因为他很快就克服了困难。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɜːrk] , [ˈnɪrli] [æz; əz]

and	to	the	surprise	of	all	,	was	soon	at	his	old	work	,	nearly	as
和	到	这	惊喜	的	全部	,	曾是	很快	在	他的	老的	工作	,	几乎	作为

[bæd] [æz; əz] [ˈevər] .

bad	as	ever	.
坏的	作为	曾经	.

令所有人惊讶的是，他很快又回到了以前的工作岗位，情况几乎和以前一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] .

And	this	is	how	he	managed	.
和	这	是	如何	他	管理	.

他就是这样做到的。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [hiː; hi] [əˈtempt] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðɪ] [klɑːg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

No	longer	did	he	attempt	to	drag	the	clog	on	the	ground	and	allow	it
不	更长	做过	他	试图	到	拖	这	阻塞	在	这	地面	和	允许	它

[tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm] ,

to	check	and	upset	him	,
到	查看	和	沮丧的	他	,

他不再试图拖着木屐在地上，任由它阻碍自己、扰乱自己的心绪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ræn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [hɔ:rs]
but **before** **starting** **he** **caught** **it** **up** **in** **his** **mouth** **,** **ran** **before** **the** **passing** **horse**
但 前 开始 他 捕捉 它 向上 在 他的 嘴 , 跑 前 这 通过 马
,
,
,

但还没等他动身，他就用嘴叼住了马，跑到了马的前面。

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɪstənst] , [wʊd] [ə'gen]
dropped **it** **,** **and** **commenced** **the** **attack** **;** **and** **when** **distanced** **,** **would** **again**
掉落 它 , 和 开始 这 攻击 ; 和 什么时候 保持距离 , 会 再次
[si:z] [ðə; ði][klɑ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
seize **the** **clog** **in** **his** **mouth** **,**
抢占 这 阻塞 在 他的 嘴 ,

他扔掉它，开始攻击；拉开距离后，又会重新叼起嘴里的木屐。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][pest][æz; əz]
and **resume** **his** **position** **ahead** **,** **and** **thus** **became** **as** **great** **a** **pest** **as**
和 恢复 他的 位置 前方 , 和 因此 成为 作为 伟大的 一个 害虫 作为
['evər] .
ever **.**
曾经 .

于是他重新回到前面的位置，再次成为令人讨厌的祸害。

['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] ['trævlz] [ə'baʊt][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [si:n] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Even **on** **his** **ordinary** **travels** **about** **he** **is** **now** **seen** **carrying** **his** **clog** **in** **his** **mouth**
甚至 在 他的 普通的 旅行 关于 他 是 现在 已见 携带 他的 阻塞 在 他的 嘴
,
,
,

现在就连他日常出行时，人们也常常看到他嘴里叼着木屐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dræg][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] .
instead **of** **letting** **it** **drag** **on** **the** **ground** **between** **his** **legs** **.**
反而 的 出租 它 拖 在 这 地面 之间 他的 腿 .

而不是让它拖在两腿之间的地上。

- [lɔ:st] [dɔ:gz] .
' **LOST** **DOGS** **.**
- 丢失的 狗 .

走失的狗狗。

[fju:] [fækts] [wɪl] ['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][væst] [skeɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] ['prez(ə)nts][ɪt'self]
Few **facts** **will** **better** **illustrate** **the** **vast** **scale** **on** **which** **almost** **everything** **presents** **itself**
很少 事实 将要 更好的 阐明 这 广阔的 规模 在 哪个 几乎 一切 礼物 本身
[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
in **the** **English** **metropolis** **,**
在 这 英语 都会 ,

很少有事实能比这更好地说明英国大都市几乎所有事物呈现的规模之大。

['i:v(ə)n][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [dɔ:gz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [lɔ:st]
even **so** **humble** **a** **subject** **as** **that** **of** **poor** **dogs** **that** **have** **temporarily** **lost**
甚至 所以 谦逊的 一个 主题 作为 那 的 贫穷的 狗 那 有 暂时地 丢失的
[ðer; ðər]['mæstərz] ,
their **masters** **,**
他们的 大师 ,

即使是一个如此不起眼的话题，比如那些暂时失去主人的可怜狗狗，

[ðæn; ðən][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
than **one** **mentioned** **in** **the** **Annual** **Report** **of** **the** **Chief** **Commissioner** **of** **Police** **.**
比 一 提及 在 这 年度的 报告 的 这 首席 专员 的 警察 .

比警察总监年度报告中提到的那一个还要多。

[hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ([mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

He	informs	us	that	nearly	nineteen	thousand	(	more	than	18	,
他	通知	我们	那	几乎	十九	千	(	更多的	比	-	,

他告诉我们，近一万九千人（超过18000人）

-) [streɪ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

800	)	stray	dogs	were	taken	charge	of	by	the	police	in	the	metropolis	during	the
-	)	流浪	狗	是	已采取	收费	的	经过	这	警察	在	这	都会	期间	这

[jɪr] - !

year	1876	!
年	-	!

1876 年，大都市的警察收容了 800 只流浪狗！

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊmæns] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz]

A	little	romance	might	be	mixed	up	with	the	story	of	most	of	these
一个	小的	浪漫	可能	是	混合	向上	和	这	故事	的	最多	的	这些

[ˈhoʊmləs] [ˈwɔndərəz] ,

homeless	wanderers	,
无家可归者	流浪者	,

这些无家可归的流浪者的故事中，大多可能夹杂着一些浪漫色彩。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] : [haʊ] [ˈkɑːrloʊ] [ɔːr] [ˈbɑːksər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ]

if	we	could	but	know	it	:	how	Carlo	or	Boxer	was	distressed	at	losing
如果	我们	可以	但	知道	它	:	如何	卡洛	或者	拳击手	曾是	苦恼	在	输

[hɪz; ɪz] [prəˈtektər] .

his	protector	.
他的	保护者	.

如果我们能知道：卡洛或拳击手失去保护者时有多么痛苦。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] - [hoʊm] [æt; ət]

The	animals	were	either	taken	for	a	while	to	the	Dogs	'	Home	at
这	动物	是	任何一个	已采取	为了	一个	尽管	到	这	狗	-	家	在

[ˈbætəsi] ,

Battersea	,
巴特西	,

这些动物要么被暂时送到巴特西的犬舍，要么

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

or	were	otherwise	provided	for	.
或者	是	否则	假如	为了	.

或者另有其他安排。

[ɪn] [məˈmɔriəm] .

IN	MEMORIAM	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

([em] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . — [ˌpoʊəˈtes] .

(	M	.	A	.	W	.	—	POETESS	.
(	M	.	一个	.	W	.	—	女诗人	.

（MAW——女诗人。

- - .)

ÆTAT	25	.	)
-	-	.	)

ÆTAT 25.)

[oʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] !

O	Noble	heart	!
哦	高贵	心	!

哦，高贵的心！

[soʊ]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] ;
so **gentle** **,** **kind** **;**
所以 温和的 , 种类 ;

如此温柔善良;

[ðaɪ] [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌmər] [wɪnd] ,
Thy **life** **,** **like** **a** **brief** **summer** **wind** **,**
你的 生活 , 喜欢 一个 简短的 夏天 风 ,

你的一生，如同短暂的夏日微风，

[hæθ] [pæst] [ə'weɪ] ,
Hath **passed** **away** **,**
有 通过了 离开 ,

已逝世，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [mɔːrn]
And **left** **me** **here** **on** **earth** **to** **mourn**
和 左边 我 这里 在 地球 到 哀悼

留下我独自留在人间哀悼。

[ðaɪn] ['ɜːrli] [flaɪt] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [buən]
Thine **early** **flight** **to** **that** **sweet** **bourne**
瘦 早期的 航班 到 那 甜的 伯恩

你清晨飞往那片甜美的港湾

[wer] ['eɪndʒəlz] [steɪ] .
Where **angels** **stay** **.**
在哪里 天使 停留 .

天使居住的地方。

[ðer; ðər] [meɪ] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] - [weɪk]
There **may** **my** **soul** **from** **slumber** **'** **wake**
那里 可能 我的 灵魂 从 睡眠 - 唤醒

愿我的灵魂从沉睡中苏醒。

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ['kɑːnkɔːrd] [breɪk] ,
When **heaven** **and** **earth** **their** **concord** **break** **,**
什么时候 天堂 和 地球 他们的 和睦 休息 ,

当天地和谐破裂时，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ɔː(r)] ;
And **Time** **is** **o'er** **;**
和 时间 是 超过 ;

时间已逝;

[wen] [kraɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [enθ'rəʊnd] [ə'reɪ] ,
When **Christ** **,** **in** **his** **enthroned** **array** **,**
什么时候 基督 , 在 他的 登基 大批 ,

当基督身着华丽的宝座服饰时，

[prə'kleimz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ædvent] [deɪ]
Proclaims **aloud** **his** **Advent** **Day**
宣称 大声 他的 来临 天

他高声宣告他的降临节

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] !
From **shore** **to** **shore** **!**
从 支撑 到 支撑 !

从岸到岸!

[ðer; ðər] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [faɪnd]
There **may** **we** **meet** **at** **last** **and** **find**
那里 可能 我们 见面 在 最后的 和 寻找

或许我们最终会在那里相遇并找到

([maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər] [aɪ] [in'twain])
(Mind , heart , and soul for aye entwined)
(头脑 , 心 , 和 灵魂 为了 是的 交织)

（心灵、情感和灵魂永远交织在一起）

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] ;
Eternal rest ;
永恒 休息 ;

永恒安息；

[ðer; ðər] [tred] [tə'geðər] ['iːdənz] ['baʊərz] —
There tread together Eden's bowers —
那里 踏 一起 伊甸园 鲍尔斯 —

他们一同踏入伊甸园的凉亭——

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] —
The land of life and light and flowers —
这 土地 的 生活 和 光 和 花朵 —

充满生命、光明和鲜花的土地——

[wɪð; wɪθ] [soʊlz] [æz; əz] [blest] .
With souls as blest .
和 灵魂 作为 祝福 .

灵魂蒙福。

[briːf] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['soʊdʒɜːrn] [hɪr] , [swiːt] [gɜːrl] ;
Brief was thy sojourn here , sweet girl ;
简短的 曾是 你的 旅居 这里 , 甜的 女孩 ;

甜美的姑娘，你在这里的旅程短暂啊；

[ænd; ənd] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrl] ,
And life , with all its glittering whirl ,
和 生活 , 和 全部它是 闪闪发光 旋转 ,

而生活，以及它所有光鲜亮丽的旋转，

[suːn] [pæst] [ðiː] [baɪ] ;
Soon passed thee by ;
很快 通过了 你 经过 ;

很快你就从我身边经过了；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə] [druːp] [ˌʌn'siːn] ,
Leaving the flower to droop unseen ,
离开 这 花 到 下垂 看不见 ,

任由花朵无人问津地凋零，

[ðə; ði] [wɜːrld] [roʊld] [ɑːn] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [iːn]
The world rolled on , not heeding e'en
这 世界 滚动 在 , 不是 听从 e'en

世界继续运转，对 e'en 毫不在意

[ðaɪ] ['daɪɪŋ] [kraɪ] .
Thy dying cry .
你的 垂死 哭 .

你临终的呼喊。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['aʊər] , [ðaɪ] ['fliːtɪŋ] [soʊl] ,
In that dark hour , thy fleeting soul ,
在 那 黑暗的 小时 , 你的 转瞬即逝 灵魂 ,

在那黑暗的时刻，你转瞬即逝的灵魂，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['dɛθs] [stɜːrn] [kən'troʊl] ,
Regardless of Death's stern control ,
不管 的 死亡人数 船尾 控制 ,

即使死神严酷掌控一切，

[broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] ;
Broke forth in song ;
打破 前进 在 歌曲 ;

放声歌唱;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['nʌmbərz] [keɪm] ,
And as the falt'ring numbers came ,
和 作为 这 - 数字 来了 ,

随着数字的下降,

[baɪ]['eɪndʒəlz] [fer] [ðaɪ] ['hæloʊd] [feɪm]
By angels fair thy hallowed fame
经过 天使 公平的 你的 神圣的 名声

天使们，请赞美你神圣的名声

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] .
Was borne along .
曾是 出生 沿着 .

被一路带着。

[oʊ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] !
O well - beloved !
哦 出色地 - 心爱 !

亲爱的!

[ɪn] [laɪt] ,
enseamed in light ,
令人震惊的 在 光 ,

沐浴在光芒中,

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [geɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [naɪt]
If thou canst gaze upon my night
如果 你 罐 目光 之上 我的 夜晚

如果你能凝视我的夜晚

[ʌv; əv] ['loʊnli] [griːf] :
Of lonely grief :
的 孤独 悲伤 :

孤独的悲伤:

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [terz]
Behold me now , and mark the tears
看哪 我 现在 , 和 标记 这 眼泪

看看现在的我，注意我的眼泪

[ðæt] [stɪl] [mʌst; məst] [floʊ] [θruː] ['fjuːtʃər] ['jɪrz]
That still must flow through future years
那 仍然 必须 流动 通过 未来 年

这在未来几年仍将持续下去。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] .
Without relief .
没有 宽慰 .

没有缓解。

[jet] [ðə; ði] [dred] [tuːm] [wɪtʃ] [stiːlz] [ə'weɪ]
Yet the dread tomb which steals away
然而 这 恐惧 墓 哪个 偷窃 离开

然而，那令人恐惧的坟墓却悄然离去

[frʌm; frəm] ['braɪtəst] [dʒem][ɪts]['pjʊrɪst] [reɪ] —
From brightest gem its purest ray —
从 最亮的 宝石 它是 最纯净的 射线 —

从最明亮的宝石中发出最纯净的光芒——

[ðə; ði] [laɪf] [sə'blaɪm] !
The Life sublime !
这 生活 升华 !

生命至高无上!

[mʌst; məst] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɪts] ['paʊər] [dɪ'faɪ] ,
Must know we can its power defy ,
必须 知道 我们 能 它是 力量 违抗 ,

必须知道我们可以对抗它的力量,

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [seɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skaɪ] ,
For thou art safe beyond the sky ,
为了 你 艺术 安全的 超过 这 天空 ,

因为你已安全飞越天空,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
And for all time .
和 为了 全部 时间 .

永远如此。

[jeɪ] ; [ðaʊ] [ɑ:rt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [gɑ:d]
Yea ; thou art safe with that great God
是的 ; 你 艺术 安全的 和 那 伟大的 上帝

是的,在那位伟大的神那里,你是安全的。

[hu:] [ru:lz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d]
Who rules Creation with a rod
WHO 规则 创建 和 一个 杆

谁以权杖统治万物?

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Of love and light ;
的 爱 和 光 ;

充满爱与光明;

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mi:n] ,
The Being of a glorious mien ,
这 存在 的 一个 辉煌 面容 ,

拥有荣耀的容貌,

[hu:z] ['mædʒəsti][ɪz][grænd] , [sə'ri:n] ,
Whose majesty is Grand , Serene ,
谁 威严 是 盛大 , 安详 ,

祂的威严是宏伟、宁静的,

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] !
And Infinite !
和 无限 !

无限!

[oʊ] , ['betər] [fɑ:r] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
Oh , better far thou shouldst be there ,
哦 , 更好的 远的 你 应该 是 那里 ,

哦,你最好还是待在那里。

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [daʊt] [ænd; ənd] [ker] —
Removed from this world's doubt and care —
已移除 从 这 世界的 怀疑 和 关心 —

远离尘世的疑虑和忧虑——

[ə; eɪ] ['glu:mi] [treɪn] ;
A gloomy train ;
一个 阴沉 火车 ;

一列阴沉的火车;

[fʊl] - [veɪld] [ɪn] ['pɪrləs] [roʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Full - veiled in peerless robes of light ,
满的 - 含蓄 在 无与伦比 长袍 的 光 ,

全身披着无与伦比的光之长袍，

[enθ'rəʊnd] [wer] [kʌmz] [nɔ:r] [stɔ:rm] , [nɔ:r] [naɪt] ,
Enthroned where comes nor storm , nor night ,
登基 在哪里 来 也不 风暴 , 也不 夜晚 ,

圣座所在之处，风暴和黑夜都不会降临。

[nɔ:r] [gri:f] , [nɔ:r] [peɪn] .
Nor grief , nor pain .
也不 悲伤 , 也不 疼痛 .

既无悲伤，也无痛苦。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [geɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [si:]
And could I gaze above and see
和 可以 我 目光 多于 和 看

我能否抬头仰望，看到

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]
The glow of immortality
这 辉光 的 不朽

永生的光辉

[ðæt] [veɪlz] [ðaɪ] [soʊl] ,
That veils thy soul ,
那 面纱 你的 灵魂 ,

那遮蔽你灵魂的，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðaɪ] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] [nɪr] ,
And feel thy holy presence near ,
和 感觉 你的 圣 在场 靠近 ,

感受你神圣的存在就在身边，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ʌn'gɑ:dli] [fɪr] ,
To guard me from ungodly fear ,
到 警卫 我 从 不敬神的 害怕 ,

为了保护我免受不敬虔的恐惧，

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'troʊl] :
And its control :
和 它是 控制 :

及其控制权：

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bles] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bloʊ]
Then should I bless the hidden blow
然后 应该 我 保佑 这 隐 吹

那么，我是否应该祝福这隐秘的打击呢?

[ðæt] [leɪd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] ['bʊzəm] [loʊ]
That laid my darling's bosom low
那 铺设 我的 亲爱的 怀 低的

那令我亲爱的心头一沉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;
Within the grave ;
之内 这 严重 ;

在坟墓里;

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] ['lʌvz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hænd]
And own that Love's immortal Hand
和 自己的 那 爱的 不朽 手

并接受那只爱的不朽之手

[dɪd] [gaɪd] [ðə; ði] [swɪft] [ʌn'ɜːrɪŋ] [brænd]
Did guide the swift unerring brand
做过 指导 这 迅速 毫无错误 品牌

确实引导了迅捷无误的品牌

[wɪtʃ] [strʌk] [tuː; tə] [seɪv] .
Which struck to save .
哪个 击 到 节省 .

这次行动是为了拯救。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [iː] .
J . A . E .
J . 一个 . E .

JAE

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [beg] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductors of Chambers's Journal beg to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》编辑部谨此提醒各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd]
To insure the return of papers that may prove ineligible , postage - stamps should
到 保证 这 返回 的 文件 那 可能 证明 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该
[ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
in every case accompany them .
在 每一个 案件 陪伴 他们 .

为确保退回可能不符合条件的纸张，务必在任何情况下都附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , surname , and address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] .
legibly written .
清晰易读 书面 .

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˌem 'es] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['oʊnli] .

MS	.	should	be	written	on	one	side	of	the	leaf	only	.
多发性硬化症	.	应该	是	书面	在	一	边	的	这	叶子	仅有的	.

手稿只能写在纸张的一面。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[poʊ'etɪkl]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['envələʊp] , [stæmpt] [ænd; ənd]

Poetical	offerings	should	be	accompanied	by	an	envelope	,	stamped	and
诗意的	供品	应该	是	伴随	经过	一个	信封	,	盖章	和

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

诗歌作品应附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ən'les] [kənt'rɪbjuːtəz] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] , [ðə; ði]['edɪtər]['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

Unless	Contributors	comply	with	the	above	rules	,	the	Editor	cannot	undertake	to
除非	贡献者	遵守	和	这	多于	规则	,	这	编辑	不能	承担	到

[rɪ'tɜːrn][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .

return	ineligible	papers	.
返回	不符合资格	文件	.

除非投稿人遵守上述规则，否则编辑无法承诺退还不符合要求的稿件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神